

**СРЯДА 6 ЮНИ 2007 Г.**  
**MIÉRCOLES 6 DE JUNIO DE 2007**  
**STŘEDA, 6. ČERVNA 2007**  
**ONSDAG DEN 6. JUNI 2007**  
**MITTWOCH, 6. JUNI 2007**  
**KOLMAPÄEV, 6. JUUNI 2007**  
**TETAPTH 6 IOYNIOY 2007**  
**WEDNESDAY, 6 JUNE 2007**  
**MERCREDI 6 JUIN 2007**  
**MERCOLEDI' 6 GIUGNO 2007**  
**TREŠDIENA, 2007. GADA 6. JŪNIJS**  
**2007 M. BIRŽELIO 6 D., TREČIADIENIS**  
**2007. JŪNIUS 6., SZERDA**  
**L-ERBGHA, 6 TA' ĠUNJU 2007**  
**WOENSDAG 6 JUNI 2007**  
**ŚRODA, 6 CZERWCA 2007**  
**QUARTA-FEIRA, 6 DE JUNHO DE 2007**  
**MIERCURI 6 IUNIE 2007**  
**STREDA 6. JÚNA 2007**  
**SREDA, 6. JUNIJ 2007**  
**KESKIVIIKKO 6. KESÄKUUTA 2007**  
**ONSDAGEN DEN 6 JUNI 2007**

3-002

**VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING**  
*Präsident*

*(Die Sitzung wird um 15.00 Uhr eröffnet.)*

3-003

## **1 - Wiederaufnahme der Sitzungsperiode (Aussprache)**

3-004

**Der Präsident.** – Ich erkläre die am Donnerstag, dem 24. Mai 2007 unterbrochene Sitzungsperiode des Europäischen Parlaments für wieder aufgenommen.

3-005

## **2 - Erklärungen des Präsidenten (Zusammensetzung des Parlaments; ETA)**

3-006

**Der Präsident.** – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist mir eine große Freude, heute achtzehn Kolleginnen und Kollegen aus Bulgarien als erste direkt gewählte Mitglieder des Europäischen Parlaments im Europäischen Parlament und damit in unserer Mitte begrüßen zu dürfen.

*(Beifall)*

Am 20. Mai 2007 sind die Bürgerinnen und Bürger Bulgariens zur Wahl gegangen und haben in einem demokratischen Prozess ihre Vertreter im Europäischen Parlament gewählt. Dies war ein wichtiger Tag für Bulgarien, das am 1. Januar

dieses Jahres Mitglied der Europäischen Union wurde. Nach der Überwindung des Kommunismus ist damit Bulgariens Integration in die europäische Familie vollzogen.

Mehr als sechzig Jahre hat es gedauert, um Bulgarien an das freie Europa wieder heranzuführen und unseren Kontinent wieder zu vereinen. Bulgarien ist uraltes Kulturland, gelegen an einem Kreuzungspunkt zwischen Ost und West. Man sagt, hier sei im Jahr 681 einer der ältesten Staaten Europas gegründet worden. Bulgarien ist das Land von Orpheus und Eurydike, die Heimat der Thraker und des Dionysos. Bulgarien bringt ein reiches kulturelles und geistiges Erbe mit und wird zur gegenseitigen Bereicherung der Europäischen Union und Bulgariens beitragen.

Bulgarien und vor allem den Menschen dort ist für die Anstrengungen und die Reformbereitschaft der letzten Jahre ganz besonders zu danken. Große Fortschritte wurden erzielt, viele Reformen wurden in relativ kurzer Zeit umgesetzt. Jetzt liegt es auch an unseren neuen Kolleginnen und Kollegen, dass die noch notwendigen weiteren Reformen mit derselben Entschlossenheit durchgeführt werden.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie sich rasch und erfolgreich in die Arbeit des Europäischen Parlaments einfinden, um so in der Lage zu sein, mit Ihrer Arbeit und Ihrem Einsatz einen konstruktiven Beitrag zum Nutzen Ihrer Wähler und Europas zu leisten. Sie werden die Stimme der bulgarischen Bürgerinnen und Bürger im Europäischen Parlament sein und deren Interessen vertreten. Lassen Sie uns gemeinsam an der weiteren Entwicklung unseres gemeinsamen Europa arbeiten!

*(Beifall)*

Liebe Kolleginnen und Kollegen! In Absprache mit den Fraktionsvorsitzenden und dem gesamten Europäischen Parlament – ich sage das auch, weil ich Bárbara Dührkop Dührkop hier unter uns sehe – möchte ich für das Europäische Parlament folgende Erklärung abgeben:

Die Terrororganisation ETA hat die am 22. März 2006 verkündete so genannte Waffenruhe für beendet erklärt. In diesen schwierigen Zeiten möchte ich dem gesamten spanischen Volk und seinen demokratischen Institutionen meine Solidarität ausdrücken. Das Europäische Parlament verurteilt entschieden die Anwendung von Gewalt als Mittel zum Erreichen irgendeines Ziels. Heute mehr denn je appellieren wir aus dem Europäischen Parlament an alle Mitgliedstaaten, die spanischen Behörden in ihrem Kampf gegen den Terror entschlossen zu unterstützen, einem Kampf, der nur auf der Grundlage der Rechtsstaatlichkeit mit der gesamten Kraft des Gesetzes und starken demokratischen Institutionen geführt werden kann.

Wir gedenken in dieser Stunde der Opfer des Terrorismus. Wir sind ihnen in Mitgefühl und Solidarität verbunden.

*(Beifall)*

3-007

### **3 - Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll**

3-008

### **4 - Tagesordnung: siehe Protokoll.**

3-016

**Sophia in 't Veld (ALDE).** – Mr President, I would like to address a very brief request to you as President of this House. I should like you to ask the Mayor of Moscow, Mr Luzhkov, for clarification on the treatment of two MEPs – Mr Cappato and myself; a member of the German Bundestag, Mr Volker Beck, and a member of the Italian Parliament, Ms Vladimir Luxuria, on 27 May.

On the occasion of a peaceful action for equal rights for gay people, we wanted to hand over a letter to the Mayor of Moscow signed by nearly 50 Members of this House. Mr Cappato, Mr Beck and an ALDE Group official were violently attacked by hooligans and then arrested by the Russian police. Two of the Russian activists who were arrested are here today – Mr Nikolaj Aleksejev and Mr Nikolaj Khramov. The police equally failed to protect Ms Luxuria and myself from an angry crowd and the police stood by watching as other activists were beaten up by thugs, skinheads and even priests.

As Members of Parliament not engaged in any illegal activity, we would expect the Russian authorities to protect us against violent criminals, and certainly not to arrest us on dubious grounds. Freedom of assembly is a basic human right that must be observed by Russia as well, being a Member of the Council of Europe and present at the G8 Summit today.

Mr President, I trust you will ask Mr Luzhkov and Mr Putin for an explanation on the way that Members of this House were treated.

*(Applause)*

3-017

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Frau Kollegin in 't Veld. wir werden die von Ihnen vorgeschlagenen Maßnahmen und das Notwendige einleiten. Ich erkläre Ihnen unsere Solidarität.

3-009

## **5 - Vorlage von Dokumenten: siehe Protokoll**

3-010

## **6 - Mündliche Anfragen und schriftliche Erklärungen (Vorlage): siehe Protokoll**

3-011

## **7 - Schriftliche Erklärungen (Artikel 116 GO): siehe Protokoll**

3-012

## **8 - Antrag auf Schutz der parlamentarischen Immunität: siehe Protokoll**

3-013

## **9 - Weiterbehandlung der Entschlüssen des Parlaments: siehe Protokoll**

3-014

## **10 - Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat: siehe Protokoll**

3-015

## **11 - Beschlüsse betreffend bestimmte Dokumente: siehe Protokoll**

3-018

## **12 - Roadmap für den EU-Verfassungsprozess (Aussprache)**

3-019

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Enrique Barón Crespo und Elmar Brok im Namen des Ausschusses für konstitutionelle Fragen über die Roadmap für den EU-Verfassungsprozess (2007/2087(INI) (A6-0197/2007)).

3-020

**Enrique Barón Crespo (PSE), Ponente.** – Señor Presidente, quiero presentar el informe conjunto que hemos elaborado el señor Brok y yo, dos diputados que venimos de diferentes países, que pertenecemos a grupos políticos distintos, pero que expresamos la voluntad reiterada de este Parlamento de que el Tratado Constitucional avance y pueda suponer un refuerzo importante de nuestra Unión Europea inmediatamente después de la Declaración de Berlín con ocasión del 50 Aniversario.

Lo que decimos, en esencia, es que hemos elaborado por primera vez, en debate público y de forma conjunta, un Tratado Constitucional que fue firmado en Roma en octubre del 2004. En este momento, ese Tratado ha sido ratificado por dos tercios de los Estados —18 Estados—, cuatro más han declarado su voluntad de ratificarlo, hay dos Estados en donde los referendos fueron mayoritariamente contrarios al Tratado Constitucional y hay tres Estados que todavía no se han pronunciado sobre el mismo.

Creemos que debemos continuar nuestro trabajo después del período de reflexión. Y nuestra propuesta, básicamente, es apoyar el esfuerzo que está haciendo la Presidencia alemana para convocar una conferencia intergubernamental en el próximo Consejo Europeo, con un mandato claro y preciso que, sobre la base de los actuales Tratados, del Tratado Constitucional, pueda proceder a encontrar una vía de acuerdo para que sigamos trabajando conjuntamente.

Nosotros, que hemos estado comprometidos desde el principio, consideramos que en el Tratado Constitucional, efectivamente, hay dos partes: una que está formada por las Partes I y II, o la Parte IV, y que es el resultado del trabajo de la Convención; y luego está la Parte III, donde lo que se ha hecho es recoger y refundir los Tratados actuales y —algo importante para el Parlamento Europeo— pasar de treinta y seis bases jurídicas para la codecisión a ochenta y siete.

Y ahí creemos que se puede llegar a una fórmula que nos permita verdaderamente avanzar.

Además, teniendo en cuenta que el período de reflexión ha sido provechoso y que no vivimos en una campana de cristal, sino que vivimos en el mundo, hay una serie de cuestiones que vienen de la actualidad, como son el cambio climático, la solidaridad energética, la inmigración, la adaptación de nuestro modelo social a una demografía otoñal y a la globalización, la lucha contra el terrorismo internacional, el diálogo de civilizaciones y el refuerzo de la gobernanza económica en la zona euro, que nos pueden permitir enriquecer y responder a las preocupaciones de los ciudadanos.

Ese es el mensaje, en esencia, que nosotros planteamos. Y creemos —y ese es un mensaje claro al Consejo— que, después de la Convención, el destino de Europa no se puede debatir a puerta cerrada.

Ya hemos dado el paso de tener un debate público.

*(Aplausos)*

Por lo tanto, señor Presidente, señorías, pedimos —y espero que el Presidente nos defienda como ha hecho siempre en este terreno— tener una presencia activa en la Conferencia Intergubernamental, proponemos también fórmulas que permitan el conocimiento preciso de lo que plantean y piensan el Consejo, la Comisión —a la que invitamos a ser muy activa— y también los Gobiernos para poder avanzar. En este momento, creemos, señor Presidente, que lo importante es dar no sólo un mensaje de esperanza, sino, recordando un viejo proverbio, decir que «el camino se hace al andar» y que tenemos que seguir avanzando conjuntamente, porque es lo que esperan nuestras opiniones públicas, porque es lo que hemos acordado y porque es, también, el deber que tenemos, no solamente para con nosotros, sino para con el resto de la humanidad, en la medida en que, en este momento, estamos construyendo en Europa la primera democracia supranacional basada en Estados y ciudadanos, que nos ha permitido a los europeos tener paz y prosperidad —lo hemos celebrado en el mes de marzo— pero también nos tiene que permitir ser una organización política de vanguardia en términos democráticos con la vista puesta en el futuro de la humanidad.

*(Aplausos)*

3-021

**Elmar Brok (PPE-DE), Berichterstatter.** – Herr Präsident, Herr amtierender Ratspräsident, Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich muss nicht mehr wiederholen, was Kollege Barón Crespo zum Ausdruck gebracht hat, weil ich das Wort für Wort unterschreibe.

Die Europäische Union hat – wie auch in der Berliner Erklärung festgehalten wird – dazu geführt, dass wir zunächst im westlichen Teil unseres Kontinents die friedlichste, freiheitlichste, sozialste und wirtschaftlich erfolgreichste Zeit der gesamten Geschichte dieses Kontinents erlebt haben. Nach den Ereignissen des Jahres 1989 und der Erweiterung der Europäischen Union 2004 und 2007 besteht die große Chance, dies auch für den übrigen Kontinent zu sichern. Anliegen dieses Verfassungsvertrages ist es, dass auch die Union der 27 in den Genuss dieser Errungenschaften kommt. Diese Erfolgsgeschichte darf nicht gefährdet werden. Die 27 Länder müssen handlungsfähig und auf dem gleichen Rang sein, und wir sollten vermeiden, dass Europa wieder in verschiedene Gruppen zerfällt.

Wir müssen dies auch im Lichte der Herausforderungen betrachten, vor denen wir stehen, Herausforderungen, die keiner unserer Nationalstaaten allein bewältigen kann: die Globalisierung und die ökonomischen und sozialen Konsequenzen, die daraus erwachsen, der Kampf gegen den Terror, die Gestaltung unserer Außen- und Sicherheitspolitik. Wir wissen zwar, dass Energie und damit Energiesicherheit heute keine Kompetenz der Europäischen Union ist, dass es dabei aber um die Sicherheit all unserer Mitgliedstaaten geht und wir daher entsprechende handlungsfähig sein müssen. Auch die Frage des Außenministers sollte angesprochen werden. Wir müssen eine Vertragsorganisation haben, die dazu führt, dass durch die einheitliche Rechtspersönlichkeit auch Handlungsfähigkeit nach außen gegeben ist. Deswegen sind solche Substanzfragen des Verfassungsvertrags von entscheidender Bedeutung, damit wir nicht nur wie in der Vergangenheit jeglichen Krieg in Europa verhindern können, sondern im Interesse unserer Bürger und Völker dort, wo der Nationalstaat es allein nicht besser machen kann, an Handlungsfähigkeit gewinnen.

Dies muss in einer transparenten, demokratischen Weise geschehen, damit wir auch die Legitimation der Bürger dafür haben. Effizienz, Transparenz, Demokratie und Bürgerrechte sind unverzichtbare Bestandteile einer Regelung, die auf dem Gipfel und in der Regierungskonferenz beschlossen werden soll. Wir müssen deutlich machen, dass dies in einer vernünftigen Balance zwischen den Institutionen zu geschehen hat, auch im Verhältnis zu den nationalen Parlamenten, die ja gerade im Rahmen der Subsidiarität eine wichtigere Rolle einnehmen sollen. Wir müssen dafür Sorge tragen, dass deutlich wird, dass die Europäische Union kein Staat ist und auch kein Staat werden will, dass aber dort, wo die Mitgliedstaaten sagen, das können wir zusammen besser machen, entsprechende Handlungsfähigkeit hergestellt wird.

Dazu gehört auch, dass wir die Identität unserer Völker in Zukunft akzeptieren und fördern. Europa tritt nicht an die Stelle der Nationalstaaten, sondern ist eine gemeinsame Organisation, um die Nationalstaaten gemeinsam stärker zu machen. Das muss der entsprechende Ansatzpunkt sein. Dabei müssen wir auch von der Gleichwertigkeit von Groß und Klein, Arm und Reich in dieser Europäischen Union ausgehen. Deswegen ist das doppelte Stimmrecht so wichtig, wobei jedes Land erst einmal eine Stimme hat, egal ob groß oder klein.

Es ist aber auch notwendig, dass wir die Kompetenzordnung sehen und mit der Kompetenzordnung das Subsidiaritätsprinzip, die Ausdehnung der Mehrheitsentscheidung, denn wir werden den Terror und die organisierte Kriminalität nicht erfolgreich bekämpfen können, wenn wir in den nötigen Bereichen wie etwa der Innenpolitik nicht die Mehrheitsentscheidung bekommen.

Ich meine aber auch, dass dieses Europa auf Werten beruhen muss. Die Charta der Grundrechte ist für das Europäische Parlament ein unverzichtbarer Bestandteil.

*(Beifall)*

Dies alles müssen wir eingliedern – und deswegen sind eine Rechtspersönlichkeit und die Beseitigung der Pfeilerstruktur so wichtig. Die Erfolgsgeschichte der Europäischen Union ist darauf gegründet, dass wir in den Bereichen, in denen wir die Kompetenzen haben, eine Rechtsordnung sind, und dass all dies mit der Methode Monet erfolgt. Der intergouvernementale Ansatz ist immer gescheitert. Die EFTA ist gescheitert, und die Europäische Union hat gewonnen, weil wir die Methode Monet haben. Deshalb sollten wir jetzt nicht in Methoden zurückverfallen, die in der Vergangenheit gescheitert sind.

Aus diesem Grunde sollten wir die deutsche Ratspräsidentschaft unterstützen. Wir sollten es möglich machen, dass die nötige Substanz dafür gewährleistet ist, und alle 27 Völker und Staaten für dieses Ziel gewinnen, damit dies eine Regierungskonferenz wird, die ein klares, eindeutig begrenztes Mandat hat. Die Substanz des Verfassungsvertrags muss gewährleistet sein, damit nur auf der Grundlage dieses Verfassungsvertrags verhandelt wird. Auch sollte der Verfassungsvertrag bis zur nächsten Wahl des Europäischen Parlaments in Kraft sein, damit die Bürger mit den neuen Rechten arbeiten können und in Zukunft bei der Europawahl selbst entscheiden, wer Kommissionspräsident wird. Dies trägt entscheidend dazu bei, den Bürger zu stärken. Ich möchte Sie bitten, dass diese Strategie, die wir im konstitutionellen Ausschuss mit großer Mehrheit beschlossen haben, die Zustimmung dieses Hauses findet.

*(Beifall)*

3-022

**Der Präsident.** – Herzlichen Dank Ihnen beiden, Enrique Barón Crespo und Elmar Brok. Es ist schön zu sehen, wie Sie wieder richtig jugendlich werden, wenn es um unsere gemeinsame Zukunft geht.

3-023

**Günter Gloser, amtierender Ratspräsident.** – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Vizepräsidentin der Kommission, liebe Margot Wallström, sehr verehrte Kolleginnen und Kollegen! Herr Präsident, Sie erlauben, dass ich mich nicht über das Alter der beiden Berichterstatter äußere, sondern zum Inhalt Ihrer beiden Reden. Ich möchte der Präsidentschaft, Ihnen, Herr Barón Crespo, aber auch Elmar Brok, ausdrücklich für die Roadmap danken, in der Sie den weiteren Verlauf der Diskussionen über den Verfassungsprozess aufgezeigt haben.

Die Schlussfolgerungen sind eine wichtige Unterstützung für das weitere Vorgehen der Ratspräsidentschaft im Vorfeld des Gipfels im Juni. Die Unterstützung des Europäischen Parlaments ist auch essentiell für den Erfolg und es ist wichtig, das Europäische Parlament in die Diskussion über die Vertragsreform voll einzubeziehen. Wie von Ihnen erwähnt, muss die angemessene Beteiligung des Europäischen Parlaments daher auch bei der kommenden Regierungskonferenz sichergestellt werden.

Herr Präsident, für die gute Zusammenarbeit möchte ich mich nochmals recht herzlich bedanken. Die gute Zusammenarbeit spiegelt sich auch in dem heute vorgestellten Bericht wider, den ich als ausgewogen empfinde, da er die notwendige Balance zwischen einem ambitionierten Ergebnis für die Europäische Union und dem notwendigen Realismus in dieser Frage hält.

Wir können und wollen das Votum der Bevölkerung in Frankreich und in den Niederlanden nicht ignorieren, aber gleichzeitig möchte die Mehrheit der Mitgliedstaaten die inhaltliche Substanz dieses Vertrags erhalten. Ich möchte deshalb an dieser Stelle auch noch einmal die besondere Rolle der deutschen Präsidentschaft unterstreichen. Wir haben eine Mittlerrolle. Wir wollen ein Ergebnis, das alle Mitgliedstaaten akzeptieren können, aber ebenso natürlich auch das Europäische Parlament. Die Diskussion, die seit den gescheiterten Referenden nicht nur in den Niederlanden und Frankreich stattgefunden hat, müssen wir berücksichtigen.

Wir müssen die Sorgen der Menschen ernst nehmen, aber gleichzeitig – das hat die Diskussion auch gezeigt – gibt es zahlreiche Bereiche, in denen sich die Bürger mehr Europa, mehr Europäische Union wünschen. In diesem Zusammenhang werden in letzter Zeit massiv die Themen Klima und Energie diskutiert, aber auch die gemeinsame Außenpolitik der Europäischen Union und die Bekämpfung von Terrorismus und Kriminalität.

Eine Tatsache, die durch zahlreiche Umfragen bestätigt wird, ist mir sehr wichtig: Die Menschen in Europa sind in ihrer Mehrheit nicht gegen diese Europäische Union. Sie wollen eine handlungsfähige und effiziente Europäische Union, die sich auf das Wesentliche konzentriert, eine Europäische Union, die die Probleme, die sie anpackt, auch wirklich löst.

Es ist auch kein Geheimnis, dass eine Verständigung über eine Reihe wichtiger Fragen noch nicht erreicht ist. Diskutiert wird zum einen, wie die künftige Architektur der Verträge aussehen soll. Ich verrate auch kein Geheimnis, wenn ich sage,

dass es Vorschläge gibt, zu einem klassischen Änderungsvertrag zurückzukehren. Auch das Europäische Parlament hat seine Bereitschaft bekundet, über die Präsentation der künftigen Verträge nachzudenken. Ich setze darauf, dass wir hier eine Lösung finden, die alle Partner mittragen können und die gleichzeitig einen deutlichen Fortschritt an Lesbarkeit und Transparenz für die Bürger bringt.

Das Europäische Parlament ist stets mit Nachdruck – und das hat ja gerade Elmar Brok auch noch einmal bekundet – für die Grundrechtecharta eingetreten. Es befindet sich daher mit der großen Mehrheit der Mitgliedstaaten in Übereinstimmung, wenn es dafür eintritt, an der Charta und insbesondere am rechtsverbindlichen Charakter dieser Charta festzuhalten.

*(Beifall)*

Die Europäische Union der nun 27 Mitgliedstaaten muss entscheidungs- und handlungsfähiger werden, um vor den Herausforderungen des 21. Jahrhunderts zu bestehen. Und es ist ausgeführt worden – hier gibt es wieder eine Übereinstimmung: Wir wollen eine demokratischere und transparentere Europäische Union. Deshalb will die große Mehrheit der Mitgliedstaaten an der wesentlichen inhaltlichen Substanz des vorliegenden Verfassungsvertrags festhalten. Die mehrheitliche Auffassung besteht darin, dass insbesondere das institutionelle Paket nicht geöffnet werden kann, da es sich hierbei – ich darf es einmal so ausdrücken – um die Öffnung der Büchse der Pandora handeln würde. Aber auch sachpolitische Fortschritte sind wichtig.

Wir wollen ein Ergebnis, das alle Mitgliedstaaten akzeptieren können, aber hierfür ist Kompromissbereitschaft auf allen Seiten notwendig. Ich setze darauf, dass der gemeinsame Wille besteht, Europa gemeinsam voranzubringen. In dieser Situation ist uns natürlich die Unterstützung des Europäischen Parlaments für die Bemühungen des deutschen Ratsvorsitzes um eine Einigung auf dem Gipfel im Juni, die in dem Bericht betont wird, besonders wichtig.

Lassen Sie mich noch einige Ausführungen zum Verfahren und zur Zielsetzung der deutschen Präsidentschaft machen. Wie Sie wissen, sind die Konsultationen inzwischen in die heiße Phase getreten. Die Gespräche werden nun vorwiegend von der Ratspräsidentin, Frau Bundeskanzlerin Merkel, aber auch von Bundesaußenminister Steinmeier persönlich geführt. Herr Steinmeier wird Sie morgen hier über die Vorbereitung des Europäischen Rates im Juni unterrichten. Da die Konsultationen auf höchster Ebene noch andauern, ist es zu früh, bereits jetzt inhaltlich konkrete Vorschläge der Präsidentschaft zu präsentieren. Diese werden und können vom Europäischen Rat meines Erachtens auch erst in einem späteren Stadium vorgelegt werden.

Unser Ziel für den Europäischen Rat im Juni sind klare inhaltliche Vorgaben für die geplante Regierungskonferenz sowie ein sehr präziser Zeitplan. Die Regierungskonferenz soll 2007 unter portugiesischem Vorsitz politisch abgeschlossen werden. Spätestens Anfang 2008 soll der Vertrag unterzeichnet werden. Dies ließe ausreichend Zeit für eine Ratifizierung des Vertrags in allen Mitgliedstaaten und – was wichtig ist – natürlich vor den Wahlen zum Europäischen Parlament 2009. Zu diesem Zeitplan, zu dem auch die Roadmap des Europäischen Parlaments aufruft, bestand in den bisherigen Gesprächen breite Zustimmung. Wichtig für seine Realisierung wäre auch, dass das Europäische Parlament seine Stellungnahme nach Artikel 48 noch vor der Sommerpause abgibt.

Aber ich wiederhole: Als Präsidentschaft befinden wir uns in einer Mittlerrolle. Wir brauchen ein Ergebnis, das alle akzeptieren können. Wir sprechen mit allen Mitgliedstaaten, dem Europäischen Parlament und der Kommission. Ich weiß, es gibt noch viel Überzeugungs- und Vermittlungsarbeit zu leisten, aber ich bin zuversichtlich. Wenn alle 27 Mitgliedstaaten immer von den gemeinsamen Herausforderungen sprechen wie zuletzt auch bei der Berliner Erklärung, dann gehe ich doch davon aus, dass alle gemeinsam, alle 27, auch den Erfolg wollen.

*(Beifall)*

3-024

**Der Präsident.** – Herr Ratspräsident! Ich glaube, ich kann im Namen des Parlaments sagen, dass wir unsere Stellungnahme schnell abgeben werden, wenn die Rechte des Europäischen Parlaments hinreichend berücksichtigt werden. Auf dieser Basis sind wir zu jeder guten Zusammenarbeit bereit.

3-025

**Margot Wallström, Vice-President of the Commission.** – Mr President, I wish to begin by thanking the rapporteurs, Mr Barón Crespo and Mr Brok, and the Committee on Constitutional Affairs for this report, and for your work, which adds a major contribution to this very crucial period that we are in. The Commission welcomes your report and shares its main thrust.

Two years after the launch of the reflection period, the world is still changing and the political context has kept changing. The European Union has been able to find a new consensus on some highly political dossiers and issues, such as agreeing a new financial package for the years to come.

However, the difficulties that the Constitutional Treaty was addressing have basically not been solved. The Union is still not able to speak with a single voice in the world arena. We still need to improve democracy, efficiency and the transparency of this Union. We have to ensure a better delivery on key policy areas such as migration or climate change. That is why we are deeply convinced that Treaty changes are still necessary.

We also believe that there is a strong need to communicate better with the citizens on a new Treaty review exercise. This exercise is not about building European construction for its own sake, but about being able to address the increasingly globalised political environment and deliver on policies that really matter to our citizens.

Moving towards a Treaty settlement will be the key issue of the European Council. The German Presidency has made a huge effort in the past months to build a new consensus among the Member States and the European institutions. We support those efforts and we hope that the European Council will be able to agree on the launch of a new intergovernmental conference.

However, we must be very careful: the Constitutional Treaty is a compromise which at this stage is difficult to improve but easy to unravel. Therefore, for new negotiations to be successful, the Intergovernmental Conference needs to have a clear and stringent mandate and a clear goal in mind, i.e. a new Treaty to be in force before the 2009 European elections.

The Commission will continue to play a central part in reaching a solution. If an intergovernmental conference is to be launched, we will be ready to bring forward our opinion in early July. A new solution should be able to command a true and durable consensus. It should be able to strike a balance between the voices of those who have already ratified the Constitutional Treaty and those who have not.

However, keeping a high level of ambition is also essential. A lowest common denominator solution might bring short-term relief, but it could compound problems in the future. Simply introducing minor institutional changes in the Treaty of Nice will therefore not be sufficient.

The Constitutional Treaty was the fruit of a detailed examination by the Convention; it is the result of a careful compromise agreed by all the heads of state and government and endorsed by the European Parliament. As far as the substance is concerned, the major part of that work remains valid. The innovations introduced by the Constitutional Treaty are still pertinent and they need to be translated into reality. The Community method must be protected, including the Commission's right of initiative. The single-pillar structure and the single legal personality are tangible instruments to enhance the Union's capacity to act in a global world. Advances in qualified majority voting and, in general, the enhanced role of the European Parliament should not be questioned.

The Constitutional Treaty also provides a very good solution on how to involve the national parliaments and it strikes a good balance between the role of the national parliaments and that of the European Parliament.

The Commission also remains deeply attached to the binding nature of the Charter of Fundamental Rights and to the substantial innovations on the policies set out in the Constitutional Treaty.

There must be no dilution of the single market, but we are open to examining new ideas for developments in certain policy areas in order to face new or reinforce key policy challenges, such as sustainable development, migration or energy.

The Commission shares the view that the European Parliament should be closely associated with the coming Intergovernmental Conference, at least matching the involvement it enjoyed in the previous IGC. Together we should also continue intensively our efforts to engage citizens and civil society in an effective dialogue about the future of Europe. Together we ought to explain to citizens what is at stake and why a new Treaty settlement is necessary to make the Union capable of facing the challenges of the age of globalisation. This will be even more important in the crucial phase which will begin on the basis of the European Council decisions, and I look forward to working closely with you to make this a reality.

*(Applause)*

3-026

**IN THE CHAIR: DIANA WALLIS**  
*Vice-President*

3-027

**Íñigo Méndez de Vigo**, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señora Presidenta, en una narración de Hemingway —*El viejo y el Mar*—, el protagonista lucha contra un merlín para llevarlo a puerto. Es una lucha titánica. Pero cuando, al final, consigue llegar a puerto, la presa ya no está, del pez sólo quedan las espinas. Esto, señor Presidente en ejercicio del Consejo, es lo que este Parlamento no quiere que suceda con el Tratado Constitucional.

Nosotros alabamos a la Presidencia alemana por querer llegar a un acuerdo, pero queremos decirle con claridad que queremos un acuerdo, pero no cualquier clase de acuerdo. Por eso, en el informe que han elaborado los señores Barón Crespo y Brok decimos claramente cuál es para nosotros el contenido esencial del Tratado Constitucional que ese acuerdo deberá recoger: lo decimos en el apartado 9.

Decimos también que hay que escuchar a todo el mundo, pero no hay que escuchar sólo a aquellos que quieren menos Europa (porque hay algunos que sólo quieren menos Europa). No les escuchen sólo a esos, escuchen también a aquellos que quieren mejorar el Tratado Constitucional. Porque solamente se oye hablar de rebajas, como si hubieran llegado los saldos de primavera en los grandes almacenes.

Es posible que una Conferencia Intergubernamental mejore el Tratado Constitucional: por ejemplo, incorporando temas que no estaban sobre la mesa hace cinco años, como el cambio climático, la energía o la solidaridad en materia energética o, por ejemplo, definiendo cuáles son las funciones del Coordinador de la Lucha Antiterrorista, asunto de gran importancia hoy, después del anuncio de ETA de que volverá a matar. Por lo tanto, ese plus es posible y les animamos, señor Presidente en ejercicio del Consejo, a que hagan ese plus.

Como ha dicho el Presidente del Parlamento anteriormente, lo que nosotros queremos es ayudarles a ustedes, y queremos que el Parlamento Europeo esté presente también en esta Conferencia Intergubernamental. No queremos, claro está, sustituirles, pero en el apartado 12 del informe definimos cuáles son las modalidades de presencia de ese Parlamento.

Por último, señor Presidente en ejercicio del Consejo, este Parlamento juzgará el resultado de la Conferencia Intergubernamental en relación con el Tratado Constitucional, y se lo decimos en el apartado 11. No nos temblará la mano para rechazarlo si ese acuerdo al que llega la Conferencia Intergubernamental no está a la altura de las expectativas.

*(Aplausos)*

3-028

**Jo Leinen, im Namen der PSE-Fraktion.** – Frau Präsidentin! Richard Corbett wird später noch einmal für die Fraktion spezieller auf dieses Thema eingehen. Ich möchte den Berichterstattern Enrique Barón Crespo und Elmar Brok herzlich danken, weil sich dieser Bericht voll auf der Linie unserer seit dem doppelten Nein vor zwei Jahren geführten Debatte befindet. Die Botschaft dieses Berichts ist eindeutig. Die Inhalte dessen, was im Laufe der letzten drei Jahre verhandelt, unterschrieben und akzeptiert wurde, also die Inhalte des Vertrags, müssen erhalten bleiben, aber es steht außer Frage, dass die Präsentation dieses Vertrags womöglich geändert werden kann. Das heißt ganz klar: Das Europäische Parlament lehnt einen Minivertrag ab. Wir sind auch dagegen, dass dabei nur ein institutioneller Vertrag herauskommt, und über einen Torso – einen Steinbruch, aus dem dieses und jenes herausgehauen wird – verhandelt wird. Wir sagen ganz klar: Dieses Parlament wird kein Konsultationsergebnis hinnehmen, das im Vergleich zu den Ergebnissen, denen wir zugestimmt haben, weniger Demokratie, weniger Transparenz, weniger Effizienz und weniger Bürgerrechte mit sich bringen würde.

Die Ironie der Geschichte ist, dass die Bürgerinnen und Bürger auch in Frankreich, den Niederlanden und in den anderen Ländern das Neue eigentlich billigen. Aus den Umfragen von Eurobarometer geht hervor, dass die Bürger mehr Demokratie und mehr Handlungsfähigkeit möchten. Sie wollen auch die neuen Politikbereiche: die Energiepolitik, die Gesundheitspolitik, den Katastrophenschutz und die gegenseitige Hilfe bei solchen Ereignissen. Deshalb ist nicht einzusehen, dass jetzt Regierungen etwas wegnehmen, was Parlamente zusammen mit den Regierungen erarbeitet haben. Das geht nicht, und das werden wir nicht akzeptieren.

Dies ist auch eine Botschaft an die Regierungskonferenz. Sie können nicht alleine ohne Rücksprache mit diesem Parlament, aber auch mit unseren Kollegen in den nationalen Parlamenten und der Öffentlichkeit zu einem Ergebnis gelangen, das sich grundsätzlich von dem Vertrag unterscheidet, den wir in den letzten vier Jahren erarbeitet haben. Wir wollen eher einen „Vertrag plus“ als einen „Vertrag minus“. Es ist hier geäußert worden, dass diese seit zwei Jahren diskutierten Themen auf die Tagesordnung gesetzt werden müssten. Darüber sollte man sprechen.

Wir reden immer über die, die den Vertrag abgelehnt haben. Man muss auch über die vielen reden, die bereits zugestimmt haben. Es kann nicht darum gehen, ein Ergebnis um jeden Preis zu erzielen. Dem werden wir nicht zustimmen. Es muss ein Ergebnis auf hohem Niveau sein. Dazu wünschen wir der deutschen Präsidentschaft viel Erfolg.

3-029

**Andrew Duff, on behalf of the ALDE Group.** – Madam President, the ALDE Group strongly supports the Brok/Barón Crespo report and welcomes the clear, strong statements from the Council and the Commission this afternoon. We look forward to playing a part in supporting the Intergovernmental Conference that proceeds sharply to renegotiating and repackaging the Constitutional Treaty with the aim of substantively improving it.

M. Sarkozy brings a refreshing pragmatism to French European policy, and I trust that Mr Brown will replicate M. Sarkozy's performance when he becomes Prime Minister of the United Kingdom. The public mood is turning, especially



in the Netherlands and Poland, where we can see a growing realisation that it is not in the interests of those countries to be inside a Union that is too feeble to act.

In conclusion, I think it is possible to draw two principal thoughts from the period of reflection. The first is that we have to strengthen democracy inside the European institutions in Brussels and between the authorities here and national, regional and local governments. The second is that we should devise cleverer and more flexible ways to change the Treaties in future. Countries that still wish to refuse the package may have the legal veto, but they will not have the moral and political authority to block progress for everyone else.

3-030

**Brian Crowley**, *thar ceann an Ghrúpa UEN*. – A Uachtaráin, maidir le bunreacht nua a chruthú don Aontas Eorpach, tá sé an-thábhachtach go dtabharfar cluas éisteachta do shaoránaigh uilig an Aontais. Ní hiad muintir na Fraince agus na hÍsiltíre amháin atá buartha faoi bhunreacht an Aontais Eorpaigh - tá go leor tíortha eile buartha freisin. Bhí am againn machnamh a dhéanamh ar an mbunreacht le bliain anuas. Caithfidh ceannairí na mBallstát cinneadh a dhéanamh anois ar bhunreacht nua a bhunú ag an gcéad chruinniú eile den Chomhairle.

3-031

I would like to thank both rapporteurs, Mr Barón Crespo and Mr Brok, who have tremendous experience. I thank them for their work with this own-initiative report. It comes at a critical time when the members of the Council need to be edged and pushed in a certain way. That requirement is not because of what we here in Parliament want to see with regard to the future development of the European Union, but because of the necessity to ensure that the voices of the peoples of the European Union are properly reflected at all levels of administration and operation of the European Union in the future.

If anything, the success of the European Union has been the uniqueness of the institutions predicated upon the basis of consensus, compromise and equality, and the need to maintain that kind of balance to ensure that it does not become a two-tier Europe; to ensure that Donald Rumsfeld's notion of an old and a new Europe will never come to fruition. Rather, we need a Europe working together, *le chéile*, and cooperating together for the benefit of all the peoples.

However, our primary source must be the agreed text that we already have. Let us look at the uniqueness of the Convention that came up with that text. Let us ensure that we maintain the core of that text whilst at the same time making the necessary adjustments to guarantee that all Member States can agree and sign up to it and that none feel threatened by it.

Our task today is to ensure that the message goes out loud and clear that Parliament supports future developments of the European Treaty that rightly reflect the new Member States and rightly reflect the balances that must be maintained for the successful operation of a Europe of nations of equality.

3-032

**Johannes Voggenhuber**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Meine Fraktion wünscht diesem Bericht eine große und überzeugende Mehrheit, und wir hoffen, dass er sie auch erhält. Wir danken den Berichterstattern für diesen ausgezeichneten Vorschlag.

Diese Entschließung kann eine große Bedeutung erlangen, wenn es diesem Haus gelingt, den Regierungen die Botschaft zu vermitteln, dass es wirklich bereit ist, Anwalt der europäischen Demokratie zu sein, dass es wirklich bereit ist, die Verankerung der Grundrechte zu verteidigen, und dass es wirklich bereit ist, die Auflösung der Säulenstruktur und den Erhalt der qualifizierten Mehrheit im Verfassungsvertrag durchzusetzen, auch auf die Gefahr hin, nein sagen zu müssen. Ich habe in vielen Jahren viele Ultimaten dieses Hauses gehört und viele große Gesten und viel Geschrei auf den Barrikaden und Versprechungen, nein zu sagen, wenn nicht das und wenn nicht jenes im Sinne der Bürger entschieden wird. Ich habe nicht ein einziges Mal erlebt, dass dieses Haus dann tatsächlich auf die Barrikaden gegangen ist, nein gesagt oder auch nur ein einziges Ultimatum erfüllt hat. Wenn wir dieses Ultimatum nicht einlösen, dann müsste dieses Haus allerdings die historische Verantwortung tragen.

Die Sündenregister der Regierungen nach zwei Jahren Reflexionsperiode – wer auch immer hier nachgedacht hat – sind lang. Man könnte geradezu von den sieben Todsünden der Regierungen sprechen. Aus dem Verfassungsprozess sind die Parlamente inzwischen ausgeschlossen, auch dieses Haus, seit langem. Die Öffentlichkeit ist beseitigt. Der Verfassungsprozess findet nun hinter verschlossenen Türen statt. Ein Nationalismus tritt quer durch viele Mitgliedstaaten immer dreister und immer unverhohlener zum Vorschein, ohne auf wirklichen Widerstand zu stoßen.

Die Diskussion über die Änderung des Vertrags ist weit entfernt von den Abstimmungen in Frankreich und den Niederlanden, den Forderungen nach mehr Demokratie, nach mehr sozialer Verantwortung für Europa, nach einer Antwort auf die Globalisierung, nach mehr Handlungsfähigkeit. All die Forderungen, die heute auf dem Tisch liegen, haben nichts mit dem zu tun, was die Menschen verlangt haben. Sie haben allerdings sehr viel damit zu tun, was die Regierungen schon seit langem und immer wieder auch im Konvent verlangt haben: Die Durchsetzung ihrer eigenen Machtansprüche und die

Verletzung und Aufkündigung des Konsenses, den wir ihnen im Konvent abgetrotzt haben. Nein, von den Vorzügen Europas, von mehr sozialer Verantwortung und mehr Demokratie ist hier nicht mehr die Rede.

Die Regierungen missbrauchen das Votum in Frankreich und den Niederlanden. Sie missbrauchen es, um weniger Europa zu schaffen, ihr Europa, das intergouvernementale Europa, das nicht soziale Europa. Wir sollten dem nicht zusehen! Diese Verfassung ist ein Garant für die europäische Demokratie und damit auch für die Lösung der sozialen Fragen der Zukunft. Ich bezweifle, dass das zentrale Verhandlungsprinzip, das darin besteht, kein Referendum abzuhalten, ein taugliches Lösungskonzept darstellt. Wir werden diese Vertrauenskrise in Europa nicht bewältigen, indem wir die Bürger umgehen. Wir können sie nur lösen, indem wir die Bürger gewinnen.

(Beifall)

3-033

**Francis Wurtz**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Madame la Présidente, dans le rapport de nos collègues Barón Crespo et Brok, on peut lire, au considérant H, à propos du non français et néerlandais au projet de traité constitutionnel, les mots suivants: "une large part des réserves exprimées étaient liées au contexte plutôt qu'au contenu et les questions qui préoccupaient le plus la population ont été résolues entre-temps". C'est ce qui s'appelle se rassurer à bon compte. La conclusion d'un tel diagnostic coule de source. Elle est lancée dès le premier alinéa, je cite: "réaffirme qu'il apporte son soutien au contenu du traité constitutionnel".

Certes, le rapport entend tenir compte des difficultés apparues dans certains États membres, mais le paragraphe 6 précise de façon savoureuse la portée des concessions auxquelles il pourrait consentir en réaffirmant, je cite, "son engagement à parvenir à un aboutissement du processus constitutionnel en cours dans l'Union européenne, qui se fonde sur le contenu du traité constitutionnel, le cas échéant sous une présentation différente". La similitude de cette démarche avec celle que suggérerait l'une des douze questions adressées par Mme Merkel le mois dernier aux chefs d'État et de gouvernement est frappante. Rappelez-vous, je cite: "que pensez-vous de la proposition de changer la terminologie sans toutefois modifier la substance?"

Ces trois extraits du rapport de MM. Barón Crespo et Brok résument on ne peut mieux les raisons du désaccord de mon groupe avec le texte qui nous est proposé. Ce n'est pas servir l'Europe que de se cacher les problèmes croissants que soulève une partie fondamentale de l'acquis communautaire parmi nos concitoyens, à savoir un certain nombre d'implications de ce que nos traités appellent l'économie de marché ouverte où la concurrence est libre.

Trois exemples: le 22 mai dernier, au congrès de la Confédération européenne des syndicats, le président de la Banque centrale européenne, M. Trichet, a pu le vérifier à ses dépens en faisant l'unanimité contre sa thèse de la modération salariale au nom de la compétitivité des prix dans une économie ouverte. Quelques jours plus tôt, le commissaire McCreevy a fait une expérience semblable, au Conseil cette fois, où de plus en plus de représentants de gouvernements demandent le report de la libéralisation des services postaux devant le tollé que suscite ce projet de directive de la part des populations. Et voilà que, il y a quelques jours, dix associations industrielles très exposées à la concurrence mondiale accusaient elles-mêmes le commissaire Mandelson de faire preuve d'un zèle libre-échangiste, je cite, "aux conséquences inacceptables".

C'est sans doute à cette avalanche de contestations que devait penser le ministre allemand de l'économie et des finances, M. Steinbrück, en évoquant récemment, je le cite, "un risque de crise de légitimité du modèle économique et social européen". Voilà pourquoi mon groupe plaide résolument, d'abord, pour un débat public très ouvert sur ce qui doit changer dans les orientations et les structures de l'Union, ensuite, pour une ratification du futur traité européen par voie de référendum.

3-034

**Bastiaan Belder**, *namens de IND/DEM-Fractie*. – Mevrouw de Voorzitter, het verslag van collega's Barón Crespo en Brok kenmerkt zich door een grote interne spanning en dubbelheid. Enerzijds erkennen de rapporteurs - zij het met de grootst mogelijke tegenzin - het feit dat de grondwet gewijzigd moet worden. Ik constateer daarom met tevredenheid dat zelfs het Europees Parlement van deze werkelijkheid doordrongen raakt.

Anderzijds stel ik met teleurstelling vast dat in paragraaf 6 - collega Wurtz zei het al - blijkt hoe groot, of beter gezegd hoe gering, hun echte bereidheid tot wijziging van de grondwet wel is: de inhoud van de grondwet mag niet gewijzigd worden, alleen de verpakking.

Ik geef direct toe dat het de leden van de Raad zijn (waaronder ook mijn eigen premier) die aanleiding geven tot de gedachte dat de cosmetische wijziging van de grondwet acceptabel zou zijn. Toch roep ik het Europees Parlement op zijn strategie te wijzigen. Vanuit de Raad komen immers steeds meer signalen dat er daadwerkelijk over de inhoud zal worden gesproken. Als het Europees Parlement echt een bijdrage wil leveren aan een succesvolle IGC, zoals de rapporteurs op meerdere plaatsen in hun verslag aangeven, moet het bereid zijn ook over de inhoud compromissen te sluiten, anders zal

het Europees Parlement in de komende IGC slechts een rol in de marge blijven spelen. Dat is een scenario dat noch mijzelf noch de beide rapporteurs zal aanspreken.

3-035

**Bruno Gollnisch**, *au nom du groupe ITS*. – *Veritas liberavit vos*, dit l'Évangile selon saint Jean: la vérité vous libérera. Quelle est cette vérité? La vérité, c'est que vous voulez créer un super État européen, en dépit des dénégations de M. Brok. Car, enfin, une organisation politique dotée de la personnalité juridique internationale, dotée d'une présidence qui n'est plus une présidence tournante, dotée d'un ministère des affaires étrangères, d'une monnaie unique, d'une extension indéfinie des compétences qui ne sont plus attribuées par pilier, avec, à l'intérieur de ces compétences, une décision à la majorité: cela s'appelle un État européen!

J'entends bien, mes chers collègues, qu'il y en a parmi vous, et sans doute la majorité, qui sont d'accord avec cette évolution. Mais alors, il faut avoir la franchise et l'honnêteté de le dire à nos compatriotes. Or, c'est une réalité, et on l'a bien entendu tout à l'heure encore dans l'exposé de M. Brok, que vous vous acharnez à masquer et cela, je crois, n'est pas honnête, n'est pas décent. Car si vous voulez rester dans le cadre d'une organisation internationale, alors pourquoi ne pas vous satisfaire des traités existants?

Il y a eu le traité de Paris qui a institué la CECA. Puis, il y a eu le traité de Rome instituant Euratom et la Communauté économique européenne. Ensuite, on nous a dit qu'il fallait fusionner les exécutifs de ces organisations internationales pour leur donner plus de pouvoir. On les a fusionnés! Ensuite encore, en 1986, on nous a dit qu'il fallait l'Acte unique européen pour que l'Europe puisse véritablement porter tous ses fruits et répondre aux espérances. Et on a eu l'Acte unique européen. Aussitôt cet Acte unique européen adopté, on nous a dit qu'il ne suffisait pas, qu'il fallait le traité de Maastricht à partir duquel couleraient le lait et le miel. Et après Maastricht, il y a eu Amsterdam. Et après Amsterdam, il y a eu Nice. Vous êtes engagés dans un processus qui vise à créer ce super État européen. Il est contraire au génie de l'Europe, qui est l'espace qui a inventé la liberté et l'indépendance des nations. C'est la raison pour laquelle nous y sommes résolument opposés.

3-036

**Jim Allister (NI)**. – Madam President, 'no' is really not a difficult word to understand. The continuing failure to accept the political reality of rejection is epitomised by paragraph 3 of this report. There it notes the concerns expressed by the French and Dutch people. France and the Netherlands did not express concern; they expressed rejection. It is the refusal to face that reality that has embedded the EU in the rut of the past two years.

This report will do nothing to move us on because it still insists on everything which has been rejected, namely the apparatus of statehood for the EU and further diminution in national powers and vetoes. It is those who cannot accept that the Constitution has floundered who are pushing towards a two-speed Europe. If that is what you must have, then go for it. Just leave out of it those states that still want real national control and power. And, even as a quid pro quo, let us repatriate real powers, let us bring them back from Brussels. Then those who want more Europe can have it, and those who want less can have that. But you cannot foist on us all a Constitution already rejected, no matter how you might disguise or repackage it.

3-037

**Παναγιώτης Δημητρίου (PPE-DE)**. – Κυρία Πρόεδρε, θα ήθελα να συγχαρώ το κ. Brok, και τον κ. Crespo, οι οποίοι κατάφεραν να συνδυάσουν το όραμα με την πραγματικότητα στην έκθεσή τους.

Το όραμα είναι η διατήρηση των βασικών στοιχείων της Συνταγματικής Συνθήκης. Η πραγματικότητα είναι να βρούμε, διαλεγόμενοι και διαπραγματευόμενοι μεταξύ μας, έναν νέο συμβιβασμό. Ένα συμβιβασμό, όμως, ο οποίος να διατηρεί τις αρχές και τις αξίες, πάνω στις οποίες στηριχθήκαμε στη Συνέλευση για το μέλλον της Ευρώπης για να δημιουργήσουμε τη Συνταγματική Συνθήκη.

Έχετε υπογραμμίσει, και πολύ ορθά, ότι τα ανθρώπινα δικαιώματα δεν μπορούν να λείπουν από αυτό το κείμενο- το οποίο κείμενο θα βρεθεί- και αυτό είναι πολύ σωστό, όπως και τα άλλα στοιχεία που έχετε αναφέρει.

Αυτό το Κοινοβούλιο, κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, πρέπει να πρωτοστατήσει στην προσπάθεια για εξεύρεση λύσης και έξοδο από τη συνταγματική κρίση που αντιμετωπίζει η Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να συνεχίσει το βήμα σημειωτόν που κάνει σήμερα. Οι προκλήσεις της παγκοσμιοποίησης είναι τέτοιες, που αν δεν προχωρήσει, σύντομα και σωστά, δεν θα μπορέσει να διαδραματίσει το ρόλο που χρειάζεται στη βάση των αρχών και αξιών μας.

Κυρίες και κύριοι συνάδελφοι, μιλούμε για συμβιβασμό. Όταν μιλούμε για συμβιβασμό πρέπει να είμαστε ισορροπημένοι και ρεαλιστές. Δεν μπορούν τα 18 κράτη καθώς και τα 4 κράτη που προτίθενται να επικυρώσουν τη Συνταγματική Σύμβαση όπως είναι, να είναι έτοιμα να κάνουν συμβιβασμό και τα άλλα κράτη καθώς και οι πολίτες των άλλων κρατών να μιλούν για ανένδοτο αγώνα για κάποια σημεία επί των οποίων στηρίζονται. Πρέπει να είμαστε σωστοί και πρέπει να είμαστε και δίκαιοι. Αυτό ισχύει για όλους. Και για εκείνους που έχουν εγκρίνει τη Συνταγματική Συνθήκη και για εκείνους που έχουν κάποιο σκεπτικισμό.

Καταλήγοντας, κυρία Πρόεδρε, πιστεύω ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να συνεχίσει έτσι, αλλά πρέπει να μπει μπροστά, πρέπει να δώσει μέλλον στους πολίτες, πρέπει να δώσει μέλλον σ' αυτήν την Ένωση, ώστε να προχωρήσει μπροστά.

3-038

**Richard Corbett (PSE).** – Mr President, Mr Allister has just said that the word ‘no’ is not difficult to understand, but equally the word ‘yes’ is not difficult to understand. We are in a situation where a large majority of Member States have said yes. Two have said no, some have a few reservations, but all 27 have agreed to embark on a process of trying to bridge that gap, of trying to find a solution capable of ratification by all 27. This report, which I commend and my group will be supporting, endorses that attempt. We think it is right to make an attempt to bridge that gap and to find a solution capable of ratification by all 27.

This Parliament, elected by the citizens of the European Union, approved the Constitutional Treaty in adopting by an overwhelming majority the report by Mr Méndez de Vigo and myself two years ago. So it is quite natural that we side with the 22 Member States who wish to keep the text as intact as possible. I think that is quite logical. This Parliament would prefer changes of form to sacrificing the content. It would prefer to relinquish the symbols rather than the substance. That is clear and that will no doubt be part of the solution, but it is unlikely to be enough. The issues of the substance of the Constitution will have to be addressed in some cases, perhaps to improve, extend or revise it. But it is essential that we try to keep those practical reforms in the Constitutional Treaty, and it is a collection of very practical reforms – those reforms that make the EU capable of functioning as it continues to enlarge and that improve its democratic accountability. Those are essential and must be kept. The Constitutional Treaty contains such a package of reforms. Let us do our utmost to salvage as many of those reforms as possible.

3-039

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** – Arvoisa puhemies, toivon menestystä liittokansleri Angela Merkelille hänen pyrkimyksissään löytää yhteinen näkemys EU:n perustuslakisopimuksesta ja EU:n toimintatavoista. Siinä työssä tarvitaan unelmia, mutta siinä tarvitaan myös realismia. Ja jos joku tässä työssä onnistuu, uskon, että se on Angela Merkel.

Toivoisin, että hän olisi ottanut ja ottaisi ohjenuorakseen sen, mitä hän itse esitti ennen Berliinin julistusta koskevan työn aloittamista. Silloin hän toivoi ja asetti edellytyksen, että Berliinin julistuksesta tulee sellainen, jonka jokainen eurooppalainen haluaa ja pystyy lukemaan. Perustuslain pitäisi olla sellainen. Silti olisin toivonut, että valmistelussa olisi sekä jäsenvaltioissa että EU:n tasolla noudatettu avoimuutta. EU ei ansaitse, se ei voi saada eikä sen tule myöskään saada perustuslakia ennen kuin sitä voidaan valmistella avoimesti, ei kansalaisten selän takana.

Perussopimusten selkeyttäminen ja yksinkertaistaminen oli yksi keskeisistä tavoitteista, jotka sopimusten uudistamiselle asetettiin jo Nizzan Eurooppa-neuvostossa vuonna 2000. Meidän on nyt uskallettava tunnustaa, että nykyisellään tämä teksti ei ole selkeä vaan se on epäselvä ja sekava paketti, eikä siitä huolellisellakaan lukemisella saa riittävää selvyyttä.

Arvoisa puhemies, olisikin mielenkiintoista tietää myös, kuinka moni Euroopan parlamentin jäsen tai kansallisten parlamenttien jäsen on lukenut tämän perustuslakisopimustekstin kokonaisuudessaan, nämä säännöt, joissa kerrotaan, miten EU toimii, mikä on sen politiikan sisältö, toimivalta ja päätöksentekotapa. Veikkaan, että tässä salissa aika pieni osa on sen lukenut.

3-040

**Konrad Szymański (UEN).** – Pani Przewodnicząca! Powodzenie reformy Unii Europejskiej zależy dzisiaj od elastyczności wszystkich stron procesu negocjacyjnego. W tym świetle zaprezentowane tu stanowisko jest wyjątkowo nieustępliwe i sztywne. Kierując się logiką pozbawioną ducha kompromisu Parlament Europejski bierze na siebie współodpowiedzialność za klęskę reformy traktatowej.

Zamiast usztywniania warunków potrzebujemy dziś kroków w stronę państw, które wskazały na zastrzeżenia wobec starego tekstu traktatu. Jeśli reforma ma się zakończyć sukcesem, Holandia, Polska, Czechy, Wielka Brytania i Francja muszą otrzymać nową ofertę oraz elastyczny mandat negocjacyjny na konferencję międzyrządową, dotyczący reprezentacji zagranicznej, podziału kompetencji, a także systemu głosowania w Radzie. Siłowe blokowanie tej dyskusji oznacza dziś tylko i wyłącznie stratę kolejnych lat.

Bardzo podobała mi się historia z Hemingwaya przytoczona przez Méndez de Vigo. Czytam ją jednak zupełnie inaczej. Leciwy bohater Hemingwaya, gdyby wybrał średniego marlina, trochę mniejszego, spokojnie dotarłby do portu i miałby co jeść. Wybrał jednak marlina ponad miarę, wrócił do portu z niczym i omal nie stracił życia. Wolałbym zaoszczędzić Unii Europejskiej takich przeżyć i dlatego nie poprę tego sprawozdania.

3-041

**Bernat Joan i Marí (Verts/ALE).** – Madam President, we have to make Europe stronger politically. That is one of the main tasks of the European Parliament.

For the European Free Alliance, 'more' Europe means more opportunities for freedom for stateless nations, constitutional regions and national minorities. Europe is the main field in which we can work and be together. For this reason, we need not only a Treaty, but also a Constitution for Europe in the future. Therefore, we must support a reform of the Treaty in order to make Europe stronger and to make the concept of European citizenship a common goal for all Europeans. For that reason, in future the EU has to speak with a single voice on key issues, such as immigration, security, climate change and employment.

3-042

**Esko Seppänen (GUE/NGL).** – Arvoisa puhemies, Euroopan parlamentti ottaa nyt valiokuntansa oma-aloitteisella mietinnöllä kantaa asiaan, joka ei kuulu sen toimivaltaan – ei asiasisällön osalta eikä lopputuloksen osalta. Sen takia mietintö on europropagandaa perustuslain puolesta asiassa, jossa poliittiset eliitit ovat eri linjalla kuin kansa. Koko EU:n kattaneen mielipidetutkimuksen mukaan 75 prosenttia EU:n kansalaisista haluaisi perustuslaista kansanäänestyksen, jossa yhdentoista vanhan jäsenvaltion asukkaat hylkäisivät sen.

Oma maani Suomi on ratifioinut kuolleen sopimuksen, ja se on tehty vastoin kansan tahtoa. Ryhmämme Suomessa teettämän uuden mielipidetutkimuksen mukaan suomalaiset vastustavat tulevaa perustuslakia koko maassa, kaikissa ikäryhmissä, kaikissa ammateissa ja kaikissa puolueissa. Euroopan parlamentti asettuu perustuslain puolelle vastoin monien maiden kansalaismielipidettä. Se ei paranna Euroopan parlamentin omaa legitimitettiä eikä perustuslain legitimitettiä jäsenvaltioissa. Pitäisi uskaltaa kysyä kansoilta.

Puheenjohtajavaltion jäsenvaltioille lähettämässä salaisessa kahdentoista kysymyksen luettelossa pelin henki on selvä: vaihdetaan termit, mutta säilytetään vanha sisältö. Näin ollen uusi perustuslakiesitys on pelkkä silmänkääntötempu.

3-043

**Vladimír Železný (IND/DEM).** – Vážená paní předsedkyně, máme před sebou zprávu, která se pokouší resuscitovat mrtvolu. Mrtvolou je Ústava, kterou francouzský lid zabil a nizozemský lid s chutí pohřbil.

Problém ale je, že eurokratické elity nehodlají vzít tento jednoduchý fakt na vědomí. Proto byl zahájen proces, který má konečně vyřadit z rozhodování ten komplikující prvek, tedy lid v členských zemích. Princip byl vyjádřen v tajném dotazníku, který německé předsednictvo rozeslalo vládám členských zemí. Jeden bod tam neomaleně kladl otázku: „Co kdybychom pod jiným názvem přijali dokument, který byl měl stejný obsah a stejnou právní závaznost, jakou měla Ústava?“ Brutálněji už to říci nelze. A aby to neznělo tak hrubě, tak do toho zamícháme trochu klimatologického alarmismu a některým hodně vzdorujícím nabídneme jako cukrátko zvýhodněnou energetickou solidaritu, aby mohli doma vítězně zamávat nějakou protihodnotou. Hlavně zbavme malé země práva veta a zajistíme novou majoritu pro velké země a nazvěme to tak, abychom nemuseli konat referenda.

Autoři zprávy rádi zapomínají na to, že Německo dosud neratifikovalo Ústavu, protože ji ratifikuje podpis prezidenta. Rádi tudíž zapomínají na to, že Ústavu ratifikovalo jen 16 z 27 zemí, reprezentující jen 37 % populace EU. Rádi zapomínají na to, že uplynula dvouletá lhůta, ve které mělo Ústavu ratifikovat alespoň 80% zemí, aby mohl proces pokračovat. A rádi zapomínají na to, že tento fakt vyvázal z područí Ústavy i ty země, kterým byla vnučena jako součást přístupových dohod.

3-044

**Corien Wortmann-Kool (PPE-DE).** – Voorzitter, ik wil graag eerst de rapporteurs danken voor hun inspanning.

Het verslag is een verslag met twee gezichten. Het komt sterk op voor de kernelementen van het grondwettelijk verdrag, maar het geeft ook rekenschap van de ontwikkelingen in de afgelopen jaren, al zou dat misschien wel wat ruimhartiger hebben gekund. Er leeft immers kritiek onder onze burgers op het functioneren van Europa en dat is niet alleen in Nederland en Frankrijk het geval. Het is heel belangrijk dat ook dit Parlement zich rekenschap geeft van die kritiek. Maar gelukkig groeit er nu in Europa een breed draagvlak voor de idee dat het anders moet. Geen grondwet meer.

Het verslag kan rekenen op onze steun, al hebben we problemen met enkele passages. Wij steunen het verslag omdat het opkomt voor de hoofdpunten van het constitutioneel verdrag. Maar dit verslag zet ook - al wordt dat hier door sommige collega's ontkend - de deur open voor veranderingen: het verhelderen van het begrip subsidiariteit, geen grondwettelijke trekken, geen Europese staat en, met betrekking tot een aantal problemen van deze tijd, meer ambitie op Europees niveau, alsook de participatie van de burger en de rol van de nationale parlementen. Die rol moet echter wel in een goede balans gebracht worden met respect voor de rol van dit Parlement.

Een Europa alleen op onze eigen voorwaarden bestaat niet. We moeten er samen uitkomen en onder leiding van een vrouw moet dat lukken. Ik wens Angela Merkel, maar ook onze eigen Hans-Gert Poettering en Commissievoorzitter Barosso veel succes en wij allen moeten hen steunen om dit tot een goede oplossing te brengen.

3-045

**VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING**  
*Präsident*

3-046

**Genowefa Grabowska (PSE).** – Panie Przewodniczący! Uważam, że sprawozdanie Broka i Crespo to dobre sprawozdanie, zasługujące na pełne poparcie i będę za nim z całym przekonaniem głosowała. Poprzez to sprawozdanie Parlament Europejski wysyła sygnał, że my tutaj zgromadzeni chcemy Unii takiej, jaką opisuje punkt dziewiąty tego sprawozdania: Unii sprawniejszej, lepiej funkcjonującej i dbającej o prawa obywateli.

Wysyłamy sygnał do konferencji międzyrządowej, że popieramy i identyfikujemy się z osiemnastoma państwami, które traktat ratyfikowały, ale jednocześnie widzimy potrzebę zmian, zmian niezbędnych, aby uczyniły to także pozostałe państwa i że na te zmiany jesteśmy otwarci. Są one zasygnalizowane w dwunastym punkcie rezolucji. Szczególnie zadowolona jestem, że w tym dwunastym punkcie znalazł się zapis o solidarności w dziedzinie energetyki, to bardzo ważne dla mojego państwa.

Sprawozdanie przypomina także o politycznej odpowiedzialności państw członkowskich, które traktat podpisały, to punkt piąty sprawozdania. Ja chcę dodać, że te państwa ponoszą także odpowiedzialność prawną wynikającą z prawa międzynarodowego, a konkretnie z Wiedeńskiej Konwencji o Prawie Traktatów. Mój kraj, Polska, jeszcze Konstytucji Europejskiej nie ratyfikował, ale Polacy w wysokim stopniu popierają Europę i są wśród najbardziej proeuropejskich społeczeństw. Uważam, że motto prezydencji niemieckiej brzmiące: "Europa uda nam się tylko wspólnie", powinno być adresowane do rządów, a nie do obywateli, którzy o tym są od dawna przekonani.

3-047

**Mario Borghesio (UEN).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, si tratta di una relazione che insiste sulla via sbagliata dell'accanimento terapeutico per tenere in vita una Costituzione rifiutata dai popoli e poi sostenuta da grandi patrioti del federalismo, come il Presidente del Consiglio italiano Prodi, che nega al Nord, alla Padania, il federalismo interno, il federalismo fiscale per avere giustizia da "*Roma ladrona*".

La relazione in esame elude il tema dei criteri dei limiti dell'allargamento che invece, come ha detto giustamente il Primo ministro Balkenende, è al centro del dibattito politico europeo. Invece di arzigogolare su questi sotterfugi giuridici, l'Europa dovrebbe concentrarsi sui problemi concreti e mobilitare le sue energie per difendere la produzione, il lavoro e l'occupazione, per esempio rispondendo con i fatti e non con un fumoso linguaggio burocratico, come ha fatto il Commissario Mandelson, ai pesanti e puntuali rilievi delle industrie europee le quali chiedono di essere difese contro lo stop alle misure antidumping che l'ultraliberale Commissario al commercio ha imposto fin dall'inizio di quest'anno.

Le nostre imprese e l'occupazione soffrono per queste scelte sbagliate accentuate inoltre dalla decisione odierna della Banca centrale europea di aumentare i tassi di sconto. Le scelte dell'Europa di Bruxelles sono sbagliate perché rallentano il cammino verso il progresso, l'occupazione e il benessere dell'Europa e quindi restano molto distanti dal sentire profondo e dall'opinione dei cittadini europei che pagano le tasse anche per mantenere Bruxelles.

3-048

**Sylvia-Yvonne Kaufmann (GUE/NGL).** – Herr Präsident! Die Ratspräsidentschaft muss auf dem Gipfel die Quadratur des Kreises schaffen! Da Europa in der Tat nur gemeinsam gelingt, ist meines Erachtens ein Ausweg aus der Verfassungskrise nur dann möglich, wenn die bevorstehende Regierungskonferenz mit einem sowohl inhaltlich als auch zeitlich klar begrenzten Mandat versehen wird.

Ausgangspunkt der Verhandlungen kann nur der vorliegende Verfassungstext sein. Er trägt die Unterschriften aller 27 Staats- und Regierungschefs. Zwei Drittel aller Mitgliedstaaten, die zugleich die Mehrheit der Bevölkerung der Union ausmachen, haben ihn gemäß ihren Verfassungsanforderungen ratifiziert. Ausdrücklich unterstützen möchte ich Ziffer 11 des Berichts: Jedes Verhandlungsergebnis, das im Vergleich zur Verfassung einen geringeren Grundrechtsschutz, ein Weniger an Demokratie, Transparenz oder Effizienz bewirken würde, ist inakzeptabel. Dies gilt erst recht für ein Weniger an Sozialstaatlichkeit. So darf z.B. die sozialpolitische Querschnittsklausel aus Teil 3 der Verfassung nicht zur Disposition gestellt werden. Dies gilt ebenso für die Werte aus Artikel 1 Absatz 2, in dem die Union als Wertegemeinschaft definiert wird. Gut ist, dass unser Parlament all jenen eine rote Karte zeigt, die sich im Windschatten des Nein aus Paris und Den Haag rückwärts gewandt im eigenen Nationalstaat verschanzen wollen.

Die geradezu lächerlichen Scheingefechte gegen die Symbole der europäischen Einigung müssen beendet werden. Die Menschen in Europa wollen weder einen Fahnen- noch einen Hymnenstreit, sie wollen mutige, nach vorn weisende Lösungen. Deshalb brauchen wir eine „Verfassung-plus-Lösung“, insbesondere zur Stärkung des europäischen Sozialmodells!

3-049

**Der Präsident.** – Vielen Dank Frau Kollegin Kaufmann! Ich darf eine kleine Bemerkung machen: Als ich letzte Woche meinen Besuch in der Knesset gemacht habe, wurde ich mit der Europahymne und mit einer Musikkapelle begrüßt. Nach dem, was jetzt alles im Raum steht, sollten wir durchaus einmal darüber nachdenken, ob wir das hier im Europäischen Parlament nicht auch machen sollten.

3-050

**Witold Tomczak (IND/DEM).** – Panie Przewodniczący! Promotorzy eurokonstytucji w sposób konsekwentny zmierzają do przekształcenia Wspólnoty i Unii Europejskiej w kontynentalne superpaństwo. Jest to główny problem eurokonstytucji. Kierunek ten jest szkodliwy dla narodów Europy. Stanie się bowiem, wbrew wszelkim demokratycznym deklaracjom, zaczynem procesów totalitarnych na naszym kontynencie.

Stopniowa likwidacja funkcji politycznych współczesnych struktur narodowych jest bardzo niebezpieczna. Przejmowanie politycznych zadań państw narodowych przez struktury ponadnarodowe prowadzi do niszczenia dziedzictwa kulturowego poszczególnych narodów, a w perspektywie do zaniku suwerennych państw. Nie wolno zatem kontynuować samobójczych procesów budowania europejskiego superpaństwa. Należy odrzucić eurokonstytucję i wszelkie jej substytuty. Nie jest ona konieczna do współpracy wolnych państw europejskich.

Niezbędne raczej jest niezwłoczne podjęcie debaty nad zagadnieniem gwarancji praw narodów we współczesnym świecie, a w szczególności w Europie. Znamienne jest, że orędownicy eurokonstytucji unikają słowa suwerenność, jakby panicznie się jej bojąc. Łaskawie za to oferują nam prawo do tożsamości, którą można zachować również w niewoli. Eurokonstytucja właśnie uderza w suwerenność, w suwerenność państw narodowych, czyli w ich wolność i samostanowienie. Pozwólmymy narodom żyć w wolności! Europejskie narody chcą żyć w swoich suwerennych państwach!

3-051

**Maria da Assunção Esteves (PPE-DE).** – Na próxima Conferência Intergovernamental a União Europeia tem um encontro marcado com o futuro. Um encontro marcado também com a sua própria natureza. Foi aqui que o iluminismo proclamou o valor transcendente da dignidade do homem e o método de uma união de povos para a realização desse valor.

Já no século XVIII Kant ditava as máximas para uma paz perpétua e dizia que as Constituições internas dos Estados não cumprem a sua função sem uma ordem externa adequada. A modernidade fez-se assim: a política antropocêntrica, as instituições móveis, o poder como instrumento de justiça.

A Constituição europeia é uma das tarefas que temos nas mãos para cumprir, nos nossos dias, a modernidade que a Europa fez nascer. Queremos ou não queremos um projecto de justiça que só é possível sobre o método de partilha política? Se queremos, a Constituição dá a resposta. Ela forma a base para uma democracia de larga escala, o reforço do poder do Parlamento, o reequilíbrio entre o Centro e os Estados-Membros, a Carta de Direitos, o trabalho político em rede, regras de decisão que conferem governabilidade e eficácia para uma Europa humana e aberta.

O mundo confronta-nos cada vez mais com novas realidades. As elites políticas têm a responsabilidade de construir novos paradigmas e de definir novas formas de vida. Neste caminho para o consenso - em que eu saliento o esforço dos Deputados Enrique Barón Crespo e Elmar Brok - queria lamentar a desvalorização dos símbolos da Europa. A desvalorização dos símbolos não responde a nenhuma causa real de inquietação dos cidadãos. Responde a fantasmas levantados em discursos políticos avulsos e radicais e a Europa está numa fase de refundação em que não deveria prescindir da sua dimensão simbólica. Um dia disse Paul Valéry que a Europa se faria apenas sob a ameaça do declínio.

Talvez possamos contrapor que a Europa se faz pela vontade moral e a razão serena. Uma coisa é certa, não há meio-termo para esta odisseia.

3-052

**Carlos Carnero González (PSE).** – No nos cansaremos de repetir que la Constitución Europea no es el problema, sino que es la solución.

Creo que los que estuvimos en la Convención podemos afirmar que la Constitución que allí elaboramos es, en realidad, la mejor solución posible. Al menos por tres cosas: por el consenso que alcanzó, por los avances importantes que contiene y porque, además, nos permitiría culminar la Unión Política.

Ahora, de lo que se trata —y ese es el objeto del informe de los señores Barón y Brok— es de salvarla; no de embarullarla, no de liarla, no de convertirla —recogiendo una palabra de la política italiana— en la «cosa». Nos hace falta una constitución, no una «cosa» que sea indefinible.

Y para eso yo creo que hace falta tener en cuenta tres aspectos. En primer lugar, el mensaje. Miren, a mí no me gusta que deje de llamarse «Constitución». No me gusta que se quiten los símbolos. Ni siquiera me gusta que la cambien de forma para hacerla incomprensible. Pero bueno, si no hay más remedio que hacer eso, por lo menos que sea salvando el contenido. Un contenido que incluye algo de lo que, con excesiva frecuencia, se olvida hablar: la extensión de la codecisión y la Carta de los Derechos Fundamentales.

Y también, teniendo en cuenta el procedimiento, ¿nos damos cuenta en este Parlamento de que estamos hablando de un proceso para salvar la Constitución que tiene bastante de secretismo, que tiene demasiado de intergubernamental? Al fin y al cabo, estamos hablando de lo que queremos, pero muchas veces no sabemos de lo que están hablando.

Y yo creo que el Parlamento Europeo debe dirigirse con claridad a los Gobiernos diciendo lo que dice este informe, pero debe dirigirse también a los Parlamentos nacionales.

Si nosotros rechazamos el resultado de la CIG también pediremos a esos Parlamentos que hagan lo propio.

Seamos consecuentes, al menos esta vez, con nosotros mismos.

3-053

**Γεώργιος Καρατζαφέρης (IND/DEM).** – Κύριε Πρόεδρε, αυτό το οποίο χρειάζεται περισσότερο η Ευρώπη είναι φως. Περισσότερο φως. Αφήνουμε σκιές. Σκιές σε αποφάσεις, σε μεθοδεύσεις και στο τι τελικά θέλουμε να πετύχουμε. Και βεβαίως, περισσότερο και από το φως χρειαζόμαστε **δημοκρατία**. Δεν απευθυνόμαστε στο λαό. Δεν ξέρει ούτε ο εργάτης στην Πολωνία, ούτε ο αγρότης στην Ελλάδα, ούτε ο γιατρός στο Βέλγιο τι συμβαίνει επί τέλους μ' αυτό το Σύνταγμα. Χρειαζόμαστε δημοκρατία. Μη φοβόμαστε το λαό. Να απευθυνθούμε στο λαό για να δούμε ποια είναι η άποψή του. Όλοι, την ίδια ημέρα, με ένα γενικό δημοψήφισμα. Για το λαό αποφασίζουμε. Δεν μπορεί 27 ηγέτες -οι οποίοι σήμερα είναι, αλλά αύριο δεν είναι- να αποφασίσουν για την τύχη των λαών της Ευρώπης μέσα στους αιώνες.

Είμαι από την πόλη που γέννησε τη δημοκρατία, την Αθήνα. Εκεί υπήρχε η Πνύκα. Εκεί παίρνονταν οι αποφάσεις. Κι όποιος αγνοούσε το λαό έπαιρνε το δρόμο της εξορίας. Θα μας εξορίσουν όλους κάποια μέρα οι λαοί της Ευρώπης εάν υπάρξουμε κατώτεροι των προσδοκιών τους για δημοκρατία και δικαιοσύνη.

3-054

**Gunnar Hökmark (PPE-DE).** – Mr President, I have three points. Firstly, it is important that we do not let the problems with the new Treaty overshadow developments in the European Union and our achievements. In a way, our achievements are the best arguments for a new Treaty. They give us new responsibilities and underline the need for new power to make decisions. If the European Union were a failure, no one would have turned to us to deal with climate change or to contribute to stability in the Balkans. We would have had no new applications for membership. Let us not forget that achievements are the main arguments for a new Treaty.

Secondly, we must ensure that the new Treaty results from political challenges and not from different political symbols. We must be able to welcome new Members and to have clear, democratic control and accountability with regard to the common decisions we make. We must have the opportunity to make the necessary decisions in order to fight crime, to meet the challenges of environmental and energy policy and to secure stability in our neighbourhood and in other parts of the world where it is needed.

Thirdly, we need to understand and make sure that it is more important to have a common foreign policy than a common foreign minister. It is more important to be able to make crucial decisions than to have an elected President of the European Council. It is more important to ensure that we are able to make decisions in all the areas where we face challenges today. That is more important than symbols are. We need a Treaty, not necessarily exactly the one under discussion.

3-055

**Pervenche Berès (PSE).** – Monsieur le Président, je crois que si ce Parlement veut faire œuvre utile à ce stade, il doit défendre la Charte des droits fondamentaux car je pense que ce sera l'enfant malade des résultats des négociations entre les chefs d'État et de gouvernement. Je pense aussi que le rapport que nous présentent nos collègues Enrique Barón Crespo et Elmar Brok ouvre, aux paragraphes 12 et 17, une voie d'avenir sur laquelle nous devons nous appuyer. Ces paragraphes disent que les attentes de nos concitoyens portent sur des sujets de fond et non pas sur les questions institutionnelles. Le paragraphe 17 invite la Commission à moderniser et à adapter, moyennant certaines modifications, le texte qui est aujourd'hui sur la table en tenant compte de ces attentes. Voilà l'enjeu.

L'enjeu est que les conclusions du Conseil européen du 8 mars dernier se concrétisent dans nos politiques pour que l'Union soit en état de fonctionner afin de réaliser les politiques que nos concitoyens attendent. Ces politiques ont trait à la cohérence environnementale, à la capacité à faire face aux défis énergétiques qui sont les nôtres, aux attentes en termes social.

Voilà la réalité des enjeux et voilà la raison pour laquelle ce que nous proposent nos collègues Enrique Barón Crespo et Elmar Brok est à mon avis acceptable dès lors que l'on ne prend pas les gens pour des idiots. Se contenter de leur proposer un changement de présentation du texte en imaginant que c'est seulement le contexte qui aurait conduit certains peuples à dire non ne serait pas en phase avec la réalité du vote de ces peuples. J'espère que c'est dans ce sens que notre Assemblée votera demain.

3-056

**Simon Busuttil (PPE-DE).** – Mr President, it is clear that the starting point for any Treaty revision exercise must be the current text of the Constitution for a simple reason: it was signed by all Member States. Surely if a signature means something then they have to show commitment to it, and it was also ratified by 18 Member States. From that starting point we should seek a compromise that takes into account three factors.



The first is the concerns of those countries that have rejected it, and the concerns of those countries that have still not ratified it. The second is that we should take into account some mistakes that we may have made – and yes, we may have made some mistakes along the way. For instance, we may have gone too fast and too far in signing a constitution just five months after the greatest and biggest enlargement of the European Union, or by appearing too ambitious not least by the designation of the Treaty as a Constitution when originally our mandate was a mere simplification.

Thirdly and finally, the point we should take into account is that the compromise must also take into account the new reality in which we live and the new challenges that we face and which may not have been sufficiently taken into account by the Constitution. I have in mind, for instance, a common immigration policy and a common approach to climate change. Yes, the Germany Presidency, and the Portuguese Presidency after it, have a fine balancing act to strike and we wish them luck. They certainly need it!

3-057

**Jan Andersson (PSE).** – Tack så mycket herr talman. Jag vill börja med att tacka föredragandena för att de har lagt fram ett välbalanserat förslag som innebär att Europaparlamentet står fast vid sina synpunkter om fördraget men samtidigt är realist och förstår att det kommer att ske förändringar. Dessa förändringar får inte ske till priset att det blir ett minifördrag med bara institutionella frågor. Man måste ta hänsyn inte bara till de två länder som har sagt nej, utan även till alla de länder som har sagt ja. Ett nytt fördrag måste spegla de frågor som medborgarna tycker är viktiga.

Klimathotet måste få en plats, det sociala Europa måste få en plats och det är viktigt – som även andra har sagt – att utvidgningen kan genomföras. Jag tror dock inte att lösningen är att föra in Köpenhamnskriterierna i fördraget. Det krävs istället om institutionella reformer. Dessutom är det viktigt att vi inte bara talar om öppenhet i Europa. Den process som nu börjar pågå skall ske i öppenhet och dialog med medborgarna, så att vi kan föra en diskussion under tiden den pågår.

Sedan vill jag säga följande till yttersta högern, som ofta går ut och predikar mellanstatlighet mot överstatlighet: Från den yttersta högern har man lagt de mest överstatliga förslagen av alla. Man vill tvinga medlemsländerna till folkomröstning. Det är faktiskt medlemsländernas egen sak att bestämma i vilka former man skall hantera detta konstitutionella fördrag. Här har högerkrafterna gått alldeles för långt.

3-058

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE).** – Proiectul Europa a avut succes iar datorie noastră este să-i oferim mijloacele pentru a funcționa bine și în viitor. Din acest motiv, proiectul are nevoie de un fundament clar, transparent, solid și eficient asumat prin consens, prin voința și experiența politică și democratică a tuturor membrilor săi, deoarece obiectivul nostru comun este mai presus de orgoliile și de temerile individuale. Pentru a fi cu adevărat solidari pentru dezvoltare durabilă, cooperare, extindere și coeziune avem nevoie de instituții solide și eficiente care să ne garanteze funcționarea, avem nevoie de o politică de securitate și apărare comună, de o politică externă comună. Acceptarea unui acord politic de bază chiar și într-o formă restrânsă, precum și continuarea politicii de vecinătate vor face ca Uniunea Europeană să crească și să se dezvolte nu numai pentru sine, ci și cu toate statele din jur, oferindu-le astfel nu numai promisiuni, ci și exemplul elocvent că numai împreună ne putem dezvolta cu adevărat. De aceea consider că inițiativa raportorilor este extrem de bine venită și sper că la Consiliul din iunie se va ține cont de opiniile exprimate în acest raport.

3-059

**Libor Rouček (PSE).** – Dámy a pánové, dnešní rozprava se koná za účasti německého předsednictví a já bych chtěl proto nejprve poděkovat našim německým přátelům za ohromné úsilí přimět Evropskou radu, aby se na svém zasedání v červnu zavázala svolat mezivládní konferenci a určit pracovní plán s jasným cílem dosáhnout dohody do konce letošního roku.

Evropská unie po svém historickém a úspěšném rozšíření na 27 potřebuje nový smluvní základ. Unie potřebuje nástroje umožňující účinné a demokratické fungování, potřebuje prostředky k řešení požadavků občanů, pokud jde o problémy jako je globalizace, nelegální migrace, zabezpečení dodávek energií a podobně.

Tyto nástroje a prostředky jsou do značné míry obsaženy v návrhu Ústavní smlouvy, kterou dvě třetiny členských států ratifikovaly, a čtyři další státy potvrdily svůj závazek – zachovat základní principy a obsah tohoto dokumentu. Tato jasná většina, tento poměr sil by měl být základem při dalších vyjednáváních tak, aby výsledek těchto jednání nevedl v žádném případě ke snížení ochrany lidských práv, omezení demokracie či účinnosti ve fungování Unie.

Na závěr bych chtěl vyzvat vlády těch tří států, včetně vlády mé vlastní země, České republiky, které Ústavu ještě neratifikovaly, aby dodržovaly to, co podepsaly a předložily tento dokument občanům ke schválení. A pokud se svých vlastních občanů bojí, tak aby alespoň přestaly házet klacky pod nohy těm, kteří se snaží o konstruktivní, rychlé a demokratické řešení.

3-060

**Reinhard Rack (PPE-DE).** – Herr Präsident! Wir haben in den letzten Monaten in der Verfassungsdebatte sehr viele gute Ratschläge erhalten: gute, gut gemeinte und einige, die nicht einmal gut gemeint waren. Der makaberste dieser Vorschläge war wohl, die Grundrechtecharta aus dem Kerntext herauszunehmen und sie allenfalls mit einem Verweis zumindest

technisch am Leben zu erhalten. Auf den ersten Blick war dieser Vorschlag vielleicht noch gut gemeint. Wer einen kurzen, einfachen, leicht lesbaren Text haben will, ist mit dem Vorschlag auch gut bedient. 65 Artikel weniger – das ist angesichts der Leseschwäche, die uns Pisa für dieses gemeinsame Europa bescheinigt, vielleicht ganz wichtig. Aber bei näherem Hinsehen stellt sich die Sache ganz anders dar.

Worum geht es denn beim Thema Grundrechte? Es geht um nicht mehr und nicht weniger als um den Schutz der einzelnen Menschen vor denen, die Macht haben. Das war und muss auch in Zukunft eine der historisch wichtigsten Aufgaben jeder Gemeinschaft sein. Gerade deshalb ist der Vorschlag, die Grundrechtecharta herunterzuspielen, sie klein und möglichst unsichtbar zu machen, so befremdend.

In Österreich haben wir seit vielen Jahren eine Aktion, die sich „Licht ins Dunkel“ nennt. Sie dient dazu, sozial Schwächeren zu helfen – in der Weihnachtszeit, aber nicht nur dann. Wir brauchen auch beim Thema Grundrechtecharta eine Aktion „Licht ins Dunkel“, und ich freue mich, dass sich in dieser heutigen Debatte sehr viele ausdrücklich dafür ausgesprochen haben, beim Thema Grundrechtecharta am Ball zu bleiben und sicherzustellen, dass wir auch in Zukunft einen Verfassungsvertrag als wichtigen Kerntext in unserem Gemeinschaftsrecht haben werden.

3-061

**Der Präsident.** – Vielen Dank. Und das Ganze bis Weihnachten, Reinhard Rack!

3-062

**Margrietus van den Berg (PSE).** – Voorzitter, alleen een nieuw verdrag kan de EU democratischer en slagvaardiger maken. Het Nederlandse nee in 2005 was geen nee tegen Europa: 72% van de Nederlanders vindt Europese samenwerking een goede zaak. Daarom zou het een ramp zijn voor Nederland als we in een nee zonder alternatief blijven steken, zoals de SP dreigt te doen. Daarom mijn vijfpuntenplan voor een nieuw verdrag om het Nederlandse nee recht te doen en de meerderheid van de Nederlanders weer aan de ja-kant te krijgen.

Eén: een democratisch Europa, minder veto's, meer medebeslissing van het Europees Parlement, openbaarheid van de besluitvorming, weg met Straatsburg, betere samenwerking tussen EP en nationale parlementen, maar geen rode kaart die de bevoegdheden van beide door elkaar klutst.

Twee: een socialer Europa. Neem een sociale clause op die vastlegt dat publieke en semi-publieke voorzieningen niet ondergeschikt zijn aan de markt maar ingericht kunnen worden naar de inzichten van de nationale lidstaten en regio's. Zorg dat het Handvest van de grondrechten bindend gemaakt wordt.

Drie: een Europa van de burgers en de regio's door meer decentralisatie en versterkte subsidiariteit. Geef grensstreken en regio's de kans proeftuinen te zijn. Geef Europese burgers het agenderingsrecht via verzoekschriften.

Vier: neem in het nieuw verdrag verscherpte toetredingscriteria op om sjoemelen te voorkomen. Bij eventuele verdere uitbreiding, eerst het Europese Huis op orde.

Vijf: maak het nieuwe verdrag een stuk korter door alle vereenvoudigingen door verwijzing te accorderen, dat scheelt 322 artikelen. En laat het inderdaad een verdrag zijn, want de grondwet gaf de Nederlanders het idee dat ze hun eigen grondwet kwijtraakten.

Op deze manier kan Nederland zijn plek in de voorhoede van Europa weer innemen. Daar horen we thuis, uit eigen belang en uit eigen ideaal.

3-063

**Günter Gloser, amtierender Ratspräsident.** – Herr Präsident, Frau Vizepräsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte mich nochmals bei beiden Berichterstattern, die die Grundlage für die heutige Debatte geliefert haben, recht herzlich bedanken. Gleichzeitig begrüße ich die – wie ich finde – breite Unterstützung für dieses Projekt des europäischen Verfassungsvertrags, für das wir noch einiges leisten müssen.

Íñigo Méndez de Vigo hat zu Beginn Hemingway zitiert, das Beispiel mit dem Fischer und dem großen Fisch, von dem am Ende nur die Gräten übrig waren. Dem Fischer fehlten möglicherweise die technischen Voraussetzungen, um den großen Fisch sicher und lebendig in den Hafen zu bringen. Aber wir, die wir heute vor großen Herausforderungen stehen, haben alle Möglichkeiten. Wir haben erkannt, dass diese Europäische Union sich in der Frage der Entscheidungsfähigkeit, in der Frage von Themen, die heute andere sind als vor 10 oder 15 Jahren, anders aufstellen muss.

Es wäre schade, wenn diese Arbeit, die in den zurückliegenden Jahren geleistet worden ist, plötzlich nicht mehr akzeptiert wird. Ich sage ganz bewusst, auch als jemand, der früher nur als Parlamentarier gearbeitet hat: Es ist falsch, bei einer solchen Debatte falsche Worte zu verwenden. Niemandem wird etwas aufgezwungen. Es war der Wille von Parlamentariern und Parlamenten, nach den Erfahrungen von Nizza einen Konvent einzuberufen, an dem viele Parlamentarier und Parlamente mitarbeiten wollten, um einen neuen Vertrag zu schaffen.

Es wurde ausdrücklich gewünscht, dass auch Parlamentarier und Parlamente von Staaten, die noch nicht Mitglied der Europäischen Union waren, teilnehmen. Heute Beispiele dafür zu nennen, dass hier etwas aufgezwungen worden wäre, ist nicht richtig. Es entsprach genau jenem demokratischen Willen, der diese Europäische Union auszeichnet, dass man diese Länder mit einbeziehen wollte, damit sie keinen Vertrag übergestülpt bekommen.

In den letzten Tagen wurde immer wieder gesagt, die deutsche Ratspräsidentschaft wolle den Erfolg. Natürlich wollen wir den Erfolg, aber doch nicht für uns, sondern für diese Europäische Union, weil wir am 25. März festgehalten haben, vor welchen Herausforderungen wir stehen und dass wir neue Möglichkeiten im Klimaschutz und im Energiebereich brauchen. Und wer dieser Europäischen Union bei Klima und Energie mehr Solidarität abverlangt, braucht natürlich auch die entsprechenden Mittel. Insofern herzlichen Dank für die breite Unterstützung! Wir hoffen – wie es eine Kollegin gesagt hat –, dass die Staats- und Regierungschefs ein klares, zeitlich befristetes Mandat für eine Regierungskonferenz finden.

3-064

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Herr Minister Glöser. Wir wünschen der deutschen Präsidentschaft Erfolg für unser gemeinsames Europa. Wenn Europa Erfolg hat, dann hat die Präsidentschaft es auch. Dann ist alles fast perfekt.

3-065

**Margot Wallström, Vice-President of the Commission.** – Mr President, two women are always present at our discussions on a new institutional settlement and a new treaty: Mrs Merkel, who represents hope for a way forward, but also Pandora and her box, which we hope will not be opened. You will remember that the one thing that remained in Pandora's Box was hope. When everything else had escaped from the box, there was still hope. We have to hope for a new settlement. We also have to use the window of opportunity we have right now.

I was looking at our visitors, our guests and spectators, and wondering what they thought about this debate. Do they think it is a matter of weighing 'no' votes against 'yes' votes or of us trying to explain why it is so important to maintain the political investment that has gone into finding a way to take European Union decisions in a more efficient, open and transparent way? This is what nobody wants to lose at the moment. We do not want to lose several years of discussions and negotiations and the time invested in this whole process, because we want to give the European Union a stronger voice on the global scene. We want to decide who does what, following the enlargement of the European Union from 15 to 27 Member States within a few years, and we need to decide on the policies, the new challenges facing us on energy, climate and migration.

It has to do with the way we work, take decisions and act together. This is what we need to resolve: we are discussing institutional matters because they go hand-in-hand with the policy content.

We have invested too much simply to lose it all. We hope that the German Presidency will help us find a solution and we in the Commission are willing to help. We hope that, with everyone's help, citizens will feel informed and we will have been able both to listen and to explain clearly what we want to do. Together we can do that.

3-066

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag statt.

#### *Schriftliche Erklärungen (Artikel 142)*

3-067

**John Attard-Montalto (PSE), in writing.** – The process for a Constitutional Treaty was stalled through the referenda in France and the Netherlands. Some Member States continued with the ratification process, others did not. We went into a period of reflection.

Today the Constitutional Treaty is once again gaining momentum. The roadmap is indicating a Constitution by 2009, before the next elections for the European Parliament.

When the Constitution was rejected, everyone had their opinions. One which appeared throughout was that many citizens of Europe felt alienated.

First of all, a European Constitution is essential if one believes in the European process.

Secondly, the citizens of the European Union Member States must feel that they belong to the EU entity in the same way that they feel nationals of their respective states.

Thirdly, it is essential that these citizens know what the Constitution is all about.

I have listed these priorities, since not all the European Member States share the same enthusiasm for the process. Many Europeans do not feel citizens of the EU in parallel with their individual nationality. Finally, most Europeans are still unaware of the pros and cons of the Constitution. Unless we earnestly address these issues within two years we may well end up in the same position we are in today.

3-068

**Jean-Pierre Audy (PPE-DE)**, *par écrit*. – Je salue la proposition de résolution du Parlement européen, dont les corapporteurs sont mes excellents collègues allemand, Elmar Brok (PPE), et espagnol, Enrique Barón Crespo (PSE), sur le processus constitutionnel de l'Union européenne. Ce document politique sera très utile à la Présidence allemande, dont le rôle, sous l'impulsion d'Angela Merkel, est remarquable, pour caler sa feuille de route lors du prochain Conseil européen des 20 et 21 juin 2007.

Cette proposition reconnaît, enfin, que les peuples européens et leurs représentants siégeant au Parlement européen doivent être davantage associés au processus institutionnel. Si nous voulons aller d'une Europe technocratique vers une Europe politique, nous devons cesser d'avoir une Europe concoctée dans les salons des ambassades et donc passer d'une Europe diplomatique à une Europe démocratique.

Je salue, également, la clairvoyance du nouveau Président de la République française, Nicolas Sarkozy, qui propose un traité institutionnel simplifié. C'est la seule voie pour avancer et espérer modifier nos institutions dans la perspective d'aller aux élections européennes de juin 2009 avec de nouvelles règles. Il faut inventer le plan B qui n'a jamais existé et la raison doit l'emporter sur les dogmatismes et autres positions démagogiques. L'Europe des citoyens est en marche.

3-069

**Alexandra Dobolyi (PSE)**, *írásban*. – Az alkotmány szerződés szerint az Unió célja a béke és alapvető értékeink megőrzése, valamint a tagállamok népei jólétének előmozdítása; egy belső határok nélküli térség létrehozása, amely szabadságot és biztonságot nyújt polgárai számára; kiegyensúlyozott gazdasági növekedés elérése, amely a teljes foglalkoztatást kitűző szociális piacgazdaságon alapul; a férfiak és nők egyenlőségének biztosítása; a tagállamok közötti szolidaritás előmozdítása.

A „gondolkodási időszak” a német elnökséggel véget ért. Berlin kapta azt a feladatot, hogy a 2007. júniusi csúcsra teremtsen meg az új szerződés létrehozásának alapjait. A júniusi csúcs sikere esetén a tagállamok mandátumot adnak a soron következő portugál elnökség számára egy kormányközi konferencia összehívására, azzal a céllal, hogy az év végéig létrejöhessen az új szerződés teljes szövege.

Amennyiben a tagállamok képesek lesznek megállapodni az új szerződésről, akkor lehetőség nyílik arra, hogy a 2009-ben felálló új Európai Parlament és Európai Bizottság már hatékonyabb, átláthatóbb és demokratikusabb alapokon tudja működését megkezdeni. Ez magában foglalja a gyorsabb döntéshozatalt, az uniós intézmények és a tagállamok kompetenciáinak egyértelmű meghatározását, a szubszidiaritás tiszteletben tartását, a tagállamok egyenlőségének megerősítését. Továbbá megoldást kell találni, hogy végre több figyelem jusson a közös céljaink megvalósításához szükséges eszközökre, a közösségi politikákra. A közös siker elsősorban az együttes cselekvés politikai szándékán múlik.

3-070

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL)**, *por escrito*. – A primeira questão que deve ser dita neste debate é que não se pode esquecer que o projecto de Tratado constitucional caducou quando foi rejeitado pelos referendos realizados na França e na Holanda, em 2005. Assim, qualquer alteração ao Tratado actual implica o início de todo o processo, e qualquer proposta de um novo Tratado deve ser submetida aos eleitores, em referendos a realizar em cada um dos Estados-Membros, nas datas que as respectivas instituições nacionais decidirem.

Mas não é isso que fazem os relatores. Insistem na reafirmação do seu apoio ao dito projecto de Tratado constitucional e tentam, dessa forma, influenciar a decisão do Conselho Europeu de 21 e 22 de Junho. O que merece a nossa completa oposição.

Pela nossa parte, reafirmamos que discordamos de um projecto que insiste no neoliberalismo, no aprofundamento do militarismo e numa concentração cada vez maior do poder, através da consagração de um directório das grandes potências da União Europeia, à custa da redução da democracia e da capacidade de intervenção dos povos e das instituições dos pequenos e médios Estados-Membros.

Insistimos numa Europa mais democrática, mais justa e solidária, que promova a paz e a cooperação com os povos de todo o Mundo, e que respeite o princípio de Estados soberanos e iguais em direitos.

3-071

**Piia-Noora Kauppi (PPE-DE)**, *in writing*. – When the European Council meets on 21 to 22 June, EU Heads of State will have quite a challenge ahead of them. In effect, they will need to hammer out a relatively conclusive compromise on the

main points of contention regarding Europe's institutional and constitutional future. They cannot afford to fail in this duty and subsequently start to backtrack on areas where the various national interests had to give ground.

If they are successful and manage to agree on the main political sticking points, thereby paving the way for a relatively short Intergovernmental Conference to sort out the details, the moment could be the high point in the European Council's existence thus far. It will have legitimised itself beyond any doubt and, in an instant, brushed off the inertia that has characterised top-level EU decision-making in recent years.

I sincerely hope EU leaders rise up to this challenge. Everyone knows what is necessary: retaining the large majority of the Constitutional Treaty and dealing with the concerns that led to the two failed referenda in 2005. It is time to mobilise this consensus with the appropriate political will.

3-072

**Richard Seeber (PPE-DE), schriftlich.** – Anlässlich der Diskussion über die Roadmap für den EU-Verfassungsprozess begrüße ich die ausdrücklich bekräftigte Unterstützung des Inhalts des Verfassungsvertrags durch das Europäische Parlament, die im Entschließungsentwurf klar bestätigt wurde. Auch ich möchte betonen, dass bereits zwei Drittel der Mitgliedstaaten den Verfassungsvertrag ratifiziert haben und wir als Vertreter der Bürger die politische Verantwortung haben, auf die Stimme aller Mitgliedstaaten zu hören.

Aus diesem Grund fordere ich, alle Grundprinzipien, die in Teil I des Verfassungsvertrags enthalten sind, zu belassen.

Ich glaube, jeder wird mir Recht geben, dass der Verfassungsvertrag wichtige Verbesserungen im Bereich der Konsolidierung der bestehenden Verträge und Verschmelzung der Pfeiler, der Anerkennung der Werte, auf denen die Europäische Union beruht, der Rechtsverbindlichkeit der Charta der Grundrechte, sowie auch der Teilhabe der Bürger am politischen Leben beinhaltet.

Aus diesen Gründen unterstütze ich die Bemühungen des deutschen Ratsvorsitzes, eine Einigung über die Festlegung einer Roadmap bis Ende des Jahres zu erreichen, und dem Bericht folgend fordere ich, den Ratifizierungsprozess des neuen Vertrags vor Ende 2008 zum Abschluss zu bringen.

In diesem Zusammenhang rufe ich die Kommission einerseits auf, ihre Rolle bei den bevorstehenden Verhandlungen umfassend wahrzunehmen, sowie andererseits das Europäische Parlament in diese einzubinden.

3-073

**Alexander Stubb (PPE-DE), in writing.** – I would like to congratulate my colleagues Mr Barón Crespo and Mr Brok for this report that takes into account three aspects I would like to highlight.

Firstly, the Constitutional Treaty has sailed on troubled waters. We have the friends of the Constitution, namely the 18 who have ratified it and others for whom ratification would not be a problem. However, we also have friends in trouble: France and the Netherlands. Then we have sceptical friends, the UK, Poland and the Czech Republic.

Therefore we need leadership. Fortunately there is Chancellor Merkel, whom I wholeheartedly trust.

Secondly, we need to set up a clear mandate for the IGC leading to a solution before the 2009 elections. The report addresses this.

Thirdly, we want the final Treaty to capture the essential substance of the draft Constitution. These are the institutional innovations, the legal personality, the Charter of Fundamental Rights and the Foreign Service. I do not care so much about symbols.

We need the Constitutional Treaty for the EU to be more democratic, more transparent and more efficient.

Therefore, I give my full support to this report.

3-074

## 13 - Naher Osten (Aussprache)

3-075

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Hohen Vertreters für die Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik sowie der Kommission zum Nahen Osten.

3-076

**Kyriacos Triantaphyllides (GUE/NGL).** – Mr President, we, as Members of the European Parliament, have decided to express our solidarity vis-à-vis our Palestinian colleagues imprisoned by Israel. Symbolically, 45 MEPs demonstrated this support by collectively sponsoring the 45 Palestinian Members of Parliament. As elected representatives, we cannot but

condemn the imprisonment of the President and of one third of the Members of the Palestinian Legislative Council. We ask for their immediate and unconditional release. We continue to appeal for a European Parliament delegation to be sent and for all the necessary steps to be taken in order to achieve this aim.

*(Applause)*

3-077

**Der Präsident.** – Herr Kollege! Ich habe am vergangenen Mittwoch – also heute vor einer Woche – eine vergleichbare Forderung vor der Knesset gestellt. Vor der Knesset eine solche Forderung zu stellen, ist etwas, was einer besonderen Überlegung bedarf. Hoffen wir, dass wir in allen Fragen – auch was die Freilassung der drei gefangenen israelischen Soldaten und des BBC-Journalisten Alan Johnston betrifft – zu einer Lösung kommen. Alle Seiten müssen sich bewegen.

3-078

**Javier Solana,** *Alto Representante para la Política Exterior y de Seguridad Común.* – Señor Presidente, señores parlamentarios, permítanme iniciar mis palabras diciendo que hace una semana exactamente se reunía el Cuarteto en Berlín; como estoy seguro de que ya habrán leído ustedes el documento que se puso en circulación esa misma noche, pueden conocer ustedes la solidaridad que tenemos con los miembros de la Autoridad Palestina, del Parlamento, que han sido detenidos y, como muy bien ha dicho el Presidente del Parlamento, con otras personas que están detenidas también ahora contra su voluntad en territorios de Israel o Palestina.

Señor Presidente, quisiera hacer una breve declaración. Me han pedido que no sea más larga de 10 o 15 minutos —trataré de hacerlo— y quiero decirles que vuelvo de un viaje largo por toda la región, donde he tenido la ocasión de encontrar a los líderes regionales más importantes y poder hacer un análisis de la situación para poder informar también al Cuarteto, que se reunió el miércoles pasado.

Tuve la satisfacción de hacer ese viaje más o menos en las mismas fechas que el Presidente del Parlamento, con quien estuve en contacto telefónico, y también con un grupo distinguido de miembros del Parlamento, quienes me han escrito una carta a la que todavía no he contestado. Me gustaría recibirles personalmente porque, créanme, desde entonces no he estado en Bruselas ni un solo día.

Voy a ver si puedo estar alguno y les puedo recibir y podemos hablar con tranquilidad sobre esos temas, que me parecen importantísimos, que me han planteado.

Señor Presidente, creo que esta sesión tiene una importancia especial. Se celebra también en una fecha muy importante para Palestina, para Israel y para los ciudadanos del mundo, en general, y del mundo árabe, en particular.

En estos días estamos viviendo el 40º aniversario del estallido de la guerra de 1967, de la que todavía estamos sufriendo sus muchas y malas consecuencias. Sin duda ninguna, cuando uno mira a estos cuarenta años el corazón se le estremece en cierta manera.

Han sido cuarenta años de ocupación, de sufrimiento de las dos partes, de violencia, en los que los ciudadanos —tanto de Palestina como de Israel— han sufrido mucho, y cuarenta años en los que también ha habido asentamientos en exceso por parte de Israel en los territorios ocupados.

Ante esta situación de cuarenta años tenemos dos oportunidades o maneras de afrontar la situación: mirar hacia atrás para intentar sacar lecciones sobre qué errores no volver a cometer o mirar hacia delante y tratar de ver si podemos sacar la lección más importante de todas —que la única solución para arreglar este conflicto que dura ya cuarenta años es la paz. Un proceso de paz rápido que lleve rápidamente a la paz.

Procesos ha habido muchos, oportunidades de paz perdidas ha habido muchas. Creo que hoy tendríamos que tener todos la voluntad —la voluntad de actuar, no solamente la voluntad de pensar y decir, sino la voluntad de actuar— para que de verdad podamos llegar a que la paz sea una realidad en esas tierras tan queridas para muchos de nosotros y, en general, para los europeos.

Me gustaría, por tanto, mirar hacia delante, pero no puedo obviar el hacer una brevísima reflexión sobre lo que ha supuesto este viaje, porque las zonas que he visitado son zonas, todas ellas, que desgraciadamente no están atravesando en estos días los mejores momentos.

En los territorios ocupados, en Palestina, estamos viviendo unos momentos difíciles de violencia intrapalestina y también de violencia renovada entre Israel y Palestina. Los llamamientos al alto el fuego hechos por las partes no han sido escuchados ni en Palestina ni entre Palestina e Israel.

Me gustaría hacer un llamamiento hoy a todos los que puedan tener responsabilidades sobre ello para que haya un alto el fuego lo antes posible, de manera tal que se pueda crear un clima propicio para avanzar hacia la paz.

Tuve la ocasión de visitar Gaza —la tuvo también el señor Presidente del Parlamento—. Visitar Gaza en estos días es una experiencia realmente importante. No es la primera vez que voy a Gaza, pero me pareció que estar allí estos días en particular y encontrar al Presidente de la Autoridad Palestina era una obligación moral para que no se tuviera la impresión de que el mundo olvidaba completamente lo que estaba pasando en Gaza. Gaza está en una situación difícil, con violencia entre palestinos, una violencia que no debe llevar, si continúa, a ninguna parte.

Por lo tanto, lo primero que tenemos que hacer es tratar de que esa violencia se calme, que haya un alto el fuego y que de una vez todos los palestinos puedan empezar a trabajar conjuntamente por una causa común que es, sin duda ninguna, la paz: la paz con sus vecinos y la paz entre ellos mismos. En esa política estamos haciendo todo lo que podemos, tanto desde mi posición como desde la posición de la Comisión —con la ayuda que está dando de manera generosa—.

Les quiero decir que la situación en Palestina, desde el punto de vista económico y social, es dramática. Por tanto, creo que en cuanto pasen estos días y tengamos la posibilidad de volver a reunirnos de manera más clara y más transparente con los dirigentes políticos habrá que pensar en hacer un plan especial de ayuda para Gaza. De lo contrario, podremos encontrarnos en una situación realmente difícil en Gaza, que será difícil de recuperar para un auténtico proceso de paz.

Quiero decirles también que creo que el llamamiento solemne que hizo el Presidente Abbas ayer, día del aniversario del inicio de la guerra de 1967, merece ser leído y analizado por todo el mundo, porque tiene un valor y un coraje moral que me parecen dignos de ser recordados.

Me permitirán que les diga también que estuve en Israel. Me encontré con el Primer Ministro, con la Ministra de Asuntos Exteriores y estuve también en Sederot, la zona más bombardeada por los cohetes Kassam. Me parecía de justicia, también, mostrar nuestra solidaridad —la solidaridad europea— con todos los que están sometidos a algún tipo de violencia, incluida la violencia de los Kassam.

Viví allí unos momentos también duros, difíciles, pero, en cualquier caso, uno tiene una conciencia más clara de lo que está pasando si lo vive realmente sobre el terreno.

Quisiera decirles que en nuestra Declaración del miércoles pasado los miembros del Cuarteto hemos solicitado contención a Israel.

Israel está atravesando también una situación política difícil. Las elecciones primarias en el Partido Laborista todavía no han acabado —están a punto de acabar— y veremos cuál es la configuración del próximo Gobierno que pueda salir, si es que hay cambios, después de las elecciones en el Partido Laborista de Israel.

Me gustaría también decir que la Declaración del Cuarteto hay una llamada clara —y también enérgica— a que se realice la transferencia de recursos de Israel hacia las autoridades palestinas.

La comunidad internacional puede hacer mucho y, de hecho, mucho estamos haciendo. Los europeos estamos siendo, probablemente, los que más hacen.

Los países árabes han empezado también a dar dinero al Ministro de Finanzas, Salam Fallad, y hoy podemos decir que empieza a tener la posibilidades de construir un presupuesto desde el punto de vista de la Autoridad Nacional Palestina.

Pero sin la transferencia de recursos de Israel a Palestina, todo lo demás que desde la comunidad internacional podemos hacer es poco. La forma fundamental de mejorar las condiciones económicas está ligada a que haya una transferencia de recursos desde Israel hacia los palestinos.

Me van a permitir que les haga brevemente unas reflexiones sobre el Cuarteto para hacer después otras breves reflexiones sobre el Líbano.

Creo que la reunión del Cuarteto del miércoles pasado en Berlín, fue, desde mi experiencia —y son ya muchos años de pertenencia al Cuarteto desde mi participación como iniciador—, seguramente es una de las más importantes que hemos tenido hasta ahora. Ha sido un Cuarteto en el que hemos tenido la capacidad de reflexionar seriamente de cómo poner en marcha un proceso de paz. Si leen ustedes el último párrafo de la Declaración verán que es un párrafo que mira realmente al futuro y compromete a los miembros del Cuarteto a empezar a trabajar firmemente, en colaboración con las partes —Israel, Palestina, los Estados árabes—, para iniciar un proceso de paz, para iniciar un proceso con un horizonte político.

Les quiero anunciar que, por primera vez en su historia, el Cuarteto va a ir conjuntamente a la zona, va a tener una reunión en las próximas semanas con los palestinos y con los israelíes y va a tener una reunión también con los países árabes, que, con la iniciativa árabe de paz, creo que están cooperando también al inicio de la normalización de la vida —o al inicio de la posibilidad de normalización— en los territorios entre Israel y Palestina.

Por lo tanto, creo que este momento, dentro del desánimo que pueda haber en muchas personas, dentro del desánimo que uno puede encontrar entre los palestinos y también en cierta franja de la sociedad de Israel, la comunidad internacional, a través del Cuarteto, está reaccionando de la manera contraria: está reaccionando con la esperanza, con el sentimiento de que después de cuarenta años tenemos la obligación moral de hacer todos los esfuerzos para avanzar hacia una formalización de la paz, hacia un proceso de paz.

Les quiero decir que estas semanas van a ser realmente clave para intentar poner sobre los raíles un movimiento que pueda llevarnos desde la situación actual hasta un proceso político que nos lleve a la paz.

No es tan difícil encontrar cuáles son los elementos que pueden llevar este proceso a la paz. Casi todos tenemos en la cabeza alrededor de qué parámetros se puede encontrar la paz. Lo que hay que hacer ahora es ponerse a trabajar sobre ello en cooperación con todos los miembros del Cuarteto. Quiero resaltar la cooperación que nuestra propuesta encontró en el Secretario General de las Naciones Unidas, en la Secretaria de Estado norteamericana y en el Ministro de Asuntos Exteriores ruso, que mostraron una disposición claramente favorable a las ideas que, en nombre de Europa, tuve el privilegio de exponer al Cuarteto.

Por lo tanto, Señorías, estamos viviendo un momento realmente importante de encrucijada, desde el punto de vista de la situación sobre el terreno, pero también de encrucijada positiva hacia un proceso de paz que podemos empezar a ver construido o dibujado en el horizonte.

Señorías, no puedo dejar pasar este tiempo que me ha concedido la Presidencia sin decir unas palabras sobre el Líbano. El Líbano está atravesando, una vez más, momentos de crisis muy profunda. Sus Señorías lo saben bien. Son momentos muy profundos, algunos de los cuales vienen de atrás. Desde el asesinato del antiguo Primer Ministro Hariri, toda la situación que han atravesado durante el verano, la situación actual de parálisis política, que ha venido a encontrar una mayor gravedad con los movimientos que han aparecido, con actos de terrorismo, en los campos de refugiados; en dos campos de refugiados, expresamente: uno al norte y otro al sur.

Como sus Señorías saben, ha habido una reacción del ejército libanés que yo calificaría de patriótica, y patriótico ha sido el apoyo que ha encontrado el ejército libanés en todas las formaciones políticas del Líbano, lo cual es algo verdaderamente extraordinario teniendo en cuenta las diferencias que han existido en los últimos meses, semanas y días entre las distintas facciones libanesas.

Esperamos y deseamos que llegue la paz también al Líbano, que estas circunstancias especiales que se han producido en estos días —que vinieron acompañadas también por la aprobación del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de la creación del Tribunal Penal Internacional para juzgar los crímenes que se cometieron en el Líbano— permitan llegar a un acuerdo entre todas las fuerzas políticas para desbloquear el proceso político en el Líbano. Ese es nuestro deseo, y para hacer realidad ese deseo estamos cooperando de la mejor manera posible.

Señor Presidente, voy a cumplir con el tiempo que se me ha dado y me gustaría retomar en mis últimas palabras las primeras: hay un momento de esperanza, un momento que debemos ser capaces de aprovechar, que de una u otra manera debe cerrar un ciclo que se inició hace cuarenta años y que esperamos ver cerrado, por la paz, por la vida en común, juntos, de dos Estados —Israel y Palestina—, que en una paz que sea comprensiva con los demás —Siria, Líbano— podamos poder ver el resurgir de un Oriente Próximo que pueda ser más esperanzador para todos, próspero y que contribuya de una manera constructiva a la paz en toda la región.

Para los europeos es un empeño al que no podemos cerrar nuestros ojos y tengan la seguridad de que los míos, por lo menos, quedarán siempre abiertos.

*(Aplausos)*

3-079

**Der Präsident.** – Herzlichen Dank, Herr Hoher Beauftragter Javier Solana, auch für Ihre unermüdliche Arbeit und für Ihren großen Einsatz. Ich darf sagen, Ihre Erfahrungen waren auch meine Erfahrungen. Wir dürfen uns nicht entmutigen lassen, auf dem Weg des Friedens weiter zu gehen.

3-080

**Benita Ferrero-Waldner, Member of the Commission.** – Mr President, as we all know and as Mr Solana has just said, the atmosphere in the region is extremely tense. I would even say that there is even a sense of despair. My director is still there and he has just called me. Unfortunately, security has deteriorated and we are witnessing a vicious circle of violence, particularly in the Occupied Palestinian Territory, in Israel and in Lebanon, as Mr Solana has just said.

If the causes of this despair are not addressed, we may very soon witness the consolidation of more radical groups throughout the region. I think this is the great danger there. In Lebanon, as Mr Solana has just said, fighting has now



spread to other Palestinian camps. We are therefore deeply concerned that the confrontation between the Lebanese armed forces and the Islamist insurgents is there. This has turned out to be the most serious internal conflict since the end of the civil war and has already cost over 100 human lives.

I would like to stress once again our full support for the legitimate government of Lebanon. I would, however, repeat our position that everything possible has to be done to avoid further casualties among the civilian population. The relief agencies must be able to carry out their work.

On the other hand, I would also like to express my satisfaction with the adoption of UN Security Council Resolution 1757, which secures the establishment of a special tribunal on the assassination of former Lebanese Prime Minister Rafiq Hariri. I think this will allow the people of Lebanon to affirm respect for the law and the rule of law in their country and to turn a page on one of the most tragic events in Lebanon's recent history.

The meeting due to take place in Gaza tomorrow between President Abbas and Prime Minister Olmert has unfortunately been cancelled, but at least the leaders of the G8 will tomorrow be tackling the issue of the Palestine-Israeli conflict, as we did at the G8 Foreign Ministers' meeting. There was the greatest concern about the political and security developments both in Gaza and in Israel, but also recognition that there is no alternative to continuing this humanitarian support and, on the other hand, to exploring how to support this Arab peace initiative.

Even at this very delicate and difficult time, we believe that there is still some reason for hope, because the Israeli initiative is a unique opportunity for a comprehensive solution. We know that the Egyptians too are trying to broker a ceasefire with all the Palestinian factions. US involvement, particularly the involvement of Condoleezza Rice, is very valuable at this difficult time. Our EU Presidency is also very committed. The Quartet has done exactly as Mr Solana has said, I think it was a very good meeting and the idea is there for both the bilateral track and the regional track. Hopefully the meeting can come about in Egypt with Arab League interlocutors and hopefully also with the two parties.

Two days ago I spoke to the Jordanian Foreign Minister, Mr Abdel Ilah Al-Khatib, who is planning, with his Egyptian counterpart, to visit Israel before the Arab League meets with the Quartet at the end of June. We hope that this will help to further engage Israel and encourage it to respond positively to the Arab peace initiative.

Last week I also attended a conference in Vienna on the role of women leaders as contributors to peace and security in the Middle East. Prominent women, such as Tzipi Livni, Hanan Ashrawi, Condoleezza Rice and others, discussed the potential contribution of civil society, of women in society, to peace. Even if it is a small contribution, this was the first time that Tzipi Livni and Hanan Ashrawi had held discussions at the same table. I must say that there was quite a lot of mutual understanding and there was even a friendly atmosphere. The initiative proved to be another useful part of this very difficult process. I plan to organise some sort of follow-up meeting in Brussels, perhaps next year.

We very much appreciate the European Parliament's involvement: the visit by the EP Delegation for Relations with the Palestinian Legislative Council was followed by your visit, Mr President, and by your very balanced speech in the Knesset on 30 May. It is encouraging that the speech, as you said, was quite well received by the Knesset. This is not an easy opportunity.

The Palestinian people desperately need a political perspective. We, the members of the Quartet, are all clear on that. This is why we must press for negotiations on a final status issue, cooperating with the structures set up by the Arab League. The Arab League asked Israel to free certain measures also related to the occupation, for instance the settlements and the separation barrier. I was very encouraged by President Abbas's call for an immediate end to this internal violence, because Qassam rockets from Gaza have to stop once and for all. The ceasefire should indeed be extended to the West Bank. I very much regret that tomorrow's meeting between Prime Minister Olmert and President Abbas had to be cancelled, but we apparently have to realise that the two sides could not reach agreement on Abbas's plan for a ceasefire, in particular on linking the ceasefire in Gaza with the cessation of military operations in the West Bank. No agreement was possible, either, on unfreezing Palestinian clearance revenues withheld by Israel before the release of the kidnapped soldier Gilad Shalit. We had hoped for some movement on this. The Palestinians decided that they could not risk this meeting, but of course we had all hoped that this would give a little more progress on the dialogue on the ceasefire, progress on the transfer of revenues and on movement of access.

Regarding the National Unity Government, in my opinion now is certainly not the time to give up on it. I can agree that it has not yet delivered everything we were hoping for, but there are no attractive alternatives. If we allow this Government to crumble, the implications for the institutions of the Palestinian Authority are very grave and radical splinter groups may be strengthened as a result. I think this is the last result we would want.

As you know, within the limits set by the Council of Ministers, the Commission has responded quickly to the National Unity Government and to the increased needs of the Palestinians. In the first half of 2007 alone, we committed EUR 320 million of Community funds, which almost equals the total amount of funds committed last year. This exceptional effort

shows that, since the formation of the National Unity Government, we have stepped up our emergency assistance to the Palestinians. But the financial situation of the Palestinian Authority is extremely grave, as Salam Fayyad told my colleague yesterday. They still need us to go on even with this mechanism. Israel must release the withheld clearance revenue to the Palestinian Authority. I think we therefore will have to go on encouraging them to do so via the temporary international mechanism or through the PLO account. We reiterated this request at the last Association Committee with Israel in Jerusalem on 4 June. The Quartet has also noted the importance of the resumption of transfers to improve economic and humanitarian conditions in the West Bank and Gaza. As I said, movement is of course essential in any case.

Since the formation of this National Unity Government, we have been working very closely with the Minister of Finance. Because the socio-economic situation is so dire, we will extend the TIM until 30 September and we must look for fresh funds for this new extension. I will soon ask the European Parliament and the Council to make another effort and to find additional resources in the budget. I thank you for whatever you have given as support in the past and do hope that this support will also be extended to us in the future, because our priority task should be to help restore the institutions of the Palestinian authority so that it can then deliver services to the Palestinian people. We are trying gradually to shift towards a resumption of institution-building and development projects, and to decrease our current concentration on emergency and humanitarian aid if we can do so – of course, this condition is still there.

We look forward to new Palestinian proposals. They said they would come up with ideas for specific international support. The Palestinian Authority is currently preparing an operational plan which could then be a useful tool for identifying development activities, particularly in Gaza, that we could support.

I would also like to say that the financial deficit of the Palestinian Authority is so large that it would be impossible for the Community to shoulder the burden alone. Arab States also have to deliver on their commitments to help the National Unity Government. I was encouraged to see that the PLO account established now was at least used by Saudi Arabia, Qatar and the United Arab Emirates. This will help but it is not sufficient.

*(Applause)*

3-081

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Frau Kommissarin Ferrero-Waldner! Ich möchte auch Ihnen für Ihren Einsatz bei diesem schwierigen Friedensprozess – wenn man davon überhaupt noch sprechen kann – sehr herzlich danken.

3-082

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, en nombre del Grupo PPE-DE.** – Señor Presidente, en primer lugar quisiera dar las gracias al Alto Representante sus esfuerzos incansables en favor de la paz, a usted mismo; a usted, señor Presidente, por su visita a la región, por lo que tiene de símbolo y por lo que tiene de solidaridad; y a la Comisaria Ferrero-Waldner, por la ímproba tarea que la Comisión Europea está realizando en medio de una grave crisis política, con las facciones que integran el Gobierno de Unidad Nacional ahora enfrentadas y en medio de una crisis social, económica y humanitaria gravísima.

¿Qué se puede hacer ante esta situación? Yo creo que muy poco más de lo que nos han dicho la señora Ferrero-Waldner y el señor Solana: redoblar los esfuerzos diplomáticos de la Unión Europea y actuar sobre la base de dos premisas.

La primera es que tienen que cesar las luchas intestinas entre las dos facciones que integran el Gobierno de Unidad Nacional, enfrentadas en una lucha descarnada por el poder, lo que está afectando dramáticamente a la población civil.

Y, en segundo lugar, señor Presidente —hay que decirlo también de forma muy clara—, un compromiso indeclinable y explícito del Gobierno de Unidad Nacional con la democracia y con la renuncia a la violencia.

Mientras tanto, señor Presidente, ¿qué podemos hacer? La Comisaria Ferrero-Waldner lo ha explicado muy claramente: tratar de aplicar con la máxima flexibilidad el mecanismo de ayuda humanitaria, de aumentar su dotación y de redistribuirlo entre otras prioridades.

Señor Presidente, la pena máxima del Código Penal de mi país son treinta años y un día. El señor Solana nos recordaba hoy que hace cuarenta años de la Guerra de los Seis Días, en virtud de la cual se ocupaban Gaza, Cisjordania y los Altos del Golán. Y la situación sigue enquistada y empantanada. Cuarenta años es más de lo que una sociedad —o dos sociedades, como decía el señor Solana— pueden tolerar en términos de sufrimiento y de muerte.

Yo creo que este Parlamento tiene que responder unido en apoyo de los representantes del Consejo y de la Comisión para que la Unión Europea, en medio de la comunidad internacional en general y del Cuarteto en particular, haga todo lo posible para que se dé —como decían el señor Solana y la señora Ferrero-Waldner— una nueva oportunidad a la paz en medio de una sociedad y de una región que ya ha sufrido demasiado.

3-083

**Pasqualina Napoletano, a nome del gruppo PSE.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario e Alto rappresentante, come è stato ricordato, questo dibattito si svolge nel 40° anniversario dell'occupazione della Cisgiordania e di Gaza. Quella che doveva essere una guerra lampo si è trasformata in un incubo senza fine: quarant'anni sono un tempo talmente lungo che intere generazioni di palestinesi non hanno conosciuto altro che l'occupazione, l'umiliazione, i *check point* e poi il muro e la quasi totale prigionia: ormai la mobilità è pressoché impedita nei territori occupati!

Anche Israele in questi quarant'anni non ha certamente ottenuto le garanzie di sicurezza che cercava e ha conosciuto regressioni preoccupanti sul terreno della democrazia e dello Stato di diritto. Siamo di fronte a due popoli stremati da una guerra e da una violenza senza fine. Da parte nostra, vogliamo ribadire, come il Gruppo socialista ha fatto da tempo e con chiarezza, che l'unica possibilità di inserire elementi di costruttività in una situazione che non conosce fine al degrado è sostenere apertamente il Governo di unità nazionale palestinese.

A questo va aggiunto l'impegno che la Comunità internazionale dovrebbe considerare per l'invio di una forza di interposizione per evitare che le violenze di queste settimane a Gaza degenerino ancor di più, per ripristinare un minimo di condizioni civili per le popolazioni e di rispetto del diritto internazionale e soprattutto per spezzare quel cerchio di violenza infinita.

Da Israele attendiamo segni diversi da quelli degli omicidi e degli arresti indiscriminati come risposta al lancio dei razzi *Qassam* su Sderot. L'occupazione, le colonie, il muro e la situazione di Gerusalemme rendono ogni giorno più inverosimile la prospettiva dei due Stati, lo dicono oggi anche fonti delle Nazioni Unite: la responsabilità dell'ONU, degli Stati Uniti, della Russia, dell'Europa e di tutta la comunità internazionale è proprio quella di agire prima che ogni possibilità di convivenza sia definitivamente stravolta.

Ricordo, infine, che esiste un piano arabo che offre ad Israele una prospettiva di pace, non solo con i palestinesi, ma con l'insieme dei paesi arabi. Su questo si deve lavorare con maggiore convinzione! Lo stesso Primo ministro Olmert ha dichiarato nei giorni scorsi che detto piano può costituire una base negoziale. Mi auguro che non lo abbia fatto soltanto perché il suo governo è particolarmente debole.

La situazione in Libano è altrettanto grave, lo avete ricordato voi, e credo che le forze UNIFIL operanti vadano sostenute e rafforzate e infine vogliamo chiedere al nostro Presidente on. Poettering di agire per convocare una riunione straordinaria dell'Assemblea parlamentare euromediterranea.

3-084

**Annemie Neyts-Uyttebroeck, namens de ALDE-Fractie.** – Voorzitter, Hoge Vertegenwoordiger, mevrouw de commissaris, collega's, dezer dagen gedenken we de zesdaagse oorlog, die enerzijds de militaire suprematie van Israël heeft gevestigd, maar die ook het begin heeft ingeluid van 40 jaar bezetting, confrontaties, geweld en eindeloos bloedvergieten. Wie in Israël en in de bezette gebieden geboren is na juni 1967, dat wil zeggen al wie 40 jaar is of jonger, heeft niets anders gekend dan onzekerheid en ongerustheid over de toekomst van het eigen land, van de eigen geliefden en van zichzelf. Na 40 jaar is het nu echt wel genoeg geweest. Er moet dringend aan vrede worden gewerkt, een duurzame vrede, die gefundeerd moet zijn op twee landen die elkaars bestaansrecht erkennen en die met rust moet worden gelaten door hun buurlanden.

Er is hier uitvoerig uiteengezet door alle vorige sprekers hoe ingewikkeld, hoe moeilijk en hoe gecompliceerd dat wel is. Maar er is, collega's, dat ene ingrediënt zonder hetwelk het nooit zal lukken en dat is politieke wil en politieke moed. Zonder het soort politieke wil en politieke moed dat op een bepaald ogenblik in Zuid-Afrika bijvoorbeeld aanwezig geweest is in beide kampen om een eind te maken aan apartheid, een gruwelijk regime, zonder dát soort politieke moed en zonder dát soort politieke wil zal het niet lukken. En het jammerlijke is dat het voor niemand mogelijk is om politieke wil en politieke moed te hebben in de plaats van de protagonisten zelf. Het zijn zij die die politieke wil en die politieke moed zullen moeten opbrengen. Morgen, collega's, zal er rond het Berlaymont-gebouw een mensenketting worden gevormd van joden en Palestijnen, die allemaal samen zullen zeggen: " Na 40 jaar is het nu eigenlijk wel genoeg geweest. Na 40 jaar moet er aan vrede worden gewerkt."

Maar jammer genoeg is het conflict tussen Israël en Palestina niet het enige dat onrust zaait in de streek. Nieuw geweld is opgelaaid in Libanon, sommigen zien hierin de hand van Syrië dat tot elke prijs een internationaal Hariri-tribunaal wil voorkomen. Ik wil graag namens mijn fractie de beslissing begroeten van de UNO-veiligheidsraad, die de moed heeft gehad om te zeggen dat een dergelijk tribunaal er zal komen. U weet, collega's, dat dit een gemengd tribunaal zal zijn met internationale rechters en met Libanese rechters, met een gemengd openbaar ministerie en dat het zal functioneren volgens de beginselen van het Libanese recht. Maar ook in Libanon zal politieke moed in alle kampen noodzakelijk zijn om aan de Libanezen eindelijk datgene te gunnen waar ook zij recht op hebben: vrede en veiligheid.

3-085

**Brian Crowley, on behalf of the UEN Group.** – Mr President, I should like to thank the High Representative and the Commissioner for their presentations here today. Rather than speak about all the countries in such a short time, I shall

concentrate on Palestine, because everything that happens in every other part of the Middle East relates to the situation in Israel and Palestine.

Looking at the debates that took place at the special session of the UN Security Council 40 years ago in 1967, after the start of the Six-Day War, it is interesting to see that the potential solution or plan considered was a guarantee of Israeli security and borders based on a withdrawal by Israeli forces from the Occupied Territories and a two-state solution. Forty years later, the Quartet has failed to deliver on what should be the simplest of all goals: to bring people around to this way of thinking.

We have made mistakes at European level with our negative reaction to the election of the Hamas Government in Palestine, which sent out the wrong signal, allowing radical groups to take control on the ground and leading people to say 'There is no point in voting for these people or bringing these people in because the Europeans will cut off the money'. That is why it was so important, as the Commissioner rightly said, that funding was restored through the emergency mechanism.

That work must continue, because only by building relations and building dialogue between the peoples can we guarantee that there will be a resolution. That resolution must be predicated on the same principles as 40 years ago: a two-state solution, a guarantee of secure borders and justice and equity for all peoples in Israel and in Palestine.

3-086

**David Hammerstein**, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Israel ganó la Guerra de los Seis Días, pero ha perdido la paz con cuarenta años de ocupación. Ahora vemos que hay una peligrosa tendencia hacia la iraquización o la tribalización de la violencia en el Oriente Próximo.

La emergencia de Fatah al-Islam en los campos palestinos del Líbano y la creciente fragmentación de los conflictos civiles en Gaza no son buenos augurios para el futuro de la región.

Vemos cómo el problema palestino se externaliza por todo el Oriente Próximo mientras se mezcla con los intereses encontrados de distintos actores.

Corremos el peligro de tocar fondo muy pronto. ¿Vamos a esperar pasivamente a que haya un colapso de la Autoridad Palestina? Como he dicho, no podemos permitirlo. ¿Qué vamos a hacer para que esto no ocurra? ¿Es una muerte anunciada, el caos y la violencia de la guerra de todos contra todos?

Gaza no puede esperar más. La Unión Europea no puede seguir dando la espalda al Gobierno de Unidad Palestina elegido democráticamente. Esta política europea ha contribuido al descrédito popular de cualquier atisbo de moderación por parte de Hamás y Fatah, porque muestra que la aceptación del acuerdo de La Meca no cambia en nada el embargo ni mejora las condiciones terribles de vida en la enorme cárcel que se llama Gaza.

Primero, la Unión Europea debe iniciar un diálogo con todas las partes, incluida Hamás, para fomentar un gobierno de unidad estable.

Segundo, debemos reanudar la ayuda financiera directa a la Autoridad Palestina y conseguir que Israel devuelva el dinero de los impuestos palestinos que guarda.

Y, finalmente, debemos trabajar para la extensión del alto el fuego de Gaza a Cisjordania, con la construcción de unas garantías internacionales, con el envío de tropas europeas y árabes bajo un mandato de la ONU a Gaza y, si es necesario, a Cisjordania.

Pedimos, al mismo tiempo, la liberación de los cuarenta y cinco diputados y del israelí Gilad Shalit y el cese del lanzamiento de los cohetes Kassam como las respuestas fulminantes por parte de Israel.

*(Aplausos de la izquierda)*

3-087

**Francis Wurtz**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Monsieur le Haut représentant, Madame la Commissaire, mon groupe tenait beaucoup à ce débat, précisément aujourd'hui, quarante ans après le déclenchement d'une guerre à laquelle la communauté internationale, Union européenne comprise, s'est montrée jusqu'à ce jour incapable d'imposer la seule issue juste et durable, à savoir la fin de l'occupation, de la colonisation, de l'oppression israélienne dans les territoires palestiniens conquis en 1967.

Monsieur le Président, j'ai apprécié, dans la forme et sur le fond, les fortes paroles que vous avez prononcées à ce sujet à la Knesset le 30 mai dernier. J'ai particulièrement retenu trois phrases clés de votre discours. Vous avez déclaré: "nous sommes tous liés par le droit international". Vous avez raison. Nous ne demandons pas autre chose à Israël que de

respecter les résolutions du Conseil de sécurité, les conventions de Genève, les avis de la Cour internationale de justice, le droit humanitaire, que vient de rappeler l'ONU. Les violations du droit sont flagrantes, constantes, massives. Elles concernent les colonies, les réfugiés, les prisonniers, le mur et, naturellement en premier, l'occupation des territoires et l'annexion de Jérusalem-Est.

Vous avez également souligné, Monsieur le Président, que, je vous cite: "la création de deux États sur la base des frontières de 1967 est et reste la seule voie vers une solution satisfaisante". C'est une vérité fondamentale. Or, la multiplication des colonies, le tracé du mur, l'isolement des quartiers palestiniens de Jérusalem visent précisément à rendre impossible cette solution. La désinvolture des autorités israéliennes vis-à-vis du plan de paix de la Ligue arabe confirme cette stratégie du pire.

Vous avez enfin, à juste titre, rappelé, Monsieur le Président, cette évidence: il n'y a pas de paix sans justice. Le célèbre historien israélien Tom Segev se faisait récemment l'écho de ceux de ses compatriotes qui considèrent depuis quarante ans que, je le cite: "en 1967, Israël a posé les fondations du futur terrorisme". De grands hommes d'État, comme Yitzhak Rabin, l'avaient compris, mais les forces de paix israéliennes, qui sont l'honneur de ce pays, sont marginalisées par le pouvoir en place.

La conclusion à tirer de cette tragique expérience de quarante ans d'aveuglement est, aux yeux de mon groupe, la suivante: laisser faire revient à nous rendre nous-mêmes coupables. Osons la vérité. Je vous cite une dernière fois, Monsieur le Président, vous avez dit: "ayons le courage de prendre ensemble un nouveau départ".

*(Applaudissements à gauche)*

3-088

**Der Präsident.** – Vielen Dank, Francis Wurtz, für die Bezugnahme auf das, was ich vor der Knesset gesagt habe.

3-089

**Javier Solana, High Representative for CFSP.** – Mr President, I should very briefly like to reply to the contributions from the honourable Members representing the different political groups in this House.

I think that most of the speeches followed a line which is in a sense the same one that we have been defending for a long time: namely, the time has come to move on from the policy of crisis management – which is very important, but it is not enough. We need policies, together with crisis management, to solving the conflict. We need to work towards a political horizon to really begin to get into the business of solving the conflict that started 40 years ago. That is basically the view everybody has expressed, and it is something that we will be trying to do in the coming days.

I told you that last Wednesday the Quartet met in Berlin, and I said that for the first time the Quartet is committed to starting a debate with the parties in order to begin to work towards a political horizon. This means that, before the end of this month, the Quartet will meet with the Palestinians and Israelis in order to push forward the dialogue – which is still in its preliminary stages – that has begun between President Abbas and Prime Minister Olmert. They are the two people who must find the way towards peace. It is our obligation to push and to provide a catalyst for this process. That is what we are going to do. It is written very clearly in the statement produced by the Quartet last Wednesday. I think that this is a profound change, and I would like to underline that, because someone asked whether we are going wait passively for a catastrophe to arrive. The answer is no: we do not want to do that; you do not want to do that; the people in the region do not want to do that. Therefore, under the leadership of the Quartet, we are trying to put forward this mechanism in order to move towards peace.

A few other ideas were put forward by some of the honourable Members representing the political groups, including the suggestion of an international force. I would like to say that, for the first time in many years, the idea of an international force is not out of the question. As you know, the idea was brought up in the Knesset by two members of the parliamentary groups, saying that this may be the time to call for an international force, at least at the beginning, in a peacekeeping role or to control the border in the south – the so-called 'Philadelphi Corridor' – where the Rafah Crossing is situated. We are working on that, as you probably know, because information has already been published. The Israelis are also considering that possibility, as are the Palestinians. The Egyptians are also considering that possibility with different intensity. For the Egyptians it would probably be very difficult to have an international force there, as it may give the impression that they are not able to control that part of the border. However, I think that we can still begin discussions on these issues and perhaps eventually reach a solution.

This also ties in with what Mrs Napolitano said about the success of UNIFIL. The fact that the international force has been responsible for UNIFIL – i.e. for the application of the UN Security Council resolution on Lebanon – and the manner in which it has been perceived – i.e. the efficiency of the force, of which the backbone is European – have also caused some in the Israeli Government, the Knesset and Israel as a whole to think that it might be possible for a force of that nature also to be applied elsewhere.

In a way, we have to link all the issues together. It may be possible for us to use what we have learned from our presence in Lebanon in another place. That opens the way to a monitoring presence which will be absolutely necessary if we want the peace process to come to fruition.

I would like to stress again that, as regards Lebanon, the resolution creating the tribunal is very important. The tribunal is not against anybody. There has been a very negative reaction in Syria, but I must stress that an international tribunal is not against anybody, any country. It is a tribunal that is organised in order to see who is responsible for the killing of a good man – a friend of many of ours, Mr Hariri – who was assassinated in a manner that has to be clarified if we want peace and reconciliation in Lebanon. Therefore we in the European Union have been working towards this, and last Wednesday the Security Council came to another important decision on setting up an international tribunal.

I would like to say once again that what we have striven to do in taking the Quartet in the direction that we are now moving is something that has many fathers – or many mothers – as always, but you can be sure that the Europeans have been working very hard from the very beginning to arrive at this moment. Let us hope that we are able to continue working in that direction. It will be difficult, but for the future I hope to have the support, help and understanding of the European Parliament, as always.

*(Applause)*

3-090

**Charles Tannock (PPE-DE).** – Mr President, yesterday I met a delegation of Israeli citizens from Sderot who related to me first-hand the terror in their civilian population from 300 random Qassam rocket attacks launched at them from Hamas-controlled sites in Gaza, which clearly constitutes a war crime in international law, with two dead and many injured to date. Last week 33 people were detained by the IDF in the West Bank, including the Palestinian Education Minister Nasser al-Shaer, allegedly for their overt support for these rocket attacks. The detention of an education minister is interesting as it tends to support the repeated allegations in this House that the Palestinian textbooks and school curriculum supported for years by EU funds are still aimed at fomenting a climate of hatred and distrust for Israel and a glorification of terrorist violence.

Many of the Hamas ministerial components of the Unity Government – like the Hamas 1988 Charter inspired by Egypt's Muslim Brotherhood – still believe strongly that the State of Israel has no right to exist, that all terrorist violence is justified through so-called armed struggle, and that they are not bound by previous PLO-signed international agreements. Therefore, in my view at present the PA Unity Government clearly does not comply with the Quartet criteria, and the EU must not yet lift the ban on Hamas as a designated terrorist organisation, or directly fund the PA Government. Neither should the TIM be abandoned for the delivery of humanitarian aid, which now totals over EUR 500 million yearly and has actually risen over the last three years, contrary to popular opinion.

I too support the Arab League's new proposals for a negotiated solution, although the right of return is totally unrealistic. But again, and curiously, Hamas rejects their proposals for Israel's recognition. Some hardliners on all sides reject peace or a two-state solution, but on the 40th anniversary of the six-day war it is clear that this is the only viable long-term solution for a lasting peace in the region. But first the PA must ensure law and order on its territory and stop the dissent into virtual Hamas-Fatah civil war in Gaza, which is also being stirred up in Lebanon.

Once again I would like to call upon the House and the international community to put pressure on all those responsible for the release of the BBC reporter Alan Johnston, who we now know is alive and well, and the kidnapped soldier Corporal Shalit. This will create a climate conducive to restarting the vital roadmap for peace talks.

3-091

**Véronique De Keyser (PSE).** – Monsieur le Président, lors des élections législatives de 2006, j'ai demandé à un Palestinien: "Pensez-vous que ces élections vont amener la paix?" Il m'a répondu: "Non, pas la paix, mais la démocratie. Et nous allons montrer au monde que, même dans des territoires occupés, nous sommes capables de faire des élections libres".

Notre riposte a été lamentable. Notre mépris de l'aspiration d'un peuple, y compris de son droit à l'erreur, a introduit un peu plus de chaos encore dans une région qui aujourd'hui s'embrase. La création d'un gouvernement d'unité nationale et les accords de la Mecque n'ont pas suffisamment modifié la ligne dure de l'Union européenne ni ses sanctions. Et malgré vos efforts, Madame Ferrero-Waldner - des efforts que j'apprécie -, malgré ce que vous nous avez dit et qui est encourageant, Monsieur Solana, je considère que nous n'avons pas encore changé radicalement notre politique vis-à-vis du Moyen-Orient et que nous n'avons pas suffisamment compris que nous portons atteinte à l'idée même de démocratie avec notre riposte à ces élections.

Et c'est une attitude qui se prolonge depuis quarante ans. Je considère que nous sommes partiellement responsables d'avoir laissé pendant quarante ans une situation de non-droit absolu s'installer en Palestine, à savoir des exécutions extrajudiciaires, la spoliation de terres, le kidnapping, aujourd'hui, de députés et de ministres légitimement élus, l'existence

d'un mur jugé illégal par la Cour de La Haye et les Conventions de Genève bafouées, Francis Wurtz en a parlé: plus de quatre cents enfants encore emprisonnés dans les prisons israéliennes, plus de quatre cents petits Palestiniens. Les résolutions de l'ONU ignoraient le bouclage des territoires, l'interdiction de circuler. Et quoi encore?

Bien sûr, Monsieur Tannock, nous condamnons la violence, nous condamnons les tirs de roquettes, nous condamnons le kidnapping du soldat Shalit, mais il y a une démesure aujourd'hui. Regardez les chiffres. Ils sont, hélas, dramatiquement défavorables au peuple palestinien et, je le répète, il n'y pas d'équidistance. Le droit international, ce n'est pas l'équidistance.

Rien ne justifie aujourd'hui notre silence et je voudrais saluer, ici, ces nouveaux Justes, ces Juifs qui, en Israël et ailleurs, prennent la parole et disent "Il faut arrêter cela". Ils le disent sous les ricanements, les sarcasmes et parfois les menaces de leurs concitoyens. Je me sens solidaire de tous ceux-là, comme je me sens solidaire de nos collègues palestiniens qui, au mépris de l'immunité parlementaire, sont emprisonnés.

Je voudrais vous dire qu'en Belgique, tous les chefs des partis politiques se sont donné rendez-vous demain, à 13 heures, au Berlaymont, pour y faire une chaîne de la paix et demander à l'Union européenne de prendre ses responsabilités, mais pas seulement des responsabilités humanitaires, de vraies responsabilités politiques qui font l'honneur de l'Union européenne.

3-092

**Angelika Beer (Verts/ALE).** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Niemand von uns stellt das Existenzrecht Israels in Frage. Wir kennen unsere politische Verantwortung. Ich möchte aber an die Aussage eines Friedenskongresses erinnern, der in den letzten Tagen in Palästina stattgefunden hat. Frauen, also ein Teil der Zivilgesellschaft, palästinensische, israelische Frauen, haben uns eine klare Nachricht übermittelt: Ihr sprecht über eine Koexistenz beider Staaten. Das ist gut, aber nehmt bitte zur Kenntnis, dass unsere Existenz gefährdet ist, und zwar in Palästina und in Gaza.

Ich glaube, dass es jetzt in erster Linie um die Existenzfrage geht. Deswegen bin ich froh, Javier Solana, dass Sie sagten, wir müssten überlegen, ob wir die Erfahrungen im Libanon nicht schnellstmöglich überprüfen und uns eventuell in Gaza engagieren sollten. Wir müssen handeln, bevor die Situation vollständig entgleitet, denn es wird nicht mehr viele Möglichkeiten geben. Was Sie als Mut beschrieben haben, die Hoffnung, die wir haben müssen, um uns weiter zu engagieren und dies auch den Menschen vor Ort zu erklären, diese Hoffnung in der Region selbst ist auf ein Mindestmaß geschrumpft.

Ich möchte Herrn Pöttering im Namen meiner Fraktion dafür danken, dass er diese Reise gemacht hat. Sie haben gesagt, dass die Situation in Gaza unzumutbar ist. Es ist unsere Verpflichtung, uns jetzt mehr denn je für das Existenzrecht der Menschen dort zu engagieren, und das heißt natürlich auch, die Hamas für ihr Doppelspiel zu kritisieren. Die Erklärung, die die Hamas zum 40. Jahrestag des Sechstagekrieges abgegeben hat, ist für uns nicht akzeptabel. Wir müssen aber mit der Einheitsregierung auch aktiv zusammenarbeiten. Eine andere Chance werden wir zukünftig nicht bekommen. Ich teile die Kritik, die Véronique De Keyser eben formuliert hat: Wir haben als Europäische Union in der Region Fehler gemacht. Wir haben die Hoffnung und die Bereitschaft der Menschen, nach vorne zu blicken, bitterlich enttäuscht.

Ich hoffe, das Nahost-Quartett ist jetzt aufgewacht. Ich hoffe, es wird aktiv, und ich hoffe, die Reisen in die Region finden statt. Das mag eine letzte Chance sein, tatsächlich noch von einer Friedenshoffnung zu reden.

3-093

**Jana Hybášková (PPE-DE).** – Mr President, I would like to begin with some quotes. On 2 April, Prime Minister Haniyeh said on Al-Jazeera: 'As far as we are concerned, the issue of recognition of Israel has been settled once and for all. It has been settled in our political literature, in our Islamic thought and in our Jihadist culture, on which we base our moves. We will declare a truce, but never recognition of Israel'. On Al-Jazeera on 27 April, he said: 'If the siege continues beyond a certain time, we will be forced to make a decision and there is no doubt that we will act'. On 5 May, in a prayer, he said: 'I reiterate, on behalf of the Palestinian Government, that the security plan will not hurt the resistance. We will give Allah the opportunity to grant us one of the two mercies, victory or martyrdom'.

As a fluent speaker of Arabic, I can assure you that the translation is correct. The situation is grave. We face not only the 'Iraqisation' of Gaza but the 'Iranisation' of the whole Middle East. This is not just a threat to the Middle East. This is a serious threat to our own security. Europe must be a player and we must be absolutely unified. Therefore Parliament should remain unified, supporting the Council, the Commission and the Quartet. The Temporary International Mechanism must go on. We have to continue humanitarian aid. We may even use the PLO account.

However, the key issue is to bring the Palestinian National Unity Government to renounce violence, to recognise Israel and to honour international agreements. Only then can we return to UN Resolution 242, clearly asking Israel to withdraw from territories, so that there are no 'deterritories' or occupied territories. I therefore ask the Council and the Commission whether they consider that the preconditions for the recognition and direct financing of the Palestinian National Unity Government have been met.

3-094

**Béatrice Patrie (PSE).** – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Monsieur le Haut représentant, alors que quarante ans se sont écoulés depuis la guerre des Six Jours et que les populations du Proche-Orient en subissent encore aujourd'hui les dramatiques conséquences; alors que les rapports d'Amnesty International et des Nations unies mettent sérieusement en doute, aujourd'hui, la viabilité d'un État palestinien à cause de la persistance des politiques israéliennes d'occupation et de colonisation; alors qu'une insupportable misère sévit à Gaza et en Cisjordanie, alimentant le feu entre factions palestiniennes rivales, et que le gouvernement d'union nationale, dernier rempart contre la guerre civile, ne tient plus qu'à un fil; alors que toute la région s'embrace de l'Irak au Liban, nous pouvons dire que les discours compassionnels ne suffisent plus et qu'il est urgent d'opérer un changement, un bouleversement, une révolution, oserais-je dire, de notre politique au Proche-Orient et de prendre toute l'ampleur de nos responsabilités.

D'abord, en reconnaissant le gouvernement palestinien d'union nationale que nous avons appelé de nos vœux, qui se déclare attaché à respecter l'ensemble des résolutions onusiennes et de l'OLP, l'ensemble des résolutions antérieures, ainsi que les exigences du Quartet pour redonner sa crédibilité à la solution de deux États. Ensuite, en rétablissant notre aide directe à ce gouvernement, parce qu'il est illusoire de compter sur les Israéliens pour débloquer les revenus fiscaux qui lui reviennent de droit et qui restent confisqués et parce que le mécanisme temporaire a fait long feu. Ensuite encore, en déployant une force d'interposition internationale à la frontière entre Gaza et Israël, seule mesure de nature à instaurer un véritable cessez-le-feu dont l'efficacité et la pertinence sont démontrées au Liban. Enfin et surtout, en faisant preuve d'une ambition considérable, peut-être, en prenant l'initiative d'un Camp David européen devenu nécessaire depuis que la feuille de route brandie par le Quartet ne se résume plus qu'à un vœu pieux.

Depuis 1967, nous nous perdons en erreurs et en injustices. Faudra-t-il attendre quarante autres années...

*(Le président retire la parole à l'orateur)*

3-095

**PRZEWODNICZY: PAN MAREK SIWIEC**  
*Wiceprzewodniczący*

3-096

**Margrete Auken (Verts/ALE).** – Tak hr. formand! Tak også til kommissæren og til den høje repræsentant. Men jeg er simpelt hen i tvivl. Vi har i Den Grønne Gruppe prøvet at drøfte med hinanden, hvad det er, vi har fået at vide. Det er en hovedprioritering for os, at vi nu anerkender den palæstinensiske regering, og at der kommer handling bag. Og jeg kan simpelt hen ikke høre, om det var det, vi fik at vide. Det var ikke det, vi fik at vide af hr. Solana, men var det det, vi fik at vide af fru Ferrero-Waldner. At man nu vil anerkende og komme videre. Det synes jeg, vi skal have et klart svar på, for det er det, der frustrerer hele systemet. At vi bare oplever ord og ord og ingen handling. Dobbeltmoralen og lammelsen er ved at ødelægge ikke bare Mellemosten, men også EU.

Det andet, vi skal have klarhed over, er, hvad det betyder, at man nu vil støtte det arabiske initiativ? Jeg kunne ikke i hr. Solanas fremlæggelse høre, at man faktisk ville gøre det. Jeg kunne kun høre, at man sagde, at nu måtte vi igen i gang med at forhandle. Men vi ved jo godt, hvor vi skal hen. Det er en svær proces at få det virkelig gjort, men resultatet kender vi, og man kan ikke være bekendt at nævne det arabiske initiativ igen og igen, og så derefter tage al kraft ud af det ved at sige, at nu må vi se. Vi bliver nødt til at sige, at det er der, vi begynder. Der har vi det slutresultat, som vi alle sammen godt ved, er det eneste, der kan accepteres, for at vi kan komme videre, og som oven i købet er det, som både Vesten og Israel har bedt om længe før, det pludselig var på bordet. Kan vi ikke få tydelige svar? Det ville være dejligt.

3-097

**Elmar Brok (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Hoher Beauftragter, Frau Kommissarin! Es ist eine gute Nachricht, dass das Quartett in der Region jetzt gemeinsam auftreten will. Dies ist eine der wichtigen Botschaften, weil das Quartett nur geschlossen – wir haben das in diesem Hause des Öfteren gesagt – über die Glaubwürdigkeit verfügt, die notwendigen Sicherheitsgarantien nach allen Seiten zu geben. Keines seiner Mitglieder kann dies aus der Sicht der Regionen allein. Ich möchte Ihnen dazu gratulieren, dass dies zustande gekommen ist und auch mit der arabischen Initiative verbunden werden kann.

Wenn wir vorankommen wollen – und wir haben das so oft diskutiert – und nicht in die Verzweiflung der Hoffnungslosigkeit fallen wollen, muss eines klar sein: Auf beiden Seiten müssen die Moderaten in der Lage sein, bei sich zu Hause die Voraussetzungen für eine Basis zu schaffen, um einen Friedensprozess in Gang zu setzen, der nicht durch die Provokationen der jeweiligen Minderheiten von der anderen Seite wieder zerschlagen wird. Deswegen muss an diesen Stellen angesetzt werden. Natürlich ist es richtig, dass Israel das Geld freigeben muss. Es ist auch richtig, dass diese Patchworksituation in der West Bank, die jede ökonomische Entwicklung im Keim erstickt, beseitigt wird – überall Kontrollen und Siedlungen – und dass wieder eine Basis für eine ökonomische Entwicklung gegeben ist. Wir können dort so viel Geld hineinpumpen, wie wir wollen, aber hier müssen einfach die entsprechenden Voraussetzungen geschaffen werden.



Aber man muss auch sagen, dass das, was in Gaza passiert, ein Bürgerkrieg zwischen den Palästinensern ist. Da hilft keine internationale Truppe zwischen Israel und Gaza, sondern die Konfliktparteien müssen sich zusammensetzen und dies entsprechend beenden. Dass all dies miteinander zu tun hat, ist auch klar, aber bitte, jeder ist für seinen Bereich selbst verantwortlich. Diese Verantwortung können wir nicht übernehmen. Deswegen müssen wir sagen: Schluss mit dem Bürgerkrieg. Jeder, der versucht, Auseinandersetzungen zwischen den rivalisierenden Gruppierungen militärisch zu lösen, zerstört die Lebenschancen des eigenen Volkes. Deswegen müssen wir dafür Sorge tragen, dass an dieser Stelle die Ansatzpunkte gesucht werden und wir so die Basis dafür schaffen, dass das Quartett erfolgreich arbeiten kann und wir eine echte Chance haben.

3-098

**Proinsias De Rossa (PSE).** – Mr President, sometimes I get very dispirited when listening to the debates in this House on this issue, particularly when I hear Mr Tannock and Mrs Hybášková, who seem intent on laying down conditions in this House for a solution in the Middle East. It is not for us to set preconditions for the Israelis and the Palestinians in terms of how they will address each other in the peace negotiations. The only preconditions necessary for successful peace negotiations are a demonstrable commitment to peace on each side, a mandate to negotiate on each side and the capacity to deliver on the commitments made in the negotiations. All other preconditions which MEPs in this House seek to apply to Israelis and Palestinians are so much hot air. They have no effect and there is no possible likelihood that they will be met in a situation in which the Palestinian Authority, in particular, is at the point of collapse. If that Authority, that Unity Government, collapses, then nothing we say and nothing the European Union does will prevent the appalling bloodbath that will follow, for the Israelis and for the Palestinians.

The role of the international community is to ensure that the patrons of each side in this conflict – the Quartet and the Arab States – set aside their immediate short-term interests and put the interests of the Palestinians and the Israelis first. We must seek to ensure that they come to the table and address the outlines that are already there, and which have been for some time, as regards the possibilities and conditions for peace. It is time we stopped talking and started to act in the interests ...

*(The President cut the speaker off)*

3-099

**Monika Beňová (PSE).** – Ako nás informoval pán Solana a pani komisárka Ferrero-Waldner, situácia na Blízkom východe je skutočne kritická. Je kritická v Libanone, je aj naďalej kritická v palestínsko-izraelských vzťahoch.

Samotný obsah slova „kritický“ je však dramatický najmä preto, že ide o stav hospodárskeho, ekonomického a sociálneho úpadku, ktorý je sprevádzaný teroristickými útokmi a aktivitami, únosmi či smrťou civilistov. Narastajúci odpor a útoky voči štátu Izrael a jeho občanom vyvolávajú strach a obavy, ktoré vyúsťujú aj do opatrení, ktoré sú z nášho pohľadu nepochopiteľné. Regióny sú v ťažkej situácii, konflikt sa prehľbuje, primerie sa nedodržiava. Aj minulotýždňové stretnutie kvarteta konštatovalo, že aktívna úloha našej pomoci v mierovom procese je nevyhnutná. Miera sklamaní na oboch stranách, či už v Palestíne alebo v Izraeli, je však rovnako vysoká ako naša snaha pomôcť mierovému procesu.

Bude preto nevyhnutné zvýšiť a zdynamizovať naše diplomatické úsilie - a chcem zdôrazniť, že vyvážené. Naše aktivity by nemali vyvolávať dojem, že stojíme len na jednej strane. Je našou povinnosťou žiadať Izrael o uvoľnenie finančných prostriedkov, ale rovnako je našou povinnosťou zabezpečiť, aby tieto prostriedky boli skutočne investované do oblasti ekonomického a sociálneho rozvoja. Zároveň je našou povinnosťou rovnakou mierou garantovať občanom štátu Izrael elementárnu ochranu ich životov a elementárnu ochranu ich štátu.

3-100

**Jamila Madeira (PSE).** – Tem sido recorrente nas últimas sessões plenárias a questão do Médio Oriente e, em particular, a situação dramática na Palestina. É natural! Todos testemunhámos *in loco* aquilo que se passa. Todos vimos o mesmo, todos presenciámos e relatámos aqui perante vós uma situação humanitária dramática e explosiva. Todos vimos ainda a retenção ilegal por Israel de cerca de 700 milhões de euros, de taxas e impostos que não são seus e que crescem todos os dias. Todos vimos nos olhos daquelas pessoas – seres humanos com direito à justiça e à dignidade como nós – a esperança de um dia viverem em paz. Uma esperança que tem sobrevivido, apesar dos condicionalismos. Uma esperança que todos os dias choca directamente com a ausência de mobilidade e com o muro. Um muro que aniquila qualquer tipo de economia local, seja na sua pura vertente de subsistência através da produção agrícola, ou de algo muito mais ambicioso do que isto, como seja ter produtos suficientes para manter uma pequena loja aberta.

Perante este desgaste contínuo da esperança o desespero instala-se e nós, membros deste afortunado clube de Estados que conquistaram a paz depois de saborear o amargo da guerra, não podemos achar que todos os problemas se resolvem cavalgando sobre os nossos euros. Ajudar financeiramente esta população é muito importante, é crucial, mas mais importante ainda é ajudá-los a perceber que, no seu país, a sua voz faz a diferença e que foi muito importante a forma credível com que enfrentaram o processo eleitoral e procuraram encontrar uma solução para apresentar ao mundo. É por isso crucial que se reponha a autoridade nos territórios palestinianos.

Que o Ministro das Finanças Salam Fayad passe a ser um dos nossos principais interlocutores em matéria de ajuda financeira à população. É urgente, por isso, normalizar as relações institucionais. Temos que demonstrar que estamos efectivamente disponíveis para solucionar o conflito. A paz na região e a paz no mundo depende de nós europeus.

*(O Presidente retira a palavra à oradora)*

3-101

**Benita Ferrero-Waldner**, *Member of the Commission*. – Mr President, we must give peace a chance in the Middle East. We know how difficult it is and we all know about the challenges, but we all know about the new hopes and we have clearly explained the situation.

What is necessary is, on the one hand, to achieve a certain level of security, and a better security situation first to the Palestinians within Gaza, but also in the West Bank. That is very true. Both we and Americans are working with the Palestinians to come to such a solution, but unfortunately we are not yet completely there.

Second, there needs to be greater economic freedom in order to improve the daily lives of the Palestinians. This is also what we are trying to do. We also said very clearly that we want to engage with this national Unity Government according to the actions and the programme. Salam Fayyad is, therefore, our preferred interlocutor to see what else can be done. I have very clearly said what could be done.

I would like to repeat to you that in addition to from our continuous work with the temporary international mechanism – that I would have liked to phase out as soon as possible, but I cannot do so because there humanitarian assistance is still necessary – we offered Salam Fayyad technical assistance in the area of audit, revenue collection and customs. We are currently working with the Ministry to define the delivery of assistance, but we are also resuming institution-building where it is important.

We are trying to go for development assistance in order to give more hope to the population, but it is true that a lot of political courage and political will is necessary, first and foremost on the part of the parties to the conflict. We members of the Quartet can only support them, we can push them, we can encourage them and this is what we are trying to do, but we cannot, unfortunately, take the decision for them. That is the limit of our action. I hope that the next meeting in the region will be a positive one and will be the trigger to this political vision and political horizon that we all have so much in our minds.

We hope and plead for the release of all the political prisoners. That means the abducted Israeli soldier and the BBC journalist Alan Johnston, but also all the members of the Palestinian government and all the others that are still imprisoned. I think this would be very good momentum that could be brought about in order to find the next steps towards this two-state solution that we all so clearly wish for.

3-102

**Javier Solana**, *High Representative for CFSP*. – Mr President, I am not going to repeat what I and others who have contributed to the debate have already said.

I would first of all like to thank all the Members of Parliament who contributed, those who are still here and those who have left. I think it has been a very interesting debate, and I would like to make an observation on it. When I come to the European Parliament to discuss the Middle East, I have the feeling that emotions run high, starting with my own. But I think that our debates have to be about the events which are important at a given time.

Today we are in a very difficult situation, but at the same time, as has been said, it is a time of hope, which did not exist for a long time. I have been involved in the Middle East for many years. I was at the Madrid Conference and at the last Conference at Camp David. Not since Camp David have I perceived us to be any closer than I feel we are today to the beginning of real, meaningful communication and exchange and therefore the beginning of a political horizon, and a debate and negotiations about that. There are three reasons for this.

One is that the Arab League Initiative is something that was missing at the time of Camp David. We have it today, and we have the engagement of the Arabs to embrace whoever the Palestinian negotiator is going to be, in order to sustain him and to give the support which, as you know, was not there at the time of Camp David.

Secondly, 40 years have elapsed. I think everybody is exhausted: psychologically, physically and politically. Out of this exhaustion I think that we have to muster new psychological and political energy in order to move forward.

Thirdly, we have a mechanism – the Quartet – and sometimes we do not realise how much effort goes into that. For the first time we have the United States and the European Union at the same table negotiating with the parties, which has never happened before. We have to recognise that. This is the first time that the European Union has been at the negotiating table. The Russian Federation was in Madrid and then disappeared. There was also the Secretary-General of

the United Nations – imagine for a moment what that means – the United Nations negotiated in this conflict. It was impossible to imagine at that time.

I believe that to a certain extent all these elements change the horizon of what can be done now. We must now try to move on, try not to falter and try to continue working in that direction. Conditions have changed and therefore we have more hope that it can be achieved. Will it be achieved in 24 hours? No. If you think that we will find the solution to all the problems by the end of this month, you are wrong: we will have to wait a bit longer than that. But let us see whether we have the opportunity to move the process forward.

As a final thought, I would like to stress that we are Europeans here. Everyone here is a member of the European Union. Sometimes we have to be a little proud of what we do. If you go to Palestine, as you do, you hear the criticism. But probably, if you really talk in depth to the Palestinians and Israelis, you will find a growing sympathy and understanding – you have to agree with me about that – for the way in which Europeans are doing things. I think that we Europeans have to recognise that every now and then. Otherwise we will never move forward collectively, as we need to do.

Moving this process forward is not an effort for one or two: it is an effort for everybody. We have an opportunity. Let us see whether next time we meet we see progress. We will not see the solution, but let us see whether we make progress.

3-103

**Przewodniczący.** – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w trakcie przyszłej sesji w Strasburgu.

#### *Oświadczenia pisemne (art. 142)*

3-104

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), *por escrito*. – Assinalam-se os 40 anos sobre a ocupação ilegal por parte de Israel dos territórios palestinos da Cisjordânia, da Faixa de Gaza (hoje violentamente sitiada) e de Jerusalém Leste, dos territórios sírios dos Montes Golã e dos territórios egípcios da Península do Sinai, entretanto recuperados por este país.

#### **40 Anos...:**

- De violação do direito internacional e de não cumprimento de inúmeras resoluções do Conselho de Segurança da ONU por parte das autoridades israelitas;
- De ocupação criminosa e brutal, de colonização e repressão e de negação dos mais legítimos direitos do povo palestino por parte das autoridades israelitas;
- De opressão, de espoliação, de exploração, de desemprego e pobreza, de imposição das mais ignóbeis humilhações e desumanas condições de vida ao povo palestino por parte das autoridades israelitas;
- De apoio e colaboracionismo ou de conivência e branqueamento das profundas responsabilidades das autoridades israelitas por parte dos EUA e dos seus aliados na Europa.

**Junho de 2007, um momento para reafirmar a exigência do fim da ocupação dos territórios ocupados por Israel em 1967, do respeito do Direito internacional e da aplicação das resoluções pertinentes da ONU, nomeadamente do inalienável direito do povo palestino a um estado viável, soberano e independente.**

3-105

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE), kirjallinen.** – Arvoisa puhemies, vuonna 1967 käytiin kuuden päivän sota, jolla oli voittajansa. Viimeisen 40 vuoden aikana häviäjää on ollut ihmisen arvo. Humanitäärinen kriisi Lähi-idässä on lähihistorian traagisimpia. Alueella on väkivallan noidankehä, jota ei vielä ole onnistuttu katkaisemaan. Israelilais- ja palestiinalaissukupolvet ovat eläneet epävakauden, väkivallan ja sodan keskellä.

Ratkaisua Lähi-idän konfliktiin on haettu käytännössä kriisinhallinnan keinoin. Askel askeleelta on pyritty kohti pysyvää rauhaa. On saavutettu tulitauko, joka jo kohta on murtunut uudeksi selkkaukseksi.

Tien tuloksellisuuteen on vaikea uskoa niin kauan kuin osapuolet eivät ymmärrä, että jokainen väkivallanteko tuhoaa oman kansanosan tulevaisuutta. Ymmärrys puuttuu myös palestiinalaisryhmien väliltä. Gazassa on sisällissota. Fatahin ja Hamasin yhteenotoissa on kuollut kymmeniä palestiinalaisia.

Israelin sotatoimet ja ihmisoikeusloukkaukset ovat tuomittavia. Jokaisen maan on noudattava kansainvälisiä velvollisuuksia ja kansainvälistä oikeutta, kunnioitettava ihmisen luovuttamatonta arvoa. Emme kuitenkaan voi vaatia Israelin välitöntä vetäytymistä palestiinalaisalueilta niin kauan kuin palestiinalaisviranomaiset eivät tunnusta Israelin valtion oikeutusta.

Kvartetin eli Yhdysvaltojen, YK:n, EU:n ja Venäjän on tietysti jatkettava ponnisteluja kestävän rauhan saavuttamiseksi. Parlamentin tehtävä on osoittaa Euroopan yhtenäisyyttä ja tukea komissiota ja neuvostoa.

Yhtä asiaa emme varmasti voi tehdä: emme voi siirtää osapuolille tahtoamme saavuttaa pysyvä rauha. Voimme kannustaa ja painostaa siihen. Mutta sisäistä tahtoa emme voi luoda.

3-106

#### 14 - Rada ds. Praw Czlowieka ONZ (debata)

3-107

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji dotyczące piątej sesji Rady ds. Praw Człowieka ONZ, która odbędzie się w Genewie w dniach od 11 do 19 czerwca 2007 r.

3-108

**Günter Gloser, amtierender Ratspräsident.** – Herr Präsident, sehr geehrte Frau Kommissarin, liebe Frau Ferrero-Waldner, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Europäische Union hat die Schaffung des neuen Menschenrechtsrats der Vereinten Nationen im Jahr 2006 von Beginn an begrüßt, hat dabei aber immer ihre Erwartung zum Ausdruck gebracht, dass der Rat ein effizientes und glaubwürdiges Gremium wird, das einen echten Beitrag zum weltweiten Schutz und zur Förderung der Menschenrechte erbringt. Während der bisherigen Sitzungen des Menschenrechtsrats hat die Europäische Union gleichermaßen Wert auf substanzielle Debatten zu Menschenrechtsthemen wie auch auf Dialog und gute Zusammenarbeit gelegt. Während der vierten regulären Sitzung konnte die von der Europäischen Union und der afrikanischen Gruppe gemeinsam eingebrachte Resolution zu Darfur im Konsens verabschiedet werden. Dies ist ein Ergebnis nachhaltiger Bemühungen der Europäischen Union, und das Ergebnis reflektiert nicht nur das Mandat, sondern auch die vom Rat zu erwartende Verantwortung.

Die Fähigkeit des Menschenrechtsrats, sein Mandat zu erfüllen, ist untrennbar mit seiner Zusammensetzung verbunden. Lassen Sie mich auch hier daran erinnern, dass die Generalversammlung der Vereinten Nationen von den Mitgliedstaaten des Rats die Einhaltung höchster Menschenrechtsstandards erwartet. Sie hat außerdem alle Staaten dazu aufgerufen, nur diejenigen in den Rat zu wählen, die über eine gute Menschenrechtslage verfügen. Obwohl dieses Ideal noch weit von seiner Erfüllung entfernt ist, möchte ich die Befriedigung der Europäischen Union darüber zum Ausdruck bringen, dass es im Mai gelungen ist, die Wahl von Belarus in den Menschenrechtsrat zu verhindern. Dieser Erfolg ist nicht zuletzt dem Widerstand der Europäischen Union gegen die Kandidatur Weißrusslands zu verdanken. Obwohl sie numerisch in der Minderzahl ist, verfügt die Europäische Union dennoch über eine Führungsrolle im Rat und hat sich als ein wichtiger Akteur etabliert.

Trotz einiger positiver Entwicklungen wie zum Beispiel der Annahme einer Internationalen Konvention zum Schutz vor dem Verschwindenlassen bedarf es noch weiterer Schritte, um den Menschenrechtsrat mit den Arbeitsweisen und Instrumenten auszustatten, die er braucht, um den in ihn gesetzten Erwartungen der internationalen Gemeinschaft und insbesondere auch der Europäischen Union entsprechen zu können. Der institutionelle Aufbau des Rats hat für die Europäische Union höchste Priorität. Sie arbeitet daher intensiv auf den erfolgreichen Abschluss dieses Aufbauprozesses zum Ende des ersten Jahres hin. Die bevorstehende fünfte Sitzung wird daher von entscheidender Bedeutung sein. Dort wird der Rat die abschließenden Entscheidungen zum institutionellen Aufbau treffen und somit letztlich über seine eigene Effizienz und Glaubwürdigkeit während der kommenden fünf Jahre entscheiden.

Die Europäische Union arbeitet derzeit in Genf eng mit allen Beteiligten zusammen, um ein Resultat zu erzielen, das dem Menschenrechtsrat eine umfassende Ausübung des Mandats ermöglichen wird. Bei den Kontakten der Präsidentschaft mit dem Vorsitzenden und mit anderen Delegationen des Menschenrechtsrats bemühen wir uns um eine zentrale, effiziente und glaubwürdige Rolle des Rats innerhalb des Systems der Vereinten Nationen. In diesem Zusammenhang will die Europäische Union auf der Schaffung eines wirksamen, universellen, periodischen Überprüfungsverfahrens sowie auf der Beibehaltung von thematischen und Ländermandaten bestehen. Der geplante Verhaltenskodex für Sonderberichterstatter darf deren Unabhängigkeit nicht antasten, er muss diese vielmehr sicherstellen und sich auf die Verpflichtung von Staaten konzentrieren, mit denen die Berichterstatter zusammenarbeiten. Außerdem verfolgen wir das Ziel, durch einen geeigneten Auswahlprozess der Mandatsträger deren Expertise, aber auch deren Unabhängigkeit zu sichern.

Wir sind uns der Schwierigkeiten bewusst, die diese Zielsetzungen mit sich bringen. Ich darf Ihnen aber versichern, dass wir in unseren Bemühungen, diese Ziele zu erreichen, nicht nachlassen werden. Es bleibt auch die feste Hoffnung der Europäischen Union, dass sich der Rat mit seinen regelmäßigen, über das Jahr verteilten Sitzungen, seinem neuen und verbesserten Instrumentarium und mit der Fortsetzung des aktiven Dialogs mit Sonderberichterstattern und der Hohen Kommissarin für Menschenrechte zu einem Eckstein des Menschenrechtssystems der Vereinten Nationen entwickeln wird. Es ist nun an allen Mitgliedern des Menschenrechtsrats, verantwortlich zu handeln und auch auf die Erreichung dieses Ziels hinzuwirken.

3-109

**Benita Ferrero-Waldner**, *Mitglied der Kommission*. – Herr Präsident, Herr Ratsvorsitzender, lieber Günter Gloser, verehrte Damen und Herren! Die Europäische Union gehört ja seit ihrer Gründung zu den wichtigsten Motoren für den Schutz der Menschenrechte und war somit auch aktiv daran beteiligt, die Ziele des Menschenrechtsrates zu verwirklichen und zu gewährleisten, dass er gegenüber der Menschenrechtskommission eine echte Verbesserung darstellt.

Zunächst ging es also darum, dass auf den Tagungen des Rates dringende Menschenrechtsfragen mit Blick auf konkrete Ereignisse behandelt werden und die EU-interne Koordination sowie die Sensibilisierungsarbeit der EU gegenüber Drittstaaten, das so genannte *outreach*, verbessert wird. In dieser Hinsicht sind echte Fortschritte erzielt worden, die es uns erlaubt haben, einerseits in kohärenter und glaubwürdiger Weise im Menschenrechtsrat aufzutreten und andererseits die Zusammenarbeit mit internationalen Partnern auch in bilateralen Treffen und mittels einer breit angelegten Sensibilisierungskampagne in zahlreichen Hauptstädten der Welt zu stärken.

Zu den vorrangigen Aufgaben während des ersten Jahres gehörten daher die Absicherung der Mandate und der Mechanismen des Menschenrechtsrats im Rahmen des Überprüfungsprozesses sowie die Einrichtung des neuen Systems zur Überprüfung der Menschenrechtslage in allen Ländern, das wir *universal periodic review* nennen.

Das gerade gestern nun vom Vorsitz des Menschenrechtsrats vorgelegte Paket eines Gesamtkompromisses weist wirklich in die richtige Richtung und stellt aus unserer Sicht eine erste, noch verbesserungsbedürftige, aber immerhin schon sehr gute Verhandlungsgrundlage dar. Die anstehende fünfte Tagung des Menschenrechtsrates in der kommenden Woche wird daher von ganz besonderer Bedeutung für die Zukunft dieses Gremiums sein. Umso mehr freue ich mich, dass auch eine Delegation des Europäischen Parlaments als Teil der Delegation der Europäischen Gemeinschaften daran teilnehmen wird.

Wie sieht es mit der Gesamtbilanz des Menschenrechtsrates bisher aus? Der Rat sollte meiner Ansicht nach – man kann keine schwarz-weiße Antwort geben – ein laufendes Projekt, sozusagen eine Art *work in progress* sein. Lassen Sie mich kurz ein paar Anmerkungen machen. Die ersten Tagungen des Rates waren ja eher enttäuschend. Es wiederholten sich die alten Verhaltensmuster. Wir waren das von der Menschenrechtskommission ja bereits gewohnt. Vor allem die Tagungen zum Nahen Osten waren wirklich von mangelnder Kooperationsbereitschaft seitens jener Staaten geprägt, die sie noch dazu selbst einberufen hatten. Das Ergebnis waren dann unausgewogene Resolutionsentwürfe, denen wir in der Europäischen Union nicht zustimmen konnten.

Daher lassen Sie mich klarstellen: Konfrontation in Menschenrechtsfragen kann zwar manchmal durchaus notwendig sein, wenn es um die Durchsetzung von Menschenrechtsinteressen geht, nicht aber, wenn unter dem Aufhänger Menschenrechte primär ein politischer Konflikt ausgetragen wird. Aber ebenso wie die Ratspräsidentschaft sehen auch wir, dass die negativen Eindrücke durch die sehr gute hier vor kurzem verabschiedete Resolution zu Darfur abgemildert wurden. Die war nach meiner Überzeugung bisher die wichtigste Resolution. Sie wurde natürlich in sehr langwierigen Verhandlungen eng mit der afrikanischen Gruppe abgestimmt, und schlussendlich konnte sie im Konsens verabschiedet werden. Eine beachtliche Leistung, wenn man bedenkt, dass es sich um eine so heikle Frage handelt, und die EU im Menschenrechtsrat mittlerweile auch mühelos überstimmt werden kann.

Das durch die Resolution eingerichtete Monitoring-Gremium von fünf unabhängigen UN-Berichterstattem wird dem Rat in den nächsten Wochen – vor allem wahrscheinlich in der nächsten Woche – einen ersten Bericht vorlegen.

Vergessen wir aber nicht, dass der Internationale Strafgerichtshof vor kurzem auch Anklage gegen zwei sudanesischen Beschuldigte erhoben hat. Kurz: In Sachen Darfur gibt es zumindest Bewegung an dieser Front. Wir hoffen sehr, dass dieses Beispiel Schule machen wird und dass es auch Maßstäbe für die künftige Arbeit des Menschenrechtsrates setzt. Schließlich haben sich die interaktiven Dialoge mit der Hochkommissarin und der UN-Sonderberichterstatterin als eine sehr positive Entwicklung erwiesen. Sie ermöglichen es uns, die Menschenrechtslage in einzelnen Ländern – oft auch im Zusammenhang mit den thematischen Menschenrechtsfragen – auf eine sehr sichtbare und gleichzeitig auch viel konfrontationsfreiere Weise anzugehen. Wir müssen allerdings noch weitere Wege finden, wie im Nachgang zu diesen Dialogen dann auch konkrete Ergebnisse vor Ort erzielt werden können.

Bei aller Ungeduld hinsichtlich zügiger Fortschritte im UN-Menschenrechtsrat möchte ich jedoch davor warnen, schon jetzt den Stab über den Rat zu brechen. Bisher gibt es jedenfalls Licht- und Schattenseiten. Wir sind überzeugt, dass die EU sich auch weiterhin bemühen wird, auf den durchaus vorhandenen positiven Entwicklungen aufzubauen und im Rahmen eines intensiven Dialogs mit den UN-Partnern einen effektiven und vor allem im Interesse der betroffenen Menschen handelnden UN-Menschenrechtsrat zu entwickeln. Er bleibt das wichtigste internationale Forum zur Behandlung der Menschenrechte und wir, die EU, haben die Verantwortung, ihn aktiv zur Stärkung unserer Werte, unserer Ideale und unserer Interessen zu nutzen.

3-110

**Laima Liucija Andrikiienė**, *PPE-DE frakcijos vardu*. – Pirmiausiai norėčiau padėkoti Tarybos ir Komisijos atstovams už pranešimus apie pirmuosius Jungtinių Tautų Žmogaus teisių tarybos darbo metus ir dėl 5-osios Jungtinių Tautų Žmogaus teisių tarybos sesijos. Europos Parlamentas rytoj balsuos dėl rezoliucijos šiuo klausimu, kurioje yra išdėstytos pagrindinės

problemos, mūsų lūkesčiai dėl Žmogaus teisių tarybos veiklos metodų, mechanizmų, specialiųjų procedūrų, specialiųjų pranešėjų, universalios periodinės peržiūros ir Europos Sąjungos vaidmens. Europos Parlamentas neabejotinai daug tikėjosi ir tikisi iš Žmogaus teisių tarybos dėl paprastos priežasties – žmogaus teisės yra ypatingos svarbos dalykas, nes pagarba žmogaus teisėms ir jų gynimas yra pagrindinė ES etikos ir teisyne dalis, apskritai Europos vienybės ir integralumo pamatas. O Jungtinių Tautų Žmogaus teisių taryba gali suteikti puikias galimybes efektyviai veikti ginant, saugant žmogaus teises, propaguojant jas Jungtinių Tautų vardu. Šia prasme 5-oji sesija yra ypatingai svarbi, nes Žmogaus teisių tarybos veiklos metai išryškino problemas ir trūkumus, kuriuos galima ir reikia ištaisyti jau dabar. Tam, kad Žmogaus teisių taryba taptų tikrai patikima struktūra, galinčia adekvačiai, kai reikia, skubiai reaguoti į žmogaus teisių pažeidimus bet kurioje pasaulio šalyje, sugebančia rasti poveikio priemones, įgalinančias daryti įtaką vyriausybėms tų valstybių, kuriose grubiai pažeidžiamos žmogaus teisės. Pirmieji Žmogaus teisių tarybos veiklos metai leido patikrinti, ar taikydama sumanytas procedūras ir mechanizmus Žmogaus teisių taryba galės įgyvendinti ambicingą programą, kurią ji pati patvirtino. Pirmųjų metų patyrimas, rezoliucijos dėl Darfūro, taip pat dėl Irano ir Uzbekistano, konfidencialumo reikalavimų taikymas, kai buvo svarstomi žmogaus teisių pažeidimai dviejose pastarosiose šalyse, kai kurie kiti sprendimai pademonstravo, kad Žmogaus teisių tarybos procedūros turi būti maksimaliai skaidrios, o specialieji pranešėjai ir ekspertai būtų tikrai nepriklausomi. Būtinai ir aiškūs kriterijai renkant Žmogaus teisių tarybos narius vadovaujantis paprasta logika, kad valstybės kurioje grubiai pažeidžiamos žmogaus teisės, neturi būti renkamos Žmogaus teisių tarybos narėmis.

3-111

**Raimon Obiols i Germà**, *en nombre del Grupo PSE*. – Señor Presidente, yo creo que podemos felicitarnos por el consenso que se ha logrado entre los grupos de la Cámara, en relación con el texto que vamos a someter a votación mañana para la quinta sesión del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

La andadura de este Consejo no está resultando realmente fácil desde su creación. Por ello es importante que el Parlamento Europeo se muestre una vez más cohesionado, una vez más, sobre cómo proceder, en general, para la promoción y salvaguardia de los derechos humanos y, en concreto, sobre cómo facilitar y mejorar la labor del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

El balance de su actividad presenta algunos déficits que hay que atajar y que aparecen en torno a dos problemáticas, básicamente.

Por un lado, la debilidad e insuficiencia de las respuestas ante cuestiones dramáticas y urgentes que exigen una acción mucho más enérgica. Me refiero, en primera instancia, a la situación dramática en Darfur, algo que debería mantener a todos en la máxima atención y alerta.

En segundo lugar, la necesidad de mejorar sustancialmente los propios mecanismos internos del Consejo y de agilizar las dinámicas de relación entre los países miembros en pos de un trabajo más efectivo y ambicioso.

En ambos temas subyace una cuestión fundamental sobre la que el Parlamento y la Unión Europea pueden realizar una labor importante. Me refiero a las diferencias políticas, que no deben interferir en el empeño común irrenunciable de reducir sustancialmente la vulnerabilidad de las poblaciones mundiales ante abusos y violaciones de los derechos humanos.

Se trata de un aspecto crucial, porque Europa debe estar en primera línea en el trato igualitario que debe darse a todos los países por lo que a diálogo sobre derechos humanos se refiere.

Creemos que esta filosofía debe extenderse en el Consejo y que la próxima Presidencia de Rumania en el Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas puede constituir una buena ocasión para que estos imperativos de mejora se hagan realidad.

3-112

**Marios Matsakis**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, respect for human rights is of universal value and importance and is of course a fundamental principle of the EU. This House, not surprisingly, pays particular attention to this principle, as shown by the regular production of reports and resolutions dealing with human rights violations around the world.

It was with great sadness that for years we watched the rather ineffective work of the Human Rights Commission, and it was with much relief that we welcomed, approximately a year ago, the replacement of the Human Rights Commission by the Human Rights Council. In the words of a Human Rights Watch representative, the Human Rights Commission in effect became the abusers' club, because abusive governments were eager to be part of it in order to block action on themselves and on countries elsewhere. Unfortunately, our hopes for changes for the better were somewhat shaken after the Council elections, when Angola, Egypt and Qatar gained seats. Those three countries have a well-known, atrocious record of human rights abuses. The non-election of Belarus to the Council was a relief, although this occurred only by a tiny margin.

During the Human Rights Council's first year, we have seen some changes which have improved its function, but it has to be said that these changes were not spectacular. We expect and hope that more promising improvements are on the way. The Geneva-based Council has so far shown eagerness to deal with worldwide problems promptly and repeatedly if necessary, but the effectiveness of its work has to be looked at more critically. An example is the fact that last year the Council adopted no less than eight resolutions criticising Israel for its military actions in the Palestinian territories in Lebanon. These resolutions had some, but not much, usefulness in practical terms. This is not the fault of the UN Human Rights Council, but that Council has to assume some responsibility for not finding ways to make its voice heard more seriously. Other examples include the Council's problematic dealings with Uzbekistan and Iran.

As the next session of the Council is due to ...

*(The President cut the speaker off)*

3-113

**Jan Tadeusz Masiel**, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Dzisiaj Unia Europejska, jak niegdyś Stany Zjednoczone, stoi na straży obrony praw człowieka na świecie. To właśnie ta z naszych licznych polityk przynosi nam najwięcej popularności w skali całej planety.

Nie zawsze niestety, Unia Europejska ma sobie właściwe miejsce na sali obrad. W listopadzie na przykład, w Kenii na światowej konferencji w sprawie zmian klimatu, delegacja Unii Europejskiej zasiadała w miejscu Finlandii, naszej ówczesnej prezydencji. Musimy tam mieć swoje własne miejsce jako Unia, by nasz głos był bardziej słyszalny, a problemów do rozwiązania na świecie jest wiele, na przykład, w Izraelu gdzie Hamas straszy zniszczeniem Izraela, a Izraelczycy już niszczą naród palestyński.

3-114

**Raül Romeva i Rueda**, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – El Consejo de Derechos Humanos nació como sustituto de la Comisión de Derechos Humanos y se enfrentó al reto, nada fácil, de no caer en la excesiva politización e injerencia gubernamental en algo tan importante como es velar por el respeto universal de los derechos humanos. Sin embargo, los progresos hechos hasta el momento, al menos en este ámbito, son, cuando menos, preocupantes.

Ayer mismo escuchábamos a Jody Williams —relator especial del Consejo de Derechos Humanos para Darfur— lamentarse de las enormes presiones que recibió para que su informe fuera, decía, consensuable por todos.

Todos y todas sabemos también lo que esto quiere decir. Significa eliminar o, en todo caso, rebajar las críticas, rebajar el tono al mínimo para no incomodar.

Pero lo más grave es que estas peticiones se las hacían para no poner en riesgo la continuidad del Consejo.

Mal vamos si una estructura como el Consejo de Derechos Humanos prioriza su propia supervivencia en vez de lo que debería ser su primera y principal responsabilidad: velar por la protección de los derechos humanos en el mundo, lo que implica, entre otras cosas, señalar a los responsables de las violaciones, incluso si éstos son gobiernos, o principalmente si éstos son gobiernos.

En este primer aniversario de vida del Consejo debemos tener muy en cuenta estos riesgos si no queremos que este Consejo se convierta en una estructura más de las que sólo sirven para cubrir las vergüenzas de aquellos que, constantemente, vulneran los derechos humanos más fundamentales, dentro y fuera de sus fronteras.

Con esta resolución, consensuada en el caso del Parlamento Europeo y de la que me felicito, instamos al Consejo, y le animamos también, a que asuma en el quinto período de sesiones del Consejo de Derechos Humanos un papel de firme liderazgo, algo que, sabemos, no va a ser sencillo. Pero al menos hay dos temas que sí nos gustaría que destacaran en su gestión.

El primero, que se garantice que la elección de los relatores especiales se haga en función de su independencia y de su capacidad y que puedan seguir funcionando también en esta condición de relatores independientes.

Y segundo, que las revisiones periódicas universales incluyan asimismo la participación de personas expertas independientes.

Sólo así podremos garantizar la credibilidad de este Consejo.

3-115

**Eija-Riitta Korhola (PPE-DE)**. – Arvoisa puhemies, YK:n ihmisoikeusneuvoston ensimmäisen vuoden työn tulokset ovat tarkastelun alla. Kansainvälisen yhteisön odotuksiin ei ole vielä vastattu. Surullisin esimerkki lienee päätöslauselma

Darfurin tilanteesta, jonka sisältö vesittyi osittain jatkuvien kompromissien seurauksena. Työtä on ymmärrettävästi hankaloittanut se, että toimintaa ja käytänteitä kehitetään vielä.

Päätöslauselmaesityksemme nostaa ansiokkaasti esille ongelmakohtia ihmisoikeusneuvoston työssä. Kahteen kysymykseen on erityisesti kiinnitettävä huomiota. Ensinnäkin historiasta on opittava. Nykyisen ihmisoikeusneuvoston edeltäjän UNCHR:n työ kaatui sen uskottavuuden puutteeseen, kun neuvostossa istui ihmisoikeuksia räikeästi loukanneita maita. EU:n onkin jatkettava sinnikkäästi painostusta, jotta ihmisoikeusneuvoston jäsenyydelle saadaan objektiivinen kriteeri ja jäsenyysvaatimuksista riittävä tiukat. Ihmisoikeuskäsitteen alla on laaja joukko eritasoisia kysymyksiä. Tietyt fundamentaaliset ihmisoikeudet on ehdottomasti sisällytettävä jäsenyysehtoihin. Erityisen ongelmallisena näen valtiot, joissa sharia-tuomioistuimet ovat osa oikeusjärjestystä. EU:n on taisteltava sen puolesta, että tästä ihmisoikeusneuvostosta ei tule edeltäjänsä tavoin väärinkäyttäjien kerhoa.

Toinen kysymys liittyy yleisen säännöllisen tarkastelumekanismin ja maakohtaisten erityismenettelyjen suhteeseen. EU:n on pidettävä tiukasti kiinni siitä, että maakohtaisten erityisasiantuntijoiden työ on YK:ssa jatkossakin erillään UPR:stä ja aidosti hallituksista riippumatonta. Pidän huolestuttavana sitä, että jäsenvaltiot voisivat käyttää UPR:n yhteydessä epäsuoraa veto-oikeutta maan tilan käsittelyn yhteydessä siten, että jättävät maakohtaisen raporttinsa tekemättä.

Ymmärrän ihmisoikeusneuvoston kokoonpanon tuomat rajoitukset EU:n vaikutusmahdollisuuksille. Jo Afrikan ja Aasian maat voivat yhdessä 29 paikallaan ohjata neuvoston työtä suuntaan, joka eroaa länsimaisista ihmisoikeuspyrkimyksistä. EU:n on osoitettava nyt todellista johtajuutta ja lujaa tahtoa. Alueellisia blokkeja on pyrittävä neuvottelujen avulla murtamaan. Haluan kiittää puheenjohtajavaltiota Saksaa, joka on osoittanut esimerkillistä lujuttua pitäessään esillä vaatimusta kuolemanrangaistuksen kieltämisestä.

3-116

**Józef Pinior (PSE).** – Panie Przewodniczący! Ponad rok temu Parlament Europejski powitał z ostrożnym zadowoleniem powstanie Rady Praw Człowieka ONZ w miejsce skompromitowanej Komisji Praw Człowieka. Mieliliśmy nadzieję, że nowa Rada będzie jedną z instytucji reformujących ONZ oraz przyczyni się w poważnym stopniu do większego przestrzegania praw człowieka na świecie.

Unia Europejska, państwa członkowskie oraz delegacje Parlamentu Europejskiego uczestniczyły aktywnie w pracach Rady. Nadszedł czas podsumowania pierwszego roku działalności Rady. Niestety nie można uznać, aby nowa Rada dokonała przełomu w dotychczasowej działalności w dziedzinie praw człowieka ONZ. Ciągłe interesy różnych państw pozostają ważniejsze niż obrona zagrożonych podstawowych praw i wolności ludzkich.

Najlepiej obrazuje to przykład niemożności zmierzenia się Rady Praw Człowieka z sytuacją w Darfurze. W marcu przyjęto sprawozdanie dotyczące tragicznej sytuacji w tym regionie, jednak cała Rada nie była w stanie wyciągnąć z tego sprawozdania logicznych konsekwencji i postawić problem odpowiedzialności politycznej władz Sudanu za sytuację w tym kraju. Jednocześnie jedynym państwem potępionym przez radę osiem razy pozostaje Izrael. Pokazuje to brak równowagi w pracach Rady i polityczne nastawienie tej instytucji.

Za kilka dni rozpoczyna się piąte posiedzenie Rady, na które udaje się delegacja Parlamentu Europejskiego. Nowymi krajami członkowskimi Rady są Holandia, Słowenia, Włochy, a także - z krajów europejskich - Bośnia i Hercegowina. Uniknięto kompromitacji nie wybierając do rady Białorusi, rządzonej przez reżim autorytarny Łukaszenki.

Należy dążyć do dalszego zaangażowania krajów Unii Europejskiej w prace Rady do przekształcenia tej instytucji w prawdziwe forum na rzecz przestrzegania podstawowych wolności. Stawką jest skuteczna polityka praw człowieka we współczesnym świecie, reforma ONZ, a także, bądźmy tego świadomi, powaga samej Unii Europejskiej.

3-117

**Alexander Lambsdorff (ALDE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Dieses Parlament hat den Reformprozess der Vereinten Nationen stets konstruktiv und im Geiste des effektiven Multilateralismus begleitet. Wir wollen eine starke UNO, wir wollen Sicherheit und Stabilität, wir wollen wirksame Armutsbekämpfung, wir wollen effektiven Schutz der Menschenrechte. Als Vorsitzender der Arbeitsgruppe für die Beziehungen des Europäischen Parlaments zu den Vereinten Nationen ist mir hieran auch ganz persönlich gelegen.

Als der Menschenrechtsrat als neues Instrument eingerichtet wurde, haben wir das sehr begrüßt, denn die Versprechungen waren sehr positiv: eine echte Wahl der Mitglieder, vernünftige Arbeitsverfahren, die allgemeine periodische Überprüfung aller Mitglieder. Und heute? Unsere Entschließung ist sehr kritisch gehalten: Angola, Katar und Ägypten gesellen sich zu Staaten wie China und Kuba, eine Wahl zwischen verschiedenen Kandidaten findet praktisch nicht statt. Mit Mühe und Not konnten wir gerade noch Belarus verhindern. Die Organisation islamischer Länder hat die Mehrheit sowohl in der asiatischen als auch in der afrikanischen Regionalgruppe. Damit kontrolliert und blockiert sie faktisch den gesamten Rat, von den Länderberichten bis hin zur allgemeinen Überprüfung. Frau Kommissarin, ich bin sehr gespannt auf das Schicksal des gestern vorgelegten Pakets. Ich hoffe, dass wir da optimistisch sein können.



Eine Ihrer Bemerkungen ist wirklich wichtig. Wir können als Europäische Union mühelos überstimmt werden, wie Sie sagten. Da stellt sich die Frage: Hat der Westen seine Hausaufgaben nicht gemacht? Die Frage geht an den Rat, besser noch an die Mitgliedstaaten. Sie sind bei den Verhandlungen über den Tisch gezogen worden und haben es nicht einmal gemerkt. Es war offenkundig mangelhafte Arbeit unserer Regierungen. Aber auch wir als Parlamentarier müssen uns fragen, ob unsere Kontrolle und die unserer nationalen Kollegen scharf genug war. Ich meine, nein! Das beweist einmal mehr, dass wir Parlamentarier die Vereinten Nationen nicht den Regierungen überlassen dürfen. Wir müssen die parlamentarische Dimension der UNO stärken.

Frau Ferrero-Waldner, ich freue mich sehr über Ihren kritischen Blick auf das erste Jahr dieses Menschenrechtsrats, denn der Rat hat die Erwartungen, die in ihn gesetzt wurden, nicht erfüllt. Aber diese Institution existiert nun einmal, und sie bleibt das wichtigste internationale Forum. Wir müssen damit arbeiten, und ich hoffe, dass es gelingen wird, aus dieser Sackgasse wieder herauszukommen. Im Übrigen bin ich froh, dass wir diese Debatte in Brüssel führen und nicht in Straßburg.

3-118

**Günter Gloser, amtierender Ratspräsident.** – Herr Präsident, verehrte Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich will nur kurz zusammenfassen, weil wir uns in der Zielsetzung einig sind. Ich kann, Herr Lambsdorff, Ihre Enttäuschung über das, was Sie am Schluss hier aufgeführt haben, verstehen. Aber nicht nur Sie sind enttäuscht, sondern auch wir, weil wir ganz andere Erwartungen hatten.

Ich teile die Auffassung von Frau Kommissarin Ferrero-Waldner, die gesagt hat, dass der Rat seit einem Jahr existiert, wir uns das alles anders vorgestellt haben, jedoch nur nicht schon jetzt den Stab über den Rat brechen wollten. Ich plädiere dafür, jetzt keinen Keil zwischen die Parlamente und die Regierung zu treiben. Das bringt uns nicht weiter. Im Gegenteil!

Auch wenn es das ein oder andere Verbesserungswürdige geben mag, muss die Europäische Union – dazu gehören die nationalen Parlamente, das Europaparlament, die Regierungen und die Kommission – zusammenstehen und ein klares Signal setzen, dass wir uns nicht auseinanderdividieren lassen, da uns die Menschenrechte ein zu ernstes Anliegen sind. Ich kann nur hoffen, dass wir im zweiten Jahr den einen oder anderen Fortschritt erzielen, auch wenn nach dem ersten Jahr zunächst einmal eine ernüchternde Zwischenbilanz zu ziehen ist. Aber ich werbe dafür, dass uns das mit Ihnen, die Sie sich für das Anliegen der Menschenrechte sehr stark engagieren, gemeinsam gelingt. Ich hoffe, dass wir dann im folgenden Berichtsjahr ein etwas positiveres Fazit ziehen werden, als wir es heute tun können.

3-119

#### PRESIDENZA DELL'ON. MARIO MAURO

*Vicepresidente*

3-120

**Benita Ferrero-Waldner, Mitglied der Kommission.** – Herr Präsident, verehrte Damen und Herren Parlamentarier! Für mich ist der Menschenrechtsrat tatsächlich ein neues Gremium, das daher noch unter gewissen Kinderkrankheiten leidet. Es ist in der UNO für uns als Europäische Union nicht leicht, heute unsere Menschenrechtsstandards wirklich zu stärken. Warum? Wir haben wenige stetige Verbündete. Meist sind das die Kanadier, die Schweiz, die Norweger, die Beitrittskandidaten, einzelne Länder der Nachbarschaftspolitik, um jetzt einige aufzuzählen. Diese Aufzählung ist nicht erschöpfend. Wir sehen uns aber oft einem Block von Ländern der G77 gegenüber, und mit einem konfrontativen Ansatz können wir meist nicht viel erreichen.

Daraus müssen wir unsere Lehren ziehen. Was ist das? Was können wir tun? Wir können zum Beispiel den Sonderberichterstatter stärken, die Hochkommissarin für Menschenrechte unterstützen, universelle Überprüfungen durchführen, aber wir können auch die schwerwiegendsten Fälle verurteilen und die schwersten Verletzungen anprangern. Das heißt, in Einzelfällen müssen wir auch in Zukunft sehr klare Worte finden, und zwar im Interesse der betroffenen Menschen.

Mir geht es oft um eine raschere Antwort und Reaktion auf Entwicklungen. Von Anfang an hatte ich zum Beispiel eine Art von Alarmmechanismus eingefordert. Ich hoffe sehr, dass wir uns graduell in diese Richtung bewegen können. Längerfristig jedenfalls setzt die Verwirklichung der Ziele des Menschenrechtsrats die Durchsetzung eines neuen Ansatzes im Bereich der Menschenrechte innerhalb der Vereinten Nationen voraus.

Der Übergang zu diesem neuen Ansatz war auch das Kernstück der Resolution zur Einrichtung dieses neuen Rates. Darin heißt es nämlich, dass der Rat in seiner Arbeit „von den Grundsätzen der Universalität, der Unparteilichkeit, der Objektivität und der Nichtselektivität, eines konstruktiven internationalen Dialogs und der konstruktiven internationalen Zusammenarbeit geleitet sein soll“. Natürlich muss uns auch bewusst sein, dass es nie ein apolitisches UN-Forum geben wird. Wir müssen daher nicht nur unsere Werte, sondern selbstverständlich auch alle unsere Interessen vertreten.

3-121

**Presidente.** – Comunico di aver ricevuto due proposte di risoluzione<sup>1</sup> a norma dell'articolo 103, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà giovedì.

3-122

## **15 - Gestione delle frontiere marittime europee - Solidarietà europea e tutela dei diritti dei migranti (discussione)**

3-123

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca in discussione le dichiarazioni del Consiglio e della Commissione sulla gestione delle frontiere marittime europee, la solidarietà europea e la tutela dei diritti dei migranti.

3-124

**Peter Altmaier, amtierender Ratspräsident.** – Herr Präsident! Ich möchte im Namen der Präsidentschaft ganz klar zum Ausdruck bringen, dass uns die jüngsten Berichte über Migranten, die im Mittelmeer in Seenot geraten und ums Leben gekommen sind, die Berichte über Tragödien, die sich dort abgespielt haben, die Verantwortung vor Augen führen, die wir als Mitgliedstaaten in diesem Bereich haben.

Unabhängig von allen migrationspolitischen Regelungen hat bei einer konkreten Gefahr für Leib und Leben der Schutz des menschlichen Lebens als oberstes Gut unbedingten Vorrang. Dieser Grundsatz ist nicht nur in einer Reihe von internationalen Abkommen festgeschrieben, er entspricht auch unserem gemeinsamen Verständnis der Werte, auf denen sich die Europäische Union gründet.

Unabhängig von der Frage nach der juristischen Zuständigkeit gibt es eindeutig eine politische Verantwortung der Europäischen Union, und dieser Verantwortung wollen wir uns gemeinsam stellen. Deshalb hat die Präsidentschaft in Übereinstimmung mit der Kommission entschieden, in der nächsten Sitzung des Rates der Justiz- und Innenminister am 12. Juni über dieses Problem eine Aussprache im Ministerrat herbeizuführen.

Wir können die Augen nicht davor verschließen, dass es in der Vergangenheit Probleme bei der Auslegung und Anwendung internationaler Übereinkommen gegeben hat und bis heute gibt. Wir müssen als Mitgliedstaaten die Verantwortung, die wir haben, erkennen, solche menschlichen Tragödien zu verhindern, und das Haager Programm betont zu Recht ausdrücklich die Notwendigkeit einer stärkeren Zusammenarbeit aller Staaten sowie die Notwendigkeit von Solidarität und geteilter Verantwortung.

Es kommt neben der Rettung von Menschen entscheidend darauf an, dass wir es gar nicht so weit kommen lassen, dass gewissenlose und kriminelle Organisationen diese Menschen in Lebensgefahr bringen, indem sie versuchen, sie illegal nach Europa zu bringen. Deshalb ist es wichtig, dass wir im Rahmen eines Gesamtansatzes zur Lösung der Migrationsfrage auch eine bessere Zusammenarbeit mit den Herkunfts- und Transitländern erreichen. Es ist erforderlich, diese Zusammenarbeit im Rahmen des politischen Dialogs zu Migrationsfragen mit den Regierungen dieser Länder, insbesondere auch im Rahmen der Euromed-Partnerschaft und des Folgeprozesses der EU-Afrika-Migrationskonferenzen in Rabat und Tripolis weiter zu stärken.

Wir glauben, dass wir durch die Anstrengungen der letzten Monate, durch die Aussprachen in allen Ratssitzungen unter finnischer und deutscher Präsidentschaft einen ersten Grundstein dafür gelegt haben, dass die Europäische Union mit diesen Tragödien im Interesse der betroffenen Menschen in Zukunft besser und überzeugender umgehen kann.

3-125

**Franco Frattini, Membro della Commissione.** – Signor Presidente, onorevoli deputati, molto è stato detto dalla Presidenza del Consiglio, da Peter Altmaier, di cui condivido l'impostazione, e certamente porrò l'accento su un tema squisitamente politico: l'esigenza di affrontare la questione dell'immigrazione coniugando la necessità di prevenire il traffico di esseri umani, e ogni forma di illegalità, con la necessità assoluta di solidarietà, e solidarietà vuol dire in primo luogo salvare vite umane in pericolo.

Di fronte al rischio di perdere anche una sola vita umana, come giustamente è stato detto e come si sottolinea nella nostra dichiarazione congiunta, passano in secondo piano anche le questioni strettamente giuridiche sull'applicazione, che pure deve essere rigorosa e scrupolosa, delle convenzioni internazionali sul diritto del mare. Prima occorre salvare ogni vita umana in pericolo. Ovviamente la solidarietà non è soltanto questo.

---

<sup>1</sup> Vedasi processo verbale.

La solidarietà è alla base dell'approccio globale che la Commissione europea sta sviluppando, dopo il sostegno unanime del Consiglio europeo dello scorso dicembre ed in stretta collaborazione, in questo semestre, con la Presidenza tedesca dell'Unione europea. Solidarietà innanzitutto tra gli Stati membri dell'Unione europea, il che significa che ogni Stato membro dell'Unione, anche quelli convinti di essere meno toccati dal dramma quotidiano del flusso migratorio, deve comprendere che il problema è anche suo e riguarda tutta l'Unione europea, nessuno escluso. Appare quindi chiara la decisione di pattugliamenti nell'Oceano Atlantico per sostenere la Spagna, la quale altrimenti dovrebbe fronteggiare da sola nelle isole Canarie un flusso migratorio enorme, o di un pattugliamento nel Mediterraneo per venire incontro alle esigenze di paesi come Malta o Cipro, ossia i più piccoli paesi mediterranei membri dell'Unione, per non parlare dei più grandi.

In materia di pattugliamenti tutti gli Stati membri devono fare la loro parte, e dirò con grande amicizia a tutti i colleghi ministri la prossima settimana che non si è fatto, e non si sta ancora facendo abbastanza, dopo l'impegno a mettere a disposizione degli equipaggiamenti. Questo è il primo capitolo della solidarietà tra gli Stati membri.

Vi è poi un capitolo finanziario della solidarietà: occorre ripartire le somme necessarie per intervenire con il pattugliamento, per offrire una protezione e un'accoglienza decorosa alle persone che si trovano in difficoltà. A tale proposito, onorevoli parlamentari, sono costretto a lanciare anche a voi un appello con la consueta sincerità. Questo Parlamento europeo continua a tenere bloccati in riserva 12.7 milioni di euro indispensabili ora, non tra una settimana, affinché le missioni *Frontex* possano continuare. Rispetto le decisioni di questo Parlamento, ma dico con grande franchezza che se la riserva, che dovrà essere esaminata intorno al 24-25 giugno, sarà sciolta soltanto alla fine di questo mese, rischiamo di dover bloccare per mancanza di fondi la missione *Frontex* nel Mediterraneo centrale e nelle isole Canarie. E' necessario un intervento immediato per sbloccare dei fondi che sono disponibili ma accantonati.

C'è un altro tema che riguarda la solidarietà: l'impegno con i paesi terzi. Noi siamo impegnati a lavorare più strettamente con i paesi d'origine e con i paesi di transito. Abbiamo detto con grande chiarezza che vogliamo un contributo effettivo e siamo pronti ad aiutare i paesi d'origine con un flusso di immigrazione legale, regolare e accompagnata. Quindici giorni fa ho presentato una proposta chiara su questo tema.

Nel contempo chiediamo il sostegno dei paesi d'origine e dei paesi di transito per prevenire il traffico di esseri umani e per spiegare con grande chiarezza a quanti si vogliono imbarcare per attraversare l'oceano o il Mediterraneo che vanno non verso la fortuna, ma verso un rischio grave. Occorre quindi anzitutto una collaborazione politica, non una collaborazione di polizia, per creare nei paesi d'origine le condizioni per un'informazione ancora più chiara, la quale attualmente manca su questo tema. Al contrario, l'Europa è pronta ad accogliere coloro che vogliono lavorare onestamente rispettando la legge e che sono necessari, come tutti sappiamo, in molti paesi membri dove la manodopera manca. Questo è un altro aspetto della solidarietà.

Vi è poi una solidarietà importante nell'accogliere gli immigrati, anche illegali. Sono convinto che ogni Stato membro ha il dovere di fare tutto il possibile per salvare vite umane in mare, ma risulta anche necessario che gli altri Stati membri si rendano conto che non possiamo caricare soltanto su Malta, per citarne l'esempio, l'onere di accogliere tutti gli immigrati salvati in mezzo al Mediterraneo dalle navi maltesi. Occorre una solidarietà e anche un'ipotesi di accordo, di ragionamento politico, per individuare dove possiamo accogliere gli immigrati che arrivano nei paesi maggiormente esposti. Si tratta di un'altra espressione della solidarietà: offrire accoglienza in un più vasto ventaglio di paesi membri e non soltanto in quelli che si trovano in prima linea. Questo è un altro elemento su cui dovremo trovare un accordo di principio che purtroppo ancora non c'è.

Credo che la settimana prossima, in sede di Consiglio dei ministri, dovremo affrontare un'altra questione: chi ha la responsabilità di pattugliamento nelle zone di ricerca e soccorso in alto mare che rientrano nella responsabilità di paesi terzi? Si è citato il caso della Libia. Secondo le convenzioni internazionali, ogni paese ha uno spazio di mare aperto per il quale ha la responsabilità di ricerca e soccorso in alto mare. Cosa accade se un paese non europeo come la Libia non adempie al suo obbligo di ricerca e soccorso in mare? Come possiamo fare noi europei per intervenire in quella zona? Chi si assume la responsabilità? Queste sono regole che vanno stabilite e che ancora non esistono, il problema riguarda l'applicazione di convenzioni internazionali e non di leggi europee. E' venuto però il momento di affrontare questo tema in sede europea e credo che sarà opportuno iniziare a discutere anche di questo al Consiglio dei ministri la prossima settimana.

Da ultimo, qual è la responsabilità e qual è la solidarietà per la prima accoglienza degli immigrati che arrivano e devono essere accolti in condizioni di dignità umana, le quali sono irrinunciabili e non negoziabili? Chi assume la responsabilità e come dividiamo i compiti tra gli Stati membri? Possiamo ancora una volta immaginare che un piccolo paese al centro del Mediterraneo possa occuparsi di tutto? Non sarebbe un esercizio di solidarietà tra paesi membri e anche di questo aspetto dovremo occuparci. L'Unione europea può fare molto in tal senso: può contribuire al finanziamento e organizzare operazioni di rimpatrio nei paesi d'origine rispettose delle regole di assoluta dignità di ogni persona da rimpatriare. Ovviamente ogni immigrato, anche se clandestino, ha il pieno diritto al rispetto della sua dignità umana, ma non possiamo sovrapporci se vi sono Stati membri che rifiutano di fare la loro parte.

Questa è la solidarietà a cui faccio riferimento e questi sono i principi cardine per far sì che la tragedia accaduta alcuni giorni fa - per la quale non è il caso di accusare o rimproverare, ma occorre imparare una tragica lezione - non si ripeta più.

3-126

**Simon Busuttil**, *fisem il-grupp PPE-DE*. – Sur President l-agħar haġa li nistghu naghmlu huwa li noqogħdu nippuntaw subgħajna lejn xulxin minflok naħdmu flimkien biex insibu soluzzjoni għal din il-problema serja, problema li kif intqal mhix ta' pajjiż wiehed waħdu iżda tagħna lkoll. Li wiehed jipponta subgħajh lejn Malta dwar inċidenti li seħhew f'baħar responsabilità tal-Libja u mhux f'baħar responsabilità ta' Malta huwa skorrett u huwa ingust. Malta taf sew l-obbligi tagħha u qieghda tonorahom b'rispett shih tal-ħajja umana. Tant hu hekk li l-parti l-kbira ta' l-immigranti li jaslu Malta kull sena huma nies salvati minn halq il-mewt fil-baħar. Il-piż fuq Malta huwa diġà sproporzjonat u nagħtikom eżempju: biss biss iz-zona marittima li tissorvelja Malta hija kbira, Sur Altmaier, kwazi daqs żewġ terzi tal-Ġermanja, jew inkella hija kbira kwazi daqs tliet kwarti ta' l-Italja. Dik hija z-zona marittima responsabilità ta' Malta. S'issa Malta ssorveljat din iz-zona waħedha għaliex lanqas Frontex għadha ma bdiet ir-rondi tagħha. U Sur Kumissarju, dan il-Parlament il-baġit ta' Frontex irduppjah, daqstant irid li Frontex topera. Imma s'issa sfortunatament Frontex kienet għal kollox ineffettiva fil-Mediterran. Allura li xi ħadd jakkuża lil Malta fuq inċidenti f'baħar Libjan huwa skorrett u huwa ingust. Flok nippuntaw subgħajna lejn dak u lejn l-ieħor ejja nsibu soluzzjoni flimkien u jekk irridu, is-soluzzjoni hija ċara. Ladarba din mhix problema ta' pajjiż wiehed waħdu, il-piż ta' l-immigranti salvati fl-ibhra Maltin għandu jinqasam bejn kulhadd. Iva, bejn is-seba' u għoxrin pajjiż membru ta' l-Unjoni Ewropea. Dik hija ċara. Li mhux ċar Sur President huwa jekk il-gvernijiet nazzjonali humiex lesti jerfġu din ir-responsabilità u jaqsmu l-piż. Grazie.

3-127

**Martine Roure**, *au nom du groupe PSE*. – Monsieur le Président, il est absolument intolérable que nous soyons, chaque été, les témoins de drames humains aux frontières de l'Europe. Malgré notre indignation, chaque année ces drames se répètent.

Comment l'Union européenne peut-elle laisser des personnes seules face à leur désespoir aux portes de l'Europe? La Commission doit demander des engagements aux États membres lors du prochain Conseil JAI: nous devons garantir que de tels événements ne puissent plus se reproduire. Il est intolérable que l'on ait pu débattre des responsabilités de chacun alors que des personnes étaient en danger en mer et n'ont pu être secourues.

Malte porte une grande responsabilité, c'est certain. Porter assistance aux personnes en détresse est un devoir et non une option, or on les a laissé mourir. Mais je considère que nous sommes tous responsables de ce drame. J'ai eu des messages de nombreux Maltais qui sont des personnes de cœur et qui souffrent de voir des immigrés traités de cette façon et leur pays dans cette situation. Mais dans le même temps, ils ont conscience que leur petit pays est abandonné.

Je tiens donc à dire, ici, que ces événements démontrent l'absence de solidarité européenne en matière de gestion des frontières et d'accueil d'émigrants. Il est intolérable que la charge pèse essentiellement sur les pays du Sud et de l'Est de l'Europe. L'Europe doit se montrer solidaire et faire en sorte que les charges et les responsabilités soient partagées par tous les États membres. C'est pourquoi j'appelle les États membres à donner plus de moyens à Frontex afin que les missions en mer commencent avant la fin juin et soient largement développées, notamment, en Méditerranée.

J'ai été satisfaite d'apprendre que l'évaluation du règlement Dublin II va nous être présentée dans les jours à venir. C'est ce que l'on nous a dit récemment. Nous la réclamons depuis plusieurs mois, encore qu'aujourd'hui, ce n'est plus une évaluation qui serait nécessaire, mais une révision rapide. Le règlement de Dublin II n'est visiblement pas adapté, surtout pour un petit pays comme Malte.

Enfin, nous demandons à la Commission où en sont les discussions avec la Libye concernant l'immigration. Les événements récents ont montré l'incapacité de la Libye à porter secours aux migrants et aux personnes en détresse. Nous l'avons déjà dit et nous le répétons: l'Union européenne n'a pas à se défaire de ses responsabilités sur un pays qui n'applique pas les normes appropriées en matière de protection des droits fondamentaux.

3-128

**Jeanine Hennis-Plasschaert**, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, de aanpak van illegale migratie is een prioriteit en dat is het al een tijdje. De eerste schuchtere stappen zijn gezet. Dit neemt echter niet weg dat er anno 2007 nog altijd heel veel ruis op de lijn is als het gaat om wie wanneer verantwoordelijk is voor het redden van drenkelingen, legaal of illegaal. Verbijsterend is het dat de morele en wettelijke plicht klaarblijkelijk niet door iedereen even serieus wordt genomen. Natuurlijk, - Martine Roure zei het net al - Malta heeft het niet makkelijk als het gaat om de grote toestroom van illegalen. Dat zal niemand ontkennen. Er moet dan ook snel werk worden gemaakt van die zo gewenste en veelbesproken solidariteit. De snelle introductie van een *burden sharing*-mechanisme lijkt dan ook op zijn plaats.

Maar dit gegeven rechtvaardigt op geen enkele manier de wijze waarop Malta met zijn morele en wettelijke plicht meent te moeten omgaan. We hebben het hier over een EU-lidstaat en dat maakt dat wij als Unie verantwoordelijk zijn. Terwijl Malta en Libië het niet eens kunnen worden over de precieze locatie van de drenkelingen hangen 27 mensen aan een

visnet, drie dagen lang. Dit voorbeeld staat helaas niet op zichzelf. Absurd. Zoals bekend is Libië nu niet echt het paradijs van de mensenrechten of humane opvattingen, verre van dat. Dat wij als Unie dreigen te kiezen voor eenzelfde opstelling ten aanzien van deze drenkelingen is een grof schandaal.

Gisteren vond ik in mijn vergaderdossier voor de transportcommissie een studie inzake de status van illegale migranten op zee. De acties die in deze studie worden voorgesteld, dienen met voorrang te worden uitgevoerd. U, commissaris Frattini, zal uw krachten moeten bundelen met die van commissaris Barrot. Geld alleen is niet de oplossing. U weet heel goed dat juist de Raad de sleutel in handen heeft als het gaat om voorwaarden voor de terugkeer van illegale migranten. Laat tegelijkertijd en boven alles ook vooral duidelijk zijn dat niemand maar dan ook niemand zich mag en kan verschuilen achter zogenoemde juridische onduidelijkheden in bijvoorbeeld het internationale zeerecht. Waar een politieke wil is, is wel degelijk een weg.

Tot slot zou ik tegen de Raad willen zeggen: Berlijn-declaraties, geachte Raadsvoorzitters, kunt u opnemen totdat u een ons weegt. Europese waarden staan daarin centraal. Als er echter in de praktijk helemaal niets aan gedaan wordt, dan geeft de realiteit ons een totaal ander plaatje en zet u als Raadsvoorzitter de geloofwaardigheid van de Europese Unie op de helling. Maak werk van de mooie woorden die u zo graag verkondigt en zoals u dat zojuist ook weer deed. Maak werk van de ambities die u heeft vastgelegd in onder meer het programma van Tampere en het programma van Den Haag. Doe wat u ons beloofd heeft. Met alle respect, een debat volgende week is fantastisch, maar het is echt niet goed genoeg. De problematiek is niet nieuw. Actie is noodzakelijk en wel onmiddellijk.

3-129

**Jean Lambert**, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I think many of the recent incidents and the shocking pictures that we have seen of a small boat towing people in its net, are the result – as we have been hearing – of a catalogue of failures, many of them absolutely avoidable with a bit of forward planning. We assume that the next Justice and Home Affairs Council will be doing some of that. It would have been avoidable if Member States had delivered on their promises regarding logistical and other support for Frontex and other measures promised in the wake of the experience in the Canaries, Lampedusa, Malta, Cyprus, etc. It would have been avoidable, as Commissioner Frattini said, if Member States had prepared a plan B for when Libya fails to carry out its obligations. Indeed, it appears that Libya has not clearly defined its maritime rescue area, so why are we negotiating in an emergency when we know there is already disagreement and we could have planned ahead?

I agree with Mrs Roure: we need to beware of the agreements we negotiate with a country which has such a poor record on human rights. That covers many of the transit and origin countries too. Such agreements have to be in the public domain, whether multilateral or bilateral, and this Parliament has yet to receive documents promised by the Italian authorities after our visit to Lampedusa.

My group believes we need an asylum agency to organise expert teams to help countries under stress assess claims. With reference to Dublin II, we are also aware that the fear of consequences makes some states reluctant to act and assume responsibility because they feel they are on their own. But there is also an issue about the reception and procedures directives and the quality of their implementation. The EU must again provide support to ensure a quality procedure: another task for an asylum agency.

But we also have to provide back-up in other countries to deal with the processing of arrivals. We also need to be clear that we do not penalise those who carry out rescues, so we have no more Cap Anamur-style prosecutions. We are told that the law of the sea is clear: people in distress should be rescued regardless of their status. I am absolutely certain that, had those people pictured in our media been cruise-line passengers, they would have been picked up far more quickly than was the case.

3-130

**Giusto Catania**, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ha fatto bene il Commissario Frattini a parlare di solidarietà, ma noi la prima solidarietà la dovremmo esprimere alle famiglie delle persone annegate nel Mar Mediterraneo; solidarietà per spiegare anche a noi stessi che dovremmo smettere di chiamarli clandestini, probabilmente dovremmo chiamarli naufraghi, di questo infatti si tratta: persone - uomini, donne - che mentre tentavano di giungere in Europa sono affogate nel Mar Mediterraneo e che non hanno neanche ricevuto la possibilità di essere salvati, di essere aiutati in mare, addirittura sono stati lasciati per tre giorni aggrappati a una rete per tonni. Dobbiamo dirlo chiaramente: ci sono delle gravi responsabilità!

Il Commissario Frattini l'ha detto chiaramente in un'intervista a un giornale italiano, ha parlato di gravi responsabilità del governo maltese. In questa sala va ribadito questo e anche il fatto che non si è neanche avuto la *pietas* di dare sepoltura a queste persone, addirittura è stata rifiutata la possibilità di accoglierli dopo morti.

Allora dovremmo interrogarci seriamente sul fatto che forse *Frontex* ha un compito specifico, ma la sua priorità deve essere quella di salvare la gente in mare. Lo avevamo detto l'altra volta, quando abbiamo discusso delle squadre

d'intervento rapido alle frontiere. Purtroppo questa è l'ennesima tragedia, negli ultimi dieci anni oltre 9.000 esseri umani sono morti annegati nel tentativo di giungere in un Europa. Questa è la più grande tragedia degli ultimi dieci anni!

Dovremmo inoltre interrogarci a fondo sulla necessità di allargare i canali legali per fare entrare le persone in modo legale e sulla possibilità anche di rivedere il regolamento Dublino II, onde evitare quello che sta avvenendo e quello che è avvenuto in questi ultimi tempi.

Guardate, sta succedendo una cosa grave a mio avviso: stiamo perdendo i cardini della civiltà occidentale, quella imperniata sull'ospitalità e sul diritto alla sepoltura. Come ci l'hanno insegnato i grandi tragediografi greci, dovremmo ripartire da lì per ripensare anche a una nuova idea dell'accoglienza e dell'ospitalità per l'Europa!

3-131

**Manfred Weber (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Staatssekretär! Es ist wichtig, sich heute nochmals die Bilder zu vergegenwärtigen, die wir alle in den Zeitungen und im Fernsehen gesehen haben. Es ging um Schiffe, die vom Flugzeug aus entdeckt wurden, und als man dann die Rettungsaktion vor Ort einleitete, war das Schiff nicht mehr da – 53 bis 57 Tote. Wir reden heute über andere Fälle, in denen man auf solchen Schiffen fast nur Tote geborgen hat, wir reden über Kinder, über Babies, über viele Unbekannte – und deswegen über eine entsetzliche Tragödie, über etwas, das uns erschüttern muss. Deswegen möchte ich für die Europäische Volkspartei zum einen zum Ausdruck bringen, dass Europa bei dieser Fragestellung im Kern getroffen sein muss. Es geht um Grundrechte, um unsere Wertegrundlage, um das Recht auf Leben. Es geht heute nicht um den Streit über Migration, nicht darum, wen wir nach Europa hereinlassen oder nicht, sondern um zutiefst humanitäre Fragen. Deswegen möchte ich zum Ausdruck bringen: Werte fragen nicht nach Grenzen, Werte sind für uns unteilbar und wir als Europäer müssen sie anwenden!

Zum anderen möchte ich unterstreichen, dass die europäische Solidarität – wie es von vielen Kollegen bereits angesprochen wurde – jetzt ernsthaft gefordert ist. Malta als ganz kleines Land – und viele andere Länder an der Südgrenze – allein zu lassen und dann mit dem Finger auf sie zu zeigen, ist nicht der richtige Weg. Nein, es ist ein europäisches Thema! Ich finde es schade, dass diese Tragödie in den Medien Mittel- und Nordeuropas kaum Niederschlag findet, dass sich die Menschen dort nicht dafür interessieren.

Jetzt muss gehandelt werden! Deswegen, Herr Kommissar, nehme ich für die EVP gerne den Gedanken auf, dass wir über die Haushaltssperre diskutieren, wenn dieses Geld notwendig sein sollte. Ich bitte den Rat – Herr Staatssekretär, lieber Peter –, nicht nur Beschlüsse zu fassen, sondern jetzt endlich zu handeln. Durch Beschlüsse werden diese Menschen nicht gerettet, sie werden nur durch Maßnahmen gerettet. Deswegen fordere ich ganz konkret, dass bei der kommende Woche stattfindenden Ratstagung diese humanitäre Katastrophe zu einem der Topthemen werden muss.

3-132

**Javier Moreno Sánchez (PSE).** – Señor Presidente, Señorías, una vez más han llegado a nuestros hogares imágenes de situaciones desesperadas y muertes de emigrantes. Una vez más estas imágenes reflejan la cara más dramática y visible de la inmigración clandestina. Una vez más reflejan una reiterada emergencia humanitaria a la que hay que responder de manera inmediata y contundente.

Esta situación no se va a detener por sí sola. Ya han muerto más de 9 000 personas en su intento de cruzar el Mediterráneo y, con la llegada del buen tiempo, esta cifra seguirá aumentando.

La semana pasada, las autoridades de un Estado miembro han incumplido sus obligaciones internacionales elementales con respecto al salvamento y acogida de naufragos. Ahora bien, no basta con condenar a ese Estado por su actitud inaceptable y pedirle que asuma responsabilidades para que esta situación no vuelva a producirse. Tampoco podemos pretender delegar la lucha contra la inmigración clandestina en los capitanes de los pesqueros. No estamos ante un problema maltés: es un problema europeo al que tenemos que dar una respuesta global desde la solidaridad entre todos. Insisto: todos los Estados miembros, la responsabilidad compartida, la transparencia y la confianza mutua.

Por todo ello, quiero pedir al Consejo, a la Comisión y a esta Cámara que adoptemos inmediatamente medidas concretas para poder fin a esta situación inaceptable. Frontex debe dejar de ser un espejismo y debe disponer de los recursos necesarios para que patrullas conjuntas de vigilancia operen permanentemente todo el año en las zonas de alto riesgo.

Señorías, no podemos seguir debatiendo y peleándonos entre europeos mientras siguen ahogándose inmigrantes. Actuemos ya.

3-133

**Ignasi Guardans Cambó (ALDE).** – Quiero empezar felicitando al Comisario por asumir su responsabilidad en este asunto. Espero que no sólo sea de palabra, aunque, sin duda, es bueno empezar haciéndolo de palabra.

Es absolutamente intolerable que podamos dejar morir a un grupo de seres humanos mientras los gobiernos y las burocracias de distintos Estados discuten quién está obligado a salvar a naufragos que se están muriendo de inanición, ahogados, bajo el sol...

Malta tiene sus obligaciones y su actitud ha sido intolerable y merece ser condenada. Pero la Unión ha de estar en condiciones, obviamente, de apoyar a Malta, hoy; a España, en Canarias, ayer, o donde sea, mañana, cuando salva las vidas de quienes quieren entrar en la Unión Europea.

Empieza el verano y, con él, vuelve el flujo humano de quienes quieren ir a cumplir sus sueños a Londres o a Hamburgo, pero van a morir en las playas del sur.

Ese es el mensaje que hay que transmitir.

Estos días estamos en pleno debate sobre el futuro de Europa, sobre qué queremos y qué podemos hacer juntos. Pues bien, en ámbitos como éste se legitima la Unión Europea. Y no estoy hablando sólo de credibilidad: estoy hablando de legitimidad. También aquí se puede perder la legitimidad de la Unión Europea.

¿Qué Unión es una unión entre nosotros que puede organizar y regular todo tipo de cuestiones —algunas de las cuales consideran absurdas, estúpidas incluso, muchos de nuestros ciudadanos— y que es incapaz de organizar las cosas para que no mueran quienes intentan llegar a nuestras fronteras, que no mueran quienes intentan entrar en nuestros castillos y, en cambio, mueren a las puertas de la muralla?

Señor Vicepresidente, tiene usted un reto histórico, un reto político e histórico. Tiene usted la responsabilidad de promover la solidaridad, pero si la solidaridad no sale, tiene usted la responsabilidad de imponerla. Y está en su poder hacerlo. La solidaridad, si no sale, tendrá usted que imponerla: imponerla políticamente, imponerla avergonzando a aquellos Estados que no asuman sus responsabilidades e imponerla por la fuerza con propuestas legislativas para que cada uno cargue con su responsabilidad ante el presente y ante la Historia, con tantos muertos asignados a los gobiernos que no asuman su papel.

3-134

**Hubert Pirker (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar! Täglich versuchen mehr Illegale, europäisches Festland zu erreichen, und täglich erleben wir unerträgliche Situationen und unerträgliche Tragödien im Süden Europas. Die Europäische Union hat Frontex geschaffen. Das Europäische Parlament war bereit, jährlich das Budget für die Grenzüberwachung zu verdoppeln. Mittlerweile stehen 35 Millionen Euro für Frontex zur Verfügung. Trotzdem kommen täglich mehr Illegale über die Grenzen in die Europäische Union. Das heißt schlicht und einfach: Der Grenzschutz funktioniert nicht! Die Hilfe für Mitgliedstaaten, die Koordinationstätigkeit, die Frontex leisten soll, funktioniert nicht.

Wenn Mängel in der Koordination bestehen, so ist die Arbeit von Frontex zu kritisieren. Wenn aber die Mitgliedstaaten nicht das notwendige Personal und die notwendige Ausrüstung zur Verfügung stellen, wie sie es versprochen haben, dann sind die Mitgliedstaaten zu kritisieren und in die Pflicht zu nehmen. Jedenfalls dürfen wir die Staaten im Süden Europas mit der Situation nicht alleine lassen.

Dazu habe ich eine Frage an unseren Kommissar: In einer Pressemeldung am 24. Mai wurde vonseiten der Kommission mitgeteilt, die Zahl der bisher eingebrachten Flugzeuge, Schiffe und sonstigen Ausrüstungsgüter sei zufriedenstellend. Heute lesen wir in einer anderen Mitteilung der Kommission eine Kritik an den Mitgliedstaaten, die nur ein Zehntel der versprochenen Schiffe, Flugzeuge und Hubschrauber geliefert hätten. Was ist nun richtig? Können Sie das bitte richtig stellen, Herr Kommissar? Wenn die Agentur Frontex schon von uns eingerichtet wurde und mit so vielen Mitteln versehen ist, dann muss sie auch erfolgreich arbeiten. Ansonsten schaffen wir sie bitte ab und suchen andere Wege.

In jedem Fall – und hier appelliere ich an alle, die verantwortlich sind – muss die Europäische Union zusätzlich zur Überwachung unserer eigenen Grenzen auch Hilfestellung beim Aufbau einer funktionierenden Grenzüberwachung in den Transitstaaten leisten – das ist eine Hilfestellung vor Ort, die wiederum uns hilft –, Stabilisierungshilfe leisten und Informationskampagnen vor Ort in den Ursprungsländern durchführen. Es ist in jedem Fall Zeit, endlich Taten zu setzen, anstatt weiter über eine Situation, die unerträglich ist, zu diskutieren.

3-135

**Claudio Fava (PSE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vicepresidente Frattini, condivido le parole che lei ci ha offerto oggi e nelle interviste di questi giorni, ma chi non le divide affatto è il Ministro degli esteri maltese. In un comunicato di oggi pomeriggio spiega che Malta non si può fare carico degli immigrati clandestini che legalmente non sono di sua competenza.

Ventuno persone annegate non sono un problema legale e occorre che qualcuno alla prossima riunione del Consiglio dei ministri, che sia la Presidenza o la Commissione, spieghi al governo maltese la differenza tra immigrati clandestini e naufraghi. Occorre che qualcuno ricordi al Ministro degli esteri maltese che un peschereccio che batteva bandiera maltese

ha deciso di lasciare ventisette persone attaccate ad una corda per la pesca dei tonni ritenendo che fosse più importante salvare i tonni pescati che le vite umane.

Occorre che qualcuno spieghi al Ministro maltese e a tutti gli altri nostri ministri che il diritto umanitario prescinde dagli obblighi legali e dalle convenzioni firmate dai nostri paesi. Siccome credo che sia importante passare dalle parole ai fatti, sono d'accordo con lei, occorre sbloccare i fondi di *Frontex*, occorre che tutti i paesi si facciano carico di questa esigenza, ma occorre al tempo stesso condizionare la possibilità di ottenere questi fondi, *Frontex* o il Fondo europeo per i rimpatri, al rispetto dell'obbligo di assistenza da fornire a ogni naufrago, in qualunque situazione si trovi e qualunque sia la condizione legale del suo naufragio.

Questa è una delle ipotesi di lavoro con le quali si potrà affrontare questo problema nei prossimi giorni con gli altri ministri.

3-136

**Louis Grech (PSE).** – Sur President, hija haġa ta' misthija li għal darb'oħra kellha tkun traġedja fejn mietu tant nies biex tesponi n-nuqqas ta' azzjoni konkreta fuq l-immigrazzjoni min-naħa ta' l-Unjoni. Waqt li nemmen li l-Istati Membri kollha jerfgħu r-responsabilitajiet tagħhom, speċjalment f'każ ta' hajja jew mewt, daqshekk iehor iridu jerfgħu ir-responsabilitajiet tagħhom il-Kummissjoni u speċjalment il-Kunsill, li skond jien ma ttrattawx din il-problema bl-urgenza u bl-impenn li jisthoqqilha. Rendikont ta' x'sar f'dawn l-aħħar erba' snin juri li jekk tneħhi l-'buzzwords' fiergħa ta' "solidarjetà" u ta' "mobilizzazzjoni" insibu li ftit li xejn ittiehdu miżuri biex jindirizzaw din is-sitwazzjoni allarmanti. Nistennew li immedjatament jittiehdu miżuri fuq il-prinċipju ta' 'burden-sharing', fuq ir-reviżjoni ta' Dublin 2, fuq l-ghajnuna logistika u amministrattiva u biex jibdeu jahdmu b'mod effettiv il- 'joint patrols' - s'issa fantażmi - li ġew imwiegħda żmien ilu minn Frontex, agenzija li s'issa tidher li għadha ċassata quddiem l-enormità tal-krizi. L-ebda pajjiż, speċjalment wiehed žgħir bħal Malta, li qed iġorr piż hafna iktar milli jiflaħ, ma jista' jkompli jiffaċċja wahdu din it-traġedja. F'dan l-istadju l-prijorità hija l-krizi innifisha u mhux min għandu raġun jew tort. Irridu nwettqu pjan ta' emergenza f'forma ta' 'marshal plan' qabel ma jkollna nerġgħu niltaqgħu hawn biex nerġgħu nirrepetu l-istess affarijiet għax tkun saret xi traġedja oħra. M'hemmx hin x'niltilfu, intilfu wisq hajjiet. Nawgura li d-definizzjoni li tana l-Kummissarju Frattini rigward is-solidarjetà fil-fatt tiġi implimentata. Grazzi Sur President.

3-137

**Peter Altmaier, amtierender Ratspräsident.** – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Ich gebe all denen Recht, die gesagt haben, Reden allein reiche nicht aus, wir müssten handeln. Und der Rat hat in den letzten Monaten gehandelt. Der Rat hat dafür gesorgt, dass das technische Zentralregister, die Toolbox von Frontex, aufgefüllt worden ist, dass Frontex, jedenfalls im Prinzip, über mehr als 100 Schiffe, Flugzeuge und Helikopter verfügt. Der Rat hat mit Unterstützung dieses Parlaments dafür gesorgt, dass die Verordnung über die schnellen Einsatzteams, über die RABITs, verabschiedet werden konnte. Es wird einen Einsatz von Frontex in den Gewässern um Malta geben, wo wir mit Unterstützung von Experten der Mitgliedstaaten und mit Unterstützung von Hubschraubern aus den Mitgliedstaaten versuchen werden, dieser menschlichen Tragödie entgegenzutreten. Aber ich sage auch: Es wäre besser gewesen, wenn wir einige Wochen früher mit diesen Aktionen hätten beginnen können. Dieser Verantwortung müssen wir uns alle gemeinsam stellen.

Wir haben uns auf Vorschlag der Kommission in den letzten Monaten auch darauf geeinigt, dass wir regionale Schutzprogramme in den Herkunfts- und Transitländern einsetzen. Wir haben konkret gehandelt, indem wir uns darauf geeinigt haben, Partnerschaftsabkommen zu schließen, und indem wir über Anreize für legale Migration, für zirkuläre Migration gesprochen haben. Wir führen Verhandlungen zur Frage von Rückübernahmeabkommen mit Ländern in Afrika und mit anderen Staaten. All dies geht in die richtige Richtung. Aber es ist auch wahr, dass viele dieser Maßnahmen spät kommen und dass es für die betroffenen Menschen besser gewesen wäre, sie wären schneller und effizienter ergriffen worden.

3-138

Mevrouw Hennis-Plasschaert, ik denk dat het ook te maken heeft met een gebrek aan efficiëntie van de besluitvormingsprocedures in de Raad. Het is jammer dat de Europese grondwet tot nu toe nog niet in werking is getreden, omdat de Europese grondwet en de hervormingen waarin deze voorziet, ons in staat zou stellen om veel sneller en veel efficiënter noodzakelijke beslissingen te nemen.

3-139

Wir werden in den nächsten Tagen und Wochen dafür sorgen müssen, dass wir unserer humanitären Verantwortung für die betroffenen Menschen gerecht werden. Wir werden auch dafür sorgen müssen, dass wir Malta nicht im Stich lassen. Malta ist ein kleines Land mit einer großen Verantwortung in dem betroffenen Gebiet. Deshalb hat Malta Anspruch auf die Solidarität der Europäischen Union.

Wir werden drittens darauf achten müssen, dass wir bei allem, was wir tun, keine neuen Pull-Faktoren schaffen, die dazu führen, dass sich immer mehr Menschen auf den Weg nach Europa machen, weil wir ansonsten Gefahr laufen, das menschliche Elend nicht zu verringern, sondern zu multiplizieren. Deshalb bin ich überzeugt, dass der Rat die Kraft finden wird, auf seiner Tagung in der nächsten Woche ein deutliches Signal zu setzen.



3-140

**Franco Frattini**, *Membro della Commissione*. – Signor Presidente, onorevoli deputati, condivido quanto detto da Peter Altmaier. La settimana prossima sicuramente il Consiglio dei ministri dovrà affrontare questo tema con sincerità e con una discussione realmente politica, non ripeterò quindi i richiami alle molte cose positive già fatte. Tutti gli onorevoli membri del Parlamento ricorderanno che soltanto due anni fa non vi era neanche un documento per un'azione comune europea relativa all'immigrazione, oggi stiamo parlando di come applicare i documenti e i principi frutto di un consenso politico che prima non c'era e oggi c'è. Passi avanti sono stati fatti, ma non tutto è stato fatto con la velocità che sarebbe stata necessaria.

Come qualcuno l'ha ricordato, abbiamo avuto per *Frontex* un grande incremento finanziario, 35 milioni di euro per il 2007, ma 13 milioni di euro sono bloccati, non si possono quindi utilizzare e non si possono impegnare le spese relative. Vi ringrazio per quanto è stato detto sull'impegno del Parlamento a sbloccare presto queste somme per *Frontex*. Il *tool box* cioè gli strumenti a disposizione di *Frontex* sono stati sufficienti. Lo avevo detto proprio questo alcune settimane fa, dopo aver letto le dichiarazioni di impegno dei ministri degli interni di ben 19 paesi europei e avevo detto, allora, a fine maggio: abbiamo a disposizione per quest'estate oltre 100 battelli, oltre 100 navi da pattugliamento, 25 elicotteri, 20 aerei. Ma quello che ho detto oggi è anch'esso vero, finora dall'impegno formale adottato abbiamo a disposizione un decimo degli equipaggiamenti promessi.

Dirò con amicizia ai Ministri e colleghi al Consiglio che l'impegno preso deve essere tradotto in una disponibilità immediata. Se avessimo avuto non 5, ma 50 navi da pattugliamento, forse una nave sarebbe arrivata prima a salvare le persone che stavano affogando. Hanno dovuto intervenire una nave italiana e poi una francese per recuperare i corpi delle vittime e portarle in Francia. Forse se ci fosse stata una presenza maggiore avremmo fatto prima, questa è solidarietà concreta, bisogna essere sinceri.

E' anche indispensabile ricordare che dove *Frontex* ha operato, mi riferisco alle isole Canarie, lo scorso anno ad esempio, il bilancio è stato positivo. Non posso non ricordare che il Ministro degli interni spagnolo, alla fine della stagione autunnale lo scorso anno, ha dichiarato una riduzione di circa il 30% dei flussi migratori verso le isole Canarie grazie al pattugliamento *Frontex* in collaborazione con uno Stato terzo, in questo caso il Senegal. Quando le operazioni funzionano i risultati si vedono.

Per quanto riguarda il Mediterraneo centrale, la Libia ha ricevuto la nostra visita qualche giorno fa. Una missione *Frontex* si è recata in Libia per esplorare la possibilità di un aiuto alla Libia per il controllo della frontiera sud con il Niger, la frontiera del deserto. Abbiamo detto con grande chiarezza alla Libia che ci aspettiamo più controlli e soprattutto il rispetto dello spazio territoriale di ricerca e salvataggio in alto mare, che anche la Libia è tenuta, come tutti, a rispettare.

La missione si chiamerà *Nautilus II*, sarà diretta al centro del Mediterraneo, partirà come previsto tra pochi giorni ed è evidente che spero partecipi ad essa il maggior numero possibile di Stati europei, non soltanto gli Stati mediterranei. Il governo tedesco ha dato un segnale, non è uno Stato mediterraneo ma parteciperà alla missione nel centro del Mediterraneo, poi ci saranno degli Stati mediterranei - vorrei vedere ad esempio partecipare il mio paese, l'Italia, che finora non ha dato indicazioni di voler partecipare a questa missione che si svolgerà proprio tra la Sicilia, Malta e la Libia. Ecco un esempio concreto di appello alla solidarietà che farò ovviamente ai colleghi ministri ma lo richiamo anche a voi.

Ultimo tema, il regolamento Dublino: l'onorevole Roure, ma anche altri, hanno fatto riferimento ad esso. La relazione è stata pubblicata oggi ed è stata adottata dalla Commissione. Essa indica il funzionamento del meccanismo di regolazione di Dublino, il regolamento ha funzionato correttamente, ma la Commissione suggerisce talune integrazioni, suggerisce cioè di riflettere se il principio per il quale solo lo Stato di prima destinazione è tenuto a fornire accoglienza, se solo quel principio può essere la risposta giusta oppure se lo si possa integrare con una migliore ripartizione degli oneri. Anche questo è oggetto di una proposta adottata oggi dalla Commissione europea, un Libro verde sulla politica di asilo da qui al 2010, come richiesto da questo Parlamento. Le proposte ci sono e mi aspetto ancora un gesto di solidarietà.

Ovviamente se gli Stati membri diranno a larga maggioranza che il sistema va bene così, ma allora continuerà ad essere lo Stato di prima destinazione a sostenere l'intero onere e questa non è solidarietà. Ecco un altro esempio di come anche il regolamento Dublino va interpretato nella maniera corretta, non per accusare qualcuno ma per lavorare insieme tutti quanti.

3-141

**Presidente**. – La discussione è chiusa.

#### *Dichiarazioni scritte (articolo 142)*

3-142

**Patrick Gaubert (PPE-DE)**, *par écrit*. – Combien de cadavres devons-nous encore repêcher en mer Méditerranée avant que des solutions efficaces soient mises en place?

Arrêtons de pointer du doigt des petits pays comme Malte qui n'arrivent plus à gérer les flux incessants d'immigrés s'échouant quotidiennement sur leur plage. Ce n'est pas ainsi que nous combattons l'immigration clandestine. Aucun fil barbelé, aucune barrière n'empêchera des hommes et des femmes, prêts à tout pour subvenir aux besoins vitaux de leur famille, de traverser les mers.

En septembre 2006, le Parlement avait déjà lancé un appel aux États membres et à la Commission dans une résolution adoptée par tous les groupes politiques. Nous insistions sur la nécessité de partenariats et dialogues renforcés avec les pays d'origine. Nous avons également exigé la révision du règlement de Dublin II qui impose une charge trop lourde aux pays du Sud et de l'Est de l'Union. Il faut de toute urgence instaurer un mécanisme équitable de solidarité et de partage des responsabilités entre tous les États membres.

De plus, nous ne pouvons que constater le manque de résultats de Frontex. Une réelle volonté politique est fondamentale afin que les États donnent des moyens suffisants à cette agence pour fonctionner efficacement à l'avenir.

3-143

## **16 - Rafforzamento della cooperazione transfrontaliera, soprattutto nella lotta al terrorismo e alla criminalità transfrontaliera (Trattato di Prüm) - Sistema d'informazione sui visti (VIS) - Accesso alla consultazione del sistema di informazione sui visti (VIS) - Protezione dei dati personali (discussione)**

3-144

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta:

- la relazione presentata dall'on. Fausto Correia, a nome della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, sull'iniziativa del Regno del Belgio, della Repubblica di Bulgaria, della Repubblica federale di Germania, del Regno di Spagna, della Repubblica francese, del Granducato di Lussemburgo, del Regno dei Paesi Bassi, della Repubblica d'Austria, della Repubblica di Slovenia, della Repubblica slovacca, della Repubblica italiana, della Repubblica di Finlandia, della Repubblica portughese, della Romania e del Regno di Svezia sul rafforzamento della cooperazione transfrontaliera, soprattutto nella lotta al terrorismo e alla criminalità transfrontaliera (Trattato di Prüm) [06566/2007 - C6-0079/2007 - 2007/0804(CNS)] (A6-0207/2007)

- le due relazioni presentate dall'on. Sarah Ludford, a nome della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, una sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio concernente il sistema di informazione visti (VIS) e lo scambio di dati tra Stati membri sui visti per soggiorni di breve durata [COM(2004)0835 - C6-0004/2005 - 2004/0287(COD)] (A6-0194/2007) e una sulla proposta di decisione del Consiglio relativa all'accesso per la consultazione al sistema di informazione visti (VIS) da parte delle autorità degli Stati membri competenti in materia di sicurezza interna e di Europol ai fini della prevenzione, dell'individuazione e dell'investigazione di atti terroristici e di altre gravi forme di criminalità sicurezza interna [COM(2005)0600 - C6-0053/2006 - 2005/0232(CNS)] (A6-0195/2007)

- la relazione presentata dall'on. Martine Roure, a nome della commissione per le libertà civili, la giustizia e gli affari interni, sulla proposta di decisione quadro del Consiglio sulla protezione dei dati personali trattati nell'ambito della cooperazione giudiziaria e di polizia in materia penale (consultazione ripetuta) [07315/2007 - C6-0115/2007 - 2005/0202(CNS)] (A6-0205/2007).

3-145

**Peter Altmaier, amtierender Ratspräsident.** – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine Damen und Herren! Wir behandeln heute drei Dossiers, die einen ganz wesentlichen Fortschritt in der grenzüberschreitenden polizeilichen Zusammenarbeit im Bereich der europäischen Innenpolitik markieren. Dies betrifft zunächst einmal den Vertrag von Prüm, der ursprünglich ein völkerrechtlicher Vertrag zwischen einigen wenigen Mitgliedstaaten war – es waren am Anfang sieben, zehn weitere Staaten sind ihm bisher beigetreten. Dieser Vertrag hat dazu geführt, dass es zum ersten Mal in Europa eine Vernetzung nationaler DNA- und Fingerabdruckdatenbanken und Kraftfahrzeugregister gibt.

Wir haben damit unter Beachtung eines hohen Datenschutzstandards die Grundlage für einen modernen polizeilichen Informationsverbund in Europa geschaffen. Dieser Vertrag zwischen einigen Mitgliedstaaten wird nun auf die europäische Ebene übertragen. Er wird in den Rechtsrahmen der Europäischen Union integriert und – was seine Kernbestandteile angeht – in allen 27 Mitgliedstaaten Anwendung finden.

Damit leisten wir nicht nur einen Beitrag zur Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger in Europa, weil bereits jetzt die Erfahrungen beim DNA-Abgleich zwischen einigen wenigen Ländern dazu geführt haben, dass Verbrecher identifiziert und schwere Straftaten geahndet werden konnten. Wir leisten auch einen Beitrag dazu, die Handlungsfähigkeit der Europäischen Union zu stärken, denn es ist richtig, dass dieser Vertrag in Zukunft nicht nach dem Völkerrecht behandelt wird, sondern Teil unseres gemeinsamen europäischen Rechtsrahmens wird.

Ich möchte mich bei allen Mitgliedstaaten, aber auch bei der Europäischen Kommission und den Mitgliedern des Europäischen Parlaments bedanken, die dazu beigetragen haben, die Überführung des Vertrags von Prüm trotz eines sehr engen Zeitrahmens zu ermöglichen. Wir werden bei der Überführung und bei der Umsetzung auch die Stellungnahmen des Europäischen Parlaments in gebührender Weise berücksichtigen.

Wir werden in der nächsten Woche über das Visa-Informationssystem entscheiden, zu dem wir bereits im Mai eine politische Einigung mit dem Europäischen Parlament erzielt haben. Nachdem auf der ASTV-Ebene eine Einigung erfolgt ist, bestehen gute Aussichten, dass der Rat den Zugriffsbeschluss in der nächsten Woche bestätigen wird. Eine formelle Einigung wird es dann geben, wenn die sprachjuristische Prüfung abgeschlossen ist.

Das Visa-Informationssystem ist ein besonders wichtiges Instrument zur Stärkung des Raums der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts. Wir werden damit die Speicherung und den Abruf von alphanumerischen und biometrischen Daten im Visumverfahren ermöglichen. Dies wird dazu beitragen, dass wir Mehrfachvisumsanträge, Identitätstäuschungen und andere Täuschungshandlungen besser als bisher bekämpfen können.

Der VIS-Zugriffsbeschluss eröffnet den Sicherheitsbehörden auch die Möglichkeit zur Abfrage des VIS zum Zwecke der Prävention, der Aufdeckung und der Untersuchung von terroristischen und sonstigen schwerwiegenden Straftaten. Durch diese neu geschaffenen Recherchemöglichkeiten der Sicherheitsbehörden wird der Schutz vor allem vor dem internationalen Terrorismus und der organisierten Kriminalität zukünftig einen entscheidenden Schritt vorangebracht. Ich möchte betonen, dass die Einigung, die wir mit dem Europäischen Parlament erzielt haben, eine sehr ausgewogene Einigung ist, die die unterschiedlichen Argumente, die vorgetragen worden sind, in ein vernünftiges Gleichgewicht bringt.

Wenn wir es schaffen, die polizeiliche Zusammenarbeit in Europa in der Weise zu verbessern, wie es durch die beiden Maßnahmen geschehen wird, und damit mehr Sicherheit für unsere Bürger zu erreichen, dann müssen wir auch dafür sorgen, dass der Datenschutz in der Europäischen Union einen prominenten Platz hat und dass der Missbrauch von Daten, die zwischen den Mitgliedstaaten übermittelt werden, verhindert und wirksam bekämpft wird.

Deshalb bin ich sehr froh, dass es in den letzten Wochen gelungen ist, einen wichtigen Fortschritt beim Rahmenbeschluss zum Datenschutz im Bereich der dritten Säule zu erreichen, dass wir in Übereinstimmung mit der Berichtstermin des Europäischen Parlaments einen neuen Entwurf in der Ratsarbeitsgruppe in zwei Lesungen behandeln konnten und dass wir die Zahl der Vorbehalte, die in der Vergangenheit verhindert haben, dass schnelle Fortschritte erzielt werden konnten, deutlich reduziert haben. Dieser neu überarbeitete Entwurf gewährleistet ein hohes Schutzniveau. Das Schutzniveau des Europaratsübereinkommens Nr. 108 von 1981 und des Zusatzprotokolls von 2001 wird vollständig gewährleistet werden.

Wir werden in den Fragen des Anwendungsbereichs und der Drittstaatenregelung ebenfalls vernünftige Lösungen finden. Das Europäische Parlament hat hierzu einen ganz wichtigen Beitrag geleistet, und ich möchte mich deshalb im Namen der Präsidentschaft noch einmal ganz herzlich für die außerordentlich schnelle Befassung mit dem überarbeiteten Entwurf bedanken. Insbesondere im Hinblick auf die Angemessenheit des Datenschutzniveaus von Drittstaaten und die Aufnahme einer Regelung zur Weiterleitung an nicht-öffentliche Stellen sind wir auf dem Weg, gute Lösungen zu finden.

Ich glaube auch, dass die Evaluierungsklausel, die das Europäische Parlament im Hinblick auf den Anwendungsbereich vorgeschlagen hat, eine überaus konstruktive Lösung ist, und wir werden die verbleibende Zeit der deutschen Präsidentschaft nutzen, um weitere Fortschritte zu erzielen. Kommissar Frattini hat mit seinen fünfzehn Prinzipien zum Datenschutz dazu beigetragen, dass wir die essenziellen Punkte, um die es geht, herausarbeiten konnten. Wir werden im Rat eine Ratserkklärung vorschlagen und dafür werben, dass diese Prinzipien im weiteren Fortgang der Beratungen angemessen berücksichtigt werden.

3-146

**Franco Frattini, Vicepresidente della Commissione .** – Signor presidente, onorevoli deputati, non ho molto da aggiungere dopo le considerazioni svolte da Peter Altmaier a nome del Consiglio. Sul primo dei temi di questa discussione posso dire che fin dal primo istante abbiamo sostenuto l'iniziativa della Presidenza tedesca intesa a trasferire la gran parte delle disposizioni terzo pilastro del trattato di Prüm nel sistema della legislazione europea.

Ciò faciliterà e rafforzerà la cooperazione transfrontaliera tra le autorità di polizia e certamente faciliterà un elemento assolutamente indispensabile se si vuole rafforzare la sicurezza dello spazio europeo, ossia lo scambio delle informazioni necessarie per la prevenzione e la repressione della criminalità. Ovviamente questo esercizio è basato anche sulla dimostrazione dell'utilità delle disposizioni del trattato dove sono già applicate. Abbiamo avuto la possibilità di leggere un'interessante relazione fornita dalla Presidenza su come tra Germania e Austria stia funzionando con risultati positivi e sorprendenti l'applicazione del trattato di Prüm: ha portato già alla scoperta di responsabilità criminali gravi proprio grazie all'utilizzazione di alcune disposizioni di questo trattato.

C'è un aspetto importante: l'applicazione del principio di disponibilità, cioè dello scambio di informazioni che favorisce il flusso delle informazioni, deve essere accompagnato da un'appropriata protezione dei dati personali. In caso di uso

improprio debbono esistere regole chiare di prevenzione, atte a impedire definitivamente tutto questo. Ritengo importante la conferma della decisione del Consiglio, già data dalla Presidenza e da me fortemente auspicata. Sono fiducioso e credo che potrà essere adottata la settimana prossima a Lussemburgo. In essa figura un chiaro riferimento alla protezione dei dati personali, perché purtroppo non abbiamo la decisione quadro sulla protezione dei dati in questa materia. Allora evidentemente la stessa decisione del Consiglio che trasferisce nell'acquis europeo gli articoli del trattato di Prüm deve farsi carico della protezione dei dati, proprio come premessa per rendere compatibile lo scambio d'informazioni.

Un ultimo aspetto della decisione riguarda la valutazione periodica. Sarà una valutazione importante, sia sull'effettività operativa, cioè su come funzionerà questa serie di disposizioni, sia sul funzionamento delle clausole di salvaguardia. Detta valutazione sarà utile anche per il Parlamento, al quale ovviamente sarà trasmessa.

Sul sistema d'informazione sui visti non posso che congratularmi con l'on. Ludford, la relatrice, e con la Presidenza, nonché complimentarmi per lo sforzo fatto insieme per raggiungere un buon accordo; un buono accordo in qualche modo potrà essere utile per garantire sia le esigenze di sicurezza chieste da molti governi, sia le esigenze di protezione dei dati personali: sono diritti non negoziabili per l'Unione europea! Nei consolati, nei posti di frontiera, avremo strumenti migliori che funzioneranno meglio e saranno a disposizione dei viaggiatori onesti, mentre permetteranno alle forze di polizia di individuare casi gravi di violazioni della legge. Le regole per la protezione dei dati sono state inserite con forza nell'accordo sul sistema informativo dei visti. Queste regole, anche quelle relative alle impronte digitali, erano assolutamente necessarie. Grazie a questo accordo la Commissione può sviluppare l'applicazione tecnica che sarà necessaria perché, come sapete, il nostro obiettivo è rendere operativo il sistema VIS dalla primavera 2009, rispettando il tempo programmato.

Nella gestione operativa del sistema c'è una richiesta precisa: affidare, dopo una valutazione d'impatto da eseguire, la gestione operativa a un organismo, a una struttura tecnica. Detta struttura tecnica potrà essere proposta operativamente entro due anni dall'entrata in funzione del sistema VIS, sia per le implicazioni economiche da valutare, sia per la valutazione d'impatto tecnica da effettuare. Vi anticipo una mia personale valutazione: se vi dovrà essere un organismo di gestione operativa, esso non potrà essere limitato solamente a VIS, dovrà essere un unico strumento operativo di gestione di SIS II e di VIS insieme, onde ottimizzare l'uso delle risorse e la capacità di lavoro.

Il terzo tema riguarda la decisione quadro sulla protezione dei dati: anche qui devo ringraziare l'on. Roure per la sua relazione, la quale dà un incoraggiamento al Consiglio. Già nel lontano 2005 presentai la proposta, ho più volte fatto appello ai ministri in Consiglio, oggi ci stiamo avvicinando ad una soluzione condivisa. Su un primo aspetto ripeto la mia opinione, che è ben nota: avrei voluto l'applicazione di queste regole per la protezione dei dati, il terzo pilastro, anche nell'ordinamento interno degli Stati membri, non soltanto per lo scambio transfrontaliero di dati e la cooperazione transfrontaliera; condivido pertanto la proposta dell'on. Roure, entro tre anni al massimo dall'adozione della decisione quadro dovremo riesaminarne lo scopo, l'ambito di applicazione e quindi forse anche la possibilità di estendere queste regole all'ordinamento interno. Tre anni sono un lasso di tempo sufficiente.

L'on. Roure parla di una valutazione, proprio questa di cui stiamo parlando, per armonizzare ancor più le regole sulla protezione dei dati. Una possibilità non esclude l'altra, si possono fare entrambe le cose cogliendo l'occasione della relazione che tre anni dopo l'entrata in vigore dovrà dire se il meccanismo ha funzionato, dove si può migliorare e dove si può ulteriormente armonizzare. Su un punto dovrebbero essere tutti d'accordo, la necessità di escludere l'utilizzazione dei dati per obiettivi che non siano predefiniti, cioè si possono utilizzare dati personali per finalità di polizia e di sicurezza solamente indicando prima quali sono le categorie di obiettivi per i quali le autorità di sicurezza procedono. Questo è un principio chiave, su cui dovremmo essere ben fermi.

Resta una discussione da fare sulle autorità di supervisione sulla protezione dei dati, certamente occorrerà una riflessione profonda perché le attuali autorità e la futura autorità europea hanno caratteristiche molto diverse, quindi probabilmente una decisione più approfondita è necessaria. Ho contribuito con un'idea di 15 principi base per aiutare a facilitare l'accordo. Sono molto contento che la Presidenza del Consiglio ritenga utile l'esercizio da me proposto dei 15 principi base. In conclusione, possiamo recuperare il tempo perduto, ma su questo tema siamo fortemente in ritardo.

3-147

**PRESIDENCIA DEL SR. D. MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**  
*Vicepresidente*

3-148

**Fausto Correia (PSE), relator.** – Senhor Presidente, Sr. Altmaier, em representação do Conselho, Senhor Vice-Presidente Frattini, caros Colegas, relativamente à iniciativa Prüm, hoje e amanhã objecto de debate e escrutínio pelo Parlamento Europeu, e da qual fui relator no âmbito da Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos, seja-me permitido formular breves reflexões.

A proposta do Conselho apresentada quase cirurgicamente há apenas três meses pelo Parlamento Europeu foi debatida e apreciada a um ritmo vertiginoso pela Comissão. Para o efeito promoveu-se, sempre com o total empenho, competência e

dedicação do secretariado da LIBE, uma audição pública que visou envolver todos os actores públicos e privados de modo a captar da forma mais adequada possível as preocupações por eles manifestadas, sempre na perspectiva da necessária compatibilização entre as exigências de uma cooperação policial operativa e eficaz e a defesa e a promoção dos direitos fundamentais.

Este exercício de ponderação é extremamente relevante quando está em causa uma proposta como a presente que estabelece mecanismos preciosos de acção e de investigação em matéria criminal, mas que comporta potencialmente uma dimensão lesiva dos direitos e das liberdades dos cidadãos, vertente que não pode nem deve ser ignorada.

Enquanto relator colocado perante uma iniciativa com tamanha importância e visibilidade, as minhas principais preocupações foram, assim, no sentido de encontrar o equilíbrio possível entre as exigências de uma cooperação policial operacional eficaz na luta contra as principais ameaças às fundações da própria União Europeia - o terrorismo e a criminalidade - e a protecção dos direitos fundamentais dos particulares.

Convenhamos que obter um tal equilíbrio e transpô-lo para um texto aceite pela esmagadora maioria dos deputados representados na comissão LIBE, oriundos também eles de vários quadrantes políticos, não foi uma tarefa fácil, mas foi, sem dúvida, profícua. É que tenho a sincera convicção de que as propostas que vão ser sujeitas ao veredicto do plenário melhoraram substancialmente o projecto apresentado pelo Conselho. Congratulo-me, por isso, que as alterações a que chegámos, resultado de uma ampla convergência de posições dos vários grupos políticos representados no Parlamento Europeu e de uma colaboração estreita entre relator e relatores-sombra, tenham sido quase unanimemente aprovadas no âmbito da comissão LIBE, onde se registou apenas uma abstenção. E espero agora que recebam a mesma aceitação deste plenário.

De entre as alterações apresentadas destaco pelo seu relevo na economia daquela que considero dever ser formalmente uma decisão-quadro as seguintes: uma maior harmonização das condições de acesso às bases de dados biométricos limitando-as às situações de investigação e, nos casos dos dados dactiloscópicos, também de prevenção de ofensas criminais sérias; a definição clara das regras que se aplicam à condução das operações conjuntas; o estabelecimento de critérios de estrita necessidade para que a transmissão de dados pessoais seja legítima, em particular nas situações mais delicadas, nos eventos de grande dimensão e nas medidas de prevenção de ocorrência de ofensas terroristas; o alargamento da aplicação do capítulo sobre a protecção de dados a todo o tipo de processamento dos mesmos, dando cumprimento nesta matéria a todas as recomendações apresentadas pelo supervisor europeu para a protecção de dados; a previsão de um período de conservação máximo dos dados pessoais; o estabelecimento de salvaguardas expressas proibindo o tratamento de dados sensíveis que possam servir um propósito de *profiling* étnico; o reforço do papel do Parlamento Europeu no seguimento da proposta de decisão, em especial no momento da adopção das medidas de implementação e da sua avaliação; e, finalmente, o esclarecimento das relações entre a presente proposta de decisão e a proposta de decisão-quadro sobre a protecção de dados no terceiro pilar, sendo esta sempre e em qualquer circunstância um quadro normativo geral nesta matéria.

Como nota final quero sinceramente reconhecer a importância da integração no acervo jurídico da União Europeia dos mecanismos de intervenção instituídos pelo Tratado de Prüm, inegavelmente importantes na mira do combate ao terrorismo e à criminalidade organizada. Mas não deixo de expressar a minha preocupação pelo destino a que será votado no âmbito do Conselho o parecer emitido pelo Parlamento Europeu.

Concluindo, a aprovação da decisão-quadro tendo em vista o aprofundamento da cooperação transfronteiras, em particular no domínio da luta contra o terrorismo e a criminalidade, carecerá de manifesta legitimidade democrática se o papel do Parlamento Europeu for ignorado parcial ou totalmente, o que em nada reforçará a confiança dos cidadãos da União no processo de construção comunitária, bem pelo contrário.

3-149

## 17 - Bienvenida

3-150

**El Presidente.** – Señorías, si me permiten, quiero destacar que ha estado en la tribuna un grupo de invitados, un grupo de hombres y mujeres a los que se conoce en mi país como «niños de la guerra». Fueron niños que entre 1936 y 1939 salieron huyendo de España, de los bombardeos fascistas, fueron evacuados y encontraron la solidaridad y el cariño de familias en Bélgica y en el Reino Unido. Hoy, con más de 75 años todos ellos, han venido a visitar el Parlamento, a estar entre nosotros y creo que es muy importante y muy emocionante que les rindamos homenaje a ellos y, sobre todo, que rindamos homenaje a la solidaridad de los pueblos británico y belga, que les acogieron y les dieron la familia que se les había negado en su país.

3-151

## 18 - Tratado de Prüm: cooperación transfronteriza en materia de lucha contra el terrorismo y la delincuencia transfronteriza - Sistema de Información de Visados (VIS) - Acceso para consultar

## el Sistema de Información de Visados (VIS) - Protección de datos personales (continuación del debate)

3-152

**Sarah Ludford (ALDE), rapporteur.** – Mr President, perhaps I could start by endorsing your welcome to those very important visitors. Before I turn to my prepared remarks – and I will try not to take ten minutes, I am sure to your fervent relief – I am afraid I just wish to start on a slightly negative note, which is that this is billed as a joint debate on cross-border cooperation, combating terrorism and crime. Up on the screen it just says that it is a debate about terrorism. In his introduction, Mr Altmaier said that we were going to talk about three cross-border policing projects. Well, the major part of what I want to speak about is the regulation setting up the Visa Information System, which is a border-management system. Its principal purpose is not combating terrorism and crime. I am sorry, but I take severe objection to the labelling of this debate, because I think sloppy thinking like this is what leads us into the idea that you set up a border control or immigration control database – and let us remember that 99.9% of visitors to the European Union are legitimate travellers who do not have any connection with criminality whatsoever, nor indeed do illegal immigrants or unauthorised entrants. It is not itself a criminal offence to be unauthorised on a territory. I am sorry to take up rather a lot of time making that point.

It is two and a half years since the Commission made its proposals on the Visa Information System and we have had nearly a year and a half of often intense negotiations. So I am very pleased indeed that we have reached a strong and balanced agreement on these two highly complex legislative proposals, a regulation and a decision.

I would like to thank the German Presidency, in particular Interior Minister Wolfgang Schäuble, but also Mr Altmaier, for their strong political commitment to these dossiers, as well as previous presidencies, in particular the Finnish Presidency, which also worked hard towards an agreement. In my long list of thanks, I also want to thank the Commission, in particular Vice-President Frattini, who was very hands-on in accompanying us throughout the process and in facilitating the final agreement. I also know that this result would not have been possible without the support of all the shadow rapporteurs – Mr Cashman, Mrs Klamt, Mrs Kaufmann and Mrs Ždanoka – to whom I would like to express my gratitude. Finally, I should like to express my warm thanks to the Parliament staff who put a huge amount of work in and were invaluable. My own assistant, Alexandra, deserves special thanks. She has been absolutely superb.

I would like to make an important institutional point. We have dealt here with two proposals, one in codecision and the other in consultation, but in reality we managed to treat them as a package, so we achieved quasi-codecision on the third-pillar measure as well.

The agreement shows that Parliament is a valid partner in codecision on highly complex justice and home affairs matters. It also shows that the separation between the first and the third pillars is simply inefficient and absurd. Involving the European Parliament on an equal footing in deciding legislation in police and judicial cooperation in criminal matters cannot but increase the legitimacy of the measures decided in this area. So I would take this opportunity to urge leaders gathered for the Summit on 21 June to agree on lifting national vetoes in this area as a general rule.

Turning to the content of our agreement, I think we have managed to achieve what were my goals from the beginning: to have a system with clear purposes, rules and responsibilities and one which represents first and foremost a significant contribution to secure and well-managed borders. It will also deliver real facilitation for lawful travellers, who are the majority of those issued with Schengen visas, as well as an improvement in internal security.

Parliament has introduced much more clarity and rigour into the VIS, limiting the risk of abuse or malfunction and giving citizens the right to receive redress for mistakes. I am confident the system we have built will deliver both proper security and respect for people's rights and civil liberties. Many other improvements have been introduced in terms of data protection and data security, fall-back procedures for the use of biometrics, strengthened rules on access, use and transfer, and monitoring powers for data protection authorities.

One new element represents a very positive achievement by Parliament and should be seen as a precedent. It concerns access by law enforcement authorities to the VIS database. After quite difficult negotiations, Member States *did* recognise that the VIS is not primarily a law enforcement tool and that therefore any access by police or intelligence services cannot be direct on-tap access, but must be indirect and supervised through filtering by central access points. These will check the legitimacy of each request, though since Parliament is just as concerned as Member States to have adequate tools to tackle crime and terrorism, we have agreed on an urgency procedure for emergencies of 'request first, justify later', which will cover exceptional cases of imminent threats.

The VIS will become the largest biometric database in the world, with details of around 20 million applicants, at any one time holding 70 million sets of fingerprints. Biometrics can enhance but also invade privacy, and the same rigour that has been applied to the VIS has to be applied to building safeguards for other existing or future biometric systems. This is even more important when it comes to possible future interoperability or even interlinkage, which could put privacy severely at risk, as data protection authorities – including the UK Information Commissioner Richard Thomas – have said.

We must make sure as legislators that we do our best to maximise the benefits and minimise the risks of the new technologies. Codecision means co-responsibility, and therefore an important part of the project will be implementation-monitoring and evaluation. Parliament must be kept fully informed on the testing of the system, which I hope will be positive and allow the smooth entry into operation of the system. In EU legislation we are rather too fond of putting in review clauses that remain a dead letter. This must not happen with the VIS.

I would like to finish by highlighting two other important issues. The Council has committed itself through two political declarations to coming up soon with a satisfactory agreement on two crucial pieces of legislation. The first of these is the framework decision on data protection that we are talking a lot about this evening: bringing in proper rules for exchanging the security related data, including that which police will get for accessing the VIS. The second is the so-called 'return directive'.

It is unnecessary to say why these instruments are so important for Europe and its citizens and I would just urge the Council to keep to its political commitments.

3-153

**Martine Roure (PSE), rapporteur.** – Monsieur le Président, la coopération policière et judiciaire est une priorité pour l'Union européenne afin de lutter plus efficacement contre la criminalité organisée et le terrorisme international. Nous en sommes d'accord. Or, plus de coopération policière implique un échange accru de données entre les autorités compétentes des États membres.

L'Union européenne doit cependant permettre un niveau de protection de la vie privée au moins adéquat à celui garanti dans le cadre du premier pilier. Cela permettra de renforcer le principe de confiance mutuelle qui est la pierre angulaire de la coopération policière et judiciaire. En effet, si toutes les autorités compétentes savent que les données qu'elles reçoivent sont entièrement fiables et que les données qu'elles transmettent sont protégées de la même manière qu'elles le sont dans leur pays, elles n'hésiteront plus à échanger leurs informations. Cette discussion commune est donc positive.

Je regrette, cependant, que le Conseil n'ait pas intégré la nécessité de lier l'adoption de la décision-cadre sur la protection des données et les instruments de partage des données tels que le SIS II ou le système d'information sur les visas, VIS. En effet, nous l'avons répété à de nombreuses occasions, pour le Parlement européen, il sera impossible de poursuivre les discussions sur de nouveaux échanges de données en l'absence d'une législation à l'échelle de l'Union européenne en matière de protection des données.

C'est pourquoi, d'ailleurs, je déplore la façon dont le traité de Prüm a été négocié et conclu, en dehors de tous les instruments existants au niveau de l'Union européenne. Certes, nous sommes très satisfaits que la Présidence allemande ait permis de le transférer dans les compétences de l'Union européenne afin, notamment, de garantir un contrôle démocratique du Parlement européen. Mais, il n'est tout de même pas acceptable que nous ayons été consultés en urgence sur ce traité qui a des implications certaines pour la protection de la vie privée des citoyens européens. Le traité de Prüm comprend certaines dispositions concernant la protection des données, mais celles-ci sont encore insuffisantes. L'adoption du traité de Prüm devrait être subordonnée, elle aussi, à l'adoption de la décision-cadre sur la protection des données dans le troisième pilier.

Cela dit, je tiens à remercier la Présidence allemande pour ses efforts afin de débloquer la décision-cadre sur la protection des données au sein du Conseil. J'ai beaucoup apprécié les contacts très constructifs que j'ai eus avec les ministres Schäuble et Altmaier et je tiens à les remercier. Je tiens, aussi, à remercier le commissaire Frattini pour son soutien efficace.

Nous pouvons être d'accord sur le fait que la décision-cadre est un premier pas en faveur de la protection des données dans le troisième pilier et ne doit, en aucun cas, permettre un niveau de protection inférieur à celui assuré par la Convention 108 du Conseil de l'Europe et ses protocoles.

J'espère que le Conseil s'appuiera sur notre proposition de compromis concernant le champ d'application de la décision-cadre. En effet, une évaluation dans trois ans, le commissaire Frattini l'a dit, nous permettra de montrer par la pratique la nécessité d'élargir le champ d'application aux données traitées au niveau national.

Je rappelle également que, pour le Parlement, il est absolument nécessaire d'aborder la question de l'accès et de la gestion des données par les personnes privées. Nous tenons absolument, également, à la nécessité d'établir le caractère adéquat de la protection des données pour tout transfert à des pays tiers. Je précise qu'il ne s'agit pas d'établir une liste de pays où le niveau de protection des données est approprié, il ne s'agit pas de cela, mais bien d'établir le caractère adéquat de la protection des données au cas par cas.

La Présidence allemande a reconnu notre préoccupation légitime par l'adoption d'une déclaration politique jointe au VIS. Celle-ci précise que le Conseil continue à donner la priorité à l'adoption, dans les meilleurs délais, de la décision-cadre sur la protection des données, au plus tard à la fin 2007.

Je souhaite, en conclusion, rappeler au Conseil qu'il a pris un premier engagement politique pour l'adoption rapide de ce texte en décembre 2005 lors de la discussion sur la rétention des données. Aujourd'hui, je peux dire que le Parlement européen a bon espoir: le Conseil tiendra ses engagements.

3-154

**Manuel Medina Ortega (PSE), Ponente de opinión de la Comisión de Asuntos Jurídicos.** – Señor Presidente, la Comisión de Asuntos Jurídicos fue requerida por la Comisión de Libertades Civiles para que examinara el fundamento jurídico de la propuesta de decisión del Consejo relativa a la profundización de la cooperación transfronteriza, en particular en materia de lucha contra el terrorismo y la delincuencia internacional.

La propuesta formulada por los Gobiernos que han tomado esta iniciativa se basaba en dos artículos: el artículo 30, letras a) y b), en lo relativo a la cooperación operativa, y el artículo 31, y, además, el artículo 34, apartado 2, letra c).

La referencia al artículo 34, apartado 2, letra c), y las otras referencias anteriores implicaban que se podían adoptar medidas de cooperación, pero no medidas de aproximación legislativa y, en realidad, el texto de la propuesta supone medidas de aproximación legislativa.

La Comisión de Asuntos Jurídicos estimó que el artículo aplicable no sería el 34, apartado 2, letra c), sino el artículo 34, apartado 2, letra b), que permite la aproximación de las legislaciones. Esta propuesta de la Comisión de Asuntos Jurídicos, aprobada en el seno de la misma por unanimidad, ha sido aceptada por la Comisión de Libertades Civiles, por lo cual yo creo que la propuesta es correcta y que debería sea aprobada por este Parlamento.

3-155

**Herbert Reul, im Namen der PPE-DE-Fraktion.** – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Vizepräsident Frattini, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir leiden in den Debatten über Europa oft darunter, dass die Menschen keine große Begeisterung für das europäische Projekt entfalten. Das, was wir jetzt beim Thema Prüm auf die Beine stellen, ist ein wesentlicher Beitrag dazu, ein Stückchen mehr Unterstützung der Bürgerinnen und Bürger in Europa für dieses europäische Projekt zu gewinnen. Das hat etwas damit zu tun, dass es mit diesem Vorstoß des Rates und der Zusammenarbeit zwischen uns und der Kommission gelingt, bei einer wichtigen Themenstellung – nämlich der Bedrohung der Menschen durch Terrorismus und organisierte Kriminalität – nicht nur Reden zu halten, sondern ganz konkrete Verbesserungen zu erreichen. Darüber haben wir bei unterschiedlichen Gelegenheiten hier im Parlament und im zuständigen Ausschuss schon miteinander diskutiert und festgestellt, dass in der Frage der grenzüberschreitenden polizeilichen Zusammenarbeit dringender Handlungsbedarf besteht, und wir haben immer wieder bedauert, dass wir nicht schneller oder auch überhaupt nicht weiterkommen.

Wir wissen, dass wir in der Frage von DNA-Abgleich oder Fingerabdruckabgleich die Sicherheit der Menschen durch Informationsaustausch erhöhen können. Ich bin deshalb außerordentlich froh, dass es ein Stück weit gelungen ist, mit dem Vorschlag Teile des Vertrags von Prüm in einen europäischen Rechtsrahmen zu bringen.

Ich sage auch in aller Klarheit, dass ich mir mehr gewünscht hätte. Bei den Debatten, die wir vorher geführt haben, waren wir schon weiter. Ich sage auch, dass unsere Fraktion an manchen Stellen in der Frage der ausführlichen Gewichtung des Datenschutzes nicht so weit gegangen wäre, weil wir glauben, dass diese zusätzlichen Beschlüsse nicht notwendig gewesen wären, weil sie im Vertrag von Prüm bereits gewürdigt werden. Aber wenn man alles zusammen würdigt – und der Berichterstatter hat darauf ja hingewiesen –, haben wir uns schließlich doch entschieden, das Projekt insgesamt zu unterstützen, selbst wenn an der einen oder anderen Stelle noch Bedenken vorhanden sind.

Es ist wichtig, dass dieses Projekt zum Tragen kommt und dass hier ein Erfolg zustande kommt. Es wird das Ansehen Europas bei den Bürgerinnen und Bürgern erfolgreich stärken!

3-156

**Michael Cashman, on behalf of the PSE Group.** – Mr President, it is always good to see you in the Chair when we are discussing fundamental freedoms and human rights. I am speaking on the VIS regulation and decision.

I would like to say that after two and a half years it feels as though it is the end of an unrequited love affair. I have admired this dossier from afar; I have wrestled with it, I have caressed it, but I have never felt that it has really returned my passion. I would nevertheless like to thank Baroness Ludford and the other shadow rapporteurs for the close cooperation that we have had.

However, two and a half years is not really good enough. We should not be patting ourselves on the back. It is a first reading deal, but progress has been slow. We have before us a good package, but nonetheless if we are to be efficient when



we are working in codecision, we need to work more quickly and more efficiently. I have to say that this is a call for greater resources, not only for the Commission, but for the Parliament, both within the committee secretariat and within our own delegation secretariats.

As I said, we have a text which represents a balanced position. It does not include everything that the Socialists would have wanted, but my Group feels it does contain the major elements: limited and proportionate access; data protection rules; the right of appeal, which is absolutely essential; sanctions for misuse and the principle of non-discrimination, which I am proud to say was set in the precedent of my report on the Schengen border code. We are also pleased that the German Presidency can agree to the package of the VIS regulation and the VIS decision, again equally important for us. We also welcome the Council's willingness to reach agreement on the third-pillar data protection framework decision. This is of prime importance.

I would like to finish perhaps on a somewhat controversial note: the issue of biometrics and in particular fingerprints. Here we need a change of mindset if we are properly to enhance civil liberties, in particular freedom of movement, and, essentially, the protection of minors who are travelling unaccompanied. I believe this will help us to prohibit the trafficking of minors. Will privacy be invaded or at risk? I do not think so. The risk to privacy is dependent upon the use of biometrics and the storage of biometrics.

I end, as I began, by applauding all sides of the House, the Commission and the Presidency on the close cooperation that we have had.

3-157

**Alexander Alvaro, im Namen der ALDE-Fraktion.** – Herr Präsident, Herr Kommissar, Herr Staatssekretär Altmaier, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Wir haben sehr elaboriert etwas zum VIS gehört, und alles, was ich noch dazu sagen könnte, würde nur das Gute, was vorher gesagt wurde, verwässern.

Insofern möchte ich mich auf den Vertrag von Prüm konzentrieren. Ich stimme mit dem Kollegen Reul überein, dass hier ein sinnvolles Instrument geschaffen wurde. Was ich früher im Wege der Amts- und Rechtshilfe gemacht habe, nämlich Daten zu verlangen, die ich jetzt digital austauschen kann, ist durchaus vernünftig. Zu dem Ziel und zu der Idee gibt es nicht sonderlich viel zu sagen. Allerdings befürchte ich, dass wir drei Kardinalfehler machen, und zwar im Bereich der inneren Sicherheit, im Bereich Inneres und Justiz sowie im Bereich der dritten Säule. Wir glauben, Geschwindigkeit sei *per se* eine Tugend. Wir nehmen uns nicht mehr die Zeit, darüber nachzudenken, ob bestimmte Dinge auch wirklich funktionieren oder wie man sie besser machen kann. Über Transparenz und Demokratie – was die dritte Säule angeht, zumindest wenn es um die Beteiligung und Information des Parlaments angeht – haben wir heute auch schon das eine oder andere gehört. Was ich aber vor allen Dingen damit sagen will: Natürlich funktioniert der Austausch zwischen Deutschland und Österreich. Wir wissen, dass dort Erfolge erzielt worden sind. Aber nehmen Sie jetzt einmal 27 Mitgliedstaaten. Rechnen Sie allein die Potenz aus, was das an Datenaustausch bedeutet und auch was eine Datenbank in diesem Zusammenhang leisten muss! Wir wissen nicht, ob es in dieser Form technisch überhaupt machbar ist.

Der andere Punkt: Die Daten, vor allen Dingen z.B. Fingerabdrücke oder DNA-Daten, werden in den verschiedenen Mitgliedstaaten aus unterschiedlichen Gründen gespeichert. Großbritannien – und davon könnte die Kollegin Ludford wahrscheinlich ein Lied singen – baut gerade eine DNA-Datenbank auf, die über kurz oder lang die gesamte Bevölkerung erfassen wird. Ab wann ist der Austausch in diesen Punkten legitim und funktioniert in diesem Zusammenhang? Eine andere Frage sind die Kosten. Noch zahlen die Mitgliedstaaten, wobei ich glaube, dass Teile im Zweifelsfall – da muss man schauen, wie man sich einigt, ich weiß z.B., dass Polen das auch anders sieht – in den Gemeinschaftshaushalt überführt werden könnten. Wenn ich mich recht entsinne, habe ich ein Dokument der Ratspräsidentschaft gelesen, die schätzt, dass für Deutschland Kosten in Höhe von ungefähr 900 000 Euro anfallen werden. Da frage ich mich, warum das britische Oberhaus in seiner Studie schätzt, dass das Vorhaben ungefähr 35 Millionen Euro für Großbritannien kosten wird. Ganz so unterschiedlich können die Bewertungen in dem Fall doch nicht sein!

Wenn wir nicht so ein ausgezeichnetes Ausschusssekretariat gehabt hätten und nicht so hervorragende Mitarbeiter, wären wir bei der Bewertung des Vertrags von Prüm und der dazugehörigen Stellungnahme des Parlaments nicht eine einzige Seite weitergekommen. Ich möchte abschließend um Folgendes bitten: Sie haben oft genug gehört, dass das Verfahren hier enorm in Frage gestellt worden ist. Es passt auch nicht zum Prinzip der besseren Rechtsetzung zur demokratischen Einbindung einer dritten Institution. Lassen Sie uns in Zukunft sauber und vernünftig zusammenarbeiten, und das nicht so handhaben – selbst wenn Sie formal die Möglichkeit haben, uns über die Dreimonatsfrist unter Druck zu setzen –, wie es bei dem Vertrag von Prüm der Fall war. Es ist auch nicht gerade gut für das Klima, wenn ein sehr hoher Beamter der Ratspräsidentschaft im Ausschuss für bürgerliche Freiheiten auf die Frage, was mit den Änderungsanträgen des Parlaments zu Prüm geschehe, antwortet: „Also, wenn man die noch berücksichtigen und das Paket, das mit den Mitgliedstaaten geschnürt worden ist, aufmachen würde, dann kämen wir überhaupt nicht mehr weiter!“ Das ist keine gute Zusammenarbeit. Ansonsten, Herr Altmaier, wissen Sie, dass ich Sie schätze!

3-158

**Andrzej Tomasz Zapalowski**, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Przestępczość i terroryzm należą obecnie do największych zagrożeń w życiu codziennym ludności Wspólnoty Europejskiej. Jest oczywiste, iż należy zacieśniać współpracę państw Unii w zakresie wymiany informacji o osobach stanowiących potencjalne zagrożenie. Jednakże należy pamiętać, iż nie można udostępniać danych wrażliwych dotyczących obywateli Unii organom policji i straży granicznej w toku zwykłej kontroli. Oczywiście w miarę możliwości taką informację, służby te powinny mieć w stosunku do obywateli państw trzecich, zwłaszcza tych, z których może być rozprzestrzeniana przestępczość.

Oczywiście czymś innym jest posiadanie danych wrażliwych przez służby specjalne państw członkowskich i organa dochodzeniowe w przypadku prawdopodobieństwa uczestnictwa danych osób w grupach przestępczych. Zgadzam się z opinią Komisji Prawnej, iż zagadnienie to winno być uregulowane w oparciu o przepisy Traktatu o Unii Europejskiej, gdyż niektóre przepisy rezolucji wchodzą w zakres kompetencji suwerenności państw Unii.

3-159

**Sylvia-Yvonne Kaufmann**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Ich möchte mich kurz zum Visa-Informationssystem äußern. Das brauchen wir zweifellos. Ich möchte aber auch sagen, dass ich nach wie vor einige Bedenken im Hinblick auf die konkrete Ausgestaltung des VIS habe.

Sie betreffen insbesondere die weit reichende Einführung von biometrischen Daten. Nach wie vor verfügen wir über keine konkrete Folgenabschätzung und es ist völlig unklar, ob der Umgang mit einer derart großen Datenmenge administrativ überhaupt zu bewältigen ist. Dies ist aber eine entscheidende Frage für die Datensicherheit und vor allem für die Grundrechte jeder einzelnen betroffenen Person.

Probleme sehe ich auch im Hinblick auf den Zugang von Sicherheitsbehörden zum VIS im Rahmen der polizeilichen und justiziellen Zusammenarbeit, denn noch immer gibt es keinen angemessenen harmonisierten Datenschutz innerhalb der dritten Säule.

Der nun von der deutschen Ratspräsidentschaft vorgelegte Text entspricht meines Erachtens bei weitem nicht dem, wofür sich das Parlament im September 2006 ursprünglich ausgesprochen hat und er ist noch weit vom Datenschutzniveau im Bereich der ersten Säule entfernt. Deshalb kann ich der Verordnung und dem Beschluss so nicht zustimmen und werde mich bei der Abstimmung der Stimme enthalten.

Ich möchte mich abschließend bei allen Berichterstattern für die gute Zusammenarbeit bedanken.

3-160

**Gerard Batten**, *on behalf of the IND/DEM Group*. – President, the purpose of the Prüm Treaty clearly states that it is to play a pioneering role in the integration of the EU. We all know that talk of combating crime and terrorism is secondary to the real purpose. As a framework decision of the Council, it will become part of the EU body of law, its provisions set in stone and not subject to any real democratic scrutiny or approval. The British Parliament will have no opportunity to prevent the implementation of this Convention, and even this Parliament only has a consultative role.

Britain faces a particular danger. For example, it has the largest DNA database in the world with samples collected from over 4.2 million people, many of whom are entirely innocent and have never been charged with any offence. These people are suspects in waiting. This is the creation of a Big Brother Europe by the back door in pursuit of further political integration.

3-161

**Ewa Klamt (PPE-DE)**. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissionsvizepräsident, sehr geehrte Damen und Herren! Die morgen zur Abstimmung anstehende Rechtsgrundlage zum Visa-Informationssystem ist eines jener Dossiers, die nach zähem Ringen aller Beteiligten und nach langen Verhandlungen schließlich zu einem guten Ende gebracht wurden. So wird hoffentlich noch vor der Sommerpause ein wichtiges europäisches Regelwerk zur Beschleunigung und Kontrolle der Visa-Vergabe auf den Weg gebracht. Durch den Austausch von Daten der Visa-Antragsteller aus Nicht-Schengen-Staaten zwischen den Asyl- und Einwanderungsbehörden, den Grenz- und Sicherheitsbehörden wird die Bearbeitung und Kontrolle von Visa erheblich beschleunigt werden. Das hilft denjenigen Reisenden, die unbescholten, mit guten Absichten oder sehr häufig in die Europäische Union einreisen, denn sie – ob sie nun als Touristen oder Geschäftsreisende kommen – erhalten nun schneller und unkomplizierter ein Visum. Andererseits erleichtert es aber auch die Kontrolle, die in einer Europäischen Union der offenen Binnengrenzen unverzichtbar ist.

Alle Fraktionen können mit dem Ergebnis zufrieden sein. Einerseits ist die Europäische Union um eine rasche und gastfreundliche Abwicklung von Visa bemüht. Andererseits schützt sie ihre Bürgerinnen und Bürger vor illegaler Einreise und den damit verbundenen Formen der organisierten Kriminalität.

Ich danke der Berichterstatterin und allen Kollegen, die konstruktiv an Lösungen mitgearbeitet haben und danke auch ausdrücklich der deutschen Ratspräsidentschaft, die im Rat viele unserer Vorstellungen – besonders im Bereich des Datenschutzes – umgesetzt hat.

3-162

**Σταύρος Λαμπρινίδης (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, αξίζουν συγχαρητήρια στη Γερμανική Προεδρία που ταρακούνησε επί τέλους τα λιμνάζοντα ύδατα της προστασίας δεδομένων στον τρίτο πυλώνα. Δεν μπορεί όμως να ειπωθεί το ίδιο και για τις διαδικασίες που ακολουθήθηκαν στην περίπτωση της Prüm.

Η ιστορία της Prüm άρχισε στραβά, συνεχίστηκε στραβά και ελπίζω να έχει κάποιο καλό τέλος. Κακώς, 7 κράτη μέλη προσχώρησαν αρχικά σ' αυτή τη Συνθήκη παρακάμπτοντας τους ευρωπαϊκούς θεσμούς. Κακώς, έσπευσαν πρόσφατα άλλα 10 να δηλώσουν την προθυμία τους να ενταχθούν στην εξωθεσμική αυτή συνεργασία. Καλώς, η Γερμανική Προεδρία αποφάσισε τελικά να εντάξει την Prüm στα ευρωπαϊκά πλαίσια, αλλά κακώς την προωθεί ξαφνικά, χωρίς έστω και μία σοβαρή αξιολόγηση της αποτελεσματικότητάς της. Κάκιστα την προωθεί ελλείψει ενός ισχύοντος και επαρκούς πλαισίου προστασίας δεδομένων στον τρίτο πυλώνα, και, κάκιστα την προωθεί με τόσο μεγάλη σπουδή, υποσκάπτοντας έτσι στην πράξη τη δυνατότητα του Κοινοβουλίου να παίζει ολοκληρωμένα το συμβουλευτικό του ρόλο.

Παρ' όλα τα προβλήματα, το Κοινοβούλιο κατόρθωσε να συντάξει μια πολύ καλή έκθεση και, φυσικά, αξίζουν θερμά συγχαρητήρια στον κ. Correia. Αύριο θα υπερψηφίσει μια σειρά από σοβαρές, έστω και ελάχιστες, διασφαλίσεις για τη θεμιτή και περιορισμένη ανταλλαγή και χρήση καθώς και για την προστασία των δεδομένων DNA, κλπ.

Ελπίζω το Συμβούλιο να υιοθετήσει τις τροπολογίες μας, ώστε να διασωθεί η αξιοπιστία της κατά τα άλλα, απαραίτητης – τονίζω, απαραίτητης- συνεργασίας μεταξύ των αστυνομιών. Τα τελευταία χρόνια η συνεργασία αυτή έχει γείρει επικίνδυνα στην πλευρά της παρακολούθησης και της καταστολής, χωρίς επαρκείς διασφαλίσεις για τα θεμελιώδη δικαιώματα. Είναι συχνά δελεαστικός, βραχυπρόθεσμα, αυτός το κατήφορος για τις αστυνομίες και τις κυβερνήσεις, αλλά μακροπρόθεσμα είναι εξαιρετικά επικίνδυνος για τη λειτουργία της δημοκρατίας.

3-163

**Adina-Ioana Vălean (ALDE).** – Mr President, I am very satisfied with the package of proposals that Parliament is going to adopt tomorrow. In recent years we have stepped up efforts at European level to encourage cross-border cooperation in combating terrorism and crime. Ensuring effective exchange of information between national police services is essential in a Europe without internal borders, but I believe that this should automatically imply a higher level of data protection. This is why I also warmly welcome the adoption of the decision ensuring protection of personal data used for security purposes.

Undoubtedly, these instruments will be extremely useful, but the Prüm episode also demonstrates that we now need a global vision for policymaking in judicial and police cooperation. I believe that it is time to stop piling up new laws. Instead, the Commission would be inspired to make an evaluation of the existing legislation in this area. This would allow us to eventually start adopting a coherent approach. In that perspective, it is also crucial to adopt the Constitution that provides for better decision-making in the justice area as it exclusively gives the Commission the right of initiative. In an era when the most exciting hobby seems to be collecting mountains and piles of data, perhaps we should stop for a minute and wonder: is it really used, useful and necessary?

3-164

**Αδάμος Αδάμου (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, τοποθετούμεθα σήμερα κατ' αρχήν για μια συμφωνία που αφορά την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των υπηρεσιών ασφαλείας των κρατών για στοιχεία αυστηρά προσωπικού χαρακτήρα. Για μια Σύμβαση που περιλαμβάνει κοινή δράση ξένων και ντόπιων ειδικών υπηρεσιών, στο έδαφος των κρατών μελών, με πρόφαση τη διατήρηση της δημόσιας τάξης.

Η Σύμβαση περιλαμβάνει και την πρόνοια για κοινή δράση των αστυνομικών και ειδικών δυνάμεων δύο ή περισσότερων κρατών σε γεγονότα διεθνούς σημασίας, και πολιτικά και αθλητικά, όπου πρόκειται να γίνουν και διαδηλώσεις και συλλαλητήρια. Την ίδια στιγμή ένα τρίτο κράτος μέλος δικαιούται να παραδώσει τα στοιχεία του DNA, τα δακτυλικά αποτυπώματα και άλλα προσωπικά στοιχεία του υπόπτου. Το πιο επικίνδυνο όμως είναι η νομιμοποίηση της παρουσίας ξένων πρακτόρων και η δράση τους σε τρίτο κράτος μέλος. Παραχωρείται δικαίωμα εισόδου, εισβολής από υπηρεσίες, σε έδαφος συμβαλλόμενου κράτους σε έκτακτα περιστατικά ανά πάσα στιγμή και στην απουσία οποιασδήποτε ντόπιας αρχής.

Καλώ τους συναδέλφους να είμαστε πολύ προσεκτικοί στον τρόπο που θα ψηφίσουμε. Δεν πρέπει στο όνομα της καταπολέμησης της τρομοκρατίας να θυσιάσουμε τις πολιτικές μας ελευθερίες.

3-165

**Manfred Weber (PPE-DE).** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Für Innenpolitiker sind jetzt schöne Tage angebrochen. Zum einen können wir Fortschritte im Raum der Sicherheit und des Rechts feststellen, wenn es um Prüm und um VIS geht, andererseits dürfen wir auch Fortschritte im Bereich der Bürgerrechte feststellen, wenn es um den Datenschutz geht.

Ich möchte mich auf den Datenschutz konzentrieren. In der dritten Säule haben wir einen echten Fortschritt erreicht. Ich möchte zum Ausdruck bringen, dass wir – auch in meiner Fraktion – großes Vertrauen in die Behörden haben. Wenn wir über Datenschutz sprechen, soll dies nicht nach Misstrauen klingen. Es wurde viel Positives erreicht und gerade die mit der Umsetzung des Vertrags von Prüm erzielten Erfolge liegen offen auf dem Tisch. Dem Kollegen Álvaro würde ich gerne

entgegenhalten, dass meine Sorge weniger den zukünftig zu erwartenden großen Datenbeständen gilt; vielmehr freue ich mich darüber, dass wir damit Tausende von schweren Verbrechen in Europa aufklären und den Menschen Sicherheit geben können.

Der Datenschutzrahmen stellt die Balance zwischen der vorhandenen und notwendigen Macht unserer Behörden einerseits und der Bürgerrechte andererseits wieder her. Nach wie vor stehen viele offene Fragen im Raum, aber wir kommen jetzt einen Schritt voran. Ich möchte für die EVP deutlich machen, dass wir für einen klaren Datenschutzrahmen stehen und uns dieses Anliegen sehr wichtig ist.

Es war unter dem Strich eine schwere Geburt. Ich möchte mich deshalb bei allen Beteiligten bedanken: bei der deutschen Ratspräsidentschaft, ohne die dieser Fortschritt undenkbar gewesen wäre, bei der Kollegin Roure, die für das Parlament hervorragend verhandelt hat, und natürlich bei unserem Kommissar Franco Frattini, der uns entsprechend tatkräftig begleitet hat.

Den Rat möchte ich noch darauf hinweisen, dass in der Diskussion der Frage des Datenschutzrahmens noch einige Einwände – wenn auch deutlich weniger – vorhanden sind. Wir hoffen, dass es trotzdem zu einem Ergebnis kommt und wir all dies unter Dach und Fach bringen.

Zum Verfahren darf ich noch anmerken, dass ich persönlich der Meinung bin, dass wir im Bereich des Vertrags von Prüm bei der polizeilichen Zusammenarbeit heute nicht so gut dastehen würden, wenn nicht bestimmte Staaten als Flaggschiffe voranmarschiert wären. Denn erst der Erfolg macht es jetzt möglich, dass wir im Rat diese Ergebnisse erzielt haben. Deswegen habe ich keine Probleme mit diesem Verfahren. Ich sage bloß – auch an den Rat gerichtet: Wenn es dann allerdings in EU-Recht übergeführt wird, dann muss auch das Europäische Parlament beteiligt werden. Bei den Verhandlungen heute wurde ja deutlich, dass dem Parlament mitunter auch Lob ausgesprochen wird, obwohl die Parlamentarier manchmal schwierig sind. Am Ende sind sie ja doch sehr vernünftig und werden gute Kompromisse auch mittragen.

3-166

**Marianne Mikko (PSE).** – Prümi leping on hiilgav näide sellest, kuidas Euroopa Liidus tegutsetakse kiiresti ning tõhusalt. Selle lepingu vajalikkust näitab liitunute ja huviliste arvu kahekordistumine kolme kuuga. Ehk teisisõnu, selle aja vältel, mil me käesolevat raportit arutanud oleme.

Kiire lahendusena on Prümi lepingu osaline integreerimine Euroopa Liidu raamistikku tervitatav. Kuid fakt, et selline oluline leping tuli tagauksest vargsi sisse toimetada, on murettekitav sümptom.

Enamik liikmesriike ei omanud võimalust sisejulgeolekule tähtsa koostöö kujundamisel kaasa rääkida. Tegemist on järjekordse sammuga kahekiiruselise Euroopa poole.

Kuid kahekiiruseline Euroopa saab olla vaid ajutine lahendus. Ainult ühtsena on Euroopa Liit suurem kui liikmesriikide summa. Killustatuna ei suuda me isegi stabiilset energiavarustust korraldada.

Meil ei olnud aega põhjalikuks tööks, mis oleks loonud stabiilse aluse sisejulgeolekut puudutavale piiriülesele koostööle. Sellest on väga kahju. Käesoleva raporti arutelu ilmnes, kuivõrd halvasti liikmesriikide praktika omavahel haakub.

Eriti andmekaitse osas vajame ühtset reeglistikku, kuid kuni sisejulgeoleku tähtsad probleemid on pelgalt kolmanda samba all, ei ole optimismiks põhjust.

Ma õnnitlen raportööri ning tänan teda paranduste eest, mis aitavad institutsioonide tegemata tööd paljuski korvata.

Loomulikult ei saa Euroopa Parlament aga leppida vaid kordasaadetuga. Euroopa peab järelemõtlemisajast virguma ning otsustavalt edasi minema. Euroopa Liit vajab kiiresti koostöömehhanisme, mis töötavad õlitatult ka siis, kui meie liitu kuulub rohkem liikmesriike kui täna.

3-167

**Sophia in 't Veld (ALDE).** – President, I am very pleased that the German Presidency has made data protection in the third pillar one of its priorities. However, I am less pleased if I look at the various proposals that have been circulated. I would urge the Council to take on board not only the recommendations of the European Parliament, but also the criticisms and concerns expressed by the European Data Protection Supervisor.

First of all, I am a bit mystified by the fact that we still seem to have 27 different regimes, which creates a lot of uncertainty for citizens and businesses. Secondly, there are so many vague and open definitions, for example on purpose limitation; there are so many exceptions to citizens' rights and to safeguards, that in the end it seems that this proposal will undermine the position of citizens rather than strengthen it.

To give an example, Article 7 on the exchange of sensitive data such as political preference, medical data or data on sex life are supposed to be exchanged ‘only when strictly necessary and with adequate safeguards’. What does that mean? Who is to define what is strictly necessary? What are the criteria? What are the adequate safeguards? That is dangerously open.

And a final question to which we have never had a straight answer: we know that the Council and the Commission are having talks with the US on a transatlantic regime for data protection. That in itself is a good thing, but right up to now and despite repeated questions, it is not clear to me what the basis is for those talks. If the basis is the low standards in your proposal for EU data protection in the third pillar, then I am very concerned about the rights of European citizens in our dealings with the US.

3-168

**Philip Bradbourn (PPE-DE).** – Mr President, I rise to speak in this debate on one issue only, and that is the Prüm Treaty. In my view, this issue has been rushed through by the Council with what can only be described as indecent haste. The implications of this Treaty are far-reaching and will affect all EU citizens. To give just one example, the provisions of the Treaty could mean that data is shared and exchanged on all EU citizens regardless of whether they are suspected or convicted of a crime. Indeed, the European Data Protection Supervisor, as was mentioned by our previous speaker, has highlighted this and is gravely concerned. In a recent report, he said that the circle of data subjects that can be included in this system is not limited to data on persons suspected or convicted of specific crimes.

In the European Union, where we promote civil liberties and data protection, why are we allowing this to happen? Also, there is the issue of hot pursuit, where foreign police are free to enter other Member States without permission and with powers of arrest, thus negating civilised extradition procedures. In my view this is unacceptable. The system used in the recent World Cup in Germany, where foreign police were sent to assist the local forces but without the powers of executive action, worked perfectly well. To use the English expression, ‘if it ain’t broke, don’t fix it’.

Overall, this Treaty is a classic example of where a few Member States are trying to impose their system on all other Member States. In this case only eight countries have signed up to this Treaty and we are now trying to foist it upon the rest. We should not be going in this direction and I would prefer to see Member States being given the option to opt into the parts of the Treaty where it suits their national interest and not to seek to have opt-outs or derogations. Unless this is the case, I could not support bringing such a provision into the EU *acquis*. It is a dangerous and ill-thought-through measure which does little to inform public safety, but does much to shatter public confidence in due process.

3-169

**Παναγιώτης Δημητρίου (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, φαίνεται από τη συζήτηση, και σήμερα αλλά και σε άλλες περιπτώσεις, ότι όλοι συμφωνούμε πως πρέπει να γίνει ότι είναι δυνατό για να καταπολεμηθεί η τρομοκρατία, το οργανωμένο έγκλημα και η μετανάστευση. Όλοι, επίσης, συμφωνούμε ότι πρέπει να υπάρχει αστυνομική και δικαστική συνεργασία, για να μπορέσει να υπάρξει αποτέλεσμα σε αυτόν τον τομέα. Και όλοι συμφωνούμε ότι για να υπάρχει διασυνοριακή καταπολέμηση του εγκλήματος, της τρομοκρατίας και της μετανάστευσης χρειάζεται ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των αρμοδίων οργάνων του κάθε κράτους μέλους.

Πού διαφωνούμε; Πού εστιάζεται η διαφωνία μας; Εστιάζεται στο σημείο, του ότι πρέπει να προσέξουμε το κεφάλαιο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Να προσέξουμε το κεφάλαιο της προστασίας των προσωπικών δεδομένων, και σ’ αυτό δεν υπάρχει -νομίζω- κανείς που να διαφωνεί ως προς τη θέση αυτή.

Το ερώτημα είναι, πού πρέπει να τραβήξουμε τη γραμμή της ισορροπίας μεταξύ του δημοσίου γενικότερου συμφέροντος και του ιδιωτικού. Έχω τη γνώμη ότι, επειδή όλοι είμαστε ευαίσθητοι στο θέμα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δεν χρειάζεται πλειοδοσία. Η πλειοδοσία, την οποία κάποιιο προσπαθούν να δημιουργήσουν ή να παρουσιάσουν σε αυτό το κεφάλαιο, προσβάλλει. Λέω όμως τούτο: ότι η ακαδημαϊκή συζήτηση είναι αχρείαστη μπροστά στην πραγματικότητα. Οι αρχαίοι Λατίνοι έλεγαν « Primum vivere, deinde philosophari ». Το έγκλημα, η τρομοκρατία, η παράνομη μετανάστευση είναι εκεί, άρα πρέπει να βρούμε τρόπους να αντιμετωπίσουμε αυτήν την κατάσταση χωρίς να παραβιάζουμε την αρχή και το δικαίωμα της προστασίας των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

Έχω τη γνώμη ότι οι δύο εισηγήτριες και ο εισηγητής έχουν παρουσιάσει ισορροπημένες εκθέσεις, γι’ αυτό τους συγχαίρω και καλώ το Σώμα να αποφύγει τις προκαταλήψεις και να υποστηρίξει αυτές τις εκθέσεις.

3-170

**Carlos Coelho (PPE-DE).** – Senhor Presidente, Sr. Ministro Altmaier, Senhor Vice-Presidente da Comissão, minhas Senhoras e meus Senhores, o reforço da segurança e o combate à criminalidade organizada transnacional e ao terrorismo implicam não só um reforço das fronteiras externas comuns, mas também um intercâmbio rápido e eficiente de informações no âmbito dos controlos nas fronteiras e também da cooperação judicial.

Igualmente importantes são uma cooperação policial e judiciária mais estreita em matéria penal e a criação do sistema de informação sobre vistos. Apoio, assim, os relatórios que nos foram apresentados pelos deputados Fausto Correia, Sarah

Ludford e Martine Roure, com um cumprimento especial para Sarah Ludford por finalmente ter chegado a um acordo após dois anos e meio de negociações.

A proposta relativa ao aprofundamento da cooperação transfronteiras inclui algumas das disposições principais do Tratado de Prüm, em especial no que diz respeito à luta contra o terrorismo, à criminalidade transfronteiras e à migração ilegal dando cumprimento a alguns dos requisitos mais importantes do programa de Haia. Inclui, assim, algumas melhorias em relação ao intercâmbio de informações e à prestação de dados pessoais que devem ser protegidos como direitos fundamentais.

Congratulo-me com esta proposta e apoio a posição do Deputado Fausto Correia de que esta iniciativa deveria revestir a forma de uma decisão-quadro, uma vez que visa aproximar as legislações e regulamentações dos Estados-Membros. Por outro lado, o VIS deverá ser o terceiro grande sistema apoiado nas tecnologias de informação a ser criado no âmbito do espaço de liberdade, de segurança e justiça.

Congratulo-me por finalmente se ter chegado a um acordo, de forma a podermos avançar na criação desse sistema tão necessário, que deverá melhorar a administração da política comum de vistos, a cooperação consular e a consulta entre as autoridades consulares centrais, ajudar a prevenir ameaças à segurança interna e à busca do visto mais fácil - o chamado *visa shopping* -, facilitar a luta contra a fraude e os controlos nos postos de controlo das fronteiras externas e no território dos Estados-Membros e, finalmente, contribuir para a identificação e o regresso - sublinho "o regresso" - dos imigrantes clandestinos facilitando a aplicação do Regulamento Dublin II.

3-171

**Barbara Kudrycka (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Dobrze się stało, że udało się wypracować wspólny głos Parlamentu w sprawie Prüm. Kompromisowe poprawki pokazują, że niektóre sprawy powinny być jeszcze rozważone jednak przez Radę. Parlament Europejski w ten sposób zauważa i trzeba to wyraźnie podkreślić, że wybrana metoda negocjacji w wąskim gronie i próby włączenia do prawa unijnego wcześniej przyjętych postanowień nie są metodą dobrą. Jest to metoda, która stawia w nierównej sytuacji państwa członkowskie, pomija Parlament i budzi poważne zastrzeżenia prawne, ustrojowe i polityczne. Powinien to być więc wyjątek, a nie reguła, a także przestroga żeby nie postępować tak w odniesieniu do innych trzeciofilarowych zagadnień w przyszłości.

Wszyscy zgadzają się, że potrzebujemy systemu wiz w celu lepszej implementacji polityki wizowej. Musimy sobie zdawać sprawę, że uchwalenie podstaw prawnych to dopiero początek. Znamy historię SIS II. Naciskano na szybkie przyjęcie podstaw prawnych, a później okazało się, że wdrożenie techniczne napotyka na poważne problemy. Trzeba więc wysiłków żeby przekuć prawo na rzeczywistość i praktyczne działanie tak, by wiosną 2009 roku mogło nastąpić operacyjne wdrożenie systemu wiz.

Na koniec w sprawie sprawozdania pani Roure chciałabym powiedzieć, iż obecnie wszyscy chyba mamy nadzieję, że porozumienie w tej sprawie z Radą jest możliwe. Ochrona danych osobowych w trzecim filarze, danych bardzo często niezwykle wrażliwych, nie powinna być słabsza niż ochrona w pierwszym filarze. Zdając sobie sprawę z ograniczeń prawnych, którymi dysponujemy, mam nadzieję, że wypracowane w Parlamencie kompromisy, staną się obowiązującym prawem jak najszybciej i nie będą stanowiły już przeszkody do wdrożenia jednolitego systemu zarządzania systemem wiz i SIS w terminie.

3-172

#### IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

*Vice-President*

3-173

**Marian-Jean Marinescu (PPE-DE).** – Succesul punerii în aplicare a Tratatului de la Prüm poate fi deplin doar în momentul în care toate statele Uniunii Europene își vor asuma prevederile acestuia. Eficiența controlului transfrontalier este decisivă în combaterea terorismului și a crimei organizate. Pentru moment însă, datorită dispunerii geografice a statelor semnatare se creează frontiere artificiale în interiorul Uniunii, ceea ce poate fi considerat un pas înapoi. Cooperarea transfrontalieră este, astfel, obstrucționată iar infractorii și-ar putea găsi refugiul în țări care se găsesc în afara sistemului comun de baze de date polițienești și judiciare. Transpunerea în legislația comunitară a clauzelor referitoare la schimbul automat de date va permite combaterea mult mai eficientă a criminalității.

Cele două aspecte importante pentru a asigura succesul demersului sunt finanțarea creării bazelor de date și protecția acestora. De aceea, instituțiile europene trebuie să identifice mijloace care să asigure armonizarea la nivel european și, în același timp, să sprijine statele membre în finanțarea sistemului. Dacă se va asigura acest lucru, implementarea va fi mult mai facilă și rezultatele vor fi pozitive.

3-174

**Peter Altmaier, amtierender Ratspräsident.** – Herr Präsident! Drei ganz kurze Bemerkungen. Erstens möchte ich mich bei Baroness Ludford dafür entschuldigen, dass ich im Zusammenhang mit dem VIS den Aspekt der Grenzsicherung nicht ausdrücklich betont habe. Sie haben in dieser Hinsicht völlig Recht.

Zweitens möchte ich Sie um Verständnis dafür bitten, dass wir bei der Überführung des Vertrages von Prüm sehr zur Eile gemahnt haben. Ich weiß, wir haben dadurch große Anforderungen an Sie gestellt. Aber bitte bedenken Sie auch: Dem völkerrechtlichen Vertrag von Prüm sind so viele Staaten beigetreten, dass ich nicht weiß, ob wir in einem Jahr im Rat noch die nötige Bereitschaft zur Überführung in den Bereich der Europäischen Union gefunden hätten.

Drittens bedanke ich mich am Ende dieser Debatte nochmals ganz herzlich bei allen, die daran mitgewirkt haben, dass wir die Handlungsfähigkeit der Europäischen Union in drei ganz wichtigen Bereichen unter Beweis stellen durften.

3-175

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place tomorrow.

#### *Written statements (Rule 142)*

3-176

**Katalin Lévai (PSE), írásban.** – Gratulálok a jelentéstevőnek és támogatom a terrorizmus és a határon átnyúló bűnözés elleni küzdelemre, valamint a határokon átnyúló együttműködés megerősítésére irányuló erőfeszítéseket.

Kiemelném, hogy e küzdelem korunk olyan káros jelensége ellen irányul, amelynek ártatlan állampolgárok, köztük nők és gyermekek esnek áldozatául.

Ezért nagy jelentőségűnek tartom a soros német elnökség által vezetett Bel- és Igazságügyi Tanács 2007. januári drezdai informális ülésén ismertetett kezdeményezést a Prümi Egyezmény uniós jogba való illesztéséről.

Fontos eleme a javaslatnak a speciális adatbázisokhoz való kölcsönös hozzáférés kialakítása, a nemzeti kapcsolattartó pontok kialakítása és működtetése, és az adatvédelem magas színvonala. Kiemelném a rendőrségi együttműködést a határ menti régiókban, és a közös műveletek végrehajtását és az együttműködést nagy tömegeket vonzó események és súlyos katasztrófák esetén.

Sajnálatosnak tartom azonban, hogy a javaslatból kimaradt a közvetlen veszély esetén alkalmazható intézkedések köre, valamint a légi marsalok ügye, az illegális migráció elleni küzdelem területe, valamint határ menti rendőrségi együttműködési szabályok és esetek bővebb köre.

A biztonságos élethez való jogát mindenkinek garantálni kell. Ugyanakkor a személyes adatok védelme érdekében az adatátadási szabályok tekintetében szükségesnek tartanám tisztázni, hogy a kapcsolattartókon keresztül milyen bűnüldöző szervhez kerülhetnek ki a megkért adatok. Szükséges továbbá kialakítani azt az elégséges gyakorlatot, mely teljesíti az adatvédelem szükséges szintjét, valamint automatikus alkalmazása nem akadályozza az elérni kívánt információcserét a tagországok között.

3-177

**James Nicholson (PPE-DE), in writing.** – I will abstain in the vote on this report mainly because the UK is not a part of the Schengen agreement and as such I should not be involved in determining policy in other Member States. However, I also recognise the difference in jurisprudence in the UK in contrast to other Member States. This issue of compatibility has broader implications and needs to be dealt with in an appropriate manner. I will be interested in the outcome of the court rulings on this issue. I recognise the positive aspect that this system will bring to security; however, the dangers are also relevant and need to be taken into account. Thus the broader implications of the Visa Information System make me hesitant to approve or denounce its implementation.

3-178

#### **19 - One-minute speeches (Rule 144)**

3-179

**President.** – We now come to the one-minute speeches on matters of political importance.

3-180

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE-DE).** – Europos lyčių lygybės institutas yra steigiamas Vilniuje, jis jau šiomet turėtų pradėti veiklą. Šį institutą, kaip žinia, savo sostinėse norėjo įsteigti Slovakija ir Slovėnija, tačiau priimtas sprendimas buvo palankus Lietuvai, tam pritarė ir Europos Parlamentas.

Tačiau po to, kai Lietuvos sostinės Vilniaus vadovai atsisakė išduoti leidimą kovos prieš diskriminaciją kampanijos akcijai, t.y. neįsileido „euro vilkiko“, kuris jau ketvirtą kartą keliauja per Europą ir skleidžia informaciją apie kampaniją „Už įvairovę. Prieš diskriminavimą“ bei Europos lygių galimybių visiems metus, o Europos Komisija padarė pareiškimą

dėl šio miesto valdžios sprendimo, atsirado norinčių spekuliuoti neva Europos Komisija abejoja, ar Vilniuje verta steigti Europos lyčių lygybės institutą.

Esu visiškai tikra, kad Vilnius, kuris nuo seno garsėja kaip tolerancijos miestas, tikrai nusipelno būti Europos lyčių lygybės instituto darbo vieta.

Taip pat noriu pažymėti, kad nė viena šalis nėra be priekaištų, kai kalbama apie žmogaus teises ir laisves, o tolerancijos, kovos prieš diskriminaciją dėl rasės, etninės kilmės, amžiaus, negalios, seksualinės orientacijos, religijos ir t.t. srityje visos ES narės turi dar daug ką padaryti. Dirbkime kartu.

3-181

**Teresa Riera Madurell (PSE).** – Señor Presidente, desde hace ya algunos años las medusas invaden las costas mediterráneas. Son muchas las personas que deben ser atendidas a causa de sus picaduras, que provocan dolor, inflamaciones y trastornos. Incluso, por ello, en algunos lugares las autoridades desaconsejan nadar en el mar. Esta plaga es un síntoma del desequilibrio que sufre el ecosistema mediterráneo.

El abuso de determinadas prácticas de pesca está provocando la desaparición de especies como el atún rojo —que compite con las medusas por la ingestión del zooplancton— o como las tortugas bobas, que son sus depredadoras naturales.

El recalentamiento de las aguas costeras —consecuencia del cambio climático— y su mayor salinidad —por el menor aporte de agua dulce a causa de la sequía— contribuyen también a esta sobreabundancia de medusas. Los expertos advierten que es necesario afrontar el problema de manera inmediata; si no, cada año irá en aumento.

El Gobierno de mi país —España— está poniendo en marcha estudios y planes de actuación. Nos encontramos ante un problema medioambiental que afecta a todos los Estados ribereños y que requiere un abordaje comunitario.

Esta cuestión está teniendo repercusiones muy negativas para la industria turística en toda la cuenca mediterránea, por lo que este Parlamento y las demás instituciones comunitarias deberían prestarle una mayor atención.

3-182

**Adina-Ioana Vălean (ALDE).** – Mr President, I would like to draw your attention to some measures taken by the Romanian Government this year aimed at improving the fight against corruption. Romania is now the first country in Europe to adopt a law that allows monitoring of the wealth of all high-level government and public officials, conflicts of interests and incompatibilities. Reforming the judiciary is not an easy task that can be tackled from one day to the next, nor can it be done by one person. Such a challenge requires strong political will, determination and collaboration between the government and the parliament. The current government is determined to continue the judiciary reform process in Romania by guaranteeing a total independence of the judiciary in full accordance with the commitments made towards our EU partners and most of all towards Romanian citizens.

I am confident that the Commission report on Romania to be presented at the end of this month will acknowledge the progress made by the Romanian Government in the judiciary reform process and in the fight against corruption.

3-183

**Marcin Libicki (UEN).** – Panie Przewodniczący! Dyskutuje się dzisiaj wiele o uznaniu Kosowa jako niepodległego państwa na podstawie woli zamieszkującej go ludności. Uważam, że taki argument nie jest wystarczający, ponieważ powinny być brane pod uwagę przede wszystkim racje historyczne, po drugie - interes państwa jako całości, po trzecie - porządek międzynarodowy. Przypomnijmy przy okazji, że Kosowo jest historyczną kolebką Serbii, któż z nas nie słyszał o bitwie na Kosowym Polu.

Jeżeli dzisiaj uznamy niepodległość państwa Kosowo na podstawie woli ludności, to w kolejce stoją już Abchazja, Południowa Osetia, Naddniestrze, a także być może zapowiadane już przez niektórych utworzenie w roku 2020 Islamskiej Republiki Południowej Francji ze stolicą w Marsylii, a w roku 2050 Emiratu Arabskiego w Paryżu. Ostrzegam przed podejmowaniem pochopnej decyzji na podstawie woli większości zamieszkującej dany teren ludności.

3-184

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL).** – Quero aqui saudar a CGTP-IN e os trabalhadores portugueses pelas grandes lutas que estão a travar na defesa dos seus direitos contra o desemprego que não pára de crescer, contra a precariedade do trabalho que alastra, na defesa de melhores salários, que são dos mais baixos da União Europeia, para o que contribuiu o pacto de estabilidade.

A greve geral de 30 de Maio foi particularmente importante e abriu caminho a novas lutas que as instituições europeias também devem ter em conta no momento em que se preparam novas decisões que podem agravar a situação económica e as desigualdades sociais, de que são exemplo os novos aumentos da taxa de juro pelo Banco Central Europeu, a dita flexigurança para liberalizar despedimentos individuais sem justa causa, mais liberalizações na área dos serviços públicos.



É tempo de mudar de política, é tempo de dar prioridade às pessoas e de tomar medidas que respeitem e dignifiquem quem trabalha.

3-185

**Urszula Krupa (IND/DEM).** – Panie Przewodniczący! Jako lekarz szczególnie doceniam transplantologię, która ratuje życie wielu chorym skazanym na śmierć bez przeszczepów, jednak wypowiedź komisarza Kyprianou dotycząca wprowadzenia dyrektywy określającej minimalne standardy i Europejskiej Karty Dawcy, zwłaszcza wobec wykreślenia z różnych dokumentów unijnych poprawek etycznych, grozi różnymi nadużyciami, szczególnie że w niektórych krajach Unii Europejskiej legalny jest proces eutanazji.

Europejska Karta Dawcy, a tym bardziej zgoda domniemana w warunkach rozprężenia moralnego, jest obarczona niebezpieczeństwem niepodejmowania prób leczenia chorych, a nawet zabijania dla zdobywania narządów, o czym ostatnio donosiła prasa. W tych warunkach zgoda na przeszczep narządów ofiarodawcy po śmierci powinna być potwierdzona zgodą najbliższych osób i rodziny po uzyskaniu przez nich dokumentu potwierdzającego śmierć pnia mózgu, co w pewnym stopniu mogłoby zapobiec nadużyciom.

3-186

**Hans-Peter Martin (NI).** – Herr Präsident! Hiermit möchte ich zur Kenntnis bringen, dass der neue Generalsekretär, Harald Rømer, den Grundsatz der Gleichbehandlung aller Abgeordneten und den Grundsatz eines fairen Verfahrens massiv verletzt. In einem Verfahren, das gegen mich gelaufen ist, gibt es eine ganz eindeutige Stellungnahme des Generaldirektors Finanzen mit ganz klaren Schlussfolgerungen. Herr Rømer behauptet, so etwas gebe es nicht. Das sagt er offiziell, intern sagt er das Gegenteil. Da wird gelogen.

Ich fordere, dass diese Untersuchung bekannt und zugänglich gemacht wird. Außerdem wird mir bei dem Verfahren, in dem ich versuche, mich juristisch zu wehren, von Herrn Rømer der Zugang zu Übersetzungen verschiedener Schriftstücke des Generalsekretariats verwehrt, wieder mit dem fadenscheinigen Hinweis, dass es angeblich keine offiziellen endgültigen Übersetzungen gebe.

Massiv behindert werde ich auch durch die Tatsache, dass mir ein Mitarbeiter, der bereits eine schriftliche Zusage bekommen hat, bei der Gruppe der Fraktionslosen verwehrt wird.

Wenn man einen Abgeordneten, Herr Präsident – und Sie wissen ja über verschiedenste dieser Dinge sehr gut selbst Bescheid –, in dieser Form diskriminiert, wie das mit mir hier in diesem Haus passiert ist, dann darf man dieses Parlament nicht ein demokratisches Parlament nennen. Hier herrscht, was Herr Rømer macht, nämlich Willkür.

3-187

**President.** – Thank you, Mr Martin, we shall make sure your comments are passed on to the Secretary-General.

3-188

**Maria Petre (PPE-DE).** – Au trecut decât câteva zile de când ultimii doi membri ai grupului Ilașcu, Andrei Ivanțoc și Tudor Petrov-Popa, au fost, în sfârșit, eliberați din închisoare de autoritățile nelegitime ale autoproclamatei Republici Transnistrene.

La 8 iulie 2004, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a pronunțat o hotărâre prin care constata ilegalitatea detenției cetățenilor români Andrei Ivanțoc și respectiv Tudor Petrov-Popa, solicitând autorităților Republicii Moldova și Federației Ruse să ia toate măsurile necesare în vederea eliberării imediate a acestora. Timp de trei ani această hotărâre a fost ignorată confirmând, dacă mai era nevoie, că regimul de la Tiraspol rămâne în afara oricărei reguli. Eliberarea lui Andrei Ivanțoc duminică, 3 iunie, s-a petrecut sub semnul violenței și a violării a drepturilor omului, a dreptului acestui cetățean de a se deplasa liber spre casa lui, după 15 ani de detenție ilegală.

Mă întreb de ce un om eliberat din închisoare după ispășirea unei pedepse abuzive nu poate pleca liber și este predat poliției din Republica Moldova. Mă întreb cum este posibil ca Andrei Ivanțoc și Tudor Petrov-Popa să fie expulzați din propria țară de aceste autorități complet nelegitime. Ca parlamentar european, membru în delegația Uniunea Europeană-Moldova, cer Parlamentului European să ia atitudine pentru ceea ce a fost un caz fără precedent în istoria recentă a democrației europene.

3-189

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (PSE).** – Panie Przewodniczący! Mijają właśnie trzy tygodnie od szczytu Unia Europejska-Rosja w Samarze, podczas którego Polska po raz kolejny nie zgodziła się na przyjęcie unijnego mandatu, niezbędnego do rozpoczęcia negocjacji nowego porozumienia, uznając za niewystarczające fińskie propozycje wsparcia i zaangażowanie w rozwiązanie sporu handlowego z Rosją.

Teraz widać wyraźnie, iż polskie embargo nie jest tylko problemem naszego kraju, ale całej Unii Europejskiej. Cieszymy się zatem, że Unia poparła zdecydowanie naszą decyzję podkreślając wagę zasady solidarności. Należy jednak pamiętać,

iż embargo na polskie produkty mięsne i roślinne trwa już ponad półtora roku i uderza przede wszystkim w polskich przedsiębiorców. Jak długo można taką sytuację tolerować?

Do skutecznego rozwiązania konfliktu niezbędny jest stały wzmożony dialog, który jak widać po braku jakichkolwiek dotychczasowych osiągnięć na płaszczyźnie bilateralnej, nie będzie już możliwy bez wsparcia ze strony unijnych dyplomatów. Należy czym prędzej przejść od teorii do praktyki i znaleźć w końcu wyjście z tego impasu. Kolejne tygodnie pokazują, że ciągle niestety tkwimy dokładnie w tym samym miejscu.

3-190

**Tiberiu Bărbulețiu (ALDE).** – Mr President, in the light of the forthcoming report on Romania that is to be presented on 26 June, I would like to bring to your attention one of the means by which Romania intends to fight corruption.

On 9 May 2007, the Romanian Senate adopted a law setting up the National Integrity Agency. This agency will carry out verification activities in the following areas: wealth, conflicts of interest and incompatibilities. Furthermore, the Romanian Government has modified the law on the establishment of the National Integrity Agency in order to make it more drastic. The new Justice Minister supports this project and considers the agency to be an efficient instrument as a result of its investigative power, its civil sanctioning power and the guarantees for its independence.

It is obvious from the above that the reform in the judiciary system is being pursued, with the new Justice Minister, Mr Chiuariu, being fully committed to making the Integrity Agency operative within a few months.

3-191

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN).** – Panie Przewodniczący! W dniu 5 czerwca odbyło się w ramach Komisji Rolnictwa i Rozwoju Wsi interesujące spotkanie z Horstem Seehoferem, niemieckim ministrem żywności, rolnictwa i ochrony konsumentów, urzędującym przewodniczącym Rady. Pan przewodniczący wyraźnie artykułował odejście od wspólnej polityki rolnej oraz potrzebę przyspieszenia w tej sprawie prac Komisji Europejskiej.

Dowiedzieliśmy się, między innymi, że po 2015 roku nie będzie już kwot mlecznych i że może to wywołać przejściowe trudności. Wychodzi więc na to, że wspólna polityka rolna najprawdopodobniej będzie funkcjonować tylko do czasu osiągnięcia pełnych płatności przez nowe państwa członkowskie. Cisną się więc na usta liczne pytania, chociażby dlaczego nie poinformowano nas o tym w czasie negocjacji warunków akcesji oraz, skoro obowiązuje nas formuła konsultacji, to dlaczego rozpoczęto już prace przygotowawcze do zmiany wspólnej polityki rolnej bez uzgodnienia z państwami członkowskimi, z Parlamentem Europejskim.

3-192

**Gerard Batten (IND/DEM).** – Mr President, in 2005 one of my constituents, Mr Michael Davidson, had a quantity of cigarettes and alcohol and his motor car seized by Her Majesty's Revenue and Customs when re-entering the UK at Dover. Their justification is that, purely in their opinion, he intended to use the goods for commercial purposes, something he strenuously denies. Such seizures are illegal under Council Directive 92/12/EEC.

In 2006, Commissioner Kovács postponed proceeding against Her Majesty's Government in the European Court of Justice on the understanding that it would comply with the law. However, HM Revenue and Customs are still illegally seizing goods and refusing to restore the monetary value of goods previously seized. The British Government has subjugated British citizens to EU law, but choose to ignore it when it applies to them. I intend to write to Mr Kovács asking him to reopen the proceedings against the British Government in the European Court of Justice.

3-193

**President.** – Thank you for ensuring the application of EU law, Mr Batten.

3-194

**Małgorzata Handzlik (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Chciałabym zwrócić Państwa uwagę na szczególnie groźne zjawisko, które pojawiło się przy pracy nad dyrektywą o kredycie konsumenckim, i które w znaczący sposób pomniejsza rolę jaką Parlament Europejski traktatowo odgrywa w procesie legislacyjnym.

Mimo dużego zaangażowania Parlamentu w pracy nad dokumentem, wielokrotnych próśb skierowanych do Komisji i Rady o opracowanie badań wpływu tej dyrektywy na gospodarkę unijną, w tym europejskie banki i konsumentów, instytucje te sukcesywnie odmawiały przeprowadzenia takich badań. Parlament przeprowadził więc swoje badania w przekonaniu, że tak znacząca dyrektywa nie może zostać przyjęta bez pewności, że będzie ona korzystna, a nie stanie się kolejnym biurokratycznym obciążeniem dla państw członkowskich. Nie zostały one jednak w żaden sposób uwzględnione ani przez Komisję, ani przez Radę.

Warto więc zastanowić się, dlaczego głos Parlamentu jest ignorowany, a co ważniejsze, warto zadać sobie pytanie: czy propozycja dyrektywy, która będzie miała tak duży wpływ na podniesienie kosztów dla banków, a która może nie koniecznie przyczynić się do poprawy sytuacji konsumentów, powinna być przyjęta bez odpowiednich badań jej celowości i jej wpływu na gospodarkę unijną.

3-195

**Gyula Hegyi (PSE).** – Mr President, yesterday, two Members of the Hungarian Parliament sent a bottle of polluted water from the river Rába to the Austrian Minister for the Environment. If you say it is clean drinking-water, please taste and drink it: that is the message behind their gesture. I have not come here with polluted water. I came only with clean words.

Dear Austria fans, dear fellow parliamentarians, please help us to stop the river pollution on the Austrian-Hungarian border. I know that many Austrian NGOs and political parties are protesting against the dangerous activities of some Austrian companies and have obtained promises to stop them or at least to use filters to minimise the pollution. What we need now, after many protests and promises, is action in the interests of a clean environment and the traditional Austrian-Hungarian friendship.

3-196

**Marian Harkin (ALDE).** – Mr President, we in the EU demand full traceability from our farmers. We expect traceability from farm to fork and each step on that journey from farm to fork is tagged, inspected and monitored. The European consumer expects high standards and rightly so. That is how we do our business in the EU.

How, then, can Commissioner Mandelson and Commissioner Kyprianou stand over the importation of approximately 300 000 tons of Brazilian beef each year when there are foot and mouth disease outbreaks on a continuing basis, when controls on cattle movement are at best lax and in many cases non-existent, where there is widespread illegal removal and cutting out of tags, and the use of hormone growth promoters? How can our Commissioners preside over such double standards and place the European consumer and livestock sector in a situation where they are exposed to unacceptable and indeed unnecessary risks, when countries like the US refuse to accept Brazilian beef because it is not up to the required standard?

3-197

**Witold Tomczak (IND/DEM).** – Panie Przewodniczący! Po trzech latach obecności nowych państw członkowskich w Unii Europejskiej państwa te są nadal dyskryminowane w podziale budżetu na rynku owoców i warzyw. Wśród wielu wyliczeń ukazujących tę dyskryminację najbardziej syntetyczną i obiektywną jest wysokość dotacji na hektar ziemi przeznaczanej pod uprawę. I tak: w 2005 roku w starej Unii dotacje te wynosiły 560 euro na hektar, a w nowej Unii tylko 20 euro na hektar. Biedniejsi otrzymują więc 28 razy mniejsze wsparcie od bogatszych. Tak niestety wygląda w praktyce solidarność i szanse na wyrównywanie poziomu gospodarczego.

Dyskryminacja nowych państw członkowskich na rynku owoców i warzyw to także uderzenie w konsumentów i w rolnictwo całej Unii. Apeluję zatem o głosowanie za przyjęciem poprawki wniesionej do sprawozdania pani Salinas García przez posłów UEN, która przynajmniej częściowo zniweluje dyskryminację nowych państw członkowskich. Odrzucenie tej poprawki będzie kompromitacją wspólnej polityki rolnej, jej zasad i celów. Wykaże też, że stare państwa członkowskie nie są zdolne do budowy silnego, europejskiego rolnictwa.

3-198

**John Attard-Montalto (PSE).** – Mr President, we all talk about the importance of health. At the same time, certain national governments do not take this into consideration when certain activities, which may be of an industrial nature, are carried out near residential areas.

In Malta an explosion occurred recently in a factory owned by Multigas, which is less than 100 metres away from the residential area of Kirkop. Secondly, very dangerous activities are taking place within the Bay of Birżebbugia. There is bunkering from ship to ship, as well as the storage of gas tanks, in close proximity to the town of Birżebbugia.

3-199

**Marios Matsakis (ALDE).** – Mr President, I wish to refer to last Friday's reality show on organ donation on a Dutch TV station. Prior to the broadcasting of the show the relevant Dutch minister said in a statement to his parliament that the programme was inappropriate and unethical. However, the Dutch Prime Minister in a press conference referred to the constitutional right to freedom of expression, as a result of which government action to interfere with the programme's content was impossible. The show went ahead and at the end it was revealed that it was a hoax.

Freedom of expression is important and must be safeguarded. However, openly and consistently lying to the public, using such an emotive subject in order to gain publicity, is a gross abuse of such freedom. I call on the President of this House to use his good offices in order to take the appropriate action he deems necessary so that such unacceptable and dangerous behaviour by the press is not allowed to occur again.

In answer to Mrs Krupa, let me say that brain-dead patients are dead and cannot be killed, but their organs can save the lives of many sick people.

3-200

**Csaba Sándor Tabajdi (PSE).** – A franciaországi és hollandiai népszavazási sokk óta eltelt két év úgynevezett „gondolkodási időszak” volt, ez alatt sajnos csak gondolkodás nem folyt. A „gondolkodási szünet” azt jelentette, hogy szünetelt a gondolkodás.

Az Európai Unió végre ébredszik Csipkerózsika-álmából, elmozdultunk a holtpontról. Magyarország mindvégig támogatta az alkotmányos szerződést a maga teljességében, másodikként ratifikálta azt 2004 decemberében. Célunk, hogy az eredeti szövegből minél többet megőrizhessünk, ugyanakkor készek vagyunk a józan kompromisszumra is, mert az Unió működőképességének javítása mindennél fontosabb.

Négy célkitűzés teljesítése elengedhetetlenül fontos: a jelenlegi tervezetben foglalt értékek és célok megőrzése, az intézmények hatékonyabb működése, a tagállamok közti egyenlőség és szolidaritás megerősítése, az integráció további mélyítése.

Európának lépnie kell, ha nem akar egy még mélyebb válságot.

3-201

**Carlo Fatuzzo (PPE-DE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, prendo la parola per dire che la settimana scorsa sono stato a Tokio, in Giappone, con la delegazione Unione europea-Giappone. In quanto parlamentare europeo eletto dal Partito pensionati, mi sono immediatamente interessato alla situazione dei pensionati in Giappone. Con mia grande sorpresa su tutte le prime pagine dei giornali ho letto la notizia che 30 milioni di versamenti effettuati dai lavoratori sono spariti in seguito a un errore nel centro elettronico dell'ente di previdenza del Giappone e molti lavoratori giapponesi non avranno la loro giusta pensione.

Che grave errore nell'era della tecnologia da parte di uno Stato così progredito e così importante! Ma in Europa è forse successa la stessa cosa? Non sarebbe bene controllare nei nostri 27 Stati se vengono conservati i dati di tutti i lavoratori per avere una pensione sicura, come sicura deve essere la pensione di ciascun lavoratore?

3-202

**President.** – That concludes the one-minute speeches.

3-203

## 20 - The social status of artists (debate)

3-204

**President.** – The next item is the report by Claire Gibault, on behalf of the Committee on Culture and Education, on the social status of artists (2006/2249(INI)) (A6-0199/2007).

3-205

**Nathalie Griesbeck (ALDE), rapporteur suppléant.** – Monsieur le Président, Claire Gibault étant indisponible ce soir, elle m'a priée, tout d'abord, de vous transmettre ses excuses et ses regrets pour cette indisponibilité et, ensuite, de vous présenter à sa place ce rapport important.

S'il existe un lien universel qui nous rassemble tous, nous les citoyens européens, au-delà de nos différences, c'est bien la culture. L'Europe est en passe aujourd'hui de gagner son pari, puisqu'elle a su jouer son rôle de bloc de résistance face à la mondialisation afin de préserver ses identités et sa diversité culturelle. L'exception culturelle européenne est, aujourd'hui, en phase de devenir universelle.

Claire Gibault s'était engagée, au moment de son élection à ce Parlement, à intercéder auprès des instances européennes au nom de tous les artistes européens: ce rapport lui donne l'occasion de le faire, à travers mon intervention de ce soir et tout le travail qu'elle a mené. Elle souhaite, à ce propos, que je remercie en son nom tous les rapporteurs fictifs et tous les collègues, très nombreux, qui ont travaillé à ses côtés et participé à la rédaction finale de ce texte.

Le choix du thème de la situation des artistes en Europe s'est imposé à elle: il lui tenait particulièrement à cœur en raison de sa profession et de son métier de chef d'orchestre. Comme Albert Camus, elle est convaincue que nous devons choisir de placer la culture au cœur de notre projet de société, qu'il faut inscrire la création et le libre accès à la culture parmi nos priorités européennes.

Contrairement aux idées reçues, la plupart des difficultés rencontrées par les artistes ne sont pas uniquement d'ordre culturel, mais elles sont liées, souvent, à leur mobilité, à la politique des visas, à la santé, à la sécurité sociale, aux problèmes de chômage ainsi qu'à la retraite. Claire Gibault a réfléchi à des mesures concrètes pour améliorer le quotidien des artistes et propose, notamment, l'institution d'un visa spécifique qui, justement, facilitera leur mobilité. Elle a imaginé un registre professionnel européen pour lutter contre le travail clandestin et, également, une carte européenne de sécurité sociale à puce électronique pour faciliter la reconstitution des carrières artistiques. Claire Gibault a proposé, aussi, l'édition d'un guide pratique à l'attention des artistes qui reprendrait, en parallèle, les règles sociales les concernant édictées par les institutions européennes et leur application dans les différents États membres.

Elle a insisté, enfin, sur la nécessité de promouvoir l'éducation artistique en milieu scolaire, puisque pour elle, comme pour nous tous, il s'agit là d'un véritable défi culturel européen. Or, sans la volonté de l'Union européenne de mettre en place

une véritable politique en matière d'éducation artistique, on imagine aisément que la conquête des publics et la démocratisation de l'accès à la culture ne progresseront pas.

Son rapport a donc été voté à l'unanimité, le 7 mai dernier, en commission de la culture et de l'éducation. Il est novateur et représente une véritable avancée pour les artistes, puisqu'il prend en compte à la fois leur situation précaire et la nécessité de maintenir la flexibilité de leurs activités et qu'il propose des solutions permettant aux artistes d'envisager leur avenir de façon plus pérenne et, donc, avec plus de sérénité.

Demain, seront mis au vote des amendements, notamment deux amendements auxquels Claire Gibault tient, car ils donneraient une nouvelle impulsion à la création artistique et relanceraient la prise de risques dans le secteur, qui en a bien besoin aujourd'hui. Comme l'exprime d'ailleurs bien son rapport, il s'agira, pour progresser sur ces aspects, d'analyser avant tout les résultats de l'étude pertinente de la Commission, en prenant en compte les avantages et les inconvénients.

Le droit communautaire, lorsqu'on l'étudie de plus près, n'a pas été aussi indifférent à l'égard de la culture qu'on pourrait l'imaginer. Claire Gibault a repris dans son rapport une idée déjà développée, en leur temps, par Victor Hugo et Alfred de Vigny, selon laquelle les artistes, au-delà de leur mort, peuvent continuer à contribuer au soutien de leurs contemporains. En effet, les dispositions internationales auxquelles l'Union a adhéré autorisent les États membres à prendre les mesures nécessaires pour protéger leur patrimoine culturel constitué, entre autres, par les créations libres de droit, c'est-à-dire celles qui sont remises dans le domaine public soixante-dix ans après la mort de leur auteur et cinquante ans après la première diffusion d'une œuvre par ses interprètes.

Claire Gibault s'est penchée sur cette idée. Elle propose de considérer qu'il suffirait, dans un esprit de solidarité culturelle au niveau européen, que les États membres examinent, chacun pour ce qui le concerne, la façon de prélever une partie des revenus générés par l'exploitation commerciale des œuvres et de l'affecter à la création artistique et à l'amélioration de la situation sociale des artistes européens. Cela permettrait l'émergence de nouveaux soutiens propres à favoriser l'innovation, le pluralisme et à encourager de nouvelles formes d'expression culturelle. Il y a là une très belle image de solidarité intergénérationnelle.

Pour conclure, permettez-moi de citer cette phrase que Victor Hugo, toujours lui, a prononcée en séance publique devant les députés français: "Nous sommes tous une famille, les morts appartiennent aux vivants, les vivants doivent être protégés par les morts". Quelle plus belle protection pourriez-vous souhaiter?

3-206

**President.** – Very good definition of copyright!

3-207

**Ján Figel', Member of the Commission.** – Mr President, I should like to thank Mrs Gibault, an artist herself, for preparing this very important report, and Nathalie Griesbeck for introducing the report tonight.

When celebrating the 50th anniversary of the Treaty of Rome, I think we realise how much culture is at the heart of the European project. We have programmes and projects at EU level that encourage artists' mobility in Europe and thus strengthen intercultural dialogue in the European Union. For example, in 2006, which was the European Year of Workers' Mobility, we co-financed three projects focusing on artists' mobility out of a total of 41 projects funded over the year. These projects led to better acknowledgement at EU level of the various obstacles to artists' mobility. It is a first step, and I know that if we are to improve the situation of artists in Europe, many challenges still lie ahead of us concerning lifelong learning, work permits and social status.

Last month, I proposed a communication on culture with the title 'A European agenda for culture in a globalising world', which was adopted by the Commission. I presented this communication to the Committee on Culture and Education and to Ministers at the last Council meeting. The objective is to involve all stakeholders – Member States, European institutions and the cultural world – in a shared agenda of priorities for the years ahead. Improving the status of artists, which is linked to improved mobility and the circulation of works of art in the European Union, is one of the strategy's key challenges. It is a prerequisite if we want to succeed in having a European cultural space. Therefore I am looking forward to working closely with you on this issue, and especially with the Member States, because responsibility in this regard is primarily at national, regional and local level.

Turning back to the report, I particularly welcome the emphasis on lifelong learning and retraining. Initial education nurtures the first spark of an artistic vocation, but continuing to retrain is the key to ensuring artists' social situation in a rapidly evolving economy of the arts. As you know, strengthening the links between education and culture is also one of my objectives because I propose to designate 2009 'European Year of Creativity and Innovation'. Work is under way to prepare a Eurydice survey of cultural and artistic education at compulsory school level in Europe. This is one step towards improving our knowledge base and I hope that the Year will stimulate research and the development of a stronger and wider evidence base and evidence-based policy and practice in relation to education in the arts.

Finally, I would like to stress that the issue of the status of artists in Europe is a very broad topic, which cannot be dealt with in isolation by only one Commissioner responsible for culture. Therefore, within the framework of the communication we proposed last month, I will work closely with my colleagues responsible for employment, justice and the internal market in order to ensure that the specificities of the cultural sector are duly taken into account in other EU programmes and policies.

3-208

**President.** – Thank you, Commissioner. We wish all artists every success, especially those participating in the Venice Biennale – which opens this week – and particularly Tracy Emin.

3-209

**Erna Hennicot-Schoepges, au nom du groupe PPE-DE.** – Monsieur le Président, chers collègues, je voudrais féliciter Mme Gibault pour tout le travail investi dans ce rapport. Le commissaire Frattini a, récemment, fait part de son projet de directive concernant la carte verte européenne pour attirer les travailleurs non ressortissants les plus qualifiés et leur permettre de résider pendant cinq ans dans l'Union et d'y circuler sans visa.

Nous avons appris, en novembre dernier, grâce à une étude commandée par la Commission, qu'il y a, sur le territoire de l'Union européenne, une catégorie professionnelle forte de 5,8 millions de citoyens européens, représentant 3,1 % de la population active et pesant 654 milliards d'euros de chiffre d'affaires; ces professionnels travaillent en toute légalité et sont, pourtant, traités comme des clandestins dans beaucoup d'États membres: je veux parler des artistes et des professionnels du spectacle.

Nous sommes nombreux à apprécier d'aller au concert, au théâtre ou au cirque mais, au moment où notre heure de loisir s'achève, le travail des artistes continue pour quelques applaudissements, souvent un salaire de misère et presque toujours des tracasseries dans les couloirs de l'administration des impôts et de la sécurité sociale. Je félicite donc notre rapporteur de faire la lumière sur les coulisses. Cela dit, nous n'en sommes pas à notre premier essai car, en 1992, Doris Pack avait déjà élaboré un rapport très complet comme, en 1999, Mme Vaz da Silva. Et que dire des initiatives des organismes culturels visant à favoriser la mobilité et la reconnaissance du statut des artistes. Ce rapport n'est pas un aboutissement, mais un départ.

À ce jour, alors que nous avons approuvé la Convention de l'Unesco et que la Commission vient de nous soumettre son agenda stratégique pour la culture, il est temps d'agir. Monsieur le Commissaire, j'insiste auprès des États membres et de la Commission pour qu'ils accordent leurs violons et qu'ils s'attaquent sans attendre aux innombrables problèmes techniques et pratiques. Pour ce faire, vous n'êtes pas seul, Monsieur le Commissaire, nous le savons bien, mais il faudra que soient mises en œuvre les initiatives que suggèrent ce rapport ainsi que les deux autres que je viens de rappeler. Assez de bonnes paroles, passons aux actes!

3-210

**Gyula Hegyi, on behalf of the PSE Group.** – Mr President, this morning on the plane from Budapest to Brussels I met the Director of the Hungarian National Philharmonic Orchestra. He congratulated me on the Gibault report and told me how satisfied he and his colleagues were with it. The congratulations should go to Mrs Gibault, who worked hard in a good spirit and with good intentions on this very important subject.

All of us respect artists and recognise their important contribution to European culture. We should help them by improving their social status. It is crucial for them to have information on the various social arrangements in the different Member States, for instance, in terms of health insurance systems and unemployment and pension provisions. In fact, some of the new Member States provided rather good social conditions for artists during the so-called *ancien régime*, but that changed during the transition period. Time spent by artists on rehearsals should be considered effective working time.

The free movement of artists, and employees in general, from the new Member States is still not ensured. Visa facilitation for third-country performers is important, but we must give priority to the free movement of all citizens of the European Union.

I welcome the report. My fellow Socialists and I will vote for it. However, as a Member from a new Member State, I have to call for free access to the labour market for every European citizen.

It should also be mentioned that some leading Hungarian artists refuse to travel to the United States owing to the degrading treatment inflicted by the American border authorities.

3-211

**President.** – Yes, we have all experienced that degrading treatment.

3-212

**Alfonso Andria, a nome del gruppo ALDE.** – Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, affido al cortese tramite della collega Griesbeck il più vivo apprezzamento per la relatrice Claire Gibault che ha svolto un lavoro eccellente.

Dall'alto della sua esperienza nel settore, quale direttore d'orchestra, ha saputo individuare i principali ostacoli che gli artisti affrontano sul proprio percorso. Concordo pienamente con lei quando afferma che nessun artista è totalmente al riparo dalla precarietà in nessuna fase della sua carriera ed è proprio sulla base di questa considerazione che occorre intervenire in modo più mirato per tutelare la categoria e gli operatori del settore.

Proprio le peculiarità delle attività artistiche impongono un adeguamento del quadro normativo degli Stati membri onde garantire lo status degli artisti, ma occorrono anche interventi armonizzanti dell'Unione europea soprattutto al fine di facilitare la loro mobilità, come pure è fondamentale porre le premesse per un sistema formativo omogeneo garantendo nel territorio dell'Unione il riconoscimento dei titoli rilasciati, assicurando una sempre maggiore professionalità dell'insegnamento artistico ed anzi incoraggiandola mediante scambi ed interrelazioni per insegnanti e studenti come nel modello del programma Erasmus.

Trovo interessante ed auspicabile, infine, la proposta di un visto temporaneo specifico per gli artisti che possa facilitare la mobilità dei professionisti europei ed extracomunitari nello svolgimento della loro attività. Del resto, i linguaggi universali dell'arte rappresentano notoriamente uno straordinario veicolo di promozione culturale, sociale ed umana.

In conclusione, preciso che sosterrò i due emendamenti della relatrice all'esame dell'Aula domattina ed in particolare il 20 bis che auspica nuove forme di aiuto agli artisti tramite un apposito fondo costituito attraverso un prelievo sullo sfruttamento commerciale delle creazioni originali e delle loro interpretazioni libere da diritti.

3-213

**Zdzisław Zbigniew Podkański**, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Status twórców kultury zawsze wywoływał zainteresowanie i ożywioną dyskusję. Inicjatorzy opracowania statusu zawsze jednak popełniali ten sam błąd, zapominali, że obok twórców profesjonalnych tworzą również amatorzy, w tym twórcy ludowi, a kultura ludowa zwana często tradycyjną jest podstawą kultur narodowych.

Musimy także pamiętać, że wraz ze zmianami cywilizacyjnymi znika wiele tradycyjnych zawodów i umiejętności znaczących z punktu widzenia zachowania narodowego dziedzictwa kulturowego. Tak więc projektowaną Europejską Kartą Socjalną dla artystów należy objąć również twórców ludowych i artystów uprawiających rękodzieło ludowe. Pozytywnie należy odnotować również inicjatywę utworzenia wspólnej bazy danych, która służyłaby wspieraniu mobilności artystów pracujących w Europie.

3-214

**Thomas Wise**, *on behalf of the IND/DEM Group*. – Mr President, as you might expect, there are many areas of concern to me in this report but sadly I have time only to look at one. In her report, Mrs Gibault proposes a pilot scheme of registration cards for artists. Could this be the thin end of yet another wedge? Will this then be rolled out to apply to all professions and trades? Will we all then require a card before taking up employment? Could you then be prevented from taking employment in your chosen field, as is the case with photographers from other countries in Germany, unless you have a permit? And who will organise this, pray? More bureaucrats?

Just as over-regulation stifles business, so this proposal will suffocate art. Indeed it will ensure continued foreign dominance in the fields of art and entertainment largely from the United States. I predict that this, if passed, will be another example of the laws of unintended consequences.

3-215

**Eugen Mihăescu**, *au nom du groupe ITS*. – Monsieur le Président, qu'est-ce qu'un artiste? Quelle est sa place? Marginale ou centrale? Artiste connu ou inconnu? Toujours incompris, maudit et pauvre ou célèbre et riche? Coqueluche des élites ou paria de la société de consommation? Pique-assiette à la table des riches ou sur les barricades révolutionnaires? Image du désespoir ou reflet du bonheur?

Qu'est-ce qu'un artiste? Une personne qui a ou manifeste le goût des arts, l'amour du beau? Si c'est comme ça, que peut faire l'artiste dans une société qui produit des vilaines choses? S'isoler dans sa tour d'ivoire ou descendre dans la rue au milieu des foules en colère? S'il y a un statut de l'artiste, est-ce qu'il va résoudre son dilemme ou le plonger encore plus fort dans la déroute? Pendant que nous regardons, ici, sous toutes les coutures, le créateur, l'autre, le Créateur suprême, le protégé, le sauve et l'inspire.

On a parlé d'artiste citoyen: c'est de la propagande! On a parlé d'artiste témoin de son époque: c'est une définition de critique d'art. Moi, je crois qu'il est le sismographe de cette société. Nous pouvons l'aider en lui consacrant des lois, mais nous allons le plonger dans une bureaucratie artistique. Parce que les choses qui sont, aujourd'hui, neuves pour nous, pour l'artiste, elles sont déjà vécues, assimilées, consommées.

3-216

**Μανώλης Μαυρομμάτης (PPE-DE)**. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, θα ήθελα κατ' αρχήν να συγχαρώ την κ. Gibault, μια καταξιωμένη καλλιτέχνη στον κόσμο της όπερας, που εκμεταλλεύομενη το ρόλο της στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, έφερε στο φως τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι καλλιτέχνες εξ αιτίας της ύπαρξης

διαφορετικών κοινωνικών καθεστώτων στα κράτη μέλη. Όπως, επίσης, θα ήθελα να συγχαρώ τη συνάδελφο Hennicot, για την πολύτιμη καθοδήγησή της στις τελικές αποφάσεις που πήρε η ομάδα μας επάνω στο σημαντικό αυτό θέμα.

Οι περισσότερες δυσκολίες που συναντούν οι καλλιτέχνες δεν είναι πολιτιστικής φύσης, αλλά συνδέονται με την κινητικότητα, την υγεία, την κοινωνική ασφάλιση, την ανεργία και το συνταξιοδοτικό δικαίωμα που έχει κάθε καλλιτέχνης. Η Επιτροπή οφείλει να αφοσιωθεί στα σημερινά συστήματα θεώρησης και άδειας εργασίας για τους καλλιτέχνες και να εκπονήσει νομοθεσία στο διάστημα αυτό και στον τομέα αυτόν. Επί πλέον θα πρέπει να γίνει μελέτη, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, με στόχο την ανάλυση των διατάξεων που έχουν θεσπίσει τα κράτη μέλη προκειμένου να εξασφαλισθεί η αποζημίωση των κατόχων δικαιωμάτων του δημιουργού και συγγενικών δικαιωμάτων.

Η καλλιτεχνική δημιουργία συμβάλλει στην ανάπτυξη και τη διαφύλαξη της πολιτιστικής κληρονομιάς, κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, συμβάλλει στη γνωριμία νέων τάσεων στις τέχνες και στην πρόοδο που συντελείται στα κράτη, ιδιαίτερα δε, ανάμεσα στους νέους καλλιτέχνες. Η κοινωνία και η πολιτεία, τόσο σε εθνικό όσο και σε ευρωπαϊκό επίπεδο, οφείλει να συμβάλει στην υποστήριξη της δημιουργίας και την κοινωνική και οικονομική προστασία των καλλιτεχνών, διότι, όπως ξέρουμε, η τέχνη δεν είναι εμπόρευμα. Είναι λοιπόν χρέος όλων μας να προστατεύσουμε τους εκφραστές της και να ενισχύσουμε τη δημιουργικότητα στην Ευρώπη.

3-217

**Maria Badia i Cutchet (PSE).** – Señor Presidente, yo también quiero unirme, en primer lugar, a la felicitación a la señora Gibault por este informe, cuyo objetivo es estudiar los problemas y las dificultades que tienen las personas que se dedican al sector de las artes, en general, en cuestiones como la sanidad, la seguridad social, el paro, la jubilación y también la movilidad, y, si es posible, dar soluciones a los mismos.

No voy a tratar estos temas —ya lo han hecho las personas que me han precedido—, pero quisiera referirme brevemente a los estudios artísticos. En primer lugar, hay que destacar su importancia y, por lo tanto, la necesidad de prestar atención a la educación artística desde la infancia.

En segundo lugar, quiero señalar la necesidad de que los Estados miembros reconozcan los diplomas y certificados que son expedidos por conservatorios o escuelas nacionales artísticas, con el fin de converger progresivamente y, a ser posible, también hacia los objetivos de Bolonia en 2010.

Y en tercer lugar, quiero destacar la importancia de que se fomenten estudios artísticos reglados que sean homologables a otras ramas oficiales de los estudios reconocidos por los Estados miembros, con el fin de que no sólo permitan a los alumnos potenciar su talento artístico, sino que les ayuden también a formarse y capacitarse para ser competentes en otros ámbitos profesionales. El sector cultural, artístico y del espectáculo lo necesita, para no frustrar las expectativas de los estudiantes artísticos. Ello requiere inversión en el tejido cultural en infraestructuras, en promoción de la formación artística y de la actividad cultural.

Espero que los Estados miembros presten la necesaria atención a este informe, que puede ayudar muchísimo a estas personas.

3-218

**Ljudmila Novak (PPE-DE).** – V Evropi se radi pohvalimo, da smo prepoznalni po kulturni raznolikosti in izvrstnih umetniških delih. Le redko pa govorimo o tem, da so ta umetniška dela ustvarili mnogi obubožani umetniki, ki v času svojega življenja niso prejeli ustreznega plačila in uživajo le posmrtno slavo. Tudi neredki današnji umetniki se zaradi zapletenih postopkov pri pridobivanju delovnih dovoljenj ali pri računanju delovne dobe znajdejo na robu preživetja, čeprav so njihova dela veličastna in cenjena povsod po Evropi.

Ker sodita kultura in umetnost med tista področja, ki prinašajo poleg duhovne obogatitve tudi velike gospodarske koristi in mnoga delovna mesta, je prav neverjetno in nedopustno, da se morajo tudi današnji vrhunski umetniki ubadati z vprašanji preživetja in socialne negotovosti. Na primer umetnik v Sloveniji je umetnik tudi drugje v Evropi in bi bilo škoda, da bi se zaradi administrativnih ovir zaprl le v meje lastne države in tako prikrajšal državljane drugih članic za umetniški užitek.

Na področju izobraževanja in na evropskem trgu dela zelo poudarjamo mobilnost, ki je prav za umetnike in uporabnike umetnosti zelo pomembna, in v veliki meri prispeva k medkulturnemu dialogu in medsebojnemu povezovanju narodov in kultur Evropske unije. Zato bi bilo prav, da Evropa naredi tudi tukaj pomembne korake in harmonizira zakonodajo do te mere, da bo uporabna in bolj pregledna tudi za nestrokovnjake, ali uvede vsaj ustrezne instrumente, ki bodo pripomogli k večji mobilnosti in socialni varnosti umetnikov.

3-219

**Doris Pack (PPE-DE).** – Herr Präsident, Herr Kommissar! Dieser Bericht von Frau Gibault setzt die gleichen Prioritäten, die das Parlament mit meinem Bericht vor 15 Jahren und vor acht Jahren mit dem Bericht von Frau Vaz da Silva gesetzt hat. Man muss sich wirklich fragen, wie oft das Parlament noch dieselben Forderungen stellen muss, damit überhaupt



jemand reagiert. Ich war froh, als ich jetzt gehört habe, dass der Herr Kommissar vielleicht doch einen kleinen Schritt in die Richtung geht, die wir vor 15 Jahren vorgeschlagen haben. Es dauert halt manchmal sehr lange!

Dieser Bericht sagt, dass eine Bestandsaufnahme des sozialen Status der Künstler vorgenommen werden muss. Die Schwierigkeiten und Hindernisse, die der Künstler in Sachen Mobilität im Rahmen der Visapolitik hat, müssen klar definiert werden. Ich weiß, dass das Parlament derzeit den Visakodex in Bearbeitung hat, und hoffe sehr, dass auch die Künstler von diesem Visakodex profitieren können. Das ist ein lang gehegter Wunsch von uns, und ich glaube, dass das jetzt auf einem guten Weg ist. Es geht um die soziale Absicherung, es geht um Fragen der Arbeitslosigkeit und der Rente.

Wir haben bereits in dem Bericht von 1992 ein Statut für Künstler gefordert. Stellen Sie sich das einmal vor! 1992, wo war damals die Slowakei, Herr Kommissar? Wir haben damals schon versucht, Anstöße zu geben, was die steuerliche Behandlung von Kunstwerken angeht, und eine Harmonisierung für die Arbeiten der Künstler herbeizuführen, gerade auch was die Mehrwertsteuer angeht. Wir haben versucht, einen Fonds zu schaffen. Wir haben versucht, einen Ausweis für Künstler zu schaffen. Alles schon 1992! All das wird jetzt wieder gefordert. Aber man muss alles wiederholen – das habe ich als Lehrerin gelernt –, damit es sich überhaupt festsetzt. Hier aber setzt sich alles so tief fest, dass nichts mehr an die Oberfläche kommt. Also, Herr Kommissar, unsere Worte in Ihr Ohr! Aber es ist ja nicht nur Ihr Ohr. Es ist eigentlich Aufgabe der Mitgliedstaaten. Deshalb richten sich die Forderungen heute genau wie damals wiederum an die Mitgliedstaaten, spezielle Formen der Förderung zu suchen.

Mein Bericht von damals war viel mutiger als der, den wir heute vorzulegen wagen, weil wir Angst haben, es könnte manches nicht umgesetzt werden, und weil wir heute sehr viel vorsichtiger sind. Wir müssen unsere Demokratien daran messen, wie viel wir für die Kultur tun, wie viele Möglichkeiten wir ihr einräumen. Frau Gibault hat Möglichkeiten aufgezeigt, wie das, was wir tun sollten, von Kommission und Mitgliedstaaten umgesetzt werden kann. Ich wünsche Ihnen viel Glück dabei!

3-220

**Ovidiu Victor Ganț (PPE-DE).** – Doresc, de la bun început, să salut inițiativa Doamnei Claire Gibault

Este, de fapt, un nou efort de a sensibiliza Comisia Europeană și statele membre în legătură cu statutul artiștilor în Europa. Aș dori să insist asupra unor idei conturate în raport pe care le consider extrem de importante, dar și realizabile. Sunt convins de necesitatea unui Euro-pass, un registru profesional european pentru artiști care să consemneze activitatea acestora. Documentul ar veni în sprijinul mobilității specifice acestei bresle. În ceea ce privește această mobilitate, trebuie să facem o distincție netă între cea a artiștilor și cea a lucrătorilor în general. De aceea, solicităm statelor membre să elimine orice restricție privind accesul pe piața muncii pentru artiștii din noile state membre. Totodată este esențială recunoașterea reciprocă de către statele membre a diplomelor și certificatelor eliberate de către instituțiile de învățământ de profil. Aceasta ar facilita atât schimburile la nivelul studenților, cât și la nivelul artiștilor profesioniști, precum și posibilitatea de a fi angajați pe baza acestora. Nu putem accepta nici situația în care artiștii europeni care lucrează în afara Uniunii să nu-și poată transfera drepturile de pensie și securitate socială la revenirea în țara de origine din motive pur birocratice și, de aceea, solicităm o inițiativă și în acest sens.

Luând aceste măsuri am convingerea că, vom contribui direct de la nivel comunitar la dezvoltarea culturii europene fără a leza principiul subsidiarității care guvernează acest domeniu. Nu cred că există un mijloc mai bun de cunoaștere și apropiere între cetățenii europeni decât actul artistic, respectiv cultura ca atare.

3-221

**Carlo Fatuzzo (PPE-DE).** – Signor Presidente, onorevoli deputati, onorevole Doris Pack, mi ha colpito la decisione di criticare l'assenza di azioni da parte degli Stati membri e della Commissione, eppure quindici anni fa lei propose per prima questo argomento. Tuttavia sarebbe stato peggio se avesse dovuto dire quello che ha detto adesso fra quindici anni dicendo "trent'anni fa avevo proposto un regime per gli artisti". Con l'iniziativa dell'onorevole Gibault sarà sicuramente realizzato qualcosa di meglio di adesso, . E ora inizio l'intervento che avevo preparato.

In Europa, Signor Presidente, tutti i cittadini dei 27 Stati dell'Unione europea sperano in qualcosa. Quando sono lavoratori, sperano di avere un futuro e, se sono pensionati anziani, sperano di avere un presente sicuro. Tra questi ci sono anche gli artisti, che svolgono un'attività la quale molto spesso è di ricreazione e di godimento per tanti altri milioni di cittadini che li guardano, li ascoltano, ne approvano e ne apprezzano le esecuzioni.

Ma il nostro attuale l'obiettivo è che l'artista venga considerato un lavoratore con i diritti di tutti i lavoratori, un artista è un uomo e un lavoratore e in quanto tale ha diritto a condizioni di lavoro degne di un cittadino europeo.

Quanti sono gli artisti che non diventano famosi, che ogni giorno svolgono umilmente la loro attività artistica e non ricevono la giusta mercede e il giusto rispetto, e non avranno la giusta pensione? Sono certo che tale iniziativa contribuirà a garantire anche agli artisti un futuro o un presente.

3-222

**Ján Figel**, *Member of the Commission*. – Mr President, I should like to thank you all for a very interesting debate. I believe that this report will help to boost not only dialogue, but also cooperation in Europe in favour of artists' creativity and culture.

I liked the approach of Mrs Pack, because she is very enthusiastic and usually those people are far ahead of the developments, but we need such an approach.

In 1992, 15 years ago, most people, especially the Member States, did not want to touch culture, because subsidiarity is a sensitive subject. Now people want to do more through culture, because other realities are there: the market, the euro. The problem is rather intangible. I do not say that we need harmonisation, but we need better conditions for cultures to flourish in order to build understanding, intercultural relations and so on.

Therefore, last Monday's communication was the first in 50 years where the Commission set a kind of political manifesto and proposed a common cultural agenda. We propose to organise a kind of annual forum, the Davos Forum, which will bring together Member States, stakeholders and the European institutions to discuss, move forward and provide answers to cultural issues.

Concerning new programmes – Erasmus has been mentioned a few times – this year we will have three times as many opportunities to increase mobility or triple the intensity of Erasmus. However, we need compatibility of studies or recognition of diplomas, degrees and qualifications. I proposed last autumn – and this is also in Parliament's and the Council's 'European qualifications framework' – making our qualifications more readable, comparable and transferable. Please make your contributions in autumn or by the end of this year, under the Portuguese Presidency.

To conclude, there have been many calls for visas. Visa facilitation is already in place, and I hope the Member States – with the exception of Ireland, the UK and Denmark – will enforce such visa facilitation for students to improve mobility of students and others.

For workers, which means professionals, in September we want to bring forward proposals on two important directives. The first is a proposal for a horizontal framework directive on the basic rights of all labour migrants. This proposal will provide for the creation of a combined residence and work permit in order to reduce administrative red tape. The second is even more important in this respect, because of what many of you have said. It is a proposal for a directive on the admission of highly-skilled workers. This directive may, in certain cases, directly apply to third-country artists and grant them facilitated access to EU labour markets. We can go back 15 years or 5 years, but now is the time to move, and together we can do something.

3-223

**President**. – Thank you, Commissioner, and thanks to all the Members who contributed.

The debate is closed.

The vote will take place tomorrow.

#### *Written statements (Rule 142)*

3-224

**Gábor Harangozó (PSE)**, *írásban*. – Az Európai Uniónak szüksége van Alkotmányra! Az Alkotmány szerződés nemcsak az Európai Unió világpolitikai jelentőségének fokozásában, a közösségi jog és döntéshozatal egyszerűsítésében, átláthatóságának és ezáltal állampolgár-közelségének növelésében játszhat fontos szerepet, hanem segítséget nyújthat egy vállalkozásbarát üzleti környezet kialakításában, az egységes belső piac tökéletesítésében. Az Alkotmány létrejötte versenyképességi kérdés is. Mind külső, mind belső kihívásokra adott válasz.

A 2005 júniusában elfogadott szerződés tartalmazza a Közösségek eddigi fejlődése során született alapértékeket, közös és közösségi politikákat, melyek megőrzése az egész integráció, valamennyi tagország és az uniós polgárok érdeke is. Az Alkotmány szerződést valamennyi tagország állam-, illetve kormányfője aláírta, és 18 tagországban a ratifikációs eljárás is lezajlott. A francia és holland sikertelen népszavazások ellenére nem szabad elszalasztania az integrációnak az Alkotmány létrehozásában rejlő lehetőséget.

Üdvözlendő a német elnökség törekvése az újabb szerződéstervezet előkészítési munkáinak megindítására, melyben az Európai Parlament aktív szerepet kíván betölteni. A most kidolgozásra kerülő szerződéstervezet lehetőleg minél kevesebb módosítást tartalmazzon és változatlanul biztosítsa a fent említett közösségi értékek megőrzését.

Fontosnak tartom ugyanakkor, hogy a módosított szerződésről részben közösségi forrásokból valamennyi tagországban a korábbiaknál alaposabb és hosszabb időtávú tárgyilagos, informatív kampány kezdődjön a magasabb lakossági

elfogadottság elérése érdekében. Ebben a tájékoztatásban az uniós polgárok érdekeit képviselő Európai Parlamentnek és képviselőinek kiemelt szerepet kell kapniuk.

3-225

## 21 - Baltic Sea cod (debate)

3-226

**President.** – The next item is the report by Zdzisław Kazimierz Chmielewski, on behalf of the Committee on Fisheries, on the proposal for a Council regulation establishing a multi-annual plan for the cod stocks in the Baltic Sea and the fisheries exploiting those stocks (COM(2006)0411 – C6-0281/2006 – 2006/0134(CNS)) (A6-0163/2007).

3-227

**Joe Borg, Member of the Commission.** – Mr President, firstly I would like to express my thanks to the rapporteur, Mr Chmielewski, and to both the Committee on Fisheries and the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety for the report. The objective is to have the proposal agreed at the June Council next week. During discussions held in the context of the Council preparations, many changes have been introduced to the original proposal, some of which go in the direction of your suggested amendments.

As you are well aware, both cod stocks in the Baltics suffer from over-exploitation, with the eastern cod stock falling so far below safe biological limits that it may be in risk of collapse in the near future. At the same time, ICES has indicated that misreporting of catches occurs in 35 to 45% of cases in the eastern Baltic, which not only results in an additional unaccounted fishing impact on the stock but also affects the accuracy of scientific advice.

The current situation not only harms the cod stocks in the Baltic but is also threatening the fishing sector reliant on this resource. Cod is one of the most important fish stocks for the industry in the Baltic. It is therefore crucial, not only from an ecological but also from a social and economic perspective, to bring fishing into balance with resource availability as soon as possible, so that fishers can once more count on stable and high catches.

The multiannual plan presented by the Commission has been developed on the basis of past experience with managing cod fisheries in the Baltic and on several consultations held with stakeholders, Member States and scientists. It aims at rebuilding the stocks not only towards safe biological limits but even beyond, to levels that will provide the highest sustainable catches, thus providing stability in the long term for the fishing sector concerned, by reducing total allowable catches and fishing efforts step-by-step to the levels corresponding to this objective.

Turning now to the report, the recitals of the plan correspond to the measures that are later outlined in the actual provisions. I can therefore only accept Amendments 1 and 5, which correspond to the provisions of the plan, such as the request to specify the status of the eastern cod stock in the first recital. Amendment 4 is acceptable in principle. However, the split into western and eastern parts is determined by scientific evidence that there are two separate cod stocks in the Baltic, and not by the ecological features of the two areas.

The report proposes several amendments to the rules outlining the procedure for reducing total allowable catches and fishing effort to sustainable levels. Amendments 8 to 11 would result in a mitigation of the reduction process and would limit its application.

In view of the serious situation of the stock and the need to limit all types of fisheries catching significant amounts of cod, I cannot accept these amendments. I am, however, aware of the need to define a system that the industry can deal with. The Commission has therefore changed its plan by combining the summer ban and the days absent from port. This will increase flexibility for the industry, and will thus particularly benefit small-scale fleets, for which a fixed and rigid system is more difficult to work with. Moreover, an article on the European Fisheries Fund has been included in the plan to ensure financial compensation for the industry.

Changes to the effort system mean that several of the provisions on control and monitoring have also been changed. The margin of tolerance has been raised to 10%, except for cod, and the rules on discharging have been deleted, which should correspond to the provisions of Amendments 14 and 16 of the report.

Concerning Amendment 15, the rules on entry and exit from the area have been changed as well, meaning that the specified requirements apply only where the vessel is leaving the area in which it has been fishing.

As misreporting is presently one of the key problems in the management of the Baltic cod fishery, it is crucial to improve these rules to monitor comprehensively how much is taken from which cod stock, and when. For similar reasons, I cannot accept Amendment 13, which limits the requirement for a log book to vessels with a special permit for cod fishing.

The report proposes to reduce the valuation period from three to two years and to introduce a provision on the monitoring of the socio-economic impact of the plan in Amendments 17 to 19.

New cod recruits enter the fishery at the age of two to three years on average. If an evaluation began during the second year, it would be very difficult to detect any effects on the stock and, consequently, on the industry. The Commission is, however, planning a project that will monitor not only the ecological but also the socio-economic impact of the plan as a first step towards the impact assessment to be made in the third year of the application of the plan.

Finally, I turn to the three amendments tabled by Mr Schlyter last week. They are not acceptable to the Commission for the following reasons. The objective of the basic regulation for the common fisheries policy is to ensure sustainable management in ecological, social and economic terms. It is therefore the Commission's responsibility to strive for a balance between these three pillars, albeit based primarily on scientific advice regarding the stocks. I thus consider a gradual reduction of TACs and fishing efforts until target levels are met, as advised by ICES, to be a good balance in this respect.

ICES also recommended using relative targets such as fishing mortality instead of fixed ones such as biomass, because they are less sensitive towards scientific uncertainty and the environmental variations affecting the stock.

In the current situation whereby a high level of misreporting is interfering with management and scientific advice and in view of the possible upcoming revision of the biomass reference points for the eastern stock, the inclusion of biomass targets is not appropriate. However, as an expected outcome of the plan is the improvement of the basis of scientific information, the inclusion of biomass reference levels could be considered in the course of the revision of the cod recovery plan, which is envisaged to take place after the plan has been in force for three years.

3-228

**Zdzisław Kazimierz Chmielewski (PPE-DE), sprawozdawca.** – Panie Przewodniczący! Opiniowane rozporządzenie Rady stanowi ważną, od dawna zapowiadaną propozycję legislacyjną, próbę rozwiązania niezmiernie istotnych potrzeb rybołówstwa w jednym z najbardziej specyficznych akwenów europejskich. Chociażby dlatego należą się gratulacje autorom dokumentu. Podjęli się bowiem naprawdę trudnego zadania nakreślenia długofalowego programu odbudowy i połowów dorsza bałtyckiego - ryby wyznaczającej granice egzystencji wielu rodzin. To najważniejsza ryba na Bałtyku, w środowiskach rybackich wywołuje zatem ogromne zainteresowanie. Opinia Parlamentu i idące w ślad za nią rozstrzygnięcia Rady budzą nad Bałtykiem autentyczne emocje.

Szansę uzyskania w tych okolicznościach zadowalających kompromisów stwarzało sprawozdanie odwołujące się do zweryfikowanych danych przyjmujących za merytoryczny punkt wyjścia prognozy naukowe dotyczące rozwoju stada dorsza i możliwości połowowych. Niezbędne ingerencje Komisji Rybołówstwa w propozycję legislacyjną Rady wynikały z konieczności uwzględnienia w dokumencie nieuniknionych skutków społeczno-ekonomicznych zapowiadanych ograniczeń połowowych - cieszę się, że pan komisarz o tym mówił.

Przyjęto między innymi poprawkę sprawozdawcy zobowiązującą Komisję Europejską do monitorowania tych skutków i proponowania Parlamentowi niezbędnych środków zaradczych. Zaakceptowano również poprawkę zalecającą zmniejszenie z 10 do 8%, mówię o Komisji Rybołówstwa, postulowanych w rozporządzeniu ograniczeniach liczby dni połowowych, jak i zwiększenie ze 100 do 300 kilogramów tak zwanego raportowanego limitu. Komisja Rybołówstwa przyjęła nadto sugestię Rady Ministrów UE w sprawie zmiany wielkości tolerancji błędu w zapisach dzienników połowowych z wielkości 8 do 10%. Poparta została także propozycja zwiększenia minimalnego rozmiaru dorsza odławianego w Bałtyku do 40 centymetrów.

Trudno się oprzeć wrażeniu, że istotny wpływ na zawarty w dokumencie program naprawczy miało przekonanie, że zdolność połowowa dorszowej floty bałtyckiej jest na obecnym etapie stanowczo za duża w stosunku do dostępnych kwot połowowych. Nadal wszakże brak na szczeblu unijnym i poszczególnych państw członkowskich propozycji systemowego rozwiązania tego problemu. Coraz mocniej podnoszone są głosy, że należy stanowczo wystrzegać się automatycznych decyzji w sprawie złomowania floty. Należy raczej poszukiwać rozwiązań, które umożliwiają utrzymanie określonej zdolności połowowej do czasu odbudowy zasobu. Musimy przecież mieć wówczas czym łowić.

Sądzę, że prędzej czy później włączona zostanie do dyskusji nad planem odbudowy dorsza kwestia długości letnich okresów zamkniętych, o tym również pan komisarz dzisiaj mówił. Odnotujmy, że w państwach członkowskich poszukujących możliwości dalszych ograniczeń nakładu połowowego poprzez wprowadzanie dodatkowych dni zakazu połowów dorsza ujawnia się tendencja do preferowania tzw. dni w morzu, a nie, jak dotychczas, okresów zamkniętych.

Konsultacje naukowe towarzyszące ogólnej dyskusji nad rozporządzeniem Rady wskazują na potrzebę rewizji stosowanych dotychczas ocen biologicznych punktów odniesienia i również się cieszę, że pan komisarz o tym dzisiaj wspominał. Dodajmy, że w zasadzie żadne z państw bałtyckich nie kwestionuje wprowadzenia śmiertelności połowowej jako sposobów określenia celów realizacyjnych wieloletniego planu odbudowy dorsza bałtyckiego - przypominam artykuł 4 planu.

Niezbędnym natomiast wydaje się przeprowadzenie pogłębionej dyskusji na temat takiej wysokości punktów referencyjnych biomasy, która dostosowana jest do rzeczywistego stanu stada i ogólnej sytuacji ekosystemu Morza Bałtyckiego w chwili obecnej. Będzie to zgodne ze zobowiązaniem Wspólnoty do wdrażania podejścia ekosystemowego do zarządzania rybołówstwem, przypominam punkt 5 preambuły. Obecnie stosowane poziomy punktów granicznych, to podkreślam, biomasy zostały przyjęte w 1998 roku na podstawie danych z lat siedemdziesiątych i osiemdziesiątych. Nie mogą być więc adekwatne do obecnej dynamiki stada.

Wypada na koniec wspomnieć, że intencją wcześniejszego, przywoływanego w opiniowanym dokumencie rozporządzenia Rady 2371/2002 było zachowanie ostrożności w trakcie wprowadzania zasadniczych zmian w polityce rybołówczej - ostrożności odnoszącej się zarówno do zarządzania stadem, jak i oceny skutków społeczno-ekonomicznych tych zmian. Po akcesji nowej czwórki bałtyckiej do Unii Europejskiej zasada ta powinna pozostać nadal aktualna.

3-229

**Christofer Fjellner (PPE-DE), föredragande av yttrande från utskottet för miljö, folkhälsa och livsmedelssäkerhet.** – Tack herr talman! Som ansvarig för torskfisket i miljöutskottet vill jag börja med att beklaga att så få av våra synpunkter finns med i det betänkande som vi skall rösta om imorgon. Vi har ett gemensamt ansvar för att se till att det blir möjligt att fiska torsk i Östersjön även i framtiden. Situationen för torsken är allvarlig. Trots minskade kvoter är torskbeståndet nära den kritiska gränsen. Om vi skall förhindra att beståndet helt kollapsar så behöver vi ännu striktare fördelningar av kvoter. Dessa kvoter måste vara baserade på vetenskap, inte politiska nattmanglingar, för det måste i första hand vara miljön och långsiktigheten i fisket som står i fokus, inte kortsiktiga arbetsmarknadspolitiska mål. Jag kan bara beklaga att fiskeriutskottet verkar resonera precis tvärtom.

Kommissionens förslag till minskade fiskekvoter är ett steg i rätt riktning, men det kommer inte att hjälpa om vi inte ser till att det efterlevs. För även om hoten mot torsken är många så är det största hotet tjuvfisket, det illegala fisket. Det sägs att mellan 35 och 45 procent av den totala andelen av torsk landas är just tjuvfiskad. Därför är inte nya regler det viktigaste utan garantier för att reglerna överhuvudtaget efterlevs. För mig är det därför obegripligt varför fiskeriutskottet vägrar att acceptera bl.a. mina krav på att ta i med hårdhandskarna mot de länder som blundar för tjuvfisket – och vi vet vilka de är, det är det läskigaste av allt.

På lång sikt är jag dock övertygad om att vi behöver ett helt nytt system för fiskeripolitiken, ett system som gör att fiskarna själva känner ansvar för torskens fortlevnad. Ett system som har visat sig effektivt är systemet med individuella överförbara fiskekvoter. Ge fiskarna ett eget incitament för att ta ansvar för fortlevnaden av bestånden. På så sätt tror jag att vi kan få en bättre fiskeripolitik i EU. Lika tråkigt som det är att fiskeriutskottet inte verkar vilja ha detta system, lika glädjande är det att kommissionen förefaller vara positiv till möjligheten att införa individuella överförbara fiskekvoter.

Avslutningsvis skall jag bara säga någonting som gläder mig med fiskeriutskottets betänkande, nämligen att man antagit mitt förslag om att öka minimistorleken på torsk som fångas. Det ger fisken bättre möjligheter att reproducera sig och ett stabilare bestånd. Tyvärr kan jag dock inte tillsammans med moderaterna rösta för det betänkandet som vi har framför oss idag.

3-230

**Heinz Kindermann, im Namen der PSE-Fraktion.** – Herr Präsident! Vor dem Hintergrund der nach ICES-Untersuchungen rückläufigen Dorschbestände in der Ostsee und der Forderungen der betroffenen Fischer nach Fangbedingungen, die es ihnen gestatten, ihr soziales Umfeld zu erhalten, möchte ich die Arbeit meines Kollegen Chmielewski anerkennen. Er musste einen Spagat hinlegen: Auf der einen Seite der Vorschlag der Kommission und die nachhaltige Fischerei, auf der anderen Seite die harten Forderungen der Fischer.

Wenn aber Nachhaltigkeit nicht nur auf dem Papier stehen soll, muss sich das auch in der Arbeitsweise auf den Fischereischiffen und der persönlichen Einstellung zu wissenschaftlichen Vorgaben zeigen. Akzeptieren von Fangquoten ist die eine Seite. Und das bedeutet vor allen Dingen nicht nur die Einhaltung der vorgegebenen Rahmenbedingungen, sondern auch die Unterstützung von neuen Maßnahmen zur Bestandsverbesserung und einer effektiven Kontrolle durch die Mitgliedstaaten.

Leider ist die Kontrolltätigkeit einiger Mitgliedstaaten ein Schwachpunkt. Hier gibt es noch genügend Reserven, die auszuschöpfen sind. Die Einbindung von regionalen Beratungsgremien ist nicht nur hilfreich, sondern auch zwingend notwendig.

Der Kommissionsvorschlag geht somit in die richtige Richtung, und die Sozialdemokratische Fraktion unterstützt diesen Vorschlag sowie die Bemühungen des Berichterstatters, einen sozioökonomischen Ausgleich zu erreichen.

Ich appelliere an die Verantwortlichen, bei der Festlegung der zulässigen Gesamtfangmengen und Quoten für den Dorsch sowie bei der Ausarbeitung von Maßnahmen, die eine weitere Reduzierung der Dorschbestände verhindern sollen, die Hinweise des ICES und anderer wissenschaftlicher Gremien ernst zu nehmen. Die Ostsee ist ein sensibles Meer, und das sollten wir auch bei jeder Maßnahme berücksichtigen.

3-231

**Hélène Goudin**, för IND/DEM-gruppen. – Tack herr talman. Situationen för torsken i Östersjön är mycket allvarlig. ICSS har för 2007 rekommenderat att ingen torsk skall fiskas i det östra beståndet. Trots dessa rekommendationer kommer en ansenlig mängd att landas. Beträffande det västra beståndet kommer 30 procent mer än rekommenderat att fiskas. Därtill kommer det orapporterade och olagliga fisket. Fiskeriutskottet försöker vattna ur kommissionens förslag. Ett förslag som i grunden inte heller ser till konsekvenserna för den biologiska mångfalden.

Som alltid när fiskerifrågor behandlas här nämns de socioekonomiska konsekvenserna av fisket. Visst kan ett torskfiskestopp få negativa följder för yrkesfiskarna. Å andra sidan innebär utfiskning att det inom kort inte kommer att finnas någon fisk kvar att fiska. I globaliseringens tidevarv måste man vara flexibel och beredd till strukturella förändringar i samhället. Jag kommer imorgon att rösta nej till parlamentets förslag, även om jag anser att kommissionens förslag inte heller är tillfredsställande.

3-232

**Åsa Westlund (PSE)**. – Herr talman! Jag bor själv vid Östersjön och har därför på nära håll kunnat följa hur illa det är ställt med Östersjön. Det gör att människors livskvalitet försämras men också, som kommissionär Joe Borg själv påtalat, att den ekonomiska utvecklingen längs hela Östersjökusten hotas. Medborgarna runt om i EU förväntar sig att vi här inne tar krafttag för att rädda ekosystemen i våra hav. Därför hade jag helst sett att kammaren ställt sig bakom ett torskfiskestopp, som miljöutskottet föreslog i sitt yttrande. Med ett stopp hade det dessutom blivit enkelt att komma åt det illegala fiske som flera här har talat om. Nu finns det uppenbarligen inte någon majoritet för detta i kammaren, men jag hoppas i alla fall att en majoritet kan stödja ändringsförslagen 20–22. De innebär nämligen bl.a. att största tillåtna fångstmängd skall följa råden från Internationella rådet för havsforskning. Det borde egentligen vara en självklarhet. Att vi inte agerar utifrån den vetenskapliga kunskap som finns är en av orsakerna till de hot mot torsken och hela Östersjöns ekosystem som vi ser idag.

3-233

### PRZEWODNICZY: PAN ADAM BIELAN

*Wiceprzewodniczący*

3-234

**Andres Tarand (PSE)**. – Läänemeri on sisemeri ja tänu oma halvale ühendusele maailmamerega väga omapärane meri. Vähene veevahetus Atlandi ookeaniga tähendab kahjuks ka Läänemere suurt haavatavust – merel puudub võime lahjendada suurt reostuskogust ja samamoodi taastuvad ka kalavarud ülepüügi korral seal väga aeglaselt.

Arutasime keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjonis pikalt eriti Läänemeres tursa ülepüügi ja illegaalse püügi teemadel. Jõudsime komisjonis üksmeelele, et Läänemere idaosas tuleks mõneks ajaks tursapüük keelustada ehk kehtestada 0-kalastussummus. Selle eesmärgiks oleks lubada väga halvast seisust olevatel tursavarudel taastuda, et neid saaks hiljem taas säästvalt majandama hakata.

Mul on kahju, et kalanduskomisjon pole keskkonna-, rahvatervise- ja toiduohutuse komisjoni seda üht põhiseisukohta Läänemere tursavarude majandamise osas arvestanud. Ka kalurite pikaajalistes huvides peaks olema hetkel püük katkestada, et kriitilises seisust olevad tursavarud saaks taastuda.

3-235

**Joe Borg**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would firstly like to thank you for the number of points that have been raised. I think it is clear that we share a common objective, that of ensuring the long-term sustainability of cod stocks in the Baltic and thus the livelihood of the fishers in the region. While we may differ on the means of achieving this objective, I have no doubt that our aim is the same. On the specific points raised, I would like to make the following points.

Firstly, we must propose schemes for effort limitations and take into account the effort exerted by small-scale fleets since their catches represent around 50% of total catches. We are, however, ready to consider flexible mechanisms in order to enable them to apply the plan without it being too much of a burden. I would like to stress that the eastern cod stock has been declining continuously over the last decades, as has the average catch size. The serious situation of this stock is therefore self-evident and, while it is crucial to take account of the socio-economic perspective, it is primarily the ecological status which requires recovery, that is of paramount importance. In this regard, an annual reduction of 10% has been identified as the minimum in order to be able to detect changes in the development of the stock status or the sector deriving from the plan. A decrease of the annual reduction would also confront the sector with a longer reduction period and therefore delay the benefit of bigger and more stable catches and would make it unlikely that the MSY levels can be reached before 2015, as is required under the Johannesburg Commitment.

Finally, it is important to underline that control is the key issue, particularly in this fishery. We hope to reach a solid and workable solution to this issue in the Council next week.

3-236

**Przewodniczący**. – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek.

3-237

## 22 - Preliminarz dochodów i wydatków Parlamentu Europejskiego na rok 2008 (debata)

3-238

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego jest wspólna debata nad sprawozdaniem sporządzonym przez Villego Itälä w imieniu Komisji Budżetowej w sprawie preliminarza dochodów i wydatków Parlamentu Europejskiego na rok 2008 (A6-0202/2007).

3-239

**Ville Itälä (PPE-DE), esittelijä.** – Arvoisa puhemies, ensinnäkin haluan kiittää kaikkia koordinaattoreita, varjoesittelijää ja eri ryhmien vastaavia siitä, että meillä on ollut hyvä yhteistyö ja halu löytää kompromisseja. Tämä näkyi jo, kun me viimeksi äänestimme talousarvion suuntaviivoista täällä täysistunnossa. Kaikissa tärkeissä asioissa löytyi valtavan suuri enemmistö näiden yhteisten asioiden osalta.

Haluaisin kuitenkin aloittaa sillä, että toivon puhemiehen vievän terveisiä parlamentin puhemiehistölle siitä, miten tämä prosessi etenee. Se ei ole mielestäni edennyt toivottavalla tavalla, sillä tässä kävi niin, että kun budjettivaliokunnassa äänestettiin suuntaviivoista, parlamentin puhemiehistö äänesti samanaikaisesti jo näistä ennakoarvioista, jotka ovat täällä tänään käsiteltävinä. Tästä voi helposti saada kuvan, että puhemiehistö ei oikeastaan välitä lainkaan siitä, mitä budjettivaliokunnassa tehdään, koska se oli jo askeleen edellä. Tämä prosessi ei voi enää tulevaisuudessa edetä näin, vaan täytyy varmasti tehdä läheisempää yhteistyötä ja tarkastella, mitä molemmat elimet tekevät.

Mitä tulee talousarvion sisältöön, siinä on äärimmäisen tärkeä peruseriaate, joka jo hyväksyttiin suuntaviivojen yhteydessä, että vuoden 2008 talousarvio tulee pysymään vuoden 2007 tasolla. Tähän lisätään tietysti inflaatioluku ja tästä otetaan pois ne mahdolliset kiinteistöhankeet, jotka tulevat kuitenkin pitkällä aikavälillä olemaan halvempia vaihtoehtoja vuokraukselle.

Mutta nyt näyttää siltä, että tänne ollaan etsimässä erilaisia projekteja, erilaisia uusia menoeriä. Kun ehdotuksessa puhutaan oikeutetuista tarpeista, "*justified needs*", se ei suinkaan tarkoita, että riittää, että hanke on mukava ja miellyttävä, vaan sen täytyy olla todella välttämätön tämän talon toiminnan kannalta ja veronmaksajien näkökulmasta.

Vuosi 2008 on viimeinen vuosi, kun tämä parlamentti voi osoittaa veronmaksajille, että me todella pystymme säästämään ja toimimaan vastuullisesti, kun me teemme talousarviota. Me voimme näyttää, että me emme aloita uusia projekteja, jolleivät ne todellakaan ole välttämättömiä. Nyt kun ei ole laajentumista eikä tule uusia kieliä, nämä projektit tulee pitää mahdollisimman vähissä. Tärkeintä on kuitenkin se, että me pystymme näyttämään veronmaksajille, että tämä on vastuullinen laitos. Eurooppalaiset ihmiset ja eurooppalaiset yritykset joutuvat tarkkaan miettimään, mihin rahansa käyttävät ja laskemaan jokaisen sentin ja jokaisen euron. Parlamentin pitää näyttää esimerkkiä. Se ei voi toimia toisella tavalla. Muuten uskottavuus häpyy ja sen jälkeen erilaisten asioiden läpivieminen on paljon vaikeampaa ja luottamus parlamenttiin on paljon pienempää. Eli nyt on juuri se aika, kun me voimme hankkia luottamusta ja toimia vastuullisella tavalla.

Eräs esimerkki siitä, millaisia asioita meidän pitää hoitaa kuntoon ja mihin hankkeisiin voimme tarvittaessa laittaa rahaa, on tarkistus, joka koskee käännöksiä. Meidän tulee pitää huolta siitä, että valiokuntiin saadaan käännökset riittävän ajoissa, ja tuen tätä PSE:n tekemää ehdotusta. Toivottavasti sille tulee mahdollisimman laaja tuki.

Haluaisin puhua vielä tiedotuspolitiikasta. Olen tehnyt ehdotuksen siitä, että parlamentin jäsenillä olisi enemmän mahdollisuuksia käyttää varoja siihen, että me voimme kutsua tänne paikallista pientä mediaa, jolla itsellään ei ole resursseja lähettää tänne toimittajia. Tämä on se tapa, jolla me voimme päästä mahdollisimman lähelle kansalaisia. Tiedän kokemuksesta, että nämä toimittajat haluavat keskustella juuri parlamentin jäsenien kanssa ja tehdä juttuja siitä, miten parlamentin jäsenet ajattelevat näistä asioista ja miksi he äänestävät jollain tavalla. Sen takia olen tehnyt tällaisen ehdotuksen nimenomaan pienen paikallisen median huomioonottamiseksi, ja toivon että tästä löytyy vielä parempi yhteisymmärrys kuin mitä tällä hetkellä ryhmien välillä on.

3-240

**Monica Maria Iacob-Ridzi, în numele grupului PPE-DE.** – În primul rând, aş dori să-l felicit pe domnul Itälä pentru acest raport privind bugetul instituției noastre pe 2008.

Parlamentul ia astăzi decizii care afectează aproape 500 de milioane de cetățeni. Codecizia a devenit regulă generală astfel că, până la 80% din legile adoptate în statele membre reprezintă acte votate în acest for. Responsabilitatea Parlamentului față de cetățeni este mai mare ca niciodată. În consecință, toată munca desfășurată în Parlament trebuie să fie la înălțimea acestei responsabilități.

Raportul subliniază că prima din prioritățile pentru 2008 este asigurarea de servicii eficiente pentru membri, în vederea unui proces legislativ eficient. Datorită recomandărilor acestui raport, vom avea traduceri în toate limbile din cele 20 de comisii ale Parlamentului. Mai mult, munca noastră va fi comunicată mai bine printr-un post de televiziune propriu și va fi creat un program prin care jurnaliști din presa locală și regională vor putea veni în Parlament pentru a duce informația europeană în comunitățile lor. Însă, cea mai importantă resursă a Parlamentului rămân oamenii care lucrează aici. În acest sens, am depus un amendament la raport care vizează tocmai personalul acestei instituții și mai exact numărul insuficient de angajați din statul pe care-l reprezintă.

În urma aderării României și Bulgariei, Secretariatul general al Parlamentului și mai mult, practic a decis că un număr egal de agenți permanenți, și anume 113 pentru fiecare din cele două țări, ar fi necesar în serviciul instituției. Aceasta este o problemă pentru că, procentual, mai puțini tineri români pot obține un post în Parlamentul European deoarece populația României este de aproape trei ori mai mare decât cea a Bulgariei. În același timp, europarlamentarii români de două ori mai mulți decât cei bulgari, pot conta pe serviciile tehnice ale unui personal insuficient, fapt ce poate afecta eficiența muncii noastre. O anumită proporționalitate a fost întotdeauna respectată în Instituțiile europene. Parlamentul a ținut cont în trecut de considerente precum mărimea delegației sau a populației statelor membre, iar Oficiul de personal al Uniunii Europene, EPSO, a scos la concurs anul acesta un număr semnificativ mai mare de posturi pentru cetățenii români, și anume 440 față de 275. Stimăți colegi, amendamentul meu dorește corectarea acestei situații anormale, Parlamentul fiind singura instituție în care această discriminare persistă contrar spiritului democratic ce-i este caracteristic.

3-241

**Vladimír Maňka**, *za skupinu PSE*. – Chcem zablahoželať spravodajcovi k jeho správe a poďakovať sa za dobrú spoluprácu.

Minulý mesiac vo Výbore pre rozpočet vystúpili odborníci v oblasti marketingu. Zhodli sa, že webová televízia je výborný informačný nástroj pre občanov Európskej únie. Preto je potrebné tento projekt čo najskôr dokončiť. Vo výbore sme sa zhodli, že do aktivít Európskeho parlamentu je potrebné širšie zapojiť aj malé a lokálne médiá. Zlepšíme tým informovanosť občanov Európskej únie o práci Európskeho parlamentu.

Rozdielny pohľad však máme na to, akým spôsobom tieto médiá zapojiť. Jeden názor hovorí: poskytnime každému poslancovi finančné prostriedky na to, aby na návštevu Európskeho parlamentu mohol pozývať novinárov, ktorí pôsobia na miestnej úrovni. Takýto spôsob spolupráce naša politická skupina nemôže podporiť. Preto v mene poslancov Skupiny Európskych socialistov predkladáme pozmeňujúci návrh, aby sme prijali jasné pravidlá hry pre komunikáciu s lokálnymi a regionálnymi médiami - aby sme na jednej strane do Bruselu a Štrasburgu pritiahli čo najviac lokálnych žurnalistov a na druhej strane, aby náš postup bol čistý a transparentný.

Vážené kolegyne, kolegovia, všetci si určite želáte, aby vaša práca bola efektívna. Vaším voličom musíte vedieť preukázať, že ich finančné prostriedky využívate čo najhospodárnejšie. Často sa však stáva, že rozhodujúce dokumenty sú poslancom k dispozícii na rokovanie výboru len v jednej alebo dvoch jazykových verziách. Keď potom kvôli tomu dôjde k ďalšiemu mimoriadnemu zasadnutiu výboru, má to negatívny dosah na celú procedúru a vedie to k nevhodnému využívaniu zdrojov. Verím preto, vážené kolegyne a kolegovia, že podporíte pozmeňujúci návrh, ktorého cieľom je predchádzať týmto nedostatkom a zabrániť zbytočnému nárastu nákladov.

3-242

**Anne E. Jensen**, *for ALDE-Gruppen*. – Hr. formand! ALDE-Gruppen bakker op om det udgangspunkt hr. Itälä har lagt for Parlamentets 2008-budget, nemlig at budgettet skal holdes på niveauet for 2007, hvor vi så tager højde for inflationen. Det skal ikke ligge højere, medmindre der er særlige grunde hertil. For 2008 er jo et konsolideringsår efter udvidelserne og de ekstra bevillinger, der fulgte af udvidelserne. Nu er tiden inde til at gå tingene efter i sømmene og løbende se på mulighederne for at effektivisere og prioritere vores administration. Der er selvfølgelig nye behov. Der er ting, der kan gøres bedre. Det gælder for tolkning og oversættelser, hvor det ikke altid er muligt for medlemmerne at få den service, de har behov for, og det gælder kravene til professionel støtte i lovarbejdet, som også vokser. Desuden bør Europa-Parlamentet udvikle bedre kommunikationsværktøjer, så det bliver nemmere at følge Parlamentets arbejde, f.eks. gennem web-tv.

Som udgangspunkt bør pengene til disse forbedringer dog findes inden for den nævnte budgetramme. Men nu har Præsidiets vedtaget at fastsætte forslaget til budgetoverslag til 1,49 mia. EUR svarende til 20 % af de administrative udgifter i EU, og det er jo det beløb, som vi sætter som den øvre grænse for budgettet. Samtidig er der afsat reserver på 55 mio. EUR til ejendoms politik og nye politiske prioriteringer. 10 mio. EUR til kampagnen op til valget i 2009 og godt 14 mio. EUR til uforudsete udgifter. Men Parlamentets ledelse giver ikke yderligere detaljer om, hvad det er for projekter, man har i tankerne. I ALDE-Gruppen har vi hele tiden bakket op om ejendoms politikken. Det er fint, at Parlamentet har købt bygninger frem for at leje, når det er mest fordelagtigt. Vi bakker også op om kampagnen forud for valget, men vi synes ikke, det er rimeligt, at man fremlægger et budget med så store uforklarede beløb. Budgettet skal afspejle de faktiske behov og give et klart og gennemsigtigt billede af de kommende års økonomi. Så der ligger en opgave for hr. Itälä, og jeg ønsker ham held og lykke med at forhandle et mere realistisk budget. Parlamentet bør gå foran og udvise en budgetdisciplin mindst på niveau med den, vi forventer og kræver af de andre institutioner.



3-243

**Petre Popeangă, în numele grupului ITS.** – Apreciez în mod deosebit raportul privind estimarea bugetului de venituri și cheltuieli pentru exercițiul financiar 2008 elaborat de Ville Itälä cu un înalt profesionalism, îl susțin și o să recomand colegilor din grup votarea acestuia.

Separat de aceste considerații de ordin general, dar fără a le exclude, o să menționez câteva aprecieri de natură particulară care nu fac decât să accentueze caracterul consistent al raportului.

Pornind de la ideea că bugetul pentru anul 2008 ar trebui să fie un buget pentru contribuabilul european, am apreciat preocuparea raportorului față de necesitatea ca acesta, contribuabilul, să fie informat cât mai în detaliu asupra tuturor activităților Parlamentului și, în special, asupra viitoarelor alegeri europene. În acest sens, deosebit de oportună mi se pare propunerea raportorului privind elaborarea unui program special de informare, al cărui principal destinatar și beneficiar să fie format, în special, prin structurile media locale de mai mică anvergură. De asemenea, consider că propunerea raportorului privind aprobarea unor surse financiare care să permită realizarea unor întâlniri directe cu ziaristi locali în Parlament este deosebit de valoroasă și o susțin fără rezerve, deoarece apreciez că este unul dintre cele mai eficiente mijloace de a face cunoscute, direct și în deplină transparență, toate activitățile acestuia.

Din lipsă de timp, o să mă limitez la a mai menționa un singur aspect din raport și anume acela al multilingvismului. Sunt într-un tot de acord cu raportorul că acestui deosebit de important domeniu trebuie să i se acorde o atenție particulară, având în vedere posibilele efecte datorate interpretării eronate a textelor ca urmare a unor traduceri mai puțin exacte a acestora. Tot în acest sens, consider că, în special reprezentanților noilor state membre trebuie să li se asigure un suport lingvistic corespunzător proporțional cu numărul acestora din diferitele structuri unionale.

3-244

**Sergej Kozlík (NI).** – Európsky parlament skutočne nie je lacný špás. Objem prostriedkov vo výške presahujúcej 1 miliardu 427 miliónov eur je značná suma a iste je dôležité, aby jednotlivé tituly a objemy použitia týchto prostriedkov boli jasne zdôvodnené.

Z tohto hľadiska však odhad príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2008 skrýva ešte pomerne veľa neznámych a je tak trochu mačkou vo vreci. Domnievam sa, že spravodajca vo svojej správe správne pomenoval viaceré úzke miesta, a podobne treba súhlasiť s tým, že miera zberných presunov v ostatných rokoch je pomerne vysoká.

V roku 2005 objem presunov dosiahol vyše 124 miliónov eur, v roku 2006 to bolo vyše 105 miliónov eur. To predstavuje takmer 10 % rozpočtových prostriedkov. Výzva Parlamentu k administratíve, aby precíznejšie odhadovala potreby rozpočtových prostriedkov v jednotlivých skupinách výdavkov, je preto určite namieste. Taktiež vrele súhlasím s námetom na vytvorenie špecifického programu propagácie činnosti Európskeho parlamentu zapojením menších regionálnych médií do tohto systému. Tieto médiá nepodliehajú natoľko bulváru a môžu korektne priblížiť občanom informácie o rozhodnutiach európskych inštitúcií vrátane Európskeho parlamentu.

3-245

**Ingeborg Gräble (PPE-DE).** – Herr Präsident! Für wen machen wir die Debatte eigentlich, und an wen wenden wir uns damit? Ich bin enttäuscht, dass wir hier unter uns Dinge besprechen, die wir schon längst besprochen haben. Mit welchem Recht stehen wir eigentlich hier, ohne dass wir einen Ansprechpartner haben, der uns zuhört? Wenn die Kommission sich erlauben würde, über ihren Haushalt ohne Anwesenheit des zuständigen Kommissars zu beraten, würden wir aber anders auftreten. Ich bin persönlich sehr enttäuscht über die Art und Weise, wie die Parlamentsverwaltung und auch das Präsidium hier mit dem Haushaltsausschuss und den Mitgliedern umgehen.

Ich möchte zur Kernbotschaft kommen, was den Haushalt im Europäischen Parlament betrifft. Was muss die Kernbotschaft an unsere Wählerinnen und Wähler sein? Sie muss sein, dass wir den Auftrag ernst nehmen, Gesetzgebung für Europa so gut, effizient und für die Wähler so sparsam wie möglich zu machen. Dazu gehören bessere Arbeitsbedingungen für die Abgeordneten. Sie müssen im Mittelpunkt der Überlegungen stehen. Repräsentation ist schön, aber die Inhalte unserer Politik sind immer noch wichtiger als ihre Darstellung und Verpackung. Für gute Inhalte brauchen wir allerdings einen richtigen wissenschaftlichen Dienst, damit wir in der Lage sind, bessere Gesetzgebung zu machen.

Wir brauchen zur Vorbereitung der Europawahlen nicht nur eine Kampagne der Verwaltung, sondern auch mehr Möglichkeiten für die Abgeordneten, Mitarbeiter zu beschäftigen. Dazu gehört auch eine gewisse Flexibilität. Wie hat das Europäische Parlament die reformierte und entbürokratisierte Haushaltsordnung umgesetzt, die seit dem 1. Januar 2007 in Kraft ist? Ich habe den Eindruck, dass wir in diesem Haus noch nie so viel Papierkrieg hatten. Auch war die Unklarheit noch nie so groß. Das Abgeordnetenstatut und der Pensionsfonds sind unregelt. Von der Parlamentsverwaltung wünsche ich mir hierfür eine geeignete Lösung statt hochfliegender Pläne über interparlamentarische Gipfeltreffen oder Museumsbauten. Ich freue mich jetzt schon auf das Web-TV, wenn übertragen wird, wie wenig Kollegen an den Arbeiten des Parlaments hier teilnehmen.

3-246

**Paulo Casaca (PSE).** – Gostaria de começar por fazer minhas as palavras da nossa colega Ingeborg Gräßle e dizer ao Senhor Presidente que não pode voltar a acontecer termos um debate sobre o orçamento do Parlamento sem termos ninguém que represente a estrutura do próprio Parlamento aqui presente a ouvir-nos. É uma falta absolutamente indesculpável, que eu espero não volte a repetir-se.

Gostaria também de dizer que estou preocupado com a forma como está a ser gerido o sector da tradução. Não posso compreender que pessoas que trabalham regularmente, há nove ou dez anos, sejam informadas de que vão deixar de ter o seu trabalho apenas por que não receberam a proposta de contrato que costumam receber regularmente todos os meses de Dezembro. Isto não é uma forma de tratar ninguém e em desacordo com todos os princípios da Europa social. Gostaria de dizer que este tipo de procedimento não é aceitável e solicito ao Senhor Presidente que faça o favor de transmitir esta mensagem ao Senhor Secretário-Geral.

3-247

**Nathalie Griesbeck (ALDE).** – Monsieur le Président, je souhaite remercier notre collègue pour son rapport à propos duquel, cependant, je rejoins tout à fait Anne Jensen dans ses observations.

Je voudrais évoquer, ce soir, un seul des points fondamentaux, à mes yeux, que souligne ce rapport: celui qui touche à la politique d'information, laquelle permet de communiquer efficacement avec le demi-milliard de citoyens que nous constituons désormais ensemble. À ce propos, je dirai à mon tour que je soutiens à cent pour cent la dotation prévue pour favoriser la nouvelle politique axée sur les médias locaux. Cela dit, mes chers collègues, il nous faut provoquer une nouvelle forme du débat public européen qui transcende les frontières nationales et qui s'impose à travers toute l'Europe et, pour cela, nous devons concrétiser trois grands projets.

Premièrement, la chaîne de télévision par Internet du Parlement européen doit devenir rapidement une réalité qui nous rapproche davantage de nos concitoyens et qui imprime plus de transparence à notre travail. Deuxièmement, il nous faut utiliser tous les nouveaux modes de communication. Par exemple, j'organise demain un forum de discussion sur Internet depuis Bruxelles avec des lycéens de Dijon dans le cadre d'un projet franco-allemand. Troisièmement, comme un bémol à mon propos, je voudrais dire que la création du centre de visiteurs de Bruxelles ne doit pas masquer la pénurie d'infrastructures d'accueil des groupes de visiteurs pendant les séances plénières organisées au siège du Parlement à Strasbourg, et qu'il faudrait y songer.

3-248

**Hans-Peter Martin (NI).** – Herr Präsident! Auch ich bedaure, dass die Aufmerksamkeit für das, was hier präsentiert wird, so gering ist, aber vermutlich aus anderen Gründen als die meisten von Ihnen. Seien Sie nämlich froh, dass so wenige mitbekommen, was da wieder vorgelegt wird! Ich bin überzeugt davon, dass es weltweit keinen anderen Ort gibt, wo man für so wenig Leistung so viel bekommt wie hier im Europäischen Parlament, sei es als Abgeordneter oder als Beamter.

Wenn Sie sich genauer ansehen, was da an Verschwendungsposten drinsteht: 60 % Zuwachs bei den Posten der unvorhergesehenen Ausgaben, Explosionen beim Umbau von 17 Millionen auf 27 Millionen, insbesondere für Architekten- und Ingenieurkosten. Ich bin überzeugt davon, dass der Berichterstatter, der mir gerade zunickt, sehr redlich versucht, da ein bisschen den Deckel draufzuhalten. Aber die großen Fraktionen und die Mehrheit hier lassen ihn ja nicht!

Ich weiß nicht, woher Sie kommen, und ich weiß auch nicht, ob es mir noch gelingen wird, Ihnen irgendwann einmal das Gefühl zurück zu vermitteln, mit dem Sie vielleicht ursprünglich einmal in die Politik gegangen sind, mit Idealismus, das würde ich niemandem absprechen. Aber was machen wir denn hier mit 1,5 Milliarden? Jeder von uns weiß doch, dass wir auch mit der Hälfte auskämen. Aber das will man nicht, man vergeudet. Dann ist bei Frau Gräßle die Rede davon, dass es mehr Mitarbeiter geben soll. Der wohl der Einzige, der dies hier massiv kritisiert, bekommt nicht einmal einen! Ich sage Ihnen, wenn die Bürger wirklich wüssten, was hier abgeht, sie würden dieses Parlament nicht als demokratisches Parlament bezeichnen, sondern als einen Hort der Willkür und der Verschwendung!

3-249

**Paul Rübig (PPE-DE).** – Herr Präsident, meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich glaube, dass diese Debatte hier im Hause sehr sinnvoll ist. Es sitzen ja jene hier, die Verantwortung tragen. Ich glaube, dass es wichtig ist, Herr im eigenen Haus zu sein, und dazu gehören auch die entsprechenden Arbeitsbedingungen.

Wenn ich bedenke, dass wir die Sitzungsunterlagen, die wir hier im Haus haben, in Druckform mit in den Plenarsaal nehmen müssen, dann muss ich sagen, dass unsere Arbeitsmethoden nicht auf dem letzten Stand sind. Es müsste eigentlich eine Selbstverständlichkeit sein, dass uns hier an unseren Arbeitsplätzen die notwendige EDV-Ausstattung und ein Internetzugang zur Verfügung stehen, damit wir auch hier im Plenarsaal die Arbeit ordentlich und gründlich durchführen können.

Außerdem fehlen im Haus zum Beispiel geeignete Besprechungszimmer. Wenn man heute Bürgerinnen und Bürger von zu Hause empfängt und mit ihnen eine ordentliche Diskussion führen möchte, dann stehen nicht wirklich die Räumlichkeiten

zur Verfügung, die für sieben, acht, neun oder zehn Personen erforderlich wären. Wir müssen auch daran arbeiten, unsere Arbeitsbedingungen dementsprechend zu verbessern.

Es wäre auch sinnvoll, wenn die Öffentlichkeit sehen könnte, wie einzelne Mitglieder dieses Hauses hier agieren. Es würde nicht schaden, wenn wir jetzt eine Web-TV-Übertragung hätten und am nächsten Tag die Einschaltquoten für die einzelnen Abschnitte, die wir hier diskutieren, bekämen. Dann würde sehr deutlich werden, dass die europäischen Bürgerinnen und Bürger sehr wohl ein Interesse daran haben, was hier im Parlament geschieht.

Deshalb ist es auch wichtig, eine breitere Schicht von Journalisten anzusprechen. Ich schätze unsere Brüsseler Korrespondenten sehr. Aber es muss noch weit intensiver daran gearbeitet werden – auch im Rahmen der Aus- und Weiterbildungsprogramme für Journalisten in Europa –, das Verständnis für Europa einer sachlichen Beurteilung zuzuführen.

3-250

**Szabolcs Fazakas (PSE).** – Az Európai Parlament az elmúlt időszakban mindannyiunk legnagyobb öröme egyre jelentősebb szerepet tölt be az európai intézmények együttműködésében, és emellett az európai közvélemény megítélésében is egyre nagyobb elismertséget vívott ki magának. Mindez a politikailag és szakmailag megalapozott jogalkotó munka mellett elsősorban sikeres információs politikánknak köszönhető.

Ahhoz azonban, hogy a webtv-n túlmenően a látogatócsoportok fogadását, a kiállításokat és a tagállamokban működő információs irodákat magába foglaló információs politikánk az elvárt eredményt hozhassa, szükség van arra, hogy ezeket a politikákat megfelelő forrásokkal, azaz költségvetési eszközökkel lássuk el.

Egyrészt mint az ezért a portfólióért felelős quaestor, másrészt mint a Költségvetési Bizottság tagja remélem, hogy az Európai Parlament egységes álláspontot tud ebben a finanszírozási kérdésben elfoglalni, biztosítva ezzel ezen politikánk nemcsak az Európai Parlament, hanem az európai közvélemény számára is oly fontos sikeres megvalósítását.

3-251

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Mr President, I should like to thank the rapporteur for his work. I hope Members heard his first comment, which expressed his annoyance with the Bureau for being one step ahead of us. I think that has been noted. We might like them to be ahead in other cases where they are not, but on this they should not be one step ahead of Parliament.

I want specifically to talk about information policy, because, to coin a phrase, 'I was that soldier'. In a past life, I was one of those journalists brought to Parliament. We would do well to look at how things have not worked in the past to ensure that we do not spend money making the same mistakes. I agree with bringing local journalists over, but all news is local, as is all politics, and Members of this Parliament have a huge amount of work to do to translate those big documents that have been presented into real stories that affect real people. If we are not able to do that, we should not bring journalists to Brussels. However, we should try and we should do that next year.

3-252

**Silvia-Adriana Țicău (PSE).** – Dat fiind faptul că România și Bulgaria sunt cele mai noi membre ale Uniunii Europene, consider că este important ca posturile aferente acestor țări să fie ocupate prin concurs cât mai curând și, de asemenea, că este necesar să existe un buget pentru informarea jurnaliștilor specializați din mass-media națională cu privire la rolul și atribuțiile Parlamentului European.

Un rol important îl au birourile de informare ale Parlamentului, care trebuie să aibă resursele financiare necesare pentru a prezenta și promova Parlamentul European la nivel național. Parlamentul European în 2008 trebuie să asigure o mai bună legiferare și comunicare către public a beneficiilor aduse de politica comunitară. Din păcate, pentru mulți cetățeni ai statelor membre, Bruxelles înseamnă mai multă birocrație, iar acțiunile în beneficiul cetățenilor sunt mai puțin cunoscute. Avem datoria să schimbăm această percepție. Bugetul Parlamentului European pentru 2008 trebuie să asigure servicii de traducere pentru toate întâlnirile oficiale, în toate limbile naționale ale participanților, precum și resursele necesare pentru o politică de informare și comunicare eficientă - mă refer în special la modernizarea sistemelor informatice, la finanțarea programului Web TV și a centrului audio-vizual. Felicit raportorul.

3-253

**Przewodniczący.** – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek.

3-254

## 23 - Szczególne przepisy dotyczące sektora owoców i warzyw (debata)

3-255

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku dziennego jest wspólna debata nad sprawozdaniem sporządzonym przez Marię Isabel Salinas Garcíą w imieniu Komisji Rolnictwa i Rozwoju Wsi w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące sektora owoców i warzyw oraz zmieniającego niektóre rozporządzenia (COM(2007)0017 - C6-0075/2007 - 2007/0012(CNS)) (A6-0183/2007).

3-256

**Mariann Fischer Boel, Member of the Commission.** – Mr President, we are currently in the final and decisive phase for the approval of the reform of the fruit and vegetables sector. We launched the debate on 24 January 2007 and since then we have received lots of very valuable input, not least from the European Parliament and the report of Mrs Salinas Garcíą. I thank you for this and for your constant support for the general objectives and the general principles of the Commission proposal.

When considering the substance of your opinion, I have chosen to focus on a few issues to which you have given very special attention.

Firstly, on producer organisations, it is clear that both the Commission and the European Parliament believe that producer organisations should be maintained and even further reinforced in order to increase the degree of the concentration of the supply. This is absolutely fundamental if the sector is to match the huge concentration that we see these days in the retail sector. As you know, we have proposed a number of new initiatives in order to make our producer organisations much more attractive. We have proposed additional Community financing of 60%: firstly, for mergers between producer organisations and associations of producer organisations; secondly, for regions where the level of the concentration of the supply through producer organisations is below 20%; thirdly for organic farming; fourthly for new Member States and, finally, for the outermost regions.

I am aware that you have requested even more action to be included in the additional Community financial assistance of 60% to the operational funds, such as joint action between producer organisations or integrated production. However, what we have proposed will already make a very positive difference. I should like to stick to these measures in the first place. As you surely know, we also need to be attentive to the budgetary constraints.

On crisis prevention and management, I agree with you that it is one of the most sensitive points of the reform and I should like to thank you for the ideas that you propose in your opinion. However, I cannot accept the idea of a separate fund for crisis management and the need to define what we actually mean when we talk about a 'crisis'. A separate fund would result in a substantial budget increase and, moreover, will not contribute to further simplification.

With regard to the use of a percentage of the national reserve for crisis management, this is not acceptable either. The national reserve was created at the very beginning to accommodate particular situations in the framework of the single payment scheme and it is not appropriate to devote this budget to another objective or other measures.

However, I understand your call for more flexibility in order to facilitate crisis management. Rather than making a completely separate structure, I should therefore positively consider adding more flexibility to the structure proposed in our initial Commission proposal in order to make the scheme as efficient as possible and to avoid a major decline in prices. Nevertheless, I want to underline that we also need to bear in mind that any modification of the current proposal has to respect the overall budgetary constraints, as well as the need for simplification.

On the inclusion of fruit and vegetables for processing in the single payment scheme, you have requested an optional transitional period, in particular for tomatoes. You are also in favour of a separate payment for tomatoes for historical producers in the new Member States. I am open to accept a short transitional period in which Member States could decide to grant aid per hectare. Nevertheless, one should bear in mind that full decoupling must be both the precondition and the end goal – so final decoupling at the end.

I am also aware that the soft-fruit sector is facing difficulties. The Commission analysis has shown that fragmentation of both production and marketing has contributed to the difficulties faced in recent years by the soft-fruit sector.

On the basis of this report we have considered that the best way to address the problem is to add incentives to increase the number of producer organisations in the new Member States, which is what we did in our original proposal. Nevertheless, taking into account the sensitivities of this soft-fruit sector, I am open to considering specific smaller support, but I want to make it absolutely clear that it must be transitional and limited to certain products.

Finally, on promotion of fruit and vegetables, I fully agree with you that this issue is of huge concern not only to agriculture but also to health and to consumer policies. We produce plenty of high-quality fruit and vegetables in the European Union, but our citizens do not consume enough of them, with growing consequences for their health. I would be in favour of a school fruit scheme to be implemented in line with the position taken by the Commission on 13 May 2007 in the White Paper on a strategy for Europe on nutrition, weight and obesity-related health issues. However, before doing this

we would need to carry out the necessary impact assessments of such a measure. I have asked my services to undertake such work immediately.

Those are my first comments and I am looking forward to a constructive discussion with the honourable Members of the European Parliament.

3-257

**María Isabel Salinas García (PSE), Ponente.** – Señora Comisaria, en primer lugar quisiera agradecerle no sólo su presencia aquí, sino también su colaboración y su disponibilidad con esta ponente.

La verdad es que nos encontramos ante la reforma de un sector muy importante, que usted conoce muy bien. Representa el 17 % de nuestra producción final agraria, aunque sólo recibe aproximadamente un 3 % de las ayudas.

Es verdad que este sector, el que hoy analizamos, es un sector muy dinámico. Pero también es un sector muy frágil, con problemas estructurales, expuesto a una creciente presión exterior y también a una presión de la gran distribución.

El informe que estamos debatiendo hoy y que mañana vamos a votar es que es fruto de un largo trabajo. Es un informe abierto, como creo que abierta ha sido siempre la posición de este Parlamento con respecto a la Comisión. Hemos estado siempre buscando acuerdos, pero, a la vez, hay que decir que es un informe realista.

Es complicado, porque estamos hablando de cuarenta productos distintos para veintisiete países. No en vano ha recibido más de 380 enmiendas en la Comisión de Agricultura, pero también es verdad que tan sólo obtuvo dos votos en contra.

Ciertamente no todo en su propuesta, en la propuesta de la Comisión, nos parece negativo. Me parece muy importante que se considere a las organizaciones de productores, desde el principio, como la piedra angular de la reforma. Pero la verdad es que en el Parlamento, y en todo el sector de la Unión Europea, hay algunos problemas que en todos los Estados miembros hemos considerado punteros dentro de la reforma.

En primer lugar, el desacoplamiento de las ayudas al transformado, como muy bien ha indicado la Comisaria. El segundo problema es el levantamiento de la prohibición de cultivar frutas y hortalizas en las tierras elegibles para el pago único. Y, sobre todo, insistimos desde el Parlamento, la ausencia de un verdadero mecanismo de gestión de crisis.

Creo que el Parlamento Europeo ha realizado un gran esfuerzo de consenso para llegar a acuerdos en estos tres temas.

En primer lugar, estamos a favor de mantener las normas de comercialización actuales. Es verdad que deberían ser algo más sencillas, pero estamos a favor del mantenimiento de esas normas de comercialización.

El Parlamento se ha pronunciado, y se pronunciará mañana, en contra del levantamiento de la prohibición de cultivar frutas y hortalizas en las tierras elegibles. Por lo menos hasta que la Comisión presente un estudio de impacto tal como exige el Tribunal de Justicia.

Pedimos el refuerzo de las organizaciones de productores, en el sentido en que ya se ha comentado: aumentar su financiación hasta el 6 %. Y en los casos del aumento de los bonos del 60 %, como muy bien ha dicho la Comisaria, espero que se tengan en cuenta algunas peticiones, como la producción integrada o las denominaciones de origen.

Donde sí hemos alcanzado un gran compromiso, porque es muy importante, porque es un sector frágil, es en la necesidad de crear ese fondo de seguridad para la gestión de crisis.

Yo creo que eso es, ahora mismo, después de oír sus palabras, lo que más separa a la Comisión de la posición —creo que casi unánime— de este Parlamento.

Hemos apostado, y seguimos apostando, por ese fondo de seguridad de crisis abierto a todos los productores —también a los no asociados— y financiado dos tercios por la Unión Europea y un tercio por las organizaciones de productores.

Insistimos también en la necesidad de un observatorio de precios. Nuestro futuro para este sector no son las subvenciones, es el mercado. Y debemos tener una información fiable y actualizada de las evoluciones de los mercados.

Por último, en el desacoplamiento, me alegra escuchar que ya por fin se ve, se vislumbra la posibilidad de un período transitorio. Hay algunos productos de doble uso, como el tomate o los cítricos, que, con la propuesta inicial, pueden llevar al abandono de ciertas producciones.

Por ello, apostamos claramente por un período transitorio, y esperemos que no sea tan corto como lo que se ha manifestado aquí esta noche, sino el necesario para que el sector pueda seguir adaptándose al régimen de pago único.

Yo creo que ese período transitorio voluntario puede permitir algún tipo de desacoplamiento parcial que pueda ser una medida transitoria.

Igualmente insistimos en la necesidad de reforzar las ayudas para los frutos rojos. Me alegra también escuchar sus palabras, porque creo que a todas luces es una necesidad señalada por el Parlamento y considerada por la Comisión.

Por último y para terminar, quisiera dar las gracias a todos los que me han ayudado en este año de trabajo, a los ponentes en la sombra, a todos los funcionarios de la Comisión Europea por sus aportaciones, por su colaboración con esta ponente, a la secretaría de la comisión y a todos, porque creo que el informe que mañana votamos, fruto de un gran consenso, también se ha visto enriquecido con las aportaciones de los demás grupos y de toda la sociedad.

3-258

**Esther Herranz García**, *en nombre del Grupo PPE-DE*. – Señoras y señores, estimados colegas, el sector de las frutas y las hortalizas es, hoy día, uno de los más dinámicos de la agricultura europea, debido, sobre todo, a los esfuerzos que hacen los agricultores, los productores, para mejorar las redes de comercialización e incrementar la calidad de sus producciones y concentrar la oferta.

No se puede decir de ninguna manera que el sector hortofrutícola dependa de alguna forma de las ayudas procedentes de Bruselas. Más bien sale adelante en un mercado muy agresivo, debido a que los que participan en él trabajan duro y el dinero que reciben no representa más del 1 % de la facturación de las explotaciones.

Una gran mayoría de estos productores no está pidiendo ahora ni subsidios ni ayudas a la prejubilación. Lo que nos están pidiendo y exigiendo son mecanismos para afrontar los problemas del presente, que no harán sino agravarse cada vez más en el futuro.

Es sabido, y si no me permito recordárselo aquí a todos ustedes, que el sector de frutas y hortalizas es la gran moneda de cambio en las negociaciones agrícolas que mantiene la Unión Europea en la Organización Mundial del Comercio.

En el futuro, las presiones que ya existen en el mercado irán agravándose a medida que se vayan desmantelando las barreras arancelarias que existen en la actualidad.

Me gustaría, por tanto, hacer aquí un llamamiento para que, con motivo de la reforma del sector que será adoptada, probablemente, la semana próxima en el Consejo de Ministros de Agricultura de la Unión, los Estados miembros articulen mecanismos de gestión de crisis apropiados.

La gestión de crisis, como la ponente ha indicado ya hoy y como muchos de ustedes también saben y reconocen, es un tema de moda y será importante en el futuro para el conjunto de los sectores de la Política Agrícola Común como resultado del desmantelamiento de las medidas de intervención.

Sin embargo, en el caso de las frutas y hortalizas, se trata además de un problema cuya solución es acuciante debido a la fuerte competencia de las importaciones de países terceros y a las presiones procedentes también de la gran distribución.

Hay que hacer algo para ofrecerles una solución imaginativa que ayude al sector a enfrentarse a los momentos críticos que se avecinan y la solución la está dando este Parlamento con el informe de la señora Salinas.

Se trata de un fondo específico para las crisis graves destinado a la puesta en marcha de determinadas acciones como fondos mutuos y al que accedería el conjunto del sector, lo que constituiría un paso muy positivo, teniendo en cuenta que no nos desviamos de lo que hemos hecho hasta ahora, que es la corresponsabilidad del productor.

Creo que, para el sector de frutas y hortalizas, este informe plantea una gestión de crisis pionera que otros sectores deberán copiar en el futuro.

3-259

**Bogdan Golik**, *w imieniu grupy PSE*. – Panie Przewodniczący! Reforma wspólnej organizacji rynków owoców i warzyw jest jedną z ostatnich, która nie została objęta jeszcze reformą z 2003 roku, a zarazem jedną z najistotniejszych reform w bieżącej perspektywie finansowej. Pragnę pogratulować pani poseł Salinas García obiektywnego sprawozdania, które uwzględni wiele aspektów istotnych zarówno dla starych, jak i dla nowych państw członkowskich.

W związku z tym, że moja koleżanka w zasadniczy sposób wyczerpała to, co chcielibyśmy przekazać w Parlamencie, skupię się tylko na sektorze owoców miękkich, który ma priorytetowe znaczenie dla nowych państw członkowskich. Reforma musi zawierać skuteczne rozwiązania w tym sektorze, mając na uwadze potrzebę utrzymania rentowności upraw tych owoców we Wspólnocie oraz zapewnienie odpowiedniego poziomu dochodu producentów wspólnotowych. Owoce

miękkie są produktami wrażliwymi i powinny być traktowane tak samo jak inne produkty uznane we Wspólnocie za wrażliwe.

Niezbędnym jest stosowanie w odniesieniu do sektora owoców miękkich oddzielnej płatności funkcjonującej poza kopertą finansową SAPS, przeznaczonej wyłącznie dla producentów owoców miękkich. Wsparcie w postaci oddzielonej płatności obszarowej przyczyniłoby się do restrukturyzacji, poprawy efektywności i konkurencyjności tego sektora, a tym samym do ustabilizowania poziomu dochodów producentów owoców miękkich.

3-260

**Jan Mulder**, *namens de ALDE-Fractie*. – Voorzitter, namens de ALDE-Fractie in de eerste plaats onze dank aan de rapporteur. Ik bewonder haar dat ze een weg heeft gevonden doorheen de vele amendementen die zijn ingediend. Wij kunnen als ALDE-Fractie in grote lijnen het resultaat ondersteunen en dat betekent dat wij ook in grote lijnen de voorstellen van de Commissie kunnen ondersteunen. De producentenorganisaties versterken is een goede zaak. De markt van tuinbouwproducten wordt steeds meer beheerst door grote supermarkten en andere handelsorganisaties en het is nodig dat producenten zich verenigen om een tegengewicht daarvoor te vormen.

Het grootste deel van de ALDE-Fractie verschilt van mening met de rapporteur en met de landbouwcommissie over het nu al veelbesproken crisisfonds en crisismanagement in het algemeen. Wij denken dat de voorstellen van de Commissie beter zijn. In de eerste plaats zou ook ik niet weten waar het geld vandaan zou moeten komen. Maar ook op lange termijn is het onmogelijk te veronderstellen dat eender welke overheid verantwoordelijk zou kunnen zijn voor crisismanagement. Er zal altijd een bijdrage van de overheid zijn- daarin is voorzien - maar de voornaamste verantwoordelijkheid zal moeten liggen bij de producenten. Als wij het bovendien aanmoedigen dat crisismanagement via de producentenorganisatie gebeurt, dan zal dat ook meer leden aantrekken en dan zal dat tegelijkertijd ook kunnen betekenen dat de macht van de producentenorganisaties tegenover de handelaren en de supermarkten wordt versterkt. Dus op dat punt zullen wij anders stemmen dan de landbouwcommissie heeft voorgesteld.

Ik zou nogmaals een lans willen breken voor een kwaliteitsbeleid. De commissaris weet dat dat het onderwerp is dat mij zeer na aan het hart ligt. Ik ben na de laatste conferentie over dit onderwerp niet helemaal optimistisch vertrokken, maar ik ben wel aangemoedigd door het feit dat een amendement betreffende de noodzaak van een kwaliteitslabel voor tuinbouwproducten van de ALDE-Fractie in de landbouwcommissie unaniem is aangenomen door alle partijen. Dat is vrij uniek. Dus misschien dat de commissaris met die steun uit de landbouwcommissie nog eens kan nadenken over een kwaliteitsbeleid voor bepaalde landbouwproducten, want wij denken nog steeds dat het nodig is.

Ik weet niet wat de laatste ontwikkelingen zijn op het gebied van schoolfruit, maar wij vonden de gedachte van de commissaris op dit punt sympathiek.

3-261

**Janusz Wojciechowski**, *w imieniu grupy UEN*. – Panie Przewodniczący! Ta reforma jest słuszna, ale niesprawiedliwa. Pięć lat temu w Kopenhadze ustalono niesprawiedliwe zasady dla nowych państw członkowskich, których to krajów rolnicy uzyskali pomoc wielokrotnie niższą niż rolnicy starej Unii. Pogodziliśmy się z tym w nadziei, że z czasem doczekamy się równego traktowania.

Tymczasem kolejne reformy wspólnej polityki rolnej utrwalają niesprawiedliwy podział na lepszych i gorszych. Reforma rynku owoców i warzyw jest tego przykładem. Stara Unia dostawała setki milionów euro i będzie je dostawać nadal. Nowa Unia dostaje kwoty symboliczne. Pytam, gdzie jest realna pomoc dla skoncentrowanej w nowych państwach członkowskich produkcji owoców miękkich? Dlaczego Komisja nie odpowiedziała na rezolucję Parlamentu Europejskiego z października ubiegłego roku?

Słyszymy żądania poparcia dla konstytucji europejskiej i groźby, że w razie jej nieprzyjęcia będziemy mieli Europę dwóch prędkości, a przecież w dziedzinie rolnictwa już mamy Europę dwóch kategorii - lepszą starą Unię, która zachowuje swój wywalczony niegdyś status i gorszą Unię nową, która nie może doczekać się równoprawnego traktowania.

Złożyliśmy poprawkę, która przewiduje uwzględnienie w reformie produkcji owoców miękkich - wiśni i jabłek na przetwórstwo - oraz w ślad za tym zwiększenia kopert narodowych państw członkowskich o 148 milionów euro. Proszę o poparcie tej poprawki. Są to w skali Unii niewielkie pieniądze, ale chodzi nie tylko o pieniądze, ale o zasadę. Dość podziału na lepszych i gorszych. Szanujemy traktaty akcesyjne, ale jeśli wprowadzamy nowe zasady, to już bez podziału na 15 lepszych i 12 gorszych państw. Muszą być równe prawa dla wszystkich 27 państw członkowskich. Grupa UEN, skupiająca członków zarówno ze starych, jak i nowych państw członkowskich, stanowczo się tego domaga. Chcemy reformy nie tylko słusznej, ale i sprawiedliwej.

3-262

**Vincenzo Aita**, *a nome del gruppo GUE/NGL*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio a mia volta soprattutto la Commissaria e la relatrice del provvedimento che stiamo per affrontare in questa sede, ma il mio gruppo difficilmente aderirà con un voto positivo per due aspetti che vorrei sottolineare.

Il primo: questa riforma, così importante per un settore che occupa migliaia, se non milioni di lavoratori nel settore sia agricolo che in quello della trasformazione, potrà cambiare completamente lo scenario nel momento in cui disporremo di direttive sul cambiamento climatico. Se è vero che l'Europa si avvia giustamente ad aumentare le produzioni alternative - biodiesel, biocarburanti, produzione di masse e di biomasse dal legno - allora ciò significa che alcuni milioni di ettari saranno sottratti alla produzione agricola e alimentare destinata al consumo umano e animale. Ciò sta già avvenendo in grandi paesi come la Cina, stando alle notizie giornalistiche di questi giorni.

Il secondo aspetto riguarda il fatto che la riforma in esame non affronta uno dei problemi sollevati in Aula, ossia che in questi anni l'utile della produzione agricola è andato tutto a vantaggio delle imprese commerciali e delle grandi multinazionali: secondo alcune statistiche, tra il 60 e il 70% dell'utile della produzione agricola resta in mano alla catena di distribuzione.

Ora, la riforma in esame non affronta tale problema. Questi sono i motivi di fondo che noi solleviamo e perciò difficilmente aderiremo a un voto positivo domani in Aula.

3-263

**Peter Baco (NI).** – Chcem oceniť veľkú prácu pani kolegyne Garcie v správe o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa stanovujú osobitné pravidlá pre sektor ovocia a zeleniny.

Z rozporuplných diskusií vo výbore AGRI k tomuto návrhu vyplynuli riziká založené jednak na samotnom obsahu návrhu, ale predovšetkým riziká vyplývajúce z ducha tohto legislatívneho aktu. Najväčšie riziká sú v predčasnom uplatňovaní niektorých nariadení v praxi a v nízkej zaangažovanosti rozpočtu Európskej únie. Veď tu ide iba o 3,1 % podiel z rozpočtu pri 17 % podiele na celkovej poľnohospodárskej výrobe Európskej únie. Pritom šalát, reďkovka, drobné ovocie ale prakticky celý sortiment ovocia a zeleniny sú trhovo najchúlostivejšie poľnohospodárske komodity a zabezpečiť ich plynulý transfer z farmy na stôl je organizačne najzložitejšia úloha. Európska komisia sa preto nemôže domnievať, že aj v budúcnosti celú zodpovednosť za spoločnú organizáciu trhu ovocia a zeleniny môže preniesť na farmárov.

Ďalším veľkým rizikom prerokovávaného návrhu je tiež znevýhodnenie nových členských štátov. Nové členské štáty totiž nemajú fungujúce organizácie výrobcov a ich založenie a nábeh na plnohodnotnú činnosť si vyžiada niekoľko rokov. Producenti ovocia a zeleniny v európskej pätnástke sa v priebehu desaťročí postupne v interakcii s obchodnými systémami skonštitovali do rovnocenných obchodných partnerov. Je preto odôvodnené očakávať, že po uplatnení prerokovaného návrhu by sa už v súčasnosti zdecimovaná výroba v nových členských krajinách ešte ďalej znížila. Preto si myslím, že tieto riziká je potrebné pri dopracovaní riešiť prednostne.

3-264

**Agnes Schierhuber (PPE-DE).** – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine sehr geehrten Kolleginnen und Kollegen! Mein Dank gilt auch der Berichterstatterin, denn die Reform des Obst- und Gemüsesektors war wahrlich keine leichte Arbeit. Es wurde schon von meinen Vorrednern angesprochen, dass es hier um einen sehr großen Sektor unserer Agrarproduktion geht. Aber mit dieser Reform wird uns auch auf diesem Sektor der europäischen Landwirtschaft ein wichtiger Schritt zur Modernisierung gelingen.

Gerade im Hinblick auf die steigende internationale Konkurrenz im Rahmen der Globalisierung muss es unser vorrangiges Ziel sein, die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Obst- und Gemüsebauern zu erhöhen, wobei gleichzeitig die Wahrung der hohen Qualität der europäischen Erzeugnisse zu angemessenen Preisen für die Konsumenten gesichert werden muss. Eine Möglichkeit dazu sind Erzeugergemeinschaften, um auf dem Markt besser auftreten zu können. Besonders die Förderung des Konsums von Obst und Gemüse ist zu unterstützen, weil es sich hier auch um positive gesundheitliche Maßnahmen handelt.

Kollegin Gräßle aus der EVP-Fraktion wird morgen einen mündlichen Änderungsantrag einbringen, in dem sie die Kommission bittet, nicht wie vorgesehen erst 2013 einen ersten Bericht über die Durchführung des Titels hinsichtlich der Erzeugerorganisationen, des Betriebsfonds und der operationellen Programme zu erstellen. Wir wollen vielmehr schon Ende 2010 einen ersten Bericht darüber und danach alle drei Jahre. Wir wollen Transparenz, und wir wollen auch sichergestellt wissen, dass die Unterstützung dort ankommt, wo wir sie wollen. Sieben Jahre sind dafür ein zu langer Zeitraum.

Es liegt somit in unserer Verantwortung, die Zukunft der europäischen Obst- und Gemüsebauern zu sichern, indem wir mit Hilfe gezielter Beihilfen ein Sicherheitsnetz schaffen, um nachhaltige Produktion mit hoher Qualität und einer gesunden Umwelt zu verbinden.

3-265

**Κατερίνα Πατζελή (PSE).** – Κύριε Πρόεδρε, κατ' αρχήν θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια, την κ. Salinas Garcia για την εξαιρετική έκθεση την οποία έκανε, αλλά και την Επίτροπο, η οποία πραγματικά έκανε μια σοβαρή και τολμηρή πρόταση πάνω στον τομέα των οπωροκηπευτικών. Και αναφέρω «τολμηρή πρόταση», διότι είναι ένας τομέας, ο



οποίος έχει μια σαφή δομή με τις οργανώσεις παραγωγών και τα επιχειρησιακά προγράμματα και τίθεται το θέμα κυρίως της αποδέσμευσης.

Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να τονίσω, τουλάχιστον προσωπικά αλλά και από την ομάδα μας, τα δύο βασικά ζητήματα τα οποία θα υποστηρίξουμε. Πρώτον, σταθερός δημοσιονομικός προϋπολογισμός και δεύτερον, σταθερός χρονικός ορίζοντας της μεταρρύθμισης μέχρι το 2013. Πολιτικές ανατρεπτικές οι οποίες θέλουν μια μεταβατική περίοδο μεταρρύθμισης στα οπωροκηπευτικά, πράγμα το οποίο δεν συνέβη σε κανένα άλλο προϊόν, είμαι απόλυτα σίγουρη -από πλευράς Σοσιαλιστικής ομάδας- ότι δεν θα γίνει αποδεκτή.

Δύο παρατηρήσεις μόνο: Ξέρετε πάρα πολύ καλά, κύριε Επίτροπε, ότι οι προτάσεις της κ. Salinas δεν απέχουν πολύ από τις προτάσεις του Συμβουλίου, και θα έρθω στο συγκεκριμένο θέμα του ταμείου διαχείρισης κρίσεων, το οποίο θα ήθελα να το σκεφτείτε πολύ πιο θετικά. Το ταμείο διαχείρισης κρίσεων να μην χρειάζεται μεν επί πλέον πόρους, αλλά να είναι εκτός των επιχειρησιακών προγραμμάτων, διότι θα δημιουργηθεί πλήρης σύγχυση.

3-266

**Danutė Budreikaitė (ALDE).** – Suprantama, kad bendrosios žemės ūkio politikos reforma yra būtina, tačiau jos įgyvendinimas taikomas ES valstybėms narėms, turinčioms skirtingą žemės ūkio paramos lygį. Naujos valstybės narės, gaudamos beveik 3 kartus mažesnes išmokas nei senbuvės, turėdamos žymiai blogesnes išėities pozicijas, privalo reformuoti savo ūkį dar pablogindamos jo būklę. Reformuojant vaisių ir daržovių rinką siūloma taikyti bendrą išmokų schemą. Naujoms valstybėms tai reikš dar mažesnę nei iki šiol paramą ir menkesnes galimybes konkuruoti rinkoje. Reikalavimas vaisių ir daržovių ūkiams steigti gamintojų organizacijos ES paramos gavimui realiai iškraipo vaisių ir daržovių rinką. Prekybos tinklai gali diktuoti savo sąlygas ir nepriimti pardavimui smulkių gamintojų produkcijos. Noriu atkreipti dėmesį, kad reglamente siūloma didinti vaisių ir daržovių vartojimą, skatinant vartoti tam tikras gyventojų grupes – jaunas žmones, mokyklinio amžiaus vaikus ir paauglius. O kaip likusi gyventojų dalis?

3-267

**Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN).** – Panie Przewodniczący! W tej znanej powszechnie niesprawiedliwości na rynku owoców i warzyw wreszcie pojawiają się działania zmierzające we właściwym kierunku. Po długich dyskusjach najpierw wprowadzono cenę antydumpingową na truskawkę chińską, szkoda, że na tak krótki okres, a następnie cenę minimalną i też szkoda, że za niską.

Teraz stoimy przed szansą przyznania dodatkowych dopłat do wiśni, czereśni, owoców miękkich, takich jak malina, truskawka, czarna porzeczka i agrest. Bez tej dopłaty wielu sadowników dotkniętych klęską mrozu z pewnością zbankrutowałoby. Komisja Rolnictwa i Rozwoju Wsi w swojej poprawce numer 116 do rozporządzenia proponuje pomoc w wysokości 120,77 euro do 1 hektara. W moim przekonaniu jest to zbyt niska kwota, która nie rozwiąże podstawowych problemów sadowników i należałoby ją zwiększyć do 400 euro na 1 hektar.

Klęską mrozu dotknięci zostali także właściciele sadów jabłoniowych. Oni też są w trudnej sytuacji, oczekują na pomoc. Dlatego zwracam się do pań i panów posłów o przyjęcie poprawki numer 113, która wychodzi na przeciw wszystkim oczekującym na pomoc.

3-268

**Ιωάννης Γκλαβάκης (PPE-DE).** – Κύριε Πρόεδρε, κυρία Επίτροπε, χαιρόμαστε που είστε εδώ και σας ευχαριστούμε για τις προσπάθειες που κάνετε.

Θα ήθελα να συγχαρώ την εισηγήτρια για την πολύ καλή εργασία την οποίαν έχει επιτελέσει.

Ο τομέας των φρούτων και των λαχανικών έχει μεγάλη σημασία για μας. Θα ήθελα όμως να επισημάνω ορισμένα σημεία:

Πρώτον, σε έναν τομέα όπως τα οπωροκηπευτικά που περιλαμβάνει τα πιο ευαίσθητα προϊόντα της γεωργικής παραγωγής, η χρηματοδότηση της διαχείρισης των κρίσεων έχει μεγάλη σημασία. Για να είναι ολοκληρωμένη θα πρέπει να μην συμπεριλαμβάνεται στα επιχειρησιακά προγράμματα, να συγχρηματοδοτείται από τους παραγωγούς αλλά και από πρόσθετους κοινοτικούς πόρους και να επεκτείνεται και στο πεδίο της πρόληψης, όπως είχα ζητήσει και ως σκιώδης εισηγητής, όταν πριν από ενάμιση χρόνο συζητούσαμε τα μελλοντικά μέτρα στήριξης της αγροτικής παραγωγής.

Δεύτερον, η υποχρεωτική συμπερίληψη αγρο-περιβαλλοντικών δράσεων στα επιχειρησιακά προγράμματα των οργανώσεων παραγωγών, ως προϋπόθεση για την έγκρισή τους, είναι θετική ενέργεια. Όμως το να καθορίζεται αναγκαστικό ύψος δαπάνης στο 1/5 του προϋπολογισμού των δράσεων, είναι υπερβολικό και θα πρέπει να μειωθεί.

Τρίτον, ίσως κάποια στιγμή θα πρέπει να στρέψουμε το βλέμμα μας και σε μικρές καλλιέργειες, σε μικρούς παραγωγούς, όπως είναι η καλλιέργεια του κρόκου και της μαστίχας της Χίου. Πρέπει να δούμε και τους μικρούς παραγωγούς.

Τέταρτον, για τις οργανώσεις παραγωγών, η χρηματοδότηση κατά 60% στις περιοχές χαμηλής οργάνωσης είναι θετική, αλλά ο περιορισμός του όρου 4,1% της αξίας των διακινούμενων προϊόντων, είναι οριακός και δεν επιτρέπει να

ανταπεξέλθουν στα νέα σημαντικά καθήκοντα που αναλαμβάνουν. Στο ίδιο θέμα πρέπει να αναφέρουμε τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν τα νησιά του Αιγαίου, γι' αυτό θα πρέπει να αντιμετωπιστούν με κάποια ευελιξία.

Πέμπτον, το πρόγραμμα προώθησης και ενημέρωσης με στόχο τους νέους μας στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι μόνο για να αυξηθεί η κατανάλωση φρούτων και λαχανικών, ακολουθούμε έναν πολύ κακό τρόπο διατροφής και πρέπει οι νέοι μας να υιοθετήσουν υγιεινότερους τρόπους.

Και τελειώνοντας, έχω να πω τα εξής: ότι θα ήθελα να επισημάνω ότι η προφορική τροπολογία που πιθανόν να υποβληθεί αύριο και θα αναφέρεται στην επιθυμία να συνταχθεί έκθεση το 2010 για τη λειτουργία της νέας ΚΟΑ, μας βρίσκει τελείως αντίθετος, διότι αυτό σημαίνει μια διαφορετική συμπεριφορά για τα φρούτα και τα λαχανικά, ενώ οι άλλες ΚΟΑ έχουν ρυθμισθεί τελείως διαφορετικά. Αυτό είναι απαράδεκτο προς τις αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-269

**Csaba Sándor Tabajdi (PSE).** – Salinas Garzía kiváló jelentése tükrözi, hogy alapvetően ez egy jó jelentés. Négy pozitívumot említek meg: a nemzeti borítékrendszer, a termelési-értékesítési szervezetek támogatása, a kockázatkezelés és az iskolagyümölcs.

Ez nagyon jó reform lenne, ha nem jönnék új tagállamból. Viszont ez a reform az új tagállamok számára több területen diszkriminatív. Egyrészt a közvetlen kifizetések terén diszkriminatív. Például Magyarország az uniós zöldségtermelés 2%-át adja és a zöldségtermelés költségeiből 0,61%-ot kap.

A másik diszkrimináció a feldolgozási termékeket érinti. Sem a lengyel boggyósgyümölcsök, sem a meggy, sem az új tagállamok termékei nem kerültek be a feldolgozandó termékek körébe. És most történeti alapon fogják ezeket a pénzeket elosztani, és döntően három régi tagállam fog megkapni az 1,4 milliárdból 800 milliót. Ez nagyon nagy igazságtalanság az új tagállamokkal szemben, kérem ennek korrekcióját.

3-270

**Leopold Józef Rutowicz (UEN).** – Panie Przewodniczący! Sprawozdanie pani Garcíi ma istotne znaczenie dla sektora produkcji rolnej, niemniej jednak nie traktuje ono na równych prawach producentów starych i nowych państw członkowskich. Wsparcie rolników w formie dopłat bezpośrednich jest kwestią interesującą szczególnie kraje o rozdrobnionej strukturze rolnej, gospodarstwach małych i monokulturowych, których dochody ledwie wystarczają na kontynuowanie działalności. Produkcja tych gospodarstw jest tradycyjna i przyjazna dla środowiska. Zmienione rozporządzenie powinno wyrównać szanse na dopłaty rolników starych i nowych państw członkowskich.

Efektywność produkcji owoców i warzyw jest trudna do przewidywania nie tylko ze względu na łatwość ich psucia, niestabilność cenową i konkurencję w krajach trzecich, ale również ze względu na wpływ na jej rentowność zmian klimatycznych i coraz częściej występujących klęsk żywiołowych. Za przykład może posłużyć przypadek wiosennych mrozów, jakie miały miejsce w Polsce, w wyniku których zmarzło 70% kwiatów porzeczek, śliw, grusz oraz czereśni. Polscy sadownicy i ogrodnicy szacują, że tegoroczne straty dochodzą do 60%. W rozporządzeniu szczególnego poparcia wymagają poprawki 6, 7 i 12 dotyczące punktów preambuły 11, 13 i 18 oraz poprawka numer 113.

3-271

**Czesław Adam Siekierski (PPE-DE).** – Panie Przewodniczący! Dzisiejsza debata i jutrzejsze głosowanie nad sprawozdaniem w sprawie reformy rynku owoców i warzyw kończy wielomiesięczny okres prac w Parlamencie Europejskim. Wydaje mi się, że w tym czasie udało nam się nagłośnić problemy występujące na rynku owoców miękkich w Polsce i przekonać większość eurodeputowanych do tego, że należy wprowadzić odpowiednie instrumenty wsparcia, które przyczyniłyby się do restrukturyzacji i wzrostu konkurencyjności tego sektora, sektora, który w nowych państwach członkowskich charakteryzuje się rozdrobnieniem produkcji i słabą organizacją w ramach grup i organizacji producentów oraz szczególną wrażliwością na występujące kryzysy.

Istniejące instrumenty wsparcia oraz te zaproponowane w projekcie reformy CMO owoców i warzyw nie zapewniają odpowiedniej pomocy i nie są w stanie skutecznie rozwiązać problemów występujących na tych rynkach. Dlatego, aby poprawić sytuację dochodową i ustabilizować rynek owoców i warzyw, wnioskujemy o specjalną płatność dla plantatorów owoców miękkich i wiśni przeznaczonych dla przetwórstwa.

Proszę panią komisarz o zapoznanie się z poprawką 132, którą złożyłem wraz z panią Herranz Garcíą w imieniu grupy PPE-DE. Proszę także o poparcie poprawki 122, która odnosi się do wsparcia rynku pomidorów kierowanych do przetwórstwa w nowych państwach członkowskich stosując system SAPS. Jej przyjęcie oznacza, że producenci pomidorów w tych państwach zachowaliby dotychczasowe wsparcie.

Pani komisarz, polscy plantatorzy owoców miękkich nie rozumieją dwóch spraw. Po pierwsze, dlaczego muszą czekać tak długo na odpowiednie propozycje. Po drugie, dlaczego, przy budżecie przekraczającym 1,5 miliarda euro rocznie na organizację rynku owoców i warzyw, Komisja Europejska nie może znaleźć kilkudziesięciu milionów na wsparcie dla sektora owoców miękkich. Truskawki, maliny, porzeczki są dla polskiego rolnika tym samym, czym pomarańcze,

mandarynki czy figi dla ich kolegów z południa Europy. No cóż, miejmy nadzieję, że podczas najbliższej Rady Ministrów Rolnictwa UE 27 krajów zaproponuje pani odpowiednie wsparcie dla tej grupy rolników. Życzę owocnych negocjacji.

3-272

**Luis Manuel Capoulas Santos (PSE).** – Senhor Presidente, Senhora Comissária, caros Colegas, o apoio que foi dado pela Comissão da Agricultura do Parlamento Europeu às propostas constantes no relatório Salinas García comprova duas coisas: o bom trabalho da relatora, que também felicito, e o elevado espírito de compromisso revelado pelos deputados de quase todos os grupos políticos.

Destaco como especialmente positivas as recomendações do Parlamento Europeu referentes à gestão de crises e ao reforço das organizações de produtores. Regozijo-me nomeadamente pela aprovação das propostas que apresentei referentes ao estabelecimento de um período transitório que visa garantir a continuação da viabilidade da cultura do tomate nalguns Estados-Membros, em particular no meu país, Portugal. Espero que a Comissão a tenha em conta.

Lamento, contudo, que não tivesse sido possível ir mais longe noutros aspectos igualmente importantes como a maior flexibilização na gestão dos meios financeiros destinados aos programas operacionais e a discriminação positiva que deveria ter sido concedida aos Estados-Membros onde a debilidade organizativa das OP é mais acentuada.

Pela intervenção que a Senhora Comissária fez no início deste debate, receio que não esteja a ser bem interpretada a dimensão do apoio político do Parlamento às propostas, mas confio no bom-senso e no espírito de compromisso no Conselho e na Comissão no tempo que se vai suceder.

3-273

**Zbigniew Krzysztof Kuźmiuk (UEN).** – Panie Przewodniczący! Sektor owoców i warzyw ma ogromne znaczenie dla unijnego rolnictwa, w tym dla rolnictwa takich krajów jak Polska. Niestety proponowane rozwiązania nie są dla nas korzystne.

Po pierwsze, przeprowadzając poważne zmiany w tym sektorze, proponuje się wsparcie dla starych państw członkowskich na dotychczasowym poziomie, natomiast nowe kraje traktuje się tak, jakby nie były one członkami Unii, ale do niej ciągle tylko kandydowały. Nie jest na pewno zgodne z zasadą solidarności europejskiej wsparcie kopert narodowych takich krajów jak Włochy, Grecja, Hiszpania kwotami od 316 milionów do 167 milionów euro, podczas gdy koperta Polski, przy tak znaczącym sektorze owoców i warzyw, zostanie powiększona zaledwie o 6,7 miliona euro.

Po drugie, w nowych państwach członkowskich nie ma preferencji dla grup producenckich, co zapewne spowoduje, że kwota blisko 700 milionów euro rocznie trafi w większości do grup producenckich i ich związków w starych państwach członkowskich.

Wreszcie po trzecie, reforma pomija kwestię coraz większej otwartości unijnego rynku na import owoców i warzyw z krajów trzecich. Unia Europejska ma rocznie ponad 8 miliardów euro deficytu handlowego w tym sektorze. Import ten jest często dokonywany po cenach dumpingowych, co niszczy produkcję owoców i warzyw w Unii Europejskiej.

3-274

**James Nicholson (PPE-DE).** – Mr President, I wish to begin by congratulating the rapporteur on her report.

From my point of view there are still some outstanding issues to be clarified. We must be able to ensure that the impact within different regions in Member States is not too harsh. The mechanism of this proposal is complicated for those regions that applied the hybrid area-based model for the single farm payment, including my own area, and this, in particular, must be resolved. This is a difficult, complex area that must be addressed.

There are many different outside pressures that impinge on the marketing process. High among those is the purchasing power of the large supermarket chains, where one supplier or producer is put against another to drive the price down. There are also those who import cheap produce, turn it around and add value to produce of unknown origin. We seem to be unable to stop this.

I am now going to be rather parochial. Last week I led a delegation to my local minister in Northern Ireland to raise the plight of mushroom growers in that area. Four years ago in Northern Ireland we had over 226 mushroom growers, today we have 40 – an 80% drop in those involved in the industry. I have to ask whether anyone cares, and I have come to the conclusion that the answer is no. Farming families have been destroyed and their incomes done away with. They have been totally disregarded by those capable of importing cheap mushrooms, adding value and selling them to the supermarkets, which pretend that they are local.

If we stand back and allow such a situation to continue in this and other areas, we will totally destroy the fabric of rural society as we know it. These commodities keep families and communities together. We destroy them at our peril; we must defend rural society.

3-275

**Mairead McGuinness (PPE-DE).** – Mr President, my thanks to the rapporteur. My colleague Mr Nicholson has not exactly stolen my thunder, but I want to repeat some of his thunder, and the Commissioner will know that I am like a long playing record. I support the idea of producer groups but I am not at all convinced that we will ever have the matching power of the retail sector. I have said it before and I repeat it now that the Commission is unwilling to take on the elephant in the room, i.e. the very powerful retail sector in Europe which is particularly powerful in the UK and in the Republic of Ireland.

After you launched your debate on this particular subject we had farmers in Ireland on television declaring that they would no longer grow fruit and vegetables because there was no profit to be made in it because they could not get the prices they needed. However, let us see what happens from this reform. I hope that this report which we propose for 2010 will look at the impact in terms of the balance of power, which currently lies in the wrong direction.

The idea of consumption and health is a very positive one but I think every time we tell the European public that it is healthy to eat fruit and vegetables they seem to eat less of them, so we need to think of a different message. I like the idea of school fruit schemes and I would ask that your impact assessment take into account the many pilot projects. There is one in particular in Ireland that works and you probably have details of it, but good luck with it and I hope it works for the fruit and vegetable producers of Europe.

3-276

**Mariann Fischer Boel, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to conclude quickly, because it is late.

I would like to stress again the very constructive cooperation that we have had on the food and vegetable reform. I think your opinion supports the general line of the Commission proposals and the improvements that are being contemplated.

I would like to make a few comments because I am sure that some Members of this Parliament did not listen to my first speech, when I talked about the soft fruit sector. I made it clear that I am aware of the difficulties in the soft fruit sector within the European Union. I am ready to take into account the sensitivity of the sector and to try to find money within the budget to support this sector for a transitional period. But do not expect the figures that you mentioned. I think you said EUR 800. This cannot be achieved within the budget. However, I have clearly said that I will do my very best to find a solution.

I believe that the anti-dumping measures taken in April have clearly been a step in the right direction. Problems faced due to frost will be handled separately. It is possible to deal with specific situations involving climatic catastrophes within the state aid rules, so we will try to handle this issue separately.

A question was raised on funding. In my opinion, trying to create a fund outside the producer organisations is not really simplification. As you know, simplification is very high on the Commission's agenda. It will be a very complex instrument and we have to take into account the fact that we have to act within an annual budget. We could lose quite a lot of money on the fund's construction because it is multi-annual, but I am sure that we will find a decent solution and a crisis management tool that can work efficiently.

I hope that it will be possible to achieve a political agreement at the Council meeting next Monday and Tuesday. I am quite sure that we will manage to find a political agreement that will benefit the whole fruit and vegetable sector within the European Union, so that it will have a sustainable future, which, I presume, is what we all want.

3-277

**Przewodniczący.** – Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w czwartek.

### ***Oświadczenia pisemne (art. 142)***

3-278

**Witold Tomczak (IND/DEM), na piśmie.** – Po trzech latach obecności nowych państw członkowskich (NPC) w Unii Europejskiej państwa te są nadal dyskryminowane w podziale budżetu na rynku owoców i warzyw. Wskazuje na to ewidentnie wysokość dotacji przypadających na hektar ziemi przeznaczanej pod uprawę owoców i warzyw. W 2005 roku w starej Unii (UE-15) dotacje te wynosiły 561 €/ha, a w nowej (UE-10) tylko 20 €/ha. Biedniejsi otrzymują więc 28 razy mniejsze wsparcie od bogatszych!

Dla tej dyskryminacji nie ma żadnych powodów. NPC wniosły do UE wiele ważnych i jednocześnie specyficznych produktów. Równocześnie miały i mają problemy z opłacalnością produkcji tych gatunków, wynikające m.in. z tańszego importu z państw trzecich oraz rozdrobnienia produkcji. Miały więc powód, by oczekiwać na uznanie tych trudności i skorzystać z różnorodnego wsparcia jakie otrzymują stare państwa członkowskie.

Komisja Europejska przeprowadziła liczne konsultacje, wykonała niby-analizy, przeprowadziła misje i w swojej propozycji reformy rynku nadal podtrzymuje dyskryminację NPC. Zlekceważyła także nasz Parlament, który w swojej rezolucji z 11 maja 2005 roku domagał się m.in. jak najszybszego unijnego wsparcia dla owoców miękkich, wiśni, czereśni i jabłek przeznaczanych na przetwórstwo!

Dyskryminując nowe państwa członkowskie na rynku owoców i warzyw skrzywdzicie nie tylko rolników NPC, ale także całą Unię i jej konsumentów!

3-279

#### **24 - Skład komisji i delegacji: patrz protokół**

3-280

#### **25 - Porządek dzienny następnego posiedzenia: patrz protokół**

3-281

#### **26 - Zamknięcie posiedzenia**

3-282

*(Posiedzenie zostało zamknięte o godz. 00.05)*